

SATA vision 2000 n



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Gebrauchsanweisung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	23
[CN] 使用说明书 中文.....	45
[CZ] Návod k použití česky.....	61
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	81
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	99
[EN] Operating Instruction english.....	119
[ES] Instrucciones de servicio español.....	139
[FI] Käyttöohje suomi.....	161
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	179
[GR] Οδηγίες λειτουργίας ελληνικά.....	201
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	223
[IT] Istruzioni d'uso Italiano.....	243
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	265
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	285
[NL] gebruikershandleiding Nederlandse.....	305
[NO] Bruksveiledning norsk.....	325
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	345
[PT] Instruções de funcionamento português.....	367
[RO] Manual de utilizare română.....	389
[RU] Руководство по эксплуатации русский язык.....	411
[SE] Bruksanvisning svenska.....	437
[SI] Navodilo za obratovanje slovenščina.....	457
[SK] Návod na použitie slovensky.....	477
.....[TR] Kullanım talimatı türkçe	

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....3	10. Wartung und Instandhaltung16
2. Sicherheitshinweise.....5	11. Pflege und Lagerung19
3. Bestimmungsgemäße Verwendung7	12. Störungen.....19
4. Beschreibung8	13. Entsorgung.....20
5. Lieferumfang8	14. Kundendienst20
6. Aufbau9	15. Zubehör20
7. Technische Daten.....10	16. Ersatzteile.....20
8. Erstinbetriebnahme10	17. Kennzeichen auf der PSA20
9. Regelbetrieb12	18. EU Konformitätserklärung22



Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme und Betrieb diese Gebrauchsanweisung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Gebrauchsanweisung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Informationen

Die SATA vision 2000 n, im Folgenden Atemschutzhaube genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Das Atemschutzsystem dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft. Außerdem soll der Träger durch das Atemschutzsystem vor verschmutzter Atemluft geschützt werden. Das Atemschutzsystem lässt sich aus verschiedenen Komponenten zu unterschiedlichen Atemschutzeinrichtungen in verschiedenen Ausführungsstufen zusammensetzen.

Gebrauchsanweisung SATA vision 2000 n

Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen. Außerdem beinhaltet diese Gebrauchsanweisung wichtige Informationen zum Atemschutzsystem.

1.1. Zielgruppe

Diese Systembeschreibung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

1.2. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die allgemeinen sowie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden Werkstatt- und Betriebschutzanweisungen einzuhalten. Träger von Atemschutzgeräten sind durch ärztlichen Untersuchungen auf Eignung zu überprüfen. Speziell für Deutschland gilt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“. Des Weiteren sind die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen.

1.3. Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

1.4. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Gebrauchsanweisungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteilen
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontearbeiten

2. Sicherheitshinweise



DANGER

Warnung!

Warnung – Ein angemessener Schutz durch das Atemschutzgerät ist in gewissen hoch toxischen Atmosphären nicht gegeben.

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen. Es muss sichergestellt werden, dass die Kapazität des Luftversorgungssystems für jeden verbundenen Anwender ausreichend ist, um ihn stets wenigstens mit dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Mindestvolumenstrom zu versorgen.

Die Kennzeichnung „H“ auf dem Druckluft-Zuführungsschlauch weist darauf hin, dass der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist.

Die Kennzeichnung „S“ auf dem Druckluft-Zuführungsschlauch weist darauf hin, dass der Druckluft-Zuführungsschlauch antistatisch ist.

Die Kennzeichnung „F“ auf dem Druckluft-Zuführungsschlauch weist darauf hin, dass der Druckluft-Zuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Die Angaben für Entflammbarkeit beziehen sich nur auf den Druckluft-Zuführungsschlauch. Alle anderen Komponenten des Atemschutzsystemes dürfen nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Der Anwender muss vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen. Angemessener Gehörschutz ist zu tragen. Der Anwender hat die PSA streng in Übereinstimmung mit den vom Hersteller gelieferten Informationen anzulegen.

**NOTICE****Vorsicht!**

Der Anwender hat zu beachten, dass bei sehr hoher Arbeitsintensität der Druck im Atemanschluss bei maximalem Einatemluftstrom negativ werden kann.

2.1. Anforderungen an das Personal

Die Atemschutzhaube darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenem Personal verwendet werden, die diese Systembeschreibung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Atemschutzeinrichtung nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

2.2. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Die Atemschutzhaube ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Atemschutzeinrichtung ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz.





2.3. Sicherheitshinweise

- Für Atemzwecke geeignete Druckluft (ausschließlich Atemluft nach EN 12021) verwenden.
- Es muss sichergestellt werden, dass der **Sicherheits-Druckluftschlauch nicht an andere medienführende Systeme angeschlossen werden kann** und **keine Verbindungen mit Kupplungen** möglich sind, **die mit Leitungssystemen verbunden sind, die andere Gase als Atemluft führen.**
- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Es dürfen niemals mehrere Druckluftzuführungsschläuche miteinander verbunden werden.
- Die Atemschutzeinrichtung und die sämtlichen verfügbaren Module sind nicht konzipiert, um Lagerung bei tieferer oder höherer Temperatur zu widerstehen, als die unter „Technische Daten“ genannten Lagertemperaturen.
- Atemluftverunreinigungen durch Kompressor, z.B. Öl-Nebel, mit Aktivkohle-Adsorber entfernen.
- Schädliche Gase, Dämpfe und Partikel in der vom Kompressor ange-

saugten Luft vermeiden.

- Sicherheitsvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften (z.B. DGUV Regel 100 – 500) einhalten.
- Das Gerät darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Die Kennzeichnung „F“ deutet darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Die Angaben für Entflammbarkeit beziehen sich nur auf den Druckluft-Zuführungsschlauch. Alle anderen Komponenten des Atemschutzsystems dürfen nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Atemschutzeinrichtung ist für den Anschluss an ortsfesten Druckluftversorgungssystemen vorgesehen.
- Der Wassergehalt der Atemluft sollte innerhalb der Grenzen von EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.

2.4. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

 	Warnung! Explosionsgefahr!
 	
<p>Lebensgefahr durch Explosion</p> <p>Durch Verwendung der Atemschutzeinrichtung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 kann es zur Explosion kommen. → Die Atemschutzeinrichtung niemals in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen.</p>	

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Atemschutzeinrichtung schützt den Träger vor dem Einatmen von Schadstoffen aus der Umgebungsatmosphäre bei Lackierarbeiten oder vor Sauerstoffmangel.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Atemschutzeinrichtung in strahlen-, hitze- oder staubbelasteter Umgebungsatmosphäre.

Die Atemschutzhaube ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur

Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft.

4. Beschreibung

Die Atemschutzhaube ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Kopfband (einstellbar über Rätschenteil und Lochband mit Rasteinstellung)
- Kalotte zur Befestigung des Kopf-Brusttuchs (Klettband)
- Hochklappbarer Trägerrahmen mit Haubeneinlage, Stecknippel und Sichtfolie (arretierbar über zwei Verschraubungen)
- Kopf-Brusttuch, grau und abnehmbar
- Atemluftschlauch mit Anschlussnippel

Variante 1 [1]

- Gurteinheit mit Aktivkohleabsorber [1-6], Luftregelventil Aktivkohleabsorber für Atemluft, Druckluftanschluss und Druckanzeige [1-12] (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer/Luftkühler [1-13])

Variante 2 [2]

- Gurteinheit mit Luftregelventil (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer/ Luftkühler [2-11])

Variante 3 [3]

- Gurteinheit mit T-Stück Luftregelventil [3-6] (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer/ Luftkühler [3-13])

5. Lieferumfang

Variante 1

- Atemschutzhaube SATA vision 2000 n mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel, Sichtfolie, Schweißband und Haubentuch
- Gurteinheit mit montiertem Aktivkohleabsorber, Luftregelventil Aktivkohleabsorber für Atemluft und Druckanzeige
- 5 Sichtfolien für Trägerrahmen (beiliegend)
- Gebrauchsanweisung

Variante 2

- Atemschutzhaube SATA vision 2000 n mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel, Sichtfolie, Schweißband und Haubentuch
- Gurteinheit mit Luftregelventil
- 5 Sichtfolien für Trägerrahmen (beiliegend)
- Gebrauchsanweisung

Variante 3

- Atemschutzhaube SATA vision 2000 mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel, Sichtfolie, Schweißband und Haubentuch
- Gurteinheit mit T-Stück und Luftregelventil
- 5 Sichtfolien für Trägerrahmen (beiliegend)
- Gebrauchsanweisung

6. Aufbau

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Auswechselbare Sichtfolie | [1-8] | Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch |
| [1-2] | Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluss (nicht sichtbar) | [1-9] | Automatisches Öl- und Kondensat-Ablassventil |
| [1-3] | Atemluftschlauch | [1-10] | SATA filter |
| [1-4] | Pistolendruckluftschlauch | [1-11] | Luftanschluss für Atemluftschlauch |
| [1-5] | Luftanschluss für Pistolendruckluftschlauch | [1-12] | Manometer |
| [1-6] | Aktivkohleadsorber mit auswechselbarer Filterpatrone | [1-13] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| [1-7] | Luftanschluss für Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch | [1-14] | Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz |

6.2. Variante 2

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Auswechselbare Sichtfolie | [2-7] | Automatisches Öl- und Kondensat-Ablassventil |
| [2-2] | Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluss (nicht sichtbar) | [2-8] | SATA filter |
| [2-3] | Atemluftschlauch | [2-9] | Gurtteil ohne Aktivkohleadsorber |
| [2-4] | Pistolendruckluftschlauch | [2-10] | Luftanschluss für Atemluftschlauch |
| [2-5] | Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch | [2-11] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| [2-6] | Aktivkohleadsorber mit auswechselbarer Filterpatrone | [2-12] | Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz |

6.3. Variante 3

- | | | | |
|-------|---------------------------|-------|---|
| [3-1] | Auswechselbare Sichtfolie | [3-2] | Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluss (nicht sichtbar) |
|-------|---------------------------|-------|---|

- | | |
|---|--|
| [3-3] Atemluftschlauch | [3-9] Automatisches Öl- und Kondensat-Ablassventil |
| [3-4] Pistolendruckluftschlauch | [3-10] SATA filter |
| [3-5] Luftanschluss für Pistolendruckluftschlauch | [3-11] Luftanschluss für Atemluftschlauch |
| [3-6] T-Stück Luftregelventil | [3-12] Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz |
| [3-7] Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch | [3-13] SATA air warmer / cooler (optional) |
| [3-8] Aktivkohleabsorber mit auswechselbarer Filterpatrone | |

7. Technische Daten

Benennung	Variante 1, 2 und 3	
	Erforderlicher Mindestvolumenstrom	150 NI/min
Maximaler Volumenstrom	580 NI/min	20,5 cfm
Maximaler Betriebsüberdruck	max. 6 bar	max. 87 psi
Betriebstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Gewicht variiert je nach Ausführung	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Arbeitsdruck Sicherheitsdruckluftschlauch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximale Länge des Sicherheitsdruckluftschlauchs	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Erstinbetriebnahme

Die Atemschutzhaube wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert.

Nach dem Auspacken prüfen

- Atemschutzhaube unbeschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

Die Atemschutzhaube ist streng nach dem in diesem Dokument bezeichneten Anlegeverfahren anzulegen.

8.1. Installation an Luftversorgung

Variante 1, 2 und 3

**Hinweis!**

Für den Betrieb der Atemschutzhaube nur zugelassenen Druckluftzuführungsschlauch (max. 40 m) mit Sicherheitsschnellkupplungen verwenden.

**Hinweis!**

Zur Variante 1: Die Standzeit des Aktivkohleabsorbers in der Gurteinheit [1-7] und die Qualität der Atemluft hängen wesentlich von der Vorreinigung der zugeführten Druckluft ab.

8.2. Kopfband einstellen

Zur individuellen Anpassung an den Träger besitzt das Kopfband zwei Einstellmöglichkeiten.

- Für die Einstellung des Kopfbands Klettverschluss am Kopf-Brusttuch öffnen.
- Kopf-Brusttuch nach vorne über die Kalotte schlagen.

1. Kopfband an Kopfumfang anpassen

- Arretierung lösen, hierzu äußeren Noppenring am Rätschenteil bis zum Anschlag nach links drehen.
- Mit der Einstellschraube am Rätschenteil den Umfang des Kopfbands vergrößern oder verkleinern, bis das Kopfband ohne Druck am Kopf anliegt.
- Arretierung fixieren, hierzu äußeren Noppenring am Rätschenteil bis zum Anschlag nach rechts drehen.

2. Höhe des Kopfbands einstellen

Die Unterkante des stirnseitigen Kopfbands sollte sich ca. 1 cm über den Augenbrauen befinden. Hierzu das über den Kopf führende Lochband über die Rasteinstellung verlängern oder verkürzen, bis die richtige Position erreicht ist.

8.3. Sitzposition der Atemschutzhaube prüfen**Hinweis!**

Die Haubeneinlage muss an der gesamten Gesichtskontur anliegen und das Sichtfeld im Trägerrahmen darf nicht eingeschränkt sein (z.B. bei Bartträgern). Ist dies nicht der Fall, muss eine Korrektur an dem Kopfband vorgenommen werden.

- Die Atemschutzhaube mit offenem Trägerrahmen aufsetzen.
- Die Einstellungen des Kopfbands prüfen, ggf. korrigieren (siehe Kapitel 8.2).
- Den Trägerrahmen schließen.

9. Regelbetrieb


NOTICE
Vorsicht!

Das Anlegen und in Betrieb nehmen der Atemschutzkomponenten (PSA) muss zwingend nach den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgaben des Herstellers erfolgen.

Vor jedem Einsatz folgende Punkte prüfen um ein sicheres Arbeiten mit der Atemschutzhaube zu gewährleisten

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Gebrauchsanweisung beachten.
- Betriebsdruck Luftversorgung.
- Kopf-Brusttuch unbeschädigt, sauber und ordnungsgemäß befestigt.
- Sicht durch Trägerrahmen uneingeschränkt.
- Atemschutzhaube sitzt richtig.
- Ausschließlich intakte SATA Sicherheits-Druckluftschläuche verwenden.
- Fixierung Trägerrahmen funktionsfähig.

9.1. Gurteinheit anlegen

Die Gurteinheit kann durch den längenverstellbaren Gurt individuell angepasst werden.

- Länge/Umfang der Gurteinheit entsprechend anpassen.
- Gurteinheit anlegen.
- Gurteinheit über Verschluss verschließen.

9.2. Atemschutzhaube aufsetzen

- Die Atemschutzhaube mit offenem Trägerrahmen aufsetzen.
- Die Einstellungen des Kopfbands prüfen, ggf. korrigieren (siehe Kapitel 8.2).
- Den Trägerrahmen schließen.
- Das Sichtfeld prüfen.

- Klettverschluss am Kopf-Brusttuch schließen.

9.3. Nutzungsdauer prüfen



Hinweis!

Vor jedem Einsatz ist die Nutzungsdauer des Aktivkohleadsorbers / des Aktivkohlefilters zu überprüfen. Bei Überschreitung der Nutzungsdauer (max. 3 Monate) ist dieser auszutauschen.

- Nutzungsdauer des Aktivkohleadsorbers / des Aktivkohlefilters prüfen und ggf. austauschen

9.4. Einsatzbereitschaft der Atemschutzeinrichtung herstellen



Hinweis!

Gurteinheit muss am Druckluftversorgungssystem angeschlossen sein.

Variante 1 [1]

- Pistolendruckluftschlauch [1-6] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.
- Pistolendruckluftschlauch an Luftanschluss [1-7] anschließen.
- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleife führen.
- Atemluftschlauch [1-3] an Luftanschluss für Atemluft [1-13] anschließen.

Optional

- SATA air warmer [1-13] auf SATA Aktivkohleadsorber [1-6] aufstecken.
- Luftschlauch [1-3] mit Luftanschluss [1-11] verbinden.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch [1-8] an Luftanschluss der Gurteinheit anschließen.



Hinweis!

Luftverteiler muss am Druckluftversorgungssystem angeschlossen sein.

- Der Eingangsdruck ist abhängig von den im System befindlichen Verbrauchern an der Luftversorgung einzustellen. Der Mindestbetriebsdruck von 4 bar darf nie unterschritten werden, bei weiteren Verbrauchern erhöht sich der Mindestbetriebsdruck (hierzu den nächstfolgenden Warnhinweis beachten).
- **Mit dem Regler der Reguliereinheit** die Signalpfeife der Atemschutz-

haube prüfen und den Mindestvolumenstrom sicherstellen. Dazu **Regler komplett zudrehen und anschließend langsam**, bei (wenn eingesteckt) abgezogener Lackierpistole, **aufdrehen, bis die Signalpfeife nicht mehr ertönt**.



Warnung!

Abfall des Luftvolumenstroms

Wenn zusätzliche Verbraucher (z. B. eine Lackierpistole und/oder ein Erwärmungs- bzw. Kühlermodul) verwendet werden, fällt der Luftvolumenstrom ab und kann dabei unter den Mindestvolumenstrom fallen.
→ Eingangsdruck bei voll aufgedrehten Verbrauchern bzw. abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole an der Luftversorgung erhöhen, bis das Warnsignal verstummt.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

Variante 2 [2]

- Pistolendruckluftschlauch [2-4] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.
- Pistolendruckluftschlauch an Luftanschluss der Filtereinheit anschließen.
- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleife führen.
- Atemluftschlauch [2-3] an Luftanschluss für Atemluft [2-10] anschließen.

Optional

- SATA air warmer [2-11] an Luftanschluss [2-10] anschließen.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch [2-5] an Luftanschluss der Gurt-einheit anschließen.



Hinweis!

Luftverteiler muss am Druckluftversorgungssystem angeschlossen sein.

- Der Eingangsdruck ist abhängig von den im System befindlichen Verbrauchern an der Luftversorgung einzustellen. Der Mindestbetriebsdruck von 4 bar darf nie unterschritten werden, bei weiteren Verbrauchern erhöht sich der Mindestbetriebsdruck (hierzu den nächstfolgenden Warnhinweis beachten).
- **Mit dem Regler der Reguliereinheit** die Signalpfeife der Atemschutzhäube prüfen und den Mindestvolumenstrom sicherstellen. Dazu

Regler komplett zudrehen und anschließend langsam, bei (wenn eingesteckt) abgezogener Lackierpistole, **aufdrehen, bis die Signalfleife nicht mehr ertönt**.



Warnung!

Abfall des Luftvolumenstroms

Wenn zusätzliche Verbraucher (z. B. eine Lackierpistole und/oder ein Erwärmungs- bzw. Kühlermodul) verwendet werden, fällt der Luftvolumenstrom ab und kann dabei unter den Mindestvolumenstrom fallen.
→ Eingangsdruck bei voll aufgedrehten Verbrauchern bzw. abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole an der Luftversorgung erhöhen, bis das Warnsignal verstummt.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

Variante 3 [3]

- Pistolendruckluftschlauch [3-4] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.
- Pistolendruckluftschlauch an Luftanschluss [3-5] des T-Stücks Luftregelventil [3-6] anschließen.
- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleife führen.
- Atemluftschlauch [3-3] an Luftanschluss für Atemluft [3-11] des T-Stücks anschließen.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch [3-7] an Luftanschluss des T-Stücks der Gurteinheit anschließen.
- SATA air warmer [3-13] an Luftanschluss [3-11] anschließen.



Hinweis!

Luftverteiler muss am Druckluftversorgungssystem angeschlossen sein.

- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleife führen.
- Der Eingangsdruck ist abhängig von den im System befindlichen Verbrauchern an der Luftversorgung einzustellen. Der Mindestbetriebsdruck von 4 bar darf nie unterschritten werden, bei weiteren Verbrauchern erhöht sich der Mindestbetriebsdruck (hierzu den nächstfolgenden Warnhinweis beachten).
- **Mit dem Regler der Reguliereinheit** die Signalfleife der Atemschutzhaube prüfen und den Mindestvolumenstrom sicherstellen. Dazu **Regler komplett zudrehen und anschließend langsam**, bei (wenn eingesteckt) abgezogener Lackierpistole, **aufdrehen, bis die**

Signalpfeife nicht mehr ertönt.**Warnung!****Abfall des Luftvolumenstroms**

Wenn zusätzliche Verbraucher (z. B. eine Lackierpistole und/oder ein Erwärmungs- bzw. Kühlermodul) verwendet werden, fällt der Luftvolumenstrom ab und kann dabei unter den Mindestvolumenstrom fallen.
 → Eingangsdruck bei voll aufgedrehten Verbrauchern bzw. abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole an der Luftversorgung erhöhen, bis das Warnsignal verstummt.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

10. Wartung und Instandhaltung

Das folgende Kapitel beschreibt die Wartung und Instandhaltung der Atemschutzhaube. Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

10.1. Aktivkohleadsorber austauschen (Variante 1)**Hinweis!**

Nach Ablauf der Nutzungsdauer von max. 3 Monaten muss der Aktivkohleadsorber **[1-6]** ausgetauscht werden. Die aktuelle Nutzungsdauer kann über die Datumsuhr auf dem Schutzkorb abgelesen werden.

- Absperrventil an Luftanschluss schließen.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch **[1-8]** von Luftanschluss der Gurteinheit abziehen.
- Schutzkorb nach links drehen und abnehmen.
- Transparente Kunststoffglocke abschrauben.
- Alten Aktivkohleadsorber herausziehen.
- Alte Datumsuhr von Schutzkorb entfernen.
- Neue Datumsuhr auf Schutzkorb kleben.
- Neuen Aktivkohleadsorber einsetzen.
- Transparente Kunststoffglocke einschrauben.
- Schutzkorb ansetzen und durch eine Rechtsdrehung festziehen.
- Absperrventil an Luftanschluss öffnen.
- Luftvolumenstrom über Luftregelventil Aktivkohleadsorber für Atemluft anpassen. Die Druckanzeige **[1-12]** muss während des kompletten

Betriebs im grünen Bereich sein.

10.2. Sichtfolie austauschen



Warnung!

Gefahrenerkennung behindert

Verschmutzungen der Sichtfolie können das Sichtfeld erheblich einschränken.

- Sichtfolie regelmäßig reinigen.
- Sichtfolie bei Bedarf wechseln.

- Die Sichtfolie [1-1], [2-1], [3-1] von den Stecknippel abziehen.
- Trägerrahmen auf Verschmutzung prüfen, ggf. vorsichtig reinigen. Beschädigung vermeiden.
- Die neue Sichtfolie auflegen. Beim Tausch ist darauf zu achten, dass die mittleren 2 Stecknippel (oben und unten) zuerst eingeklipst werden um einen perfekten Sitz zu gewährleisten.

10.3. Stecknippel austauschen

Stecknippel entfernen

- Stecknippel mit einer Zange zusammen pressen und durch den Trägerrahmen nach innen herausdrücken.
- Den Stecknippel entfernen.

Neuen Stecknippel anbringen

- Den neuen Stecknippel von innen in die Bohrung eindrücken.

10.4. Haubeneinlagen austauschen

Haubeneinlage entfernen

- Haubeneinlage aus den Halterungen des Trägerrahmens ausknüpfen.
- Haubeneinlage von der akustischen Warneinrichtung [1-2], [2-2], [3-2] abnehmen.

Neue Haubeneinlage anbringen

- Rundloch der Haubeneinlage über die akustische Warneinrichtung schieben.
- Haubeneinlage in die Halterungen des Trägerrahmens einknüpfen.

10.5. Kopf-Brusttuch austauschen

Kopf-Brusttuch entfernen

- Atemluftschlauch [1-3], [2-3], [3-3] aus der Führungsschleufe des Kopf-Brusttuchs ziehen.
- Kopf-Brusttuch aus den Halterungen rechts und links am Kopfband

ausknüpfen.

- Kopf-Brusttuch vom Klettband an der Kalotte abziehen.

Neues Kopf-Brusttuch anbringen

- Kopf-Brusttuch mittig auf dem Klettband an der Kalotte befestigen.
- Kopf-Brusttuch in die oberen Halterungen rechts und links am Kopfband zum Schweißband einknüpfen.
- Atemluftschlauch durch die Führungsschleife des Kopf-Brusttuchs ziehen.

10.6. Schweißband austauschen

Schweißband entfernen

- Kopf-Brusttuch rechts und links aus den Halterungen des Kopfbands ausknüpfen.
- Schweißband aus allen Halterungen des Kopfbands ausknüpfen.
- Schweißband vom Schaumstoffstreifen abziehen.

Neues Schweißband anbringen

- Schweißbandseite mit den fünf Löchern in die unteren fünf Halterungen des Kopfbands einknüpfen.
- Schweißband nach innen über den Schaumstoffstreifen ziehen.
- Von den verbleibenden vier Löchern im Schweißband je eins in die oberen Halterungen rechts und links am Kopfband einknüpfen.
- Schweißband so ausrichten, dass der Schaumstoffstreifen völlig bedeckt ist.
- Kopf-Brusttuch in die oberen Halterungen rechts und links des Kopfbands zum Schweißband einknüpfen.

10.7. Schaumstoffstreifen hinter dem Schweißband austauschen

Schaumstoffstreifen entfernen

- Schweißband entfernen (siehe Kapitel 10.6).
- Schaumstoffstreifen rückstandsfrei von der Innenseite des Kopfbands abziehen.
- Kopfband von Kleberückständen mit einem geeigneten Reinigungsmittel reinigen (siehe Kapitel 11.1).

Neuen Schaumstoffstreifen anbringen

- Schutzfolie vom Klebeband des Schaumstoffstreifens abziehen.
- Schaumstoffstreifen mittig auf die Innenseite des Kopfbands (Stirnteil) aufkleben.

- Schweißband wieder anbringen (siehe Kapitel 10.6).

11. Pflege und Lagerung

Um die Funktion der Atemschutzhaube zu gewährleisten, sind ein sorgsamer Umgang sowie die ständige Pflege des Produkts erforderlich.

11.1. Reinigung und Desinfektion



Vorsicht!

Schäden durch ungeeignete Reinigungsmittel

Durch den Einsatz von aggressiven Reinigungsmitteln kann die Atemschutzhaube beschädigt werden.

→ Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel finden Sie hier:

www.sata.com



Die Atemschutzeinrichtung nach jedem Gebrauch reinigen, Funktion und Dichtigkeit prüfen, nach Bedarf die Atemschutzhaube desinfizieren.

Zur Reinigung und/oder Desinfektion, mit einem - mit geeignetem Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel benetzten – Tuch sämtliche Hautkontaktbereiche abwischen. Sichtbare Verschmutzungen – insbesondere im Innenbereich der Haube – sind vollständig zu entfernen. Danach die gereinigten Flächen vor erneuter Benutzung vollständig abtrocknen lassen.

Bei Beschädigung der Haube ist diese keinesfalls weiter zu verwenden. Wenden Sie sich zwecks Reparatur an den SATA-Kundenservice oder entsorgen Sie das beschädigte Produkt sachgerecht.

Bei Beschädigung und/oder sichtbarer Verschmutzung der Visierfolie ist diese umgehend zu wechseln.

Luftdicht verpackte Neugeräte und Ersatzteile sind 5 Jahre lagerfähig.

Das Gerät ist bei Nichtbenutzung an einem sauberen trockenen Ort aufzubewahren, jedoch nicht in der Kombikabine.

12. Störungen

Können Störungen durch die, in den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Komponenten, beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt

werden, wenden Sie sich an Ihren SATA Händler.

13. Entsorgung

Entsorgung der Atemschutzhaube als Wertstoff. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Atemschutzhaube getrennt von den Atemfiltern sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten!

14. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

15. Zubehör

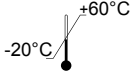


Art. Nr.	Benennung	Anzahl
13870	SATA Pistolendruckluftschlauch, blau, 9 mm, 1,2 m lang mit Schnellkupplung, rot und Nippel	1 St.
61242	SATA air warmer mit Luftmikrometer, Luftverbrauch: 150 NI/min	1 St.
49080	SATA Sicherheits-Druckluftschlauch 10 mm, 6 m lang für SATA Atemschutzsysteme	1 St.
176792	SATA Sicherheits-Druckluftschlauch 10 mm, 10 m lang für SATA Atemschutzsysteme	1 St.
180851	SATA Sicherheits-Druckluftschlauch 10 mm, 40 m lang für SATA Atemschutzsysteme	1 St.

16. Ersatzteile



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Kennzeichen auf der PSA

	Temperaturbereich während der Lagerung (- 20° C bis + 60° C)
	Achtung! Gebrauchsanweisung beachten
	Produktionsjahr



Maximale Feuchte während der Lagerung < 90 %

18. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация	23	ване и поддържане в	
2. Указания за безопасност	25	изправност	37
3. Употреба по предназначение	27	11. Полагане и съхранение.....	40
4. Описание	28	12. Неизправности.....	41
5. Обем на доставката	28	13. Изхвърляне	42
6. Конструкция	29	14. Сервиз	42
7. Технически данни	31	15. Принадлежности.....	42
8. Първо пускане в експлоатация	31	16. Резервни части	42
9. Режим на регулиране	33	17. Обозначение на ЛПЕ	43
10. Техническо обслужване и поддържане в изправност		18. ЕО - Декларация за съответствие.....	44



Първо прочетете!

Прочетете внимателно и изцяло тези инструкции за употреба, преди да пуснете в експлоатация и да работите с уреда. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Обща информация

SATA vision 2000 n, наричана по-долу маска за респираторна защита, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Системата за респираторна защита осигурява на потребителя чист въздух за дишане. Освен това потребителят трябва да бъде защитен чрез системата за респираторна защита от замърсен въздух за дишане. Системата за респираторна защита позволява съчетаването на различни компоненти към различни устройства за респираторна защита в различни изпълнения.

Упътване за употреба SATA air vision 2000 n

Тези инструкции за употреба се отнасят за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържат важна специфична за продукта информация. Тези инструкции за употреба съдържат и важна информация за системата за респираторна защита.

та.

1.1. Целева група

Това системно описание е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

1.2. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват общите, както и специфичните за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и съответните заводски и работни инструкции за безопасност на труда.

Лицата, носещи средства за защита на дихателните пътища трябва да преминат медицински преглед, за да се провери годността им да носят такива средства. Специално за Германия важи: „Принципи на Асоциацията за застраховане отговорността на работодателите по отношение на профилактичните медицински прегледи при работа G 26: Лица, носещи средства за защита на дихателните пътища при работа и спасяване“. Освен това трябва да се спазват съответните разпоредби в съответствие с Правило 112-190 на DGUV относно защитата на дихателните пътища.

1.3. Резервни части , аксесоари и износващи се части

Трябва да се използват само оригинални резервни части , аксесоари и износващи се части SATA. Аксесоарите, които не са доставени от SATA, не са тествани и не са одобрени. SATA не носи отговорност за щети, причинени от използването на неодобрени резервни части, аксесоари и износващи се части.

1.4. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на описанието на системата и инструкциите за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неупотреба на оригинални резервни части, аксесоари и износващи

се части

- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

2. Указания за безопасност



DANGER

Предупреждение!

Предупреждение – В някои силно токсични атмосфери средството за защита на дихателните пътища не осигурява адекватна защита.

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

Всеки потребител е длъжен да провери капацитета на системата за подаване на въздух и, ако е необходимо, въздействието върху други потребители на системата, преди да използва личните предпазни средства за защита на дихателните пътища. Трябва да се гарантира, че капацитетът на системата за подаване на въздух е достатъчен, за да може всеки свързан потребител да бъде винаги снабдяван с поне минималния дебит, посочен в тези инструкции за употреба.

Обозначението "H" на маркуча за подаване на сгъстен въздух означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив.

Обозначението "S" на маркуча за подаване на сгъстен въздух означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Обозначението "F" на маркуча за подаване на сгъстен въздух означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух може да се използва в ситуации, в които може да съществува опасност от възпламеняване. Данните за опасността от възпламеняване се отнасят само за маркуча за подаване на сгъстен въздух. Всички други компоненти на системата за респираторна защита не трябва да се използва в ситуации, в които може да съществува опасност от възпламеняване. Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот. Предвидените антифони трябва да се носят. Потребителят трябва да носи ЛПС стриктно в съответствие с предоставената

от производителя информация.

**NOTICE****Внимание!**

Потребителят трябва да обърне внимание на това, че при много висока интензивност на работа, налягането в лицевата част може да стане отрицателно при максимален вдишван въздушен поток.

2.1. Изисквания към персонала

Маската за респираторна защита може да се използва само от опитни специалисти и обучен персонал, които са прочели и разбрали изцяло това описание на системата. Устройството за респираторна защита не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.

2.2. Лични предпазни средства (ЛПС)

Маската за респираторна защита е високоефективно средство за защита на здравето при бояджийски работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Устройството за респираторна защита е компонент на личните предпазни средства (ЛПС) заедно с предпазните обувки, предпазния костюм, предпазните ръкавици и, ако е необходимо, средството за защита на слуха.




2.3. Указания за безопасност

- Да се използва въздух под налягане, подходящ за дишане (само сгъстен въздух за дихателни апарати съобразно EN 12021).
- Трябва да се гарантира, че обезопасеният маркуч за сгъстен въздух не може да бъде свързан с други системи за пренос на работна среда и че не са възможни връзки с куплунги, които са свързани с тръбопроводни системи, пренасящи газове, различни от въздух за дишане.
- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Никога не свързвайте няколко маркуча за подаване на сгъстен въздух един с друг.
- Устройството за респираторна защита и всички налични модули не са проектирани да издържат на съхранение при температури, по-ниски или по-високи от температурите на съхранение, посочени в раздел „Технически данни“.
- Отстранявайте замърсяванията във въздуха за дишане посред-

ством компресор, напр. маслена мъгла с адсорбер с активен въглен.

- Избягвайте вредни газове, пари и частици в засмуквания от компресора въздух.
- Спазвайте предписанията за безопасност.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки (напр. регламент DGUV 100 – 500).
- Апаратът не трябва да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност. Обозначението „F“ показва, че маркучът за подаване на сгъстен въздух може да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност. Информацията за запалимостта се отнася само за маркуча за подаване на сгъстен въздух. Всички други компоненти на системата за дихателна защита не трябва да се използват в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Устройството за респираторна защита е предвидено за свързване към стационарни системи за захранване със сгъстен въздух.
- Съдържанието на вода във въздуха за дишане трябва да се поддържа в границите на EN 12021, за да се предотврати замръзване на апарата.

2.4. Използване във взривоопасни зони

 	<p>Предупреждение! Опасност от експлозия!</p>
	
<p>Опасност за живота поради експлозия При употреба на устройството за респираторна защита във взривоопасни зони Ex-Zone 0 може да настъпи експлозия. → Не внасяйте никога устройството за респираторна защита в зони с опасност от експлозия Ex-Zone 0.</p>	

3. Употреба по предназначение

Целесъобразна употреба

Устройството за респираторна защита предпазва потребителя от вдишване на вредни вещества от околната атмосфера при бояджийски работи или при недостиг на кислород.

Употреба не по предназначение

Използване не по предназначение е използването на устройството

за дихателна защита в радиоактивна, натоварена с топлина или прах околна атмосфера.

Маската за респираторна защита е част от устройството за респираторна защита и служи за хранване на потребителя с чист въздух за дишане.

4. Описание

Маската за респираторна защита е част от устройството за респираторна защита, служи за хранване на потребителя с чист въздух за дишане и се състои от следните основни съставни части:

- Лента за главата (може да се регулира чрез детайл с острозъб спирачен механизъм и перфорирана лента с регулиране чрез фиксатор)
- Шапка за закрепване на платното за покриване на главата и гърдите (лепяща лента)
- Отмятаща се нагоре носеща рамка с вложка за маската, сменяем нипел и фолио на маската (с възможност за застопоряване чрез две резбови съединения)
- Платно за покриване на главата и гърдите, сиво и с възможност за сваляне
- Маркуч за въздуха за дишане със свързващ нипел

Вариант 1 [1]

- Ремъчно устройство с адсорбер с активен въглен [1-6], регулиращ клапан за въздуха, адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане, връзка за сгъстен въздух и индикация за налягане [1-12] (фигура с опционален нагревател/охладител на въздуха [1-13])

Вариант 2 [2]

- Ремъчно устройство с регулиращ клапан за въздуха (фигура с опционален нагревател/охладител на въздуха [2-11])

Вариант 3 [3]

- Ремъчно устройство с Т-част, регулиращ клапан за въздуха [3-6] (фигура с опционален нагревател/охладител на въздуха [3-13])

5. Обем на доставката

Вариант 1

- Маска за респираторна защита SATA vision 2000 n с монтиран маркуч за въздуха за дишане, съединителен крайник, фолио на маската, текстилна лента и платно на маската

- Ремъчно устройство с монтиран адсорбер с активен въглен, регулиращ клапан за въздуха адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане и индикация за налягане
- 5 фолия на маската за носещата рамка (приложени)
- Упътване за употреба

Вариант 2

- Маска за респираторна защита SATA vision 2000 n с монтиран маркуч за въздуха за дишане, съединителен крайник, фолио на маската, текстилна лента и платно на маската
- Ремъчно устройство с регулиращ клапан за въздуха
- 5 фолия на маската за носещата рамка (приложени)
- Упътване за употреба

Вариант 3

- Маска за респираторна защита SATA vision 2000 с монтиран маркуч за въздуха за дишане, фолио на маската, текстилна лента и платно на маската
- Ремъчно устройство с Т-част и регулиращ клапан за въздуха
- 5 фолия на маската за носещата рамка (приложени)
- Упътване за употреба

6. Конструкция

6.1. Вариант 1

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Сменяемо фолио на маската | [1-7] | Връзка за въздух за обезопасителния |
| [1-2] | Акустично предупредително устройство за минимален поток (не се вижда) | [1-8] | Обезопасителен пневматичен маркуч за въздуха за дишане |
| [1-3] | Маркуч за въздух за дишане | [1-9] | Автоматичен изпускателен клапан за масло и кондензат |
| [1-4] | Пневматичен маркуч на пистолета | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Връзка за въздух за пневматичния маркуч на пистолета | [1-11] | Връзка за въздух за маркуча за въздуха за дишане |
| [1-6] | Адсорбер с активен въглен със сменяем филтърен патрон | [1-12] | Манометър |
| | | [1-13] | SATA air warmer / cooler (опция) |

- | | |
|--|--|
| [1-14] Вентилируема маска за респираторна защита с повдигащо се | наблюдателно прозорче и защита на тила |
|--|--|

6.2. Вариант 2

- | | |
|--|---|
| [2-1] Сменяемо фолио на маската | [2-7] Автоматичен изпускателен клапан за масло и кондензат |
| [2-2] Акустично предупредително устройство за минимален поток (не се вижда) | [2-8] SATA filter |
| [2-3] Маркуч за въздух за дишане | [2-9] Ремъчна част без адсорбер с активен въглен |
| [2-4] Пневматичен маркуч на пистолета | [2-10] Връзка за въздух за маркуча за въздуха за дишане |
| [2-5] Обезопасителен пневматичен маркуч за въздуха за дишане | [2-11] SATA air warmer /cooler (опция) |
| [2-6] Адсорбер с активен въглен със сменяем филтърен патрон | [2-12] Вентилируема маска за респираторна защита с повдигащо се наблюдателно прозорче и защита на тила |

6.3. Вариант 3

- | | |
|--|---|
| [3-1] Сменяемо фолио на маската | [3-7] Обезопасителен пневматичен маркуч за въздуха за дишане |
| [3-2] Акустично предупредително устройство за минимален поток (не се вижда) | [3-8] Адсорбер с активен въглен със сменяем филтърен патрон |
| [3-3] Маркуч за въздух за дишане | [3-9] Автоматичен изпускателен клапан за масло и кондензат |
| [3-4] Пневматичен маркуч на пистолета | [3-10] SATA filter |
| [3-5] Връзка за въздух за пневматичния маркуч на пистолета | [3-11] Връзка за въздух за маркуча за въздуха за дишане |
| [3-6] Т-част регулиращ клапан за въздуха | [3-12] Вентилируема маска за респираторна защита с повдигащо се наблюда- |

телно прозрачно и защита
на тила

[3-13] SATA air warmer / cooler
(опция)

7. Технически данни

Наименование	Вариант 1, 2 и 3	
Необходим минимален обемен поток	150 NI/min	5,3 cfm
Максимален дебит	580 NI/min	20,5 cfm
Максимално работно свръхналягане	max. 6 bar	max. 87 psi
Работна температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура на съхранение	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Теглото варира в зависимост от модификацията	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Работно налягане Предпазен маркуч за въздух под налягане	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Максимална дължина на обезопасения маркуч за сгъстен въздух	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Първо пускане в експлоатация

Качулката за дихателна защита се монтира изцяло и се доставя готова за използване.


След разопаковане, проверете дали

- Повредена газова маска.
- Комплекцията на доставката е пълна (вижте глава 5).

Маската за респираторна защита трябва да се поставя стриктно в съответствие с процедурата за поставяне, описана в настоящия документ.

8.1. Инсталиране към захранване с въздух

Вариант 1, 2 и 3

	Указание!
За работа с маската за респираторна защита използвайте само разрешен за употреба маркуч за подаване на сгъстен въздух (макс. 40 m) с обезопасителни бързодействащи съединения.	



Указание!

Вариант 1: Експлоатационният живот на адсорбера с активен въглен в ремъчното устройство [1-7] и качеството на въздуха за дишане зависят до голяма степен от предварителното почистване на подавания сгъстен въздух.

8.2. Регулиране на лентата за главата

За индивидуално напасване към носещата част лентата за главата има две възможности за регулиране.

- За регулиране на лентата за главата отворете лепящото приспособление за затваряне на платното за покриване на главата и гърдите.
- Издърпайте напред над шапката платното за покриване на главата и гърдите.

1. Напасвайте лентата за главата към обиколката на главата

- Освободете застопоряването, като за целта завъртете наляво до крайно положение външния грапав пръстен на детайла с острозъб спиращ механизъм.
- С регулиращия винт на детайла с острозъб спиращ механизъм увеличете или намалете обиколката на лентата за главата, докато тя прилегне към главата без натиск.
- Фиксирайте застопоряването, като за целта завъртете надясно до крайно положение външния грапав пръстен на детайла с острозъб спиращ механизъм.

2. Регулиране на височината на лентата за главата

Долният ръб на челната лента за главата трябва да се намира на припл. 1 cm над веждите. За целта водещата над главата перфорирана лента трябва да се удължи или скъси чрез регулиране чрез фиксатор до достигане на правилната позиция.

8.3. Проверка на положението на прилягане на качулката за дихателна защита



Указание!

Подложката на маската трябва да приляга по целия контур на лицето и полезрението в носещата рамка не трябва да бъде ограничено (напр. при хора с бради). В противен случай трябва да се извърши корекция на лентата за главата.

- Поставете маската за респираторна защита с отворена носеща рамка.
- Проверете регулирането на лентата за главата, евент. го коригирайте (виж глава 8.2).
- Затворете носещата рамка.

9. Режим на регулиране


NOTICE
Внимание!

Задължително е компонентите за защита на дихателните пътища (ЛПЕ) да бъдат поставени и пуснати в действие в съответствие със спецификациите на производителя, описани в инструкциите за експлоатация.

Преди всяко ползване да се извършва проверка по следните точки, за да се гарантира безопасна работа с качулката за дихателна защита

- Спазвайте всички указания за безопасност и опасности в тези инструкции за употреба.
- Работно налягане Захранване с въздух.
- Платното за покриване на главата и гърдите неповредено, чисто и закрепено правилно.
- Видимостта не е ограничена от носещата рамка.
- Качулката за дихателна защита да приляга правилно.
- Да се използват само изправни предпазни маркучи за въздух под налягане на фирма SATA.
- Фиксирането на носещата рамка функционира.

9.1. Поставяне на ремъчното устройство

Ремъчното устройство може да бъде напасвано индивидуално чрез регулируемия по дължина ремък.

- Напасвайте съответно дължината/обиколката на ремъчното устройство.
- Поставете ремъчното устройство.
- Затворете ремъчното устройство чрез приспособлението за затваряне.

9.2. Поставяне на качулката за дихателна защита

- Поставете маската за респираторна защита с отворена носеща рамка.
- Проверете регулирането на лентата за главата, евент. го кориги-

айте (виж глава 8.2).

- Затворете носещата рамка.
- Проверете полезрението.
- Затворете лепящото приспособление за затваряне на платното за покриване на главата и гърдите.

9.3. Проверка на срока на използване



Указание!

Преди всяка употреба трябва да се провери срокът на използване на адсорбера с активен въглен / филтъра с активен въглен. При превишаване на срока на използване (макс. 3 месеца) той трябва да се смени.

- Проверете експлоатационния живот на адсорбера с активен въглен / филтъра с активен въглен и го сменете, ако е необходимо

9.4. Създаване на готовност за употреба на устройството за респираторна защита



Указание!

Ремъчното устройство трябва да е свързано към системата за захранване със съгъстен въздух.

Вариант 1 [1]

- Свържете пневматичния маркуч на пистолета [1-6] към връзката за въздух на лакировъчния пистолет.
- Свържете пневматичния маркуч на пистолета към връзката за въздух [1-7].
- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [1-3] към връзката за въздуха за дишане [1-13].

Опционално

- Поставете нагревателя на въздуха SATA air warmer [1-13] върху SATA адсорбера с активен въглен [1-6].
- Свържете маркуча за въздух [1-3] с връзката за въздух [1-11].
- Свържете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [1-8] към връзката за въздух на ремъчното устройство.

**Указание!**

Въздушният разпределител трябва да е свързан към системата за хранене със състен въздух.

- Входното налягане трябва да се настрои спрямо подаването на въздух в зависимост от консуматорите в системата. Минималното работно налягане никога не трябва да пада под 4 bar; минималното работно налягане се увеличава при допълнителни консуматори (в тази връзка спазвайте следното предупредително указание).
- Използвайте регулатора в регулаторния блок, за да проверите сигналната свирка на маската за респираторна защита и да осигурите минималния дебит. За целта затворете напълно регулатора и след това го отворяйте бавно, при изключен (когато е свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.

**Предупреждение!****Спадане на въздушния дебит**

Ако се използват допълнителни консуматори (напр. пистолет за боядисване и/или модул за отопление/охлаждане), въздушният дебит спада и може да падне под минималния дебит.

→ Увеличете входното налягане на подавания въздух при напълно отворени консуматори съотв. свален предпазител на пистолета за боядисване, докато предупредителният сигнал се изключи.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

Вариант 2 [2]

- Свържете пневматичния маркуч на пистолета [2-4] към връзката за въздух на лакировъчния пистолет.
- Свържете пневматичния маркуч на пистолета към връзката за въздух на филтърния блок.
- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [2-3] към връзката за въздуха за дишане [2-10].

Опционално

- Свържете подгревателя на въздуха SATA air warmer [2-11] към връзката за въздух [2-10].
- Свържете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [2-5] към връзката за въздух на ремъчното устройство.



Указание!

Въздушният разпределител трябва да е свързан към системата за хранене със съгъстен въздух.

- Входното налягане трябва да се настрои спрямо подаването на въздух в зависимост от консуматорите в системата. Минималното работно налягане никога не трябва да пада под 4 bar; минималното работно налягане се увеличава при допълнителни консуматори (в тази връзка спазвайте следното предупредително указание).
- Използвайте регулатора в регулаторния блок, за да проверите сигналната свирка на маската за респираторна защита и да осигурите минималния дебит. За целта затворете напълно регулатора и след това го отворяйте бавно, при изключен (когато е свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.



Предупреждение!

Спадане на въздушния дебит

Ако се използват допълнителни консуматори (напр. пистолет за боядисване и/или модул за отопление/охлаждане), въздушният дебит спада и може да падне под минималния дебит.

→ Увеличете входното налягане на подавания въздух при напълно отворени консуматори съотв. свален предпазител на пистолета за боядисване, докато предупредителният сигнал се изключи.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

Вариант 3 [3]

- Свържете пневматичния маркуч на пистолета [3-4] към връзката за въздух на лакировъчния пистолет.
- Свържете пневматичния маркуч на пистолета към връзката за въздух [3-5] на Т-частта регулиращ клапан за въздуха [3-6].
- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [3-3] към връзката за въздуха за дишане [3-11] на Т--частта.
- Свържете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [3-7] към връзката за въздух на Т-частта на ремъчното устройство.
- Свържете подгревателя на въздуха SATA air warmer [3-13] към връзката за въздух [3-11].

**Указание!**

Въздушният разпределител трябва да е свързан към системата за хранене със състен въздух.

- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Входното налягане трябва да се настрои спрямо подаването на въздух в зависимост от консуматорите в системата. Минималното работно налягане никога не трябва да пада под 4 bar; минималното работно налягане се увеличава при допълнителни консуматори (в тази връзка спазвайте следното предупредително указание).
- Използвайте регулатора в регулаторния блок, за да проверите сигналната свирка на маската за респираторна защита и да осигурите минималния дебит. За целта затворете напълно регулатора и след това го отворяйте бавно, при изключен (когато е свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.

**Предупреждение!****Спадане на въздушния дебит**

Ако се използват допълнителни консуматори (напр. пистолет за боядисване и/или модул за отопление/охлаждане), въздушният дебит спада и може да падне под минималния дебит.

→ Увеличете входното налягане на подавания въздух при напълно отворени консуматори съотв. свален предпазител на пистолета за боядисване, докато предупредителният сигнал се изключи.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

10. Техническо обслужване и поддържане в изправност
Следващата глава описва техническото обслужване и поддържането в изправност на маската за респираторна защита. Работите по техническото обслужване и привеждането в изправност трябва да се

провеждат само от обучен специализиран персонал.

10.1. мяна на адсорбера с активен въглен (вариант 1)



Указание!

След изтичане на експлоатационния период от максимум 3 месеца адсорберът с активен въглен [1-6] трябва да се смени. Актуалното време на използване може да се отчете чрез часовника с дата върху защитния кош.

- Затворете спирателния клапан на връзката за въздух.
- Изтеглете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [1-8] от връзката за въздух на ремъчното устройство.
- Завъртете защитния кош наляво и я свалете.
- Развинтете прозрачната пластмасова камбана.
- Извадете стария адсорбер с активен въглен.
- Отстранете стария часовник с дата от защитния кош.
- Залепете нов часовник с дата върху защитния кош.
- Поставете нов адсорбер с активен въглен.
- Завинтете прозрачната пластмасова камбана.
- Поставете защитния кош и го затегнете чрез завъртане надясно.
- Отворете спирателния клапан на връзката за въздух.
- Регулирайте въздушния дебит от регулиращия клапан за въздуха адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане. Индикацията за налягането [1-12] трябва през цялото време на работа да бъде в зелената зона.

10.2. Смяна на фолиото на маската



Предупреждение!

Възпрепятствано разпознаване на опасност
Замърсяванията на фолиото на маската могат да ограничат значително полезрението.

→ Почиствайте периодично фолиото на маската.

→ Сменяйте фолиото на маската при необходимост.

- Издърпайте фолиото на маската [1-1], [2-1], [3-1] от сменяемия нипел.
- Проверете носещата рамка за замърсяване, евент. я почистете внимателно. Избягвайте повреда.
- Поставете новото фолио на маската. При подмяната трябва да се

внимава средните 2 сменяеми нипела (горе и долу) най-напред да се затегнат, за да се гарантира перфектно разположение.

10.3. Подмяна на сменяем нипел

Отстраняване на сменяемия нипел

- Стиснете сменяемия нипел с клещи и го избутайте навътре през носещата рамка.
- Отстранете сменяемия нипел.

Поставяне на нов сменяем нипел

- Притиснете новия сменяем нипел отвътре в отвора.

10.4. Смяна на подложките за маската

Отстраняване на вложката за маската

- Освободете вложката за маската от държачите на носещата рамка.
- Свалете вложката за маската от акустичното предупредително устройство [1-2], [2-2], [3-2] .

Поставяне на нова вложка за маската

- Прокарайте кръглия отвор на вложката за маската през акустичното предупредително устройство.
- Свържете вложката за маската в държачите на носещата рамка.

10.5. Смяна на платното за покриване на главата и гърдите

Отстраняване на платното за покриване на главата и гърдите

- Изтеглете маркуча за въздуха за дишане [1-3], [2-3], [3-3] от направляващата халка на платното за покриване на главата и гърдите.
- Освободете платното за покриване на главата и гърдите от държачите отдясно и отляво на лентата за главата.
- Изтеглете платното за покриване на главата и гърдите от лепящата лента на шапката.

Поставяне на ново платно за покриване на главата и гърдите

- Закрепете платното за покриване на главата и гърдите върху лепящата лента на шапката.
- Свържете платното за покриване на главата и гърдите към текстилната лента в горните държачи отдясно и отляво на лентата за главата.
- Прокарайте маркуча за въздуха за дишане през направляващата

халка на платното за покриване на главата и гърдите.

10.6. Смяна на текстилната лента

Отстраняване на текстилната лента

- Освободете платното за покриване на главата и гърдите отляво и отдясно от държачите на лентата за главата.
- Освободете текстилната лента от всички държачи на носещата рамка.
- Извадете текстилната лента от ивицата от пенопласт.

Поставяне на нова текстилна лента

- Свържете страната на текстилната лента с петте отвора в долните пет държача на лентата за главата.
- Изтеглете текстилната лента навътре над ивицата от пенопласт.
- От оставащите четири отвора в текстилната лента свързвайте по един в горните държачи отдясно и отляво на лентата за главата.
- Ориентирайте текстилната лента така, че ивицата от пенопласт да е напълно покрита.
- Свържете платното за покриване на главата и гърдите към текстилната лента в горните държачи отдясно и отляво на лентата за глава.

10.7. Смяна на ивицата от пенопласт зад текстилната лента

Отстраняване на ивицата от пенопласт

- Отстранете текстилната лента (виж глава 10.6).
- Извадете изцяло ивицата от пенопласт от вътрешната страна на лентата за главата.
- Почистете лентата за главата от остатъци лепило с подходящо почистващо средство (виж глава 11.1).

Поставяне на нова ивица от пенопласт

- Издърпайте защитното фолио от лепящата лента на ивицата от пенопласт.
- Залепете ивицата от пенопласт в средата върху вътрешната страна на лентата за главата (челна част).
- Поставете отново текстилната лента (виж глава 10.6).

11. Полагане и съхранение

За да се гарантира функционирането на маската за респираторна защита, необходимо е внимателно боравене, както и редовно полагане

на грижи за продукта.

11.1. Почистване и дезинфекция



Внимание!

Повреди поради неподходящи почистващи средства
 Маската за респираторна защита може да бъде повредена вследствие употреба на агресивни почистващи средства.
 → Не използвайте агресивни или абразивни почистващи препарати.

Подходящи почистващи и дезинфекционни препарати може да намерите тук:

www.sata.com



След всяка употреба на устройството за респираторна защита го почиствайте, проверявайте функцията и херметичността му, при необходимост дезинфекцирайте маската за респираторна защита. За почистване и/или дезинфекция избършете всички зони, влизащи в контакт с кожата, с – кърпа, навлажнена с подходящ почистващ или дезинфекциращ препарат. Видимите замърсявания –, особено от вътрешната страна на маската –, трябва да бъдат напълно отстранени. След това оставете почистените повърхности да изсъхнат напълно, преди да използвате маската отново.

Ако маската се повреди, не я използвайте при никакви обстоятелства. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти на SATA за извършване на ремонт или изхвърлете повредения продукт по правилен начин.

Ако фолиото на визъора е повредено и/или видимо замърсено, то трябва да се смени незабавно.

Херметично опакованите нови устройства и резервни части могат да бъдат съхранявани 5 години.

Когато уредът не се използва, той трябва да се съхранява на чисто и сухо място, но не и в комбинираната кабина.

12. Неизправности

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните в инструкциите за употреба на отделните компоненти мерки за отстра-

няване, се обърнете към Вашия дистрибутор на SATA.

13. Изхвърляне

Изхвърляне на маската за респираторна защита като отпадък, който може да се използва вторично. За да предотвратите замърсяване на околната среда, изхвърляйте маската за респираторна защита раздельно по надлежен начин. Спазвайте местните разпоредби!

14. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

15. Принадлежности

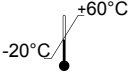



Каталожен Nr.	Наименование	Брой
13870	SATA пневматичен маркуч на пистолета, син, 9 mm, 1,2 m дължина с бързодействащо съединение, червен и нипел	1 бр.
61242	Подгревател на въздуха SATA air warmer с въздушен микрометър, разход на въздух: 150 NI/min	1 бр.
49080	SATA обезопасителен пневматичен маркуч 10 mm, 6 m дължина за SATA системи за респираторна защита	1 бр.
176792	SATA обезопасителен пневматичен маркуч 10 mm, 10 m дължина за SATA системи за респираторна защита	1 бр.
180851	SATA обезопасителен пневматичен маркуч 10 mm, 40 m дължина за SATA системи за респираторна защита	1 бр.

16. Резервни части



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Обозначение на ЛПЕ

	Температурен диапазон при съхранение (- 20°C до + 60°C)
	Внимание! Спазвайте инструкциите за употреба
	Година на производство
	Максимална влажност по време на съхранение < 90 %

18. EO - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....	45	11. 护理和存储	57
2. 安全提示.....	46	12. 故障	58
3. 按规使用.....	48	13. 废物处理.....	58
4. 说明	48	14. 售后服务	58
5. 交货标准.....	49	15. 辅助产品.....	58
6. 构造	49	16. 备件	58
7. 技术参数.....	50	17. 个人防护装备 PSA 上的标 记.....	59
8. 首次使用.....	50	18. 欧盟一致性声明	60
9. 正常操作.....	52		
10. 保养和维护	55		



首先请阅读！

调试和运行前，请完整、仔细地通读本使用指南。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 一般信息

SATA vision 2000 n 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为呼吸防护罩。呼吸防护系统用于为佩戴者供给干净的呼吸空气。此外，本呼吸防护系统还可以保护用户不吸入受污染的空气。本呼吸防护系统可以由不同的部件组成不同装配等级的不同呼吸防护装置。

操作说明书 SATA air vision 2000 n

本使用指南的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。另外，本使用指南包含有关呼吸防护系统的重要信息。

1.1. 目标群

本系统说明是针对

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.2. 事故防范

原则上，须遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。要通过医学检查，审查吸防护设备佩戴人员是否有资格佩戴该设备。对于德国尤其适用：“劳动医疗预防检查的职业联合会原则 G 26：作业和急救呼吸防护设备的佩戴人员”。另外要考虑依据呼吸防护须知 DGUV

规则 112-190 的相关规定。

1.3. 备件、附件和易损件

原则上只能使用 SATA 原厂备件、附件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。因使用未经批准的备件、附件和易损件而产生损失时，SATA 概不承担责任。

1.4. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统描述和使用指南
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气供应不符合 DIN EN 12021。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装备件、配件和易损件
- 未遵守供往呼吸防护设备的空气质量的有关规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

2. 安全提示



▲ DANGER

警告!

警告 – 在明确的高毒性环境下，呼吸防护设备无法提供恰当的防护。

阅读并遵守下列所有指示。拒不遵守或操作错误，则会引发故障，或造成重伤甚至死亡。

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。但必须保证空气供给系统的容量都足够每位用户使用，始终为其至少提供本使用指南中指定的最低体积流量。

压缩空气供应软管上的标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。

压缩空气供应软管上的标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

压缩空气供应软管上的标记“F”表示可在有火灾危险的情况下使用该压缩空气供应软管。该可燃性等级只针对压缩空气供应软管。不得在有火灾危险的情况下使用呼吸防护系统的所有其他组件。在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。必须戴上

恰当的护耳器。用户必须严格按照制造商提供的信息穿戴个人防护装备 PSA。



NOTICE

小心！

用户必须注意，在很高的工作强度时，面罩中的压力在最大吸入空气流量时可能变为负压。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本系统说明的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用呼吸防护罩。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用呼吸防护装置。

2.2. 个人防护装置（PSA）





本呼吸防护罩是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要的听力防护装置一起组成个人防护装备。

2.3. 安全说明

- 使用适用于呼吸用途的压缩空气（仅限依据 EN 12021 的呼吸空气）。
- 必须确保安全压缩空气软管不会连接到输导其它介质的系统上，不会与连接输送除呼吸空气以外气体的管道系统的耦合器相连。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 绝对不允许相互连接多根压缩密件输送软管。
- 呼吸防护装置和所有可用的模块不设计用于在低于或高于“技术参数”中指定存储温度的温度下存储。
- 使用活性炭吸附剂清除因空压机产生的呼吸空气污染物，比如油雾。
- 避免有害的气体、蒸汽和颗粒物进入空压机的进气口。
- 遵守安全规定。
- 遵守事故预防条例（例如 DGUV Regel 100 – 500）。
- 不允许在有易燃危险的情况下使用本设备。“F”标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。易燃性信息仅与压缩空气输送软管有关。呼吸防护系统的所有其它组件不得在可能受到火灾威胁的情况下使用产品。
- 本呼吸防护装置预设用于连接固定式压缩空气供应系统。
- 为避免设备结冰，呼吸空气的水含量应保持在 EN 12021 规定的极限值

范围内。

2.4. 在有爆炸危险的区域的使用

 	警告！爆炸危险！
 	

爆炸可造成生命危险
 在 0 区爆炸危险环境中使用呼吸防护装置可能发生爆炸。
 → 禁止将呼吸防护装置置于 0 区爆炸危险环境中。

3. 按规使用

预期用途

本呼吸防护装置保护佩戴者在喷涂工作时或在缺氧时不吸入环境中的有害物质。

不当使用

不按规定使用是指在有辐射、热或灰尘污染的环境空气中使用供气式面罩。

呼吸防护罩是呼吸防护装置的部件，用于为用户提供清洁的呼吸空气。

4. 说明

呼吸面罩是呼吸防护装置的部件，用于为用户提供清洁的呼吸空气，由以下主要构件组成：

- 头带（可通过棘轮和带棘爪调节的穿孔带进行调节）
- 用于固定头巾的帽罩（尼龙搭扣）
- 折叠式托架，带有面罩插件、插套和透明胶片（可通过两个螺纹连接锁定）
- 头巾，灰色、可取下
- 呼吸空气软管及螺纹接套

变型 1 [1]

- 背带单元含活性炭吸附器 [1-6]，用于呼吸空气、压缩空气连接和压力指示器的空气控制阀活性炭吸附剂 [1-12]（图示含选配暖风机和空气冷却器 [1-13]）

变型 2 [2]

- 背带单元含空气控制阀（图示含选配空气加热器/空气冷却器 [2-11]）

变型 3 [3]

- 背带单元带 T 形管接头空气控制阀 [3-6]（图示含选配空气加热器/空气

冷却器 [3-13])

5. 交货标准

变型 1

- 呼吸防护罩 SATA vision 2000 n , 安装有呼吸空气软管、螺纹接套、透明膜、防汗带和布帽
- 背带单元带有安装的活性炭吸附器、用于呼吸空气和压力指示的空气控制阀活性炭吸附器
- 5 个托架透明胶片 (附带)
- 使用说明书

变型 2

- 呼吸防护罩 SATA vision 2000 n , 安装有呼吸空气软管、螺纹接套、透明膜、防汗带和布帽
- 背带单元带空气控制阀
- 5 个托架透明胶片 (附带)
- 使用说明书

变型 3

- 呼吸面罩 SATA vision 2000 , 安装有呼吸空气软管、螺纹接套、透明膜、防汗带和布帽
- 背带单元带 T 形管接头和空气控制阀
- 5 个托架透明胶片 (附带)
- 使用说明书

6. 构造

6.1. 变型 1

- | | |
|---------------------------|--|
| [1-1] 可替换透明胶片 | [1-8] 安全性呼吸空气压缩空气软管 |
| [1-2] 最小流量的声学报警装置 (不可见) | [1-9] 油和冷凝物自动排放阀 |
| [1-3] 呼吸空气软管 | [1-10] SATA filter |
| [1-4] 喷枪压缩空气软管 | [1-11] 呼吸空气软管的空气接头 |
| [1-5] 喷枪压缩空气软管的空气接头 | [1-12] 压力表 |
| [1-6] 活性炭吸附器含可替换滤芯 | [1-13] SATA air warmer / cooler (可选) |
| [1-7] 安全性呼吸空气压缩空气软管的空气接头 | [1-14] 通风呼吸面罩, 带突出观察窗和颈部保护装置 |

6.2. 变型 2

- | | |
|---------------------------|----------------|
| [2-1] 可替换透明胶片 | [2-3] 呼吸空气软管 |
| [2-2] 最小流量的声学报警装置 (不可见) | [2-4] 喷枪压缩空气软管 |

- [2-5] 安全性呼吸空气压缩空气软管
- [2-6] 活性炭吸附器含可替换滤芯
- [2-7] 油和冷凝物自动排放阀
- [2-8] SATA filter
- [2-9] 背带单元不含活性炭吸附器

- [2-10] 呼吸空气软管的空气接头
- [2-11] SATA air warmer / cooler (可选)
- [2-12] 通风呼吸面罩，带突出观察窗和颈部保护装置

6.3. 变型 3

- [3-1] 可替换透明胶片
- [3-2] 最小流量的声学报警装置 (不可见)
- [3-3] 呼吸空气软管
- [3-4] 喷枪压缩空气软管
- [3-5] 喷枪压缩空气软管的空气接头
- [3-6] T 形管接头空气调节阀
- [3-7] 安全性呼吸空气压缩空气软管

- [3-8] 活性炭吸附器含可替换滤芯
- [3-9] 油和冷凝物自动排放阀
- [3-10] SATA filter
- [3-11] 呼吸空气软管的空气接头
- [3-12] 通风呼吸面罩，带突出观察窗和颈部保护装置
- [3-13] SATA air warmer / cooler (可选)

7. 技术参数

名称	变型 1、2 和 3	
所需的最低空气流量	150 NI/min	5,3 cfm
最大体积流量	580 NI/min	20,5 cfm
最大工作压力	max. 6 bar	max. 87 psi
操作温度	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
存储温度	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
重量因规格而异	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
安全压缩空气软管工作压力	max. 10,0 bar	max. 145 psi
安全压缩空气软管的长度	max. 40 m	max. 1574,8"

8. 首次使用

供气式面罩在供货时已经装配好可以随时使用。

在拆包之后检查

- 呼吸面罩是否完好无损。
- 交货范围是否完整 (见第 5 章) 。

要严格按照本文中所述的佩戴方法佩戴呼吸防护罩。

8.1. 安装到空气供给系统上

变型 1、2 和 3



提示！

仅使用许可的压缩空气供给软管（最大 40 m）及安全快速接头来操作呼吸面罩。



提示！

对于衍生型 1：背带单元中活性炭吸附器的使用寿命 [1-7] 和呼吸空气的质量很大程度上取决于所进送的压缩空气的预清洁。

8.2. 调节头带

头带有两种调节方式，可适应佩戴者的个体需求。

- 调整头带时，请打开头巾的尼龙搭扣。
- 将头巾向前批在帽罩上。

1. 根据头围调整头带

- 松开锁扣，将棘轮的外部扭环向左旋转到最大限度。
- 用棘轮的调整螺栓将头带加长或缩短，直至头带不对头部造成压力为止。
- 固定锁扣，将棘轮的外部扭环向右旋转到最大限度。

2. 调整头带的高度

前端头带的下沿应位于眉毛上方约 1 cm 处。为此用锁定调节加长或缩短头部穿孔带，直至到达正确位置为止。

8.3. 检查面罩罩的固定位置。



提示！

面罩插件必须覆盖整个面部轮廓，而且不可对托架视野有所遮挡（例如蓄须的佩戴者）。如果不是这种情况，则必须对头带进行校正。

- 打开托架，放上呼吸面罩。
- 检查头带调节并在必要时进行校正（参见章节 8.2）。

- 关闭托架。

9. 正常操作


NOTICE

小心！

呼吸面罩组件 (个人防护装备 PSA) 的穿戴和使用方法必须根据使用说明书中所述的制造商要求进行。

在每次使用前，检查以下方面，以保证使用供气式面罩安全作业

- 注意本使用指南中的所有安全和危险提示。
- 空气供给操作气压。
- 头巾无损坏、干净并且按规定固定。
- 托架内的视野不受限制。
- 供气式面罩固定正确。
- 只能使用完好无缺的 SATA 安全压缩空气软管。
- 托架固定装置功能完善。

9.1. 安放背带单元

背带单元可通过长度可调节的皮带单独进行调节。

- 相应地调整背带单元的长度/周长/周长。
- 安放背带单元。
- 通过搭扣固定背带单元。

9.2. 套上供气式面罩

- 打开托架，放上呼吸面罩。
- 检查头带调节并在必要时进行校正（参见章节 8.2）。
- 关闭托架。
- 视野检查。
- 固定头巾的尼龙搭扣。

9.3. 检查使用期限


提示！

每次使用前应检查 活性炭吸附器/活性炭过滤器的使用期限。超过使用期限（最多 3 个月）必须进行更换。

- 检查活性炭过滤器的活性炭吸附器/的使用寿命，必要时更换

9.4. 将呼吸防护装置准备就绪

**提示！**

背带单元必须连接到压缩空气供应系统。

变型 1 [1]

- 将喷枪压缩空气软管 [1-6] 连接到喷枪的空气接口。
- 将喷枪压缩空气软管连接到空气接口 [1-7]。
- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 将呼吸空气软管 [1-3] 连接到呼吸空气的空气接口 [1-13]。

可选

- 将 SATA air warmer [1-13] 接入 SATA 活性炭吸附器 [1-6]。
- 将空气软管 [1-3] 与空气接口 [1-11] 连接。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [1-8] 连接到背带的空气接口。

**提示！**

空气分配器必须连接到压缩空气供应系统。

- 要根据存在于系统中的消耗器通过空气供给设置输入压力。绝对不允许低于 4 bar 的最低操作压力，如果有多个消耗器，最低操作压力会升高（为此注意下面的警告提示）。
- 使用调节单元的调节器检查呼吸防护罩的信号笛，确保最低体积流量。为此，完全旋紧调节器，随后在拔出喷枪（如果已插入）时慢速旋开，直到信号笛不再响。

**警告！****空气流量降低**

如果使用额外的消耗器（比如喷漆枪和/或加热或冷却器模块），空气体积流量会下降，这时甚至可能下降到最低体积流量以下。

→ 在完全旋开消耗器或拔下喷漆枪的扳机时通过空气供给装置提高输入压力，直至警示信号消失。

供气式面罩可以随时投入使用。

变型 2 [2]

- 将喷枪压缩空气软管 [2-4] 连接到喷枪的空气接口。
- 将喷枪压缩空气软管连接到过滤单元的空气接口。
- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 将呼吸空气软管 [2-3] 连接到呼吸空气的空气接口 [2-10]。

可选

- 将 SATA air warmer [2-11] 连接到空气接口 [2-10]。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [2-5] 连接到背带的空气接口。

**提示！**

空气分配器必须连接到压缩空气供应系统。

- 要根据存在于系统中的消耗器通过空气供给设置输入压力。绝对不允许低于 4 bar 的最低操作压力，如果有多个消耗器，最低操作压力会升高（为此注意下面的警告提示）。
- 使用调节单元的调节器检查呼吸防护罩的信号笛，确保最低体积流量。为此，完全旋紧调节器，随后在拔出喷枪（如果已插入）时慢速旋开，直到信号笛不再响。

**警告！**

空气流量降低

如果使用额外的消耗器（比如喷漆枪和/或加热或冷却器模块），空气体积流量会下降，这时甚至可能下降到最低体积流量以下。

→ 在完全旋开消耗器或拔下喷漆枪的扳机时通过空气供给装置提高输入压力，直至警示信号消失。

供气式面罩可以随时投入使用。

变型 3 [3]

- 将喷枪压缩空气软管 [3-4] 连接到喷枪的空气接口。
- 将喷枪压缩空气软管连接到 T 形管接头空气控制阀 [3-5] 的空气接口 [3-6]。
- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 将呼吸空气软管 [3-3] 连接到 T-形管接头的呼吸空气接口 [3-11]。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [3-7] 连接到背带 T-形管接头的空气接口。
- 将 SATA air warmer [3-13] 连接到空气接口 [3-11]。

**提示！**

空气分配器必须连接到压缩空气供应系统。

- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 要根据存在于系统中的消耗器通过空气供给设置输入压力。绝对不允许低于 4 bar 的最低操作压力，如果有多个消耗器，最低操作压力会升高（为此注意下面的警告提示）。
- 使用调节单元的调节器检查呼吸防护罩的信号笛，确保最低体积流

量。为此，完全旋紧调节器，随后在拔出喷枪（如果已插入）时慢慢旋开，直到信号笛不再响。



警告！

空气流量降低

如果使用额外的消耗器（比如喷漆枪和/或加热或冷却器模块），空气体积流量会下降，这时甚至可能下降到最低体积流量以下。

→ 在完全旋开消耗器或拔下喷漆枪的扳机时通过空气供给装置提高输入压力，直至警示信号消失。

供气式面罩可以随时投入使用。

10. 保养和维护

以下章节描述呼吸面罩的保养和维护。保养和维护作业只允许由经过培训的专业人员进行。

10.1. 更换活性炭吸附器（变型 1）



提示！

最长 3 个月的使用持续时间过后，必须更换活性炭吸附器 [1-6]。可使用保护篮上的日期时钟读取当前使用持续时间。

- 关闭空气接口的截止阀。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [1-8] 从背带的空气接口取下。
- 向左旋转防护罩并取下。
- 拧下透明塑料罩。
- 取出旧的活性炭吸附器。
- 从防护罩上取下旧的日期钟。
- 在防护罩外粘贴新的日期钟。
- 安装新的活性炭吸附器。
- 拧入透明塑料罩。
- 安装防护罩并顺时针拧紧。
- 打开空气接口的截止阀。
- 通过活性炭空气控制阀吸附器调节呼吸空气的空气体积流量。在整个运

行期间，压力指示器 [1-12] 必须始终处于绿色范围内。

10.2. 更换透明胶片



警告!

阻碍危险识别

透明胶片上的污垢会大大限制视野范围。

→ 定期清洁透明胶片。

→ 必要时更换透明胶片。

- 从插接短节上取下透明胶片 [1-1]、[2-1]、[3-1]。
- 检查托架是否脏污，必要时小心进行清洁。避免损坏。
- 装入新的透明胶片。更换时应注意，首先插入中间的 2 个插接短节（上部和下部），以确保完美贴合。

10.3. 更换插接短节

移除插接短节

- 用钳子将插接短节压紧，并将其向内推过托架。
- 移除插接短节。

装入新的插接短节

- 将新的插接短节从内部压入孔中。

10.4. 更换面罩插件

移除面罩插件

- 从托架的支架上松开面罩插件。
- 从声音报警装置 [1-2]、[2-2]、[3-2] 取下面罩插件。

装入新的面罩插件

- 将面罩插件的圆孔推过声音报警装置。
- 将面罩插件固定到托架的支架上。

10.5. 更换头巾

移除头巾

- 将呼吸空气软管 [1-3]、[2-3]、[3-3] 从头巾的导向圈中拉出。
- 从头带右侧和左侧的支架中取出头巾。
- 从帽罩的尼龙搭扣带上取下头巾。

装入新的头巾

- 将头巾固定到中心的帽罩尼龙搭扣带上。
- 将头巾绑入头带右侧和左侧的上支架内，连接到防汗带。

- 将呼吸空气软管穿过头巾的导向圈。

10.6. 更换防汗带

移除防汗带

- 将头巾从头带支架右侧和左侧松开。
- 从头带的所有支架上松开防汗带。
- 从泡沫条上取下防汗带。

装入新的防汗带

- 将防汗带有五孔的一侧绑入头带下部五个支架内。
- 将防汗带向内拉过泡沫条。
- 从防汗带的其余四个孔中，将每个孔绑入头带右侧和左侧的上支架内。
- 对准防汗带，使泡沫条完全被覆盖。
- 将头巾绑入头带右侧和左侧的上支架内，连接到防汗带。

10.7. 更换防汗带后面的泡沫条

移除泡沫条

- 移除防汗带（参见章节 10.6）。
- 从头带内部去除泡沫条，清除残留物。
- 用合适的清洁剂清洁头带残胶（参见章节 11.1）。

装入新的泡沫条

- 取下泡沫条胶粘带的保护膜。
- 将泡沫条粘在头带内侧中央（前端）。
- 再次装入防汗带（参见章节 10.6）。

11. 护理和存储

为确保呼吸面罩的功能，需要谨慎操作并对产品进行不断的护理保养。

11.1. 清洁和消毒



小心！

不合适的清洁剂导致损坏
使用侵蚀性清洁剂会损坏呼吸面罩。
→ 不使用腐蚀性或摩擦性清洁剂。

您可在此处找到合适的清洁和消毒剂：

官网：www.maxlink-tech.com



每次使用后都要清洁呼吸防护装置，检查功能和密封性，必要时对呼吸防

护罩进行消毒。

在清洁和/或消毒时，使用一块浸有恰当清洁剂或消毒剂的-布擦拭所有皮肤接触区。要彻底清除所有污染物，-尤其是面罩内部区域-。之后在重新使用前彻底擦干清洁后的表面。

如果面罩损坏，绝对不能继续使用。请联系 SATA 客户服务部门进行维修，或者恰当地废弃处理损坏的产品。

如果面盔薄膜损坏和/或有可见的脏污，要立即将其更换。

真空包装的新装置和备件可存放 5 年。

不使用时，设备必须保管在清洁并且干燥的地方，但不得保管在组合舱内。

12. 故障

如果故障无法通过各个部件的使用指南所述补救措施得到排除，请咨询您的 SATA 经销商。

13. 废物处理

将呼吸面罩作为可回收材料进行废弃处理。为避免破坏环境，请将呼吸面罩和呼吸过滤器正确地分开处理。遵守当地的规定！

14. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

15. 辅助产品

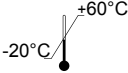



订货号	名称	数量
13870	SATA 喷枪压缩空气软管，蓝色，9 mm，1.2 m 长，带红色快速接头和套管	1 只
61242	SATA air warmer 带空气测微计，空气耗用量：150 NI/min	1 只
49080	SATA 安全压缩空气软管 10 mm，6 m 长，适用 SATA 呼吸防护系统	1 只
176792	SATA 安全压缩空气软管 10 mm，10 m 长，适用 SATA 呼吸防护系统	1 只
180851	SATA 安全压缩空气软管 10 mm，40 m 长，适用 SATA 呼吸防护系统	1 只

16. 备件



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. 个人防护装备 PSA 上的标记

	存放期间的温度范围 (- 20° C 至 + 60° C)
	注意！注意本使用指南
	生产年份
	存放期间的最大湿度 < 90 %

18. 欧盟一致性声明

您可以通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....61	10. Údržba.....77
2. Bezpečnostní pokyny63	11. Péče a skladování79
3. Používání podle určení.....65	12. Poruchy80
4. Popis65	13. Likvidace80
5. Obsah dodávky66	14. Zákaznický servis81
6. Složení66	15. Příslušenství.....81
7. Technické údaje.....70	16. Náhradní díly81
8. První uvedení do provozu71	17. Označení na OOP81
9. Regulační režim73	18. EU prohlášení o shodě.....83



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením produktu do provozu a jeho používáním si pečlivě a zcela přečtěte tento návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecné informace

SATA vision 2000 n, dále jen kukla pro ochranu dýchacího ústrojí, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Systém pro ochranu dýchacího ústrojí zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Kromě toho je uživatel systému pro ochranu dýchacího ústrojí chráněn před znečištěným vzduchem. Systém pro ochranu dýchacího ústrojí lze skládat z různých komponent a vytvářet tak různá zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí v různých stupních provedení.

Návod k obsluze SATA vision 2000 n

Tento návod k použití se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt. Tento návod k použití obsahuje také důležité informace o systému pro ochranu dýchacího ústrojí.

1.1. Cílová skupina

Tento popis systému je určen pro

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

1.2. Prevence úrazů

Je zásadně nutné dodržovat všeobecné i národní bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny platné v příslušné dílně a příslušném podniku. Uživatelé přístrojů pro ochranu dýchacích cest musí podstoupit lékařské prohlídky za účelem ověření vhodnosti konkrétních přístrojů. Zejména pro Německo platí: „Zásady oborové profesní organizace pro preventivní vyšetření v oboru pracovního lékařství G 26: Nosiče přístrojů pro ochranu dýchacích cest pro práci a záchrannou činnost“. Dále je třeba přihlížet k příslušným předpisům podle listu s poučením o ochraně dýchacích cest regule DGUV 112-190.

1.3. Náhradní díly, příslušenství a rychle opotřebitelné díly

Je třeba používat pouze originální náhradní díly, příslušenství a rychle opotřebitelné díly od společnosti SATA. Díly příslušenství, které nebyly dodány společností SATA, nejsou vyzkoušeny a schváleny. Společnost SATA v žádném případě neručí za škody způsobené použitím neschváleného příslušenství, náhradních dílů a rychle opotřebitelných dílů.


1.4. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod vdechovaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužívání originálních náhradních dílů, příslušenství a rychle opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

2. Bezpečnostní pokyny

 DANGER	Varování!
<p>Výstraha – V některých vysoce toxických prostředích neposkytuje přístroj pro ochranu dýchacích cest dostatečnou ochranu.</p>	


Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit závažná zranění či dokonce úmrtí.

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému. Je třeba zajistit, aby kapacita systému přívodu vzduchu byla dostatečná pro každého připojeného uživatele, a aby každý připojený uživatel byl vždy zásobován alespoň minimálním objemovým průtokem uvedeným v tomto návodu k použití.

Označení „H“ na přívodní hadici stlačeného vzduchu znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná.

Označení „S“ na přívodní hadici stlačeného vzduchu znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je antistatická.

Označení „F“ na přívodní hadici stlačeného vzduchu znamená, že přívodní hadici stlačeného vzduchu lze použít v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vzniku vznícení a požáru. Informace o hořlavosti se týkají pouze přívodní hadice stlačeného vzduchu. Všechny ostatní součásti systému pro ochranu dýchacího ústrojí nesmí být používány v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vzniku vznícení a požáru. Uživatel musí posoudit rizika týkající se možných nebezpečných sloučenin na pracovišti, např. dusíku. Je nutné používat vhodnou ochranu sluchu. Uživatel musí používat OOP výhradně v souladu s informacemi dodanými výrobcem.

 NOTICE	Pozor!
<p>Uživatel musí vzít v úvahu, že při velmi vysoké intenzitě práce může být tlak v dýchací přípojce při maximálním průtoku vdechovaného vzduchu záporný.</p>	

2.1. Požadavky na personál

Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí smějí používat pouze zkušení kvalifikovaní pracovníci a zaškolení pracovníci, kteří si kompletně přečetli tento

popis systému a porozuměli mu. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

2.2. Osobní ochranné vybavení





Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je vysoce účinný prostředek ochrany zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí osobních ochranných prostředků ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochranou sluchu.

2.3. Bezpečnostní pokyny

- Použijte stlačený vzduch, který je vhodný pro dýchací účely (kromě dýchacího vzduchu podle EN 12021).
- **Je třeba zajistit, aby bezpečnostní hadice na stlačený vzduch nemohla být připojena k jiným systémům přenášejícím média a aby nebylo možné žádné spojení se spojkami, které jsou připojeny k systémům vedení, které přenášejí jiné plyny než čistý vzduch.**
- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Nikdy nespojujte několik přírodních hadic na stlačený vzduch dohromady.
- Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a všechny dostupné moduly nejsou určeny pro skladování při nižších nebo vyšších teplotách, než jsou teploty uvedené v části „Technické údaje“.
- Znečištění dýchacího vzduchu kompresorem, např. olejovou mlhou odstraňte adsorbérem s aktivním uhlím.
- Eliminujte škodlivé plyny, výpary a částice ze vzduchu nasávaného kompresorem.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy (např. DGUV předpis 100 – 500).
- Přístroj nesmí být používán v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení. Označení „F“ poukazuje na to, že hadici pro přívod stlačeného vzduchu lze používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení. Informace o hořlavosti se týkají pouze hadice pro přívod stlačeného vzduchu. Všechny ostatní součásti systému pro ochranu dýchacího ústrojí se nesmí používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je určeno k připojení ke stacionárním pneumatickým systémům.
- Obsah vody ve vzduchu na dýchání by měl být udržován v mezích EN

12021, aby nedošlo k zamrznání přístroje.

2.4. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

 	Varování! Nebezpečí výbuchu!
 	
<p>Nebezpečí ohrožení života při výbuchu Použití zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 0 může způsobit výbuch. → Nikdy nepřenášejte zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí do prostor s nebezpečím výbuchu v zóně Ex 0.</p>	

3. Používání podle určení

Používání podle určení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí chrání uživatele před vdechnutím škodlivých látek z okolního ovzduší při lakýrnických pracích nebo při nedostatku kyslíku.

Nesprávné použití

Použití, které není v souladu s určením, je použití zařízení pro ochranu dýchacích cest v okolní atmosféře, která je zatížena zářením, horkem nebo prachem.

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu.

4. Popis

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Sestává z těchto hlavních součástí:

- Čelní pásek (nastavitelný pomocí rohatkového dílu a perforované pásky se západkou)
- Kalota pro upevnění šátku pro ochrany hlavy a hrudi (upínací pásek)
- Sklopné hledí s vložkou kukly, spojovací vsuvkou a ochrannou průhledovou fólií (lze aretovat pomocí dvou šroubových spojů)
- Šátek pro ochranu hlavy a hrudi, šedý a odnímatelný
- Hadice na dýchací vzduch s připojovací koncovkou

Varianta 1 [1]

- Sestava na opasek s adsorbérem z aktivního uhlí [1-6], ventil pro regulaci vzduchu s adsorbérem s aktivním uhlím pro dýchací vzduch, přípojka stlačeného vzduchu a indikátor tlaku [1-12] (obrázek s voli-

telným ohříváčem vzduchu / chladičem vzduchu **[1-13]**)

Varianta 2 [2]

- Sestava na opasek s ventilem pro regulaci vzduchu (obrázek s volitelným ohříváčem vzduchu / chladičem vzduchu **[2-11]**)

Varianta 3 [3]

- Sestava na opasek s T-ventilem pro regulaci vzduchu **[3-6]** (obrázek s volitelným ohříváčem vzduchu / chladičem vzduchu **[3-13]**)

5. Obsah dodávky

Varianta 1

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA vision 2000 n s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením, ochrannou průhledovou fólií, páskem proti pocení a šátkem pro ochranu hlavy a hrudi
- Sestava na opasek s namontovaným adsorbérem s aktivním uhlím, ventilem pro regulaci vzduchu s adsorbérem s aktivním uhlím pro dýchací vzduch a indikátorem tlaku
- 5 ochranných průhledových fólií na hledí (přiloženo)
- Návod k obsluze

Varianta 2

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA vision 2000 n s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením, ochrannou průhledovou fólií, páskem proti pocení a šátkem pro ochranu hlavy a hrudi
- Sestava na opasek s ventilem pro regulaci vzduchu
- 5 ochranných průhledových fólií na hledí (přiloženo)
- Návod k obsluze

Varianta 3

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA vision 2000 s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením, ochrannou průhledovou fólií, páskem proti pocení a šátkem pro ochranu hlavy a hrudi
- Sestava na opasek s T-ventilem pro regulaci vzduchu
- 5 ochranných průhledových fólií na hledí (přiloženo)
- Návod k obsluze

6. Složení

6.1. Varianta 1

- | | | | |
|--------------|------------------------------|--------------|--|
| [1-1] | Vyměnitelná průhledová fólie | [1-2] | Akustické výstražné zařízení pro nízký průtok (není viditelné) |
| | | [1-3] | Hadice dýchacího vzduchu |

- | | |
|--|---|
| <p>[1-4] Hadice pistole se stlačeným vzduchem</p> <p>[1-5] Přípojka vzduchu k hadici pistole</p> <p>[1-6] Adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou</p> <p>[1-7] Přípojka vzduchu k bezpečnostní hadici na dýchací vzduch</p> <p>[1-8] Bezpečnostní hadice na dýchací vzduch</p> | <p>[1-9] Automatický výpustný ventil na olej a kondenzát</p> <p>[1-10] SATA filter</p> <p>[1-11] Přípojka vzduchu k hadici na dýchací vzduch</p> <p>[1-12] Manometr</p> <p>[1-13] SATA ohříváč vzduchu / chladič vzduchu (volitelné)</p> <p>[1-14] Větraná kukla pro ochranu dýchacího ústrojí s výklopným hledím a ochranou šíje</p> |
|--|---|

6.2. Varianta 2

- | | |
|---|---|
| <p>[2-1] Vyměnitelná průhledová fólie</p> <p>[2-2] Akustické výstražné zařízení pro nízký průtok (není viditelné)</p> <p>[2-3] Hadice dýchacího vzduchu</p> <p>[2-4] Hadice pistole se stlačeným vzduchem</p> <p>[2-5] Bezpečnostní hadice na dýchací vzduch</p> <p>[2-6] Adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou</p> | <p>[2-7] Automatický výpustný ventil na olej a kondenzát</p> <p>[2-8] SATA filter</p> <p>[2-9] Sestava na pásek s adsorbérem s aktivním uhlím</p> <p>[2-10] Přípojka vzduchu k hadici na dýchací vzduch</p> <p>[2-11] SATA ohříváč vzduchu / chladič vzduchu (volitelné)</p> <p>[2-12] Větraná kukla pro ochranu dýchacího ústrojí s výklopným hledím a ochranou šíje</p> |
|---|---|

6.3. Varianta 3

- | | |
|--|---|
| <p>[3-1] Vyměnitelná průhledová fólie</p> <p>[3-2] Akustické výstražné zařízení pro nízký průtok (není viditelné)</p> <p>[3-3] Hadice dýchacího vzduchu</p> <p>[3-4] Hadice pistole se stlačeným vzduchem</p> <p>[3-5] Přípojka vzduchu k hadici pistole</p> | <p>[3-6] T-ventil pro regulaci vzduchu</p> <p>[3-7] Bezpečnostní hadice na dýchací vzduch</p> <p>[3-8] Adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou</p> <p>[3-9] Automatický výpustný ventil na olej a kondenzát</p> <p>[3-10] SATA filter</p> |
|--|---|

- [3-11]** Přípojka vzduchu k hadici na dýchací vzduch
- [3-12]** Větraná kukla pro ochranu dýchacího ústrojí s výklopným hledím a ochranou šíje

[3-13] SATA ohřívač vzduchu /
chladič vzduchu (volitelné)

7. Technické údaje

Název	Varianta 1, 2 a 3	
Potřebný minimální objemový proud	150 NI/min	5,3 cfm
Maximální objemový průtok	580 NI/min	20,5 cfm
Maximální provozní přetlak	max. 6 bar	max. 87 psi
Provozní teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Hmotnost se liší v závislosti na provedení	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Pracovní tlak Bezpečnostní tlak - vzduchová hadice	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximální délka bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 40 m	max. 1574,8"

8. První uvedení do provozu

Kukla pro ochranu dýchacích cest je expedována v kompletně smontovaném stavu a je připravena k použití.


Po vybalení zkontrolujte následující:

- Nepoškozená kukla pro ochranu dýchacího ústrojí
- Dodávka je kompletní (viz kapitolu 5).

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí se musí nasazovat přesně podle postupu nasazování popsaného v tomto dokumentu.

8.1. Instalace na přípojku vzduchu

Varianta 1, 2 a 3

	Upozornění!
Při provozování kukly pro ochranu dýchacího ústrojí používejte pouze schválenou hadici pro přívod vzduchu (max. 40 m) s bezpečnostními rychlospojkami.	

**Upozornění!**

K variantě 1: Životnost adsorbéru s aktivním uhlím v sestavě na opasek [1-7] a kvalita dýchacího vzduchu závisí do značné míry na předčištění přiváděného stlačeného vzduchu.

8.2. Nastavení čelního pásku

K individuálnímu přizpůsobení má čelní pásek dvě možnosti nastavení.

- Chcete-li čelní pásek nastavit, rozevřete suchý zip na šátku pro ochranu hlavy a hrudi.
- Šátek pro ochranu hlavy a hrudi přetáhněte přes kalotu.

1. Přizpůsobení čelního pásku obvodu hlavy

- Uvolněte aretaci otočením vnějšího kroužku rohatkového dílu doleva až na doraz.
- Pomocí nastavovacího šroubu na rohatkovém dílu zvětšete nebo zmenšete obvod čelního pásku tak, aby přiléhal k hlavě a netlačil.
- Zafixujte aretaci otočením vnějšího kroužku rohatky doprava až na doraz.

2. Nastavení výšky čelního pásku

Spodní okraj čelního pásku na přední straně by měl být cca 1 cm nad obočím. Za tím účelem prodlužte nebo zkratěte perforovanou pásku nastavením západky, dokud nebude dosaženo správné polohy.

8.3. Kontrola správné polohy kukly pro ochranu dýchacích cest**Upozornění!**

Vložka kukly musí přiléhat k celému obrysu obličeje a zorné pole v hledí nesmí být omezeno (např. u mužů s vousy). Není-li tomu tak, je nutné čelní pásek upravit.

- Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí s otevřeným hledím.
- Zkontrolujte a případně upravte nastavení čelního pásku (viz kapitolu 8.2).

- Zavřete hledí.

9. Regulační režim


NOTICE
Pozor!

Součásti ochrany dýchacích cest (OOP) je nutné nasadit a uvést do provozu v souladu se specifikacemi výrobce popsány v návodu k použití.

Před každým použitím zkontrolujte tyto body, abyste zajistili bezpečnou práci s kuklou pro ochranu dýchacích cest

- Dodržujte všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik uvedené v tomto návodu k použití.
- Provozní tlak zásobování vzduchem.
- Šátek pro ochranu hlavy není poškozen, je čistý a řádně upevněný.
- Výhled z hledí není ničím omezen.
- Kukla pro ochranu dýchacích cest správně sedí.
- Používejte výhradně intaktní bezpečnostní hadice SATA na stlačený vzduch.
- Fixace hledí je funkční.

9.1. Nasazení sestavy na opasek

Sestavu na opasek lze individuálně přizpůsobit pomocí délkově nastavitelného opasku.

- Upravte délku/obvod opasku podle potřeby.
- Nasaďte sestavu na opasek.
- Sestavu na opasek zajistěte zámkem.

9.2. Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacích cest

- Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí s otevřeným hledím.
- Zkontrolujte a případně upravte nastavení čelního pásku (viz kapitolu 8.2).
- Zavřete hledí.
- Zkontrolujte zorné pole.

- Zavřete zip na šátku pro ochranu hlavy a hrudi.

9.3. Kontrola životnosti



Upozornění!

Před každým použitím je nutné zkontrolovat životnost adsorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím. Při překročení životnosti (max. 3 měsíce) je nutné provést výměnu.

- Zkontrolujte dobu použitelnosti adsorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím a v případě potřeby jej vyměňte

9.4. Příprava zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí k použití



Upozornění!

Sestava na opasek musí být na systému zásobování stlačeným vzduchem uzavřená.

Varianta 1 [1]

- Připojte vzduchovou hadici pistole [1-6] na vzduchovou přípojku stříkací pistole.
- Připojte vzduchovou hadici pistole k přípojce vzduchu [1-7].
- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Hadici dýchacího vzduchu [1-3] připojte na vzduchovou přípojku pro dýchací vzduch [1-13].

Volitelné vybavení

- Připevněte ohřívač vzduchu SATA [1-13] na adsorbér s aktivním uhlím SATA [1-6].
- Spojte vzduchovou hadici [1-3] se vzduchovou přípojku [1-11].
- Připojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch [1-8] k přípojce vzduchu na sestavě na opasku.



Upozornění!

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu musí být na systému zásobování stlačeným vzduchem uzavřená.

- Vstupní tlak musí být nastaven na přívodu vzduchu v závislosti na spotřebičích v systému. Minimální provozní tlak nesmí nikdy klesnout pod 4 baru. Minimální provozní tlak se zvyšuje s dalšími spotřebiči (dodržujte následující upozornění).

- **Pomocí regulátoru řídicí jednotky** zkontrolujte signální píšťalku kukly pro ochranu dýchacího ústrojí a zajistěte minimální objemový průtok. Za tímto účelem **regulátor zcela zavřete a následně pomalu** s odpojenou stříkací pistolí (pokud je zapojená) **otevírejte, dokud neustane zvuk signální píšťalky.**



Varování!

Snížení proudu vzduchu

Při použití dalších spotřebičů (např. stříkací pistole a/nebo topného či chladicího modulu) klesá objemový průtok vzduchu, který tak může klesnout pod minimální objemový průtok.

→ Zvyšujte vstupní tlak na přívodu vzduchu, když jsou spotřebiče zcela otevřené nebo je spoušť stříkací pistole zcela zatažená, dokud nepřeštane znít výstražný signál.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

Varianta 2 [2]

- Připojte vzduchovou hadici pistole **[2-4]** na vzduchovou přípojku stříkací pistole.
- Připojte vzduchovou hadici pistole na vzduchovou přípojku filtrační jednotky.
- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Hadici dýchacího vzduchu **[2-3]** připojte na vzduchovou přípojku pro dýchací vzduch **[2-10]**.

Volitelné vybavení

- Ohřívač vzduchu SATA air warmer **[2-11]** připojte ke vzduchové přípojce **[2-10]**.
- Připojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch **[2-5]** k přípojce vzduchu na sestavě na opasku.



Upozornění!

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu musí být na systému zásobování stlačeným vzduchem uzavřená.

- Vstupní tlak musí být nastaven na přívodu vzduchu v závislosti na spotřebičích v systému. Minimální provozní tlak nesmí nikdy klesnout pod 4 baru. Minimální provozní tlak se zvyšuje s dalšími spotřebiči (dodržujte následující upozornění).

- **Pomocí regulátoru řídicí jednotky** zkontrolujte signální píšťalku kukly pro ochranu dýchacího ústrojí a zajistěte minimální objemový průtok. Za tímto účelem **regulátor zcela zavřete a následně pomalu** s odpojenou stříkáací pistolí (pokud je zapojená) **otevírejte, dokud neustane zvuk signální píšťalky.**



Varování!

Snížení proudu vzduchu

Při použití dalších spotřebičů (např. stříkáací pistole a/nebo topného či chladicího modulu) klesá objemový průtok vzduchu, který tak může klesnout pod minimální objemový průtok.

→ Zvyšujte vstupní tlak na přívodu vzduchu, když jsou spotřebiče zcela otevřené nebo je spouští stříkáací pistole zcela zatažená, dokud nepřeštane znít výstražný signál.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

Varianta 3 [3]

- Připojte vzduchovou hadici pistole **[3-4]** na vzduchovou přípojku stříkáací pistole.
- Připojte vzduchovou hadici pistole na vzduchovou přípojku **[3-5]** T-kusu regulačního ventilu **[3-6]**.
- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Hadici dýchacího vzduchu **[3-3]** připojte na vzduchovou přípojku pro dýchací vzduch **[3-11]** na T-kusu.
- Připojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch **[3-7]** k přípojce vzduchu na T-kusu sestavy na opasku.
- Ohřívač vzduchu SATA air warmer **[3-13]** připojte ke vzduchové přípojce **[3-11]**.



Upozornění!

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu musí být na systému zásobování stlačeným vzduchem uzavřená.

- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Vstupní tlak musí být nastaven na přívodu vzduchu v závislosti na spotřebičích v systému. Minimální provozní tlak nesmí nikdy klesnout pod 4 baru. Minimální provozní tlak se zvyšuje s dalšími spotřebiči (dodržujte následující upozornění).
- **Pomocí regulátoru řídicí jednotky** zkontrolujte signální píšťalku

kukly pro ochranu dýchacího ústrojí a zajistěte minimální objemový průtok. Za tímto účelem **regulátor zcela zavřete a následně pomalu** s odpojenou stříkáací pistolí (pokud je zapojená) **otevírejte, dokud neustane zvuk signální píšťalky.**



Varování!

Snížení proudu vzduchu

Při použití dalších spotřebičů (např. stříkáací pistole a/nebo topného či chladicího modulu) klesá objemový průtok vzduchu, který tak může klesnout pod minimální objemový průtok.

→ Zvyšujte vstupní tlak na přívodu vzduchu, když jsou spotřebiče zcela otevřené nebo je spouští stříkáací pistole zcela zatažená, dokud nepřestane znít výstražný signál.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

10. Údržba

Následující kapitola popisuje údržbu a uvedení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí do provozu. Údržbové a servisní práce smí provádět pouze školení kvalifikovaní pracovníci.

10.1. Výměna adsorbéru s aktivním uhlím (varianta 1)



Upozornění!

Po uplynutí doby použitelnosti, která činí maximálně 3 měsíce, je nutné adsorbér s aktivním uhlím **[1-6]** vyměnit. Aktuální dobu použitelnosti lze spočítat dle údaje (hodiny a datum) na ochranném krytu.

- Uzavřete uzavírací ventil.
- Odpojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch **[1-8]** od přípojky vzduchu na sestavě na opasku.
- Ochranné pouzdro otočte směrem doleva a sejměte.
- Odšroubujte průhledný plastový zvon.
- Vyměňte původní adsorbér s aktivním uhlím.
- Odstraňte z ochranného pouzdra starý časový údaj životnosti.
- Na ochranné pouzdro nalepte nový časový údaj životnosti.
- Vložte nový adsorbér s aktivním uhlím.
- Našroubujte průhledný plastový zvon zpět na své místo.
- Nasaďte ochranné pouzdro a pootočením doprava jej upevněte.
- Otevřete uzavírací ventil na přívodu vzduchu.

- Nastavte průtokový objem vzduchu na regulačním ventilu adsorbéru s aktivním uhlímpro dýchací vzduch. Ukazatel tlaku **[1-12]** musí být během celého provozu v zeleném pásmu.

10.2. Výměna průhledové fólie



Varování!

Omezený rozhled

Znečištění průhledové fólie může výrazně omezit zorné pole.

→ Průhledovou fólii pravidelně čistěte.

→ V případě potřeby průhledovou fólii vyměňte.

- Průhledovou fólii **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** stáhněte ze spojovací vsuvky.
- Zkontrolujte znečištění hledí a v případě potřeby jej vyčistěte. Zabraňte poškození.
- Nasaďte novou průhledovou fólii. Při výměně dbejte na správné usazení obou středových spojovacích vsuvek (horní a dolní), abyste zajistili dokonalé upevnění fólie.

10.3. Výměna spojovací vsuvky

Odstranění spojovací vsuvky

- Spojovací vsuvku stlačte k sobě pomocí kleští a vytáhněte přes hledí směrem dovnitř.
- Vyjměte spojovací vsuvku.

Montáž nové spojovací vsuvky

- Do otvoru vsadte zevnitř novou spojovací vsuvku.

10.4. Výměna vložky kukly

Odstranění vložky kukly

- Odvažte vložku kukly z držáku v hledí.
- Sejměte vložku kukly z akustického výstražného zařízení **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Nasazení nové kukly vložky

- Nasuňte kruhový otvor vložky kukly přes akustické výstražné zařízení.
- Zavažte vložku kukly na držák v hledí.

10.5. Výměna šátku na ochranu hlavy a hrudi

Odstranění šátku na ochranu hlavy a hrudi

- Vytáhněte hadici na dýchací vzduch **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** z vodícího očka na šátku na ochranu hlavy a hrudi.
- Vpravo a vlevo odvažte šátek na ochranu hlavy a hrudi z držáku na

čelním pásku.

- Stáhněte šátek na ochranu hlavy a hrudi ze suchého zipu na kalotě.

Nasazení nového šátku na ochranu hlavy a hrudi

- Upevněte šátek na ochranu hlavy a hrudi na suchý zip na kalotě.
- Přivažte šátek na ochranu hlavy a hrudi vpravo a vlevo do horních držáků na čelním pásku k pásku proti pocení.
- Hadici na dýchací vzduch protáhněte vodicím očkem na šátku na ochranu hlavy a hrudi.

10.6. Výměna pásku proti pocení

Odstranění pásku proti pocení

- Vpravo a vlevo odvažte šátek na ochranu hlavy a hrudi z držáku na čelním pásku.
- Odvažte pásek proti pocení ze všech držáků čelního pásku.
- Stáhněte pásek proti pocení z pěnového pásu.

Nasazení nového pásku proti pocení

- Stranu pásku proti pocení s pěti otvory přivažte do spodních pěti držáků čelního pásku.
- Protáhněte pásku proti pocení dovnitř přes pěnový pásek.
- Ze zbývajících čtyř otvorů v pásku proti pocení zavažte každý z nich do horních držáků vpravo a vlevo na čelním pásku.
- Pásek proti pocení upravte tak, aby byl pěnový pásek zcela zakryt.
- Přivažte šátek na ochranu hlavy a hrudi vpravo a vlevo do horních držáků na čelním pásku k pásku proti pocení.

10.7. Výměna pěnového pásku za páskem proti pocení

Odstranění pěnového pásku

- Odstranění pásku proti pocení (viz kapitolu 10.6).
- Stáhněte pěnový pásek zcela z vnitřní strany čelního pásku.
- Pomocí čisticího přípravku očistěte čelní pásek od zbytku lepidla (viz kapitolu 11.1).

Nasazení nového pěnového pásku

- Stáhněte ochrannou fólii z lepicí pásky pěnového pásku.
- Pěnový pásek přilepte od prostředku na vnitřní stranu čelního pásku (čelní část).
- Připevněte pásek proti pocení (viz kapitolu 10.6).

11. Péče a skladování

Aby byla zajištěna funkce kukly pro ochranu dýchacího ústrojí, je nutné

pečlivé zacházení a trvalá péče o produkt.

11.1. Čištění a dezinfekce



Pozor!

Škody způsobené nevhodnými čisticími prostředky

Při použití agresivních čisticích prostředků může dojít k poškození kukly pro ochranu dýchacího ústrojí.

→ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

Informace ke vhodným čisticím a dezinfekčním prostředkům najdete zde:

www.sata.com



Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí po každém použití vyčistěte, zkontrolujte jeho funkčnost a těsnost, případně vydezinfikujte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí.

Pro čištění a/nebo dezinfekci otřete všechny plochy, které se dotýkají pokožky, – hadříkem, který je navlhčený vhodným čisticím nebo dezinfekčním prostředkem. Viditelné znečištění –, zejména na vnitřní straně kukly, – musí být zcela odstraněno. Před dalším použitím nechte vyčištěné povrchy zcela vyschnout.

Pokud je kukla poškozená, nesmí se v žádném případě používat. Kontaktujte zákaznický servis SATA a požádejte o opravu nebo poškozený výrobek řádně zlikvidujte.

Pokud je fólie hledí poškozená a/nebo viditelně znečištěná, je třeba ji okamžitě vyměnit.

Vzduchotěsně zabalená nová zařízení a náhradní díly lze skladovat 5 let. Pokud spotřebič nepoužíváte, měl by být uložen na čistém a suchém místě, nikoli však v kombinované kabině.

12. Poruchy

Pokud nelze poruchy způsobem popsaným v návodech k použití jednotlivých komponent odstranit, obraťte se na prodejce SATA.

13. Likvidace

Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí zlikvidujte jako druhotnou surovinu. Aby se zabránilo poškození životního prostředí, oddělte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí od dýchacího filtru a zlikvidujte náležitým způsobem.

Dodržujte místní předpisy!

14. Zákaznický servis

Príslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

15. Příslušenství

Obj. č.	Název	Počet
13870	Hadice přívodního vzduchu pistole SATA, modrá, 9 mm, 1,2 m dlouhá, s rychlospojkou, červená a nipl	1 ks
61242	Ohřívač vzduchu SATA air warmer s mikrometrem, spotřeba vzduchu: 150 NI/min	1 ks
49080	Bezpečnostní tlaková vzduchová hadice SATA 10 mm, 6 m délky pro systém pro ochranu dýchacího ústrojí SATA	1 ks
176792	Bezpečnostní tlaková vzduchová hadice SATA 10 mm, 10 m délky pro systém pro ochranu dýchacího ústrojí SATA	1 ks
180851	Bezpečnostní tlaková vzduchová hadice SATA 10 mm, 40 m délky pro systém pro ochranu dýchacího ústrojí SATA	1 ks



16. Náhradní díly



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Označení na OOP

	Teplotní rozsah při skladování (- 20° C až + 60° C)
	Pozor! Postupujte podle návodu k použití

	Rok výroby
	Maximální vlhkost během skladování < 90 %

18. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....85	reparation97
2. Sikkerhedshenvisninger86	11. Pleje og opbevaring.....99
3. Tiltænkt brug.....89	12. Fejlmeddelelser100
4. Beskrivelse89	13. Bortskaffelse.....100
5. Samlet levering.....90	14. Kundeservice.....101
6. Opbygning90	15. Tilbehør101
7. Tekniske data91	16. Reservedele101
8. Første ibrugtagning92	17. Markeringer på PPE101
9. Reguleringsdrift93	18. EU overensstemmelseserklæring102
10. Vedligeholdelse og	



Læs dette først!

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt og i sin helhed, før du tager apparatet i brug. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel information

SATA vision 2000 n, i det følgende kaldet åndedrætsværnet, er en del af SATA-åndedrætsværnssystemet. Åndedrætsværnet anvendes til at forsyne bæreren med ren åndedrætsluft. Endvidere skal åndedrætsværnssystemet beskytte bæreren mod tilsmudset indåndingsluft. Åndedrætsværnssystemet kan sammensættes af forskellige komponenter til forskellige åndedrætsværn i forskellige udførelsestrin.

Driftsvejledning SATA air vision 2000 n

Denne brugsanvisning forklarer brugen af produktet i et åndedrætsværn og indeholder vigtige produktspecifikke oplysninger. Denne brugsanvisning indeholder også vigtige oplysninger om åndedrætsværnssystemet.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelse er henvendt til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

1.2. Forebyggelse af ulykker

De generelle og de landespecifikke forskrifter til forebyggelse af ulykker samt relevante værksteds- og virksomhedssikkerhedsanvisninger skal

altid overholdes. Brugere af åndedrætsværn skal gennemgå lægeundersøgelser for at kontrollere deres egnethed. For Tyskland gælder specifikt: "Brancheforeningens principper for forebyggende arbejdsmiljøundersøgelser G 26: Bærere af åndedrætsværn til arbejde og redning". Endvidere skal de relevante forskrifter i henhold til databladet for åndedrætsbeskyttelse DGUV regel 112-190, tages i betragtning.

1.3. Liste over ekstraudstyr og sliddele

Brug kun originale reservedele, tilbehør, og sliddele fra SATA. Tilbehør, der ikke er leveret af SATA, er ikke testet og godkendt. SATA påtager sig intet ansvar for skader som følge af anvendelsen af ikke-godkendte reservedele, tilbehør og sliddele.

1.4. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og brugsanvisningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Tilførsel af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originale reserve-, tilbehørs- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, åndedrætsværnet tilføres
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slitage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

2. Sikkerhedshenvisninger



DANGER

Advarsel!

Advarsel – Der ydes ikke tilstrækkelig beskyttelse fra åndedrætsværn i visse meget giftige atmosfærer.

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overholdelse eller forkert overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brugen af PPE-lufttilførselssystemet. Det skal sikres, at luftforsyningssystemets kapacitet er tilstrækkelig til, at hver tilsluttet bruger altid kan blive forsynet med det mindstevolumen for luftstrømmen, der er angivet i denne brugsanvisning. Markeringen "H" på tryklufttilførselsslagen henviser til, at tryklufttilførselsslagen er varmebestandig.

Markeringen "S" på tryklufttilførselsslagen henviser til, at tryklufttilførselsslagen er antistatisk.

Markeringen "F" på tryklufttilslutningssslagen henviser til, at tryklufttilførselsslagen kan anvendes i situationer, hvor antændelighed kan udgøre en fare. Angivelserne vedrørende antændelighed refererer kun til tryklufttilførselsslagen. Alle andre komponenter i åndedrætsværnet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan udgøre en fare. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof. Bær passende høreværn. Brugeren skal bære PPE i nøje overensstemmelse med de af producenten leverede oplysninger.



NOTICE

Forsigtig!

Brugeren skal være opmærksom på, at trykket i åndedrætsstilslutningen ved meget høj arbejdsintensitet kan blive negativt ved maksimal indåndingsluftstrøm.

2.1. Krav til personale

Åndedrætsværnet må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne systembeskrivelse. Brug ikke åndedrætsværnet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

2.2. Personlige værnemidler (PV)

Åndedrætsværnet er en højeffektiv forholdsregel til forebyggelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Åndedrætsværnet er en del af de personlige værnemidler sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, beskyttelseshandsker og om nødvendigt høreværn.

2.3. Sikkerhedshenvisninger





- Brug trykluft, der er egnet til vejtrækningsformål (udelukkende indån-

dingsluft i henhold til EN 12021).

- **Det skal sikres, at sikkerhedstrykluftslangen ikke kan tilsluttes andre medieførende systemer, og at der ikke er monteret tilslutninger med koblinger, der kan tilsluttes ledningssystemer, der fører andre gasser end indåndingsluft.**
- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Forbind aldrig flere tryklufttilførselsslanger med hinanden.
- Åndedrætsværnet og alle tilgængelige moduler er ikke designet til at modstå opbevaring ved lavere eller højere temperaturer end de opbevaringstemperaturer, der er angivet under "Tekniske specifikationer".
- Vejtrækningsluftforurening gennem kompressor, for eksempel oliedampe, fjernes med aktivt kulfilter.
- Undgå skadelige gasser, dampe og partikler, der kan suges ind i kompressoren.
- Overhold sikkerhedsbestemmelser.
- Overhold forskrifterne til forebyggelse af ulykke (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Apparatet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare. Mærkningen "F" angiver, at trykluftsslangen kan anvendes i situationer, hvor brændbarhed kan være en fare. Oplysningerne om brændbarhed refererer kun til tryklufttilførselsslangen. Alle andre dele på åndedrætsværnet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare.
- Åndedrætsværnet er beregnet til tilslutning til trykluftforsyningssystemer på stedet.
- Vandindholdet i den luft, vi indånder, bør holdes inden for rammerne af

EN 12021, for at undgå at apparatet fryser til.

2.4. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

 	Advarsel! Eksplosionsfare!
 	
<p>Livsfare pga. eksplosion Der kan opstå eksplosion, hvis åndedrætsværnet anvendes i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0. → Åndedrætsværnet må aldrig bringes ind i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0.</p>	

3. Tiltænkt brug

Korrekt anvendelse

Åndedrætsværnet beskytter bæreren mod indånding af skadelige stoffer fra den omgivende atmosfære ved lakeringsarbejde eller mod mangel på ilt.

Ikke tilsigtet anvendelse

Utsigtet brug er brugen af åndedrætsværn i atmosfærer udsat for stråling, varme eller støvede omgivelser.

Åndedrætsværnhætten er en del af åndedrætsværnet og bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft.

4. Beskrivelse

Åndedrætsværnhætten er en del af åndedrætsværnet og bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft; den består af hovedkomponenterne:

- Hovedbånd (indstilleligt vha. skraldedelen og hulbåndet med stophulsindstilling)
- Kalot til fastgørelse af hoved-brystklædet (burrebånd)
- Opklappelig bæreramme med hætteinclæg, stiknippel og visirfolie (sættes fast med to skrueforbindelser)
- Hoved-brystklæde, gråt og aftageligt
- Åndeluftslange med tilslutningsnippel

Variant 1 [1]

- Remenhed med aktivkul-absorber [1-6], luftreguleringsventil aktivkul-absorber til åndeluft, tryklufttilslutning og trykvisning [1-12] (illustration med ekstraudstyret luftvarmer og luftbefugter [1-13])

Variant 2 [2]

- Remenhed med luftreguleringsventil (illustration med ekstraudstyret luftvarmer/luftkøler **[2-11]**)

Variant 3 **[3]**

- Remenhed med T-stykke luftreguleringsventil **[3-6]** (illustration med ekstraudstyret luftvarmer/luftkøler **[3-13]**)

5. Samlet levering

Variant 1

- Åndedrætsværnhætte SATA vision 2000 n med monteret åndelufts-lange, tilslutningsnippel og visirfolie, svedbånd og hætteklæde
- Remenhed med monteret aktivkul-adsorber, luftreguleringsventil aktivkul-adsorber til åndedrætsluft og trykvision
- 5 visirfolier til bæreramme (medfølger)
- Betjeningsvejledning

Variant 2

- Åndedrætsværnhætte SATA vision 2000 n med monteret åndelufts-lange, tilslutningsnippel og visirfolie, svedbånd og hætteklæde
- Remenhed med luftreguleringsventil
- 5 visirfolier til bæreramme (medfølger)
- Betjeningsvejledning

Variant 3

- Åndedrætsværnhætte SATAair vision 2000 med monteret åndelufts-lange, tilslutningsnippel og visirfolie, svedbånd og hætteklæde
- Remenhed med T-stykke og luftreguleringsventil
- 5 visirfolier til bæreramme (medfølger)
- Betjeningsvejledning

6. Opbygning

6.1. Variant 1

- | | | | |
|--------------|---|---------------|--|
| [1-1] | Udskiftelig visirfolie | [1-6] | Aktivkul-absorber med udskiftelig filterpatron |
| [1-2] | Akustisk advar-selsanordning for minimum flow (ikke synlig) | [1-7] | Lufttilslutning til sikkerheds-åndelufttryklufslange |
| [1-3] | Luftslange til åndedrætsværn | [1-8] | Sikkerheds-åndelufttryklufslange |
| [1-4] | Pistoltryklufslange | [1-9] | Automatisk olie- og kondensaftapningsventil |
| [1-5] | Lufttilslutning til pistoltryklufslange | [1-10] | SATA filter |

- [1-11] Lufttilslutning til åndeluftslange
- [1-12] Manometer
- [1-13] SATA air warmer / cooler (ekstraudstyr)

6.2. Variant 2

- [2-1] Udskiftelig visirfolie
- [2-2] Akustisk advar-selsanordning for minimum flow (ikke synlig)
- [2-3] Luftslange til åndedrætsværn
- [2-4] Pistoltryklufsslange
- [2-5] Sikkerheds-åndelufftryklufsslange
- [2-6] Aktivkul-absorber med udskiftelig filterpatron

6.3. Variant 3

- [3-1] Udskiftelig visirfolie
- [3-2] Akustisk advar-selsanordning for minimum flow (ikke synlig)
- [3-3] Luftslange til åndedrætsværn
- [3-4] Pistoltryklufsslange
- [3-5] Lufttilslutning til pistoltryklufsslange
- [3-6] T-stykke luftreguleringsventil
- [3-7] Sikkerheds-åndelufftryklufsslange

- [1-14] Ventilert åndedrætsværnhætte med oplukkeligt visir og nakkebeskyttelse

- [2-7] Automatisk olie- og kondensaftapningsventil
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Remdel uden aktivkul-absorber
- [2-10] Lufttilslutning til åndelufts-lange
- [2-11] SATA air warmer /cooler (ekstraudstyr)
- [2-12] Ventilert åndedrætsværnhætte med oplukkeligt visir og nakkebeskyttelse

- [3-8] Aktivkul-absorber med udskiftelig filterpatron
- [3-9] Automatisk olie- og kondensaftapningsventil
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Lufttilslutning til åndelufts-lange
- [3-12] Ventilert åndedrætsværnhætte med oplukkeligt visir og nakkebeskyttelse
- [3-13] SATA air warmer / cooler (ekstraudstyr)

7. Tekniske data

Betegnelse	Variant 1, 2 og 3	
Nødvendigt minimum flow	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimal volumenstrøm	580 NI/min	20,5 cfm
Maksimalt driftsovertryk	max. 6 bar	max. 87 psi

Betegnelse	Variant 1, 2 og 3	
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Vægten varierer afhængigt af modellen	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Arbejdstryk sikkerhedstrykluftslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maksimal længde af sikkerhedstrykluftslangen	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Første ibrugtagning

Åndedrætsværnet hætte er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Åndedrætsværnhætte ubeskadiget
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

Åndedrætsværnets hætte skal påføres i overensstemmelse med påførsningsproceduren specificeret i dette dokument.

8.1. Tilslutning til luftforsyning

Variant 1, 2 og 3



OBS!

Brug kun en godkendt trykluftslange (maks. 40 m) med sikkerhedskoblinger til drift af åndedrætsværnhætten.



OBS!

Ved variant 1: Levetiden for aktivkul-adsorberer i remenheden [1-7] og kvaliteten af indåndingsluften afhænger i høj grad af forrensningen af den tilførte trykluft.

8.2. Indstilling af hovedbånd

Hovedbåndet har to indstillingsmuligheder til individuel tilpasning til bæreren.

- Åbn burrebåndslukningen på hoved-brystklædet for at indstille hovedbåndet.
- Slå hoved-brystklædet fremover over kalotten.

1. Tilpasning af hovedbåndet til hovedets omkreds

- Løsn fastgørelsen ved at dreje den yderste, noprede ring mod venstre til anslag.
- Hovedselens omfang øges eller reduceres med indstillingskruen på skraldedelen, til hovedbåndet ligger an mod hovedet uden tryk.
- Fastgør fastgørelsen ved at dreje den yderste, noprede ring mod højre til anslag.

2. Indstilling af hovedbåndets højde

Underkanten af hovedbåndets forside bør sidde ca. 1 cm over øjenbrynene. Det gøres ved at forlænge eller afkorte hulbåndet, der føres over hovedet, til den korrekte position er nået.

8.3. Tjek åndedrætsværnet i siddeposition



OBS!

Hætteindlægget skal ligge til langs hele ansigtets kontur, og udsynet gennem bærerammen må ikke være begrænset (f.eks. personer med skæg). Hvis dette ikke er tilfældet, skal hovedbåndet korrigeres.

- Åndedrætsværnhætten sættes på med åben bæreramme.
- Kontroller hovedbåndets indstillinger, korriger om nødvendigt (se kapitel 8.2).
- Luk bærerammen.

9. Reguleringsdrift



NOTICE

Forsigtig!

Iførelse og ibrugtagning af åndedrætsværnkomponenterne (PPE) skal ske i overensstemmelse med producentens specifikationer, som er beskrevet i brugsanvisningen.

Før hver brug kontrolleres følgende punkter for at kunne arbejde sikkert med åndedrætsværnet

- Overhold alle sikkerhedsanvisninger og advarsler i denne brugsanvisning.
- Driftstryk på luftforsyningen.
- Hoved-brystklæde ubeskadiget, rent og korrekt fastgjort.
- Ubegrænset udsyn gennem bærerammen.
- Åndedrætsværnet sidder korrekt.
- Brug kun intakte SATA sikkerhedstrykluftslanger.

- Funktionsklar fastgørelse af bæreramme.

9.1. Montering af remenhed

Remenheden kan tilpasses individuelt med den længdejusterbare rem.

- Tilpas remenhedens længde/omkreds.
- Montering af remenhed.
- Luk remenheden vha. lukkeanordningen.

9.2. Er åndedrætsværnet påsat.

- Åndedrætsværnhætten sættes på med åben bæreramme.
- Kontroller hovedbåndets indstillinger, korriger om nødvendigt (se kapitel 8.2).
- Luk bærerammen.
- Kontroller synsfeltet.
- Luk burrebåndslukningen på hoved-brystklædet.

9.3. Kontrol af brugstid



OBS!

Før hver brug skal aktivkul-absorberens / aktivkul-filterets brugstid kontrolleres. Ved en overskridelse af brugstiden (maks. 3 måneder) skal der ske en udskiftning.

- Kontrollér levetiden for aktivkul-adsorberer / det aktive kulfilter, og udskift som nødvendigt

9.4. Sådan gøres åndedrætsværnet klar til brug



OBS!

Remenheden skal være sluttet til trykluffforsyningsystemet.

Variant 1 [1]

- Slut pistoltrykluffslangen [1-6] til sprøjtepestolens lufttilslutning.
- Slut pistoltrykluffslangen til lufttilslutningen [1-7].
- Før åndeluftslangen gennem seletøkken.
- Slut åndeluftslangen [1-3] til lufttilslutningen for åndeluft [1-13].

Valgfrit

- Sæt SATA air warmer [1-13] på SATA aktivkul-adsorberer [1-6].
- Forbind luftslangen [1-3] med lufttilslutning [1-11].
- Slut sikkerheds-åndelufftrykluffslangen [1-8] til remenhedens lufttilslutning.

**OBS!**

Luftfordeleren skal tilsluttes trykluftsystemet.

- Indløbstrykket skal justeres afhængigt af brugerne af luftforsyningssystemet. Minimums driftstrykket på 4 bar må aldrig underskrides. Hvis der er yderligere brugere, stiger minimumsdriftstrykket (bemærk den følgende advarsel).
- Brug **justeringsenheden på reguleringsenheden** til at kontrollere signalfløjten på åndedrætsværnet og sikre mindstevolumen for luftstrømmen. Det **gøres ved at lukke regulatoren helt til og derefter langsomt** åbne den med sprøjtepistolen taget ud af stikkontakten (**hvis den er tilsluttet**), **indtil signalfløjten ikke længere lyder.**

**Advarsel!****Fald i luftvolumenstrømmen**

Hvis der anvendes flere enheder (f.eks. en malerpistol og/eller et varme- eller kølemodul), falder volumenet for luftstrømmen og det kan derfor falde til under mindstevolumen for luftstrømmen.

→ Med brugerne fuldt tændt eller aftrækkerskærmen på malerpistolen fjernet, øges indgangstrykket på lufttilførslen, indtil advarselssignalet stopper.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

Variant 2 [2]

- Slut pistoltrykluftslangen **[2-4]** til sprøjtepistolens lufttilslutning.
- Slut pistoltrykluftslangen til filterenhedens lufttilslutning.
- Før åndeluftslangen gennem seleløkken.
- Slut åndeluftslangen **[2-3]** til lufttilslutningen for åndeluft **[2-10]**.

Valgfrit

- Slut SATA air warmer **[2-11]** til lufttilslutningen **[2-10]**.
- Slut sikkerheds-åndeluftrykluftslangen **[2-5]** til remenhedens lufttilslutning.

**OBS!**

Luftfordeleren skal tilsluttes trykluftsystemet.

- Indløbstrykket skal justeres afhængigt af brugerne af luftforsyningssystemet. Minimums driftstrykket på 4 bar må aldrig underskrides. Hvis

der er yderligere brugere, stiger minimumsdriftstrykket (bemærk den følgende advarsel).

- Brug **justeringsenheden på reguleringsenheden** til at kontrollere signalfløjten på åndedrætsværnet og sikre mindstevolumen for luftstrømmen. Det **gøres ved at lukke regulatoren helt til og derefter langsomt** åbne den med sprøjtepipetten taget ud af stikkontakten (**hvis den er tilsluttet**), indtil signalfløjten ikke længere lyder.



Advarsel!

Fald i luftvolumenstrømmen

Hvis der anvendes flere enheder (f.eks. en malerpistol og/eller et varme- eller kølemodul), falder volumen for luftstrømmen og det kan derfor falde til under mindstevolumen for luftstrømmen.

→ Med brugerne fuldt tændt eller aftrækkerskærmen på malerpistolen fjernet, øges indgangstrykket på lufttilførslen, indtil advarselssignalet stopper.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

Variant 3 [3]

- Slut pistoltrykluftslangen [3-4] til sprøjtepipettens lufttilslutning.
- Slut pistoltrykluftslangen til lufttilslutningen [3-5] på luftreguleringsventilens [3-6] T-stykke.
- Før åndeluftslangen gennem seleløggen.
- Slut åndeluftslangen [3-3] til lufttilslutningen til åndeluft [3-11] på T-styket.
- Slut sikkerheds-åndelufttrykluftslangen [3-7] til lufttilslutningen på remsens T-stykke.
- Slut SATA air warmer [3-13] til lufttilslutningen [3-11].



OBS!

Luffordeleren skal tilsluttes trykluftsystemet.

- Før åndeluftslangen gennem seleløggen.
- Indløbstrykket skal justeres afhængigt af brugerne af luftforsyningsystemet. Minimums driftstrykket på 4 bar må aldrig underskrides. Hvis der er yderligere brugere, stiger minimumsdriftstrykket (bemærk den følgende advarsel).
- Brug **justeringsenheden på reguleringsenheden** til at kontrollere signalfløjten på åndedrætsværnet og sikre mindstevolumen for luft-

strømmen. Det **gøres ved at lukke regulatoren helt til og derefter langsomt** åbne den med sprøjtepistolen taget ud af stikkontakten (hvis den er tilsluttet), indtil signalføjten ikke længere lyder.



Advarsel!

Fald i luftvolumenstrømmen

Hvis der anvendes flere enheder (f.eks. en malerpistol og/eller et varme- eller kølemodul), falder volumenet for luftstrømmen og det kan derfor falde til under mindstevolumen for luftstrømmen.

→ Med brugeren fuldt tændt eller aftrækkerskærmen på malerpistolen fjernet, øges indgangstrykket på lufttilførslen, indtil advarselssignalet stopper.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

10. Vedligeholdelse og reparation

Følgende kapitel beskriver vedligeholdelse og reparation af åndedrætsværnhætten. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet fagpersonale.

10.1. Udskiftning af aktivkul-absorber (variant 1)



OBS!

Adsorberne med aktivt kul **[1-6]** skal udskiftes efter en levetid på maks. 3 måneder. Den faktiske levetid kan aflæses på dato-uret på beskyttelsesburet.

- Luk stopventilen på lufttilslutningen.
- Træk sikkerheds-åndelufttryklufslangen **[1-8]** af remenhedens lufttilslutning.
- Drej beskyttelseskurven mod venstre, og tag den af.
- Skru den gennemsigtige plastikklokke af.
- Træk den gamle aktivkul-absorber ud.
- Fjern det gamle datour fra beskyttelseskurven.
- Klæb et nyt datour på beskyttelseskurven.
- Sæt den nye aktivkul-absorber ind.
- Skru den gennemsigtige plastikklokke på.
- Sæt beskyttelseskurven på, og spænd den ved at dreje den mod højre.
- Åbn stopventilen på lufttilslutningen.
- Juster luftmængden via luftreguleringsventilen aktivkul-adsorberen til

indåndingsluften. Trykindikatoren **[1-12]** skal være i det grønne område under hele driften.

10.2. Udskiftning af visirfolie



Advarsel!

Hindret risikoregistrering

Snavs på visirfolien kan begrænse synsfeltet betragteligt.

→ Rengør regelmæssigt visirfolien.

→ Udskift visirfolien ved behov.

- Træk visirfolien **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** af stikniplen.
- Kontroller bærerammen for snavs, rengør den om nødvendigt forsigtigt. Undgå beskadigelse.
- Læg den nye visirfolie på. Vær ved udskiftning opmærksom på at klipse de 2 midterste stiknipler (øverst og nederst) på først, så en perfekt placering sikres.

10.3. Udskiftning af stiknippel

Fjernelse af stiknippel

- Pres stikniplen sammen med en tang, og tryk den indad og ud gennem bærerammen.
- Fjern stikniplen.

Isætning af ny stiknippel

- Tryk den nye stiknippel ind i hullet indefra.

10.4. Udskiftning af hætteindlæg

Fjernelse af hætteindlæg

- Frigør hætteindlægget fra bærerammens holdere.
- Tag hætteindlægget af den akustiske advarselsanordning **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Placering af nyt hætteindlæg

- Skub hætteindlæggets rundhul over den akustiske advarselsanordning.
- Monter hætteindlægget i bærerammens holdere.

10.5. Udskiftning af hoved-brystklæde

Fjernelse af hoved-brystklæde

- Træk åndeluftslangen **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** ud af hoved-brystklædets styrestrop.
- Frigør hoved-brystklædet fra holderne til højre og venstre på hovedbåndet.

- Træk hoved-brystklædet af burrebåndet på kalotten.

Placering af et nyt hoved-brystklæde

- Fastgør hoved-brystklædet midt på burrebåndet på kalotten.
- Monter hoved-brystklædet i de øverste holdere til højre og venstre på hovedbåndet til svedbåndet.
- Træk åndeluftslangen gennem hoved-brystklædets styrestrop.

10.6. Udskiftning af svedbånd

Fjernelse af svedbåndet

- Frigør hoved-brystklædet til højre og venstre fra hovedbåndets holdere.
- Frigør svedbåndet fra alle hovedbåndets holdere.
- Træk svedbåndet af skumplaststrimlen.

Placering af et nyt svedbånd

- Monter svedbåndssiden med de fem huller i hovedbåndets nederste fem holdere.
- Træk svedbåndet indad over skumplaststrimlen.
- Sæt de resterende fire huller i svedbåndet i hver holder til højre og venstre på hovedbåndet.
- Juster svedbåndet, så skumplaststrimlen er helt dækket.
- Monter hoved-brystklædet i de øverste holdere til højre og venstre på hovedbåndet til svedbåndet.

10.7. Udskiftning af skumplaststrimlen bag svedbåndet

Fjernelse af skumplaststrimlen

- Fjernelse af svedbåndet (se kapitel 10.6).
- Træk skumplaststrimlen af hovedbåndets inderside; der må ikke sidde rester tilbage.
- Rengør hovedbåndet for klæbemiddelrester med et egnet rengøringsmiddel (se kapitel 11.1).

Placering af en ny skumplaststrimmel

- Træk beskyttelsesfolien af skumplaststrimlen.
- Klæb skumplaststrimlen midt på indersiden af hovedbåndet (pandedel).
- Genmontering af svedbåndet (se kapitel 10.6).

11. Pleje og opbevaring

For at sikre åndedrætsværnhættens funktion er omhyggelig omgang med

produktet samt løbende vedligeholdelse nødvendig.

11.1. Rengøring og desinficering



Forsigtig!

Beskadigelse pga. uegnet rengøringsmiddel

Brug af aggressive rengøringsmidler kan beskadige åndedrætsværnhætten.

→ Brug ikke aggressive eller slibende rengøringsmidler.

Du kan finde egnede rengørings- og desinfektionsmidler her:

www.sata.com



Rengør åndedrætsværnet, og kontroller det for funktion og tæthed efter hver brug, desinficer åndedrætsværnets hætte efter behov.

For at rengøre og/eller desinficere skal alle områder, der kommer i kontakt med huden, tørres af med en klud fugtet med et egnet rengørings- eller desinfektionsmiddel –. Synligt snavs, – især på den indre del af hættens, – skal fjernes helt. Lad derefter de rengjorte overflader tørre helt, inden enheden igen tages i brug.

Hvis hættens er beskadiget, bør den under ingen omstændigheder bruges. Kontakt SATA kundeservice for reparation eller bortskaf det beskadigede produkt korrekt.

Hvis visirets plastfolie er beskadiget og/eller synligt snavset, skal den straks udskiftes.

Nye apparatet og reservedele, der er emballeret lufttæt, kan opbevares i 5 år.

Apparatet skal opbevares på et rent og tørt sted, når det ikke er i brug, men ikke i kombikabinen.

12. Fejlmeddelelser

Hvis fejl ikke kan afhjælpes vha. de udbedringsforslag, der er beskrevet i brugsanvisningerne til de enkelte komponenter, skal du henvende dig til din SATA-forhandler.

13. Bortskaffelse

Bortskaffelse af åndedrætsværnhætten som brugbart materiale. Bortskaf åndedrætsværnhætten adskilt fra åndefiltrene fagligt korrekt separat fra

sprøjtepistolen for at undgå miljøskader. Overhold de lokale forskrifter!

14. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

15. Tilbehør

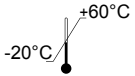



Art. nr.	Betegnelse	Antal
13870	SATA pistoltrykluftslange, blå, 9 mm, 1,2 m lang med lynkobling, rød og nippel	1 stk.
61242	SATA air warmer med luftmikrometer, luftforbrug: 150 NI/min.	1 stk.
49080	SATA sikkerhedstrykluftslange 10 mm, 6 m lang til SATA åndedrætsværnsystemer	1 stk.
176792	SATA sikkerhedstrykluftslange 10 mm, 10 m lang til SATA åndedrætsværnsystemer	1 stk.
180851	SATA sikkerhedstrykluftslange 10 mm, 40 m lang til SATA åndedrætsværnsystemer	1 stk.

16. Reservedele



www.sata.com/airvision-2000-sparesparts

17. Markeringer på PPE

	Temperaturområde under opbevaring (- 20°C til + 60°C)
	OBS! Overhold brugsanvisningen
	Produktionsår
	Maksimal fugt under opbevaring < 90%

18. EU overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....	103	korrashoid.....	115
2. Ohutusjuhised	104	11. Korrashoid ja hoiustamine...	118
3. Kavandatud kasutusviis.....	107	12. Rikked	118
4. Kirjeldus.....	107	13. Jäätmekäitlus	119
5. Tarnekomplekt	108	14. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	108	kus.....	119
7. Tehnilised andmed	109	15. Tarvikud	119
8. Esmakordne kasutusele-		16. Varuosad	119
võtt.....	110	17. Märgistus isikukaitsevahen-	
9. Tavarežiim	111	dil.....	119
10. Tehnohooldus ja		18. EL vastavusdeklaratsioon ...	121



Kõigepealt lugege!

Enne seadme kasutuselevõtmist ja kasutamist lugege käesolevat kasutusjuhendit hoolikalt ja täielikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine informatsioon

SATA vision 2000 n, edaspidi kapuutsiga hingamiskaitse, on osa SATA hingamisteede kaitsesüsteemist. Hingamisteede kaitsesüsteem on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga. Lisaks peab hingamisteede kaitsesüsteem kaitsma kasutajat saastunud hingamisõhu eest. Hingamisteede kaitsesüsteemi saab kokku panna erinevatest komponentidest mitmesugusteks, erinevatest astmetest koosnevateks hingamisteede kaitseseadmeteks.

Kasutusjuhend SATA vision 2000 n

Käesolev kasutusjuhend käsitleb toote kasutamist hingamisteede kaitsesüsteemis ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet. Käesolev kasutusjuhend sisaldab ka olulist teavet hingamisteede kaitsesüsteemi kohta.

1.1. Sihtrühm

See süsteemikirjeldus on ette nähtud

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitööettevõtetes.

1.2. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida üldiseid ja riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju ning vastavaid töökoja ja töökaitse-eeskirju. Hingamisteede kaitsevahendite kandjad peavad läbima arstliku läbivaatuse, et kontrollida nende sobivust. See kehtib eelkõige Saksamaa kohta: „Tööandjate vastutuskindlustusliidu töötervishoiuarsti kontrolli põhimõtted G 26: Töö- ja päästetööde hingamisteede kaitsevahendite kandjad“. Lisaks tuleb järgida asjakohaseid eeskirju vastavalt DGUV määrusele 112-190 hingamisteede kaitse kohta.

1.3. Varuosad , tarvikud ja kuluosad

Kasutada tohib ainult SATA originaalvaruosasid , tarvikuid ja kuluosi. Lisatarvikuid, mida SATA ei ole tarninud, ei ole testitud ega heaks kiidetud. SATA ei võta mingisugust vastutust mitte heaks kiidetud varuosade, tarvikute ja kuluosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

1.4. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemi kirjeldusele ja kasutusjuhendile mittevastavus
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaalvaruosade, tarvikute ja kuluosade mittekasutamine
- Hingamiskaitseseadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

2. Ohutusjuhised



DANGER

Hoiatus!

Hoiatus – Hingamisaparaat ei paku piisavat kaitset teatud väga mürgistes keskkondades.

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimine või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

Iga kasutaja on kohustatud enne isikukaitsevahendi kasutamist kontrollima õhuvarustussüsteemi võimsust ja selle võimalikku mõju teistele süsteemi kasutajatele. Tuleb tagada, et õhuvarustussüsteemi võimsus on piisav, et iga ühendatud kasutaja oleks alati varustatud vähemalt käesolevas kasutusjuhendis sätestatud minimaalse õhuvooluhulgaga.

Tähistus H suruõhu pealevooluvoolikul viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S suruõhu pealevooluvoolikul viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Tähistus F suruõhu pealevooluvoolikul viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolikut saab kasutada olukordades, kus valitseb süttimisoht. Süttimisohtu andmed puudutavad ainult suruõhu pealevooluvoolikut. Ühtegi teist hingamisteede kaitse süsteemi komponenti ei tohi kasutada olukordades, kus valitseb süttimisoht. Kasutaja peab enne käitamist tegema riskianalüüsi võimalike ohtlike ühendite, nt lämmastiku, suhtes töökohal. Kandke sobivat kuulmiskaitset. Kasutaja peab isikukaitsevahendit kandma tooja esitatud teavet rangelt järgides.



NOTICE

Ettevaatust!

Kasutaja peab silmas pidama, et väga intensiivse töö korral võib rõhk hingamisühenduses muutuda maksimaalse sissehingatava õhuvoo puhul negatiivseks.

2.1. Nõudmised töötajatele

Kapuutsiga hingamiskaitset võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja koolitatud töötajad, kes on käesoleva süsteemi kirjelduse täielikult läbi lugenud ja sellest aru saanud. Ärge kasutage hingamiskaitsevahendit, kui olete väsinud või kui olete narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

2.2. Isikukaitsevahendid (PSA)

Kapuutsiga hingamiskaitse pakub väga tõhusat tervisekaitset värvimistööl ja nendega seotud tegevustel ohtlikes keskkondades. Kapuutsiga hingamiskaitse on isikukaitsevahendi osa koos turvajalanõude, kaitseriie-





tuse, kaitsekinnaste ja vajaduse korral kuulmiskaitsega.

2.3. Ohutusjuhised

- Kasutage hingamiseks ette nähtud suruõhku (üksnes hingamisõhku, mis vastab standardile EN 12021).
- **Tuleb tagada, et ohutuse tagamiseks mõeldud suruõhuvoolikut ei saa ühendada teise keskkonda kandvate süsteemidega ja et ei ole võimalik ühendada ühendusi, mis on ühendatud muude gaaside kui hingamisõhu juhtsüsteemidega.**
- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Ärge kunagi ühendage mitut suruõhuvoolikut omavahel.
- Hingamisteede kaitseseade ja kõik olemasolevad moodulid ei ole ette nähtud ladustamiseks madalamatel või kõrgematel temperatuuridel kui punktis „Tehnilised andmed“ esitatud ladustamistemperatuurid.
- Hingatavas õhus olevad saasteained tuleb kõrvaldada kompressoriga, nt õliudu aktiivsöe-adsorberiga.
- Kompressori poolt sisseimatud õhus tuleb vältida ohtlikke gaase, aure ja osakesi.
- Järgige ohutuseeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju (nt DGUV reeglit 100 – 500).
- Seadet ei või kasutada olukorras, kus üheks ohuks on süttivus. Tähistus „F“ viitab sellele, et suruõhuvoolikut võib kasutada olukorras, kus esineb süttimisoht. Teave süttivuse kohta viitab ainult suruõhu toitevoolikule. Kõiki teisi hingamisteede kaitseüsteemi komponente ei tohi kasutada olukordades, kus süttimisoht võib olla tõenäoline.
- Hingamisteede kaitseseade on mõeldud ühendamiseks kohapealse suruõhusüsteemiga.
- Õhu veesisaldust tuleb hoida normatiiviga EN 12021 määratud piirides,

et vältida seadme külmumist.

2.4. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades

		Hoiatus! Plahvatusoht!
		

Eluohtlik plahvatuse korral
 Hingamisteede kaitsevahendi kasutamine plahvatusohtlikus keskkonnas Ex-tsoonis 0 võib põhjustada plahvatuse.
 → Ärge kunagi viige hingamisteede kaitsevahendit plahvatusohtlikku keskkonda Ex-tsoonis 0.

3. Kavandatud kasutusviis

Sihipärane kasutamine

Hingamisteede kaitseseade kaitseb kandjat kahjulike ainete sissehingamise eest keskkonna atmosfäärist värvimistööde ajal või hapnikupuuduse eest.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitte-eesmärgipärase kasutamise all mõeldakse hingamiskaitseseadise kasutamist päikeselistes, kuumades või tolmustes keskkonnatingimustes. Hingamisteede kaitsemask on hingamisteede kaitseseadme osa ning see on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga.

4. Kirjeldus

Hingamisteede kaitsemask on hingamisteede kaitseseadme osa ning see on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga ja koosneb järgmistest põhilistest osadest:

- peapael (reguleeritav narrega detailiga ja fikseerimisvõimalusega aukrihmaga);
- kuppel pea- ja rinnakatte kinnitamiseks (takjapael);
- ülespööratav tugiraam kaitsemaski vooder, sissekäiva nipliga ja läbi-paistva kilega (kinnitatav kahe keermekinnitusega);
- pea- ja rinnakate, hall, eemaldatav;
- hingamisõhu vooliku ühendusnippel.

Variant 1 [1]

- Võõksus koos aktiivsüsiadsorberi [1-6], õhukontrolliventiliga aktiivsüsiadsorberi hingamisõhu jaoks, suruõhu ühendus ja rõhuindikaator [1-12] (illustatsioon koos lisavarustuses oleva õhusoojendi/ õhujahutiga [1-13])

Variant 2 [2]

- Rihmaüksus koos õhureguleerimisventiiliga (joonis koos valikulise õhusoojendi/õhujahuti [2-11])

Variant 3 [3]

- Rihmaüksus koos T-ühenduse õhureguleerimisventiiliga [3-6] (illust-ratsioon koos valikulise õhusoojendi/õhujahutiga [3-13])

5. Tarnekomplekt**Variant 1**

- Kapuutsiga hingamiskaitse SATA vision 2000 n koos paigaldatud hingamisõhu vooliku, ühendusnipli, vaatekile, higipaela ja kapuutsi lapiga
- Rihmaüksus koos paigaldatud aktiivsüsiadsorberi, õhu kontrollventiili, aktiivsüsiadsorberi hingamisõhu jaoks ja rõhuindikaatoriga
- 5 läbipaistvat kilet tugiraami jaoks (on kaasas)
- Kasutusjuhend

Variant 2

- Kapuutsiga hingamiskaitse SATA vision 2000 n koos paigaldatud hingamisõhu vooliku, ühendusnipli, vaatekile, higipaela ja kapuutsi lapiga
- rihmaseade õhureguleerimisventiiliga
- 5 läbipaistvat kilet tugiraami jaoks (on kaasas)
- Kasutusjuhend

Variant 3

- hingamisteede kaitsemask SATA vision 2000 paigaldatud hingamisõhu voolikuga, ühendusnipliga, läbipaistva kilega, higitõkkega ja maski rätikuosaga
- rihmaseade kolmikuga ja õhureguleerimisventiiliga
- 5 läbipaistvat kilet tugiraami jaoks (on kaasas)
- Kasutusjuhend

6. Ehitus**6.1. Variant 1**

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| [1-1] | vahetatav läbipaistev kile | [1-6] | aktiivsööeadsorber |
| [1-2] | akustiline minimaalse läbivoolu hoiatusseade (pole nähtav) | [1-7] | vahetatava filtripadrungiga õhuühendus hingamisõhu turva-rõhuvooliku jaoks |
| [1-3] | Õhuvoolik | [1-8] | hingamisõhu turva-rõhuvoolik |
| [1-4] | püstoli suruõhuvoolik | | |
| [1-5] | õhuühendus püstoli suruõhuvooliku jaoks | | |

[1-9] automaatne õli ja kondensaadi tühjendusventiil

[1-10] SATA filter

[1-11] hingamisõhu vooliku õhuühendus

[1-12] Manomeeter

6.2. Variant 2

[2-1] vahetatav läbipaistev kile

[2-2] akustiline minimaalse läbivoolu hoiatusseade (pole nähtav)

[2-3] Õhuvoolik

[2-4] püstoli suruõhuvoolik

[2-5] hingamisõhu turva-rõhuvoolik

[2-6] aktiivsöeadsorber vahetatava filtripadruniga

[2-7] automaatne õli ja kondensaadi tühjendusventiil

[1-13] SATA õhusoojendi / jahuti (valikuline)

[1-14] õhutusega hingamisteede kaitsemask ülestõstatava vaateavaga ja kaelakaitsmega

[2-8] SATA filter

[2-9] rihmaosa ilma aktiivsöeadsorberita

[2-10] hingamisõhu vooliku õhuühendus

[2-11] SATA õhusoojendi/jahuti (valikuline)

[2-12] õhutusega hingamisteede kaitsemask ülestõstatava vaateavaga ja kaelakaitsmega

6.3. Variant 3

[3-1] vahetatav läbipaistev kile

[3-2] akustiline minimaalse läbivoolu hoiatusseade (pole nähtav)

[3-3] Õhuvoolik

[3-4] püstoli suruõhuvoolik

[3-5] õhuühendus püstoli suruõhuvooliku jaoks

[3-6] õhureguleerimisventiili kolmik

[3-7] hingamisõhu turva-rõhuvoolik

[3-8] aktiivsöeadsorber

[3-9] vahetatava filtripadruniga automaatne õli ja kondensaadi tühjendusventiil

[3-10] SATA filter

[3-11] hingamisõhu vooliku õhuühendus

[3-12] õhutusega hingamisteede kaitsemask ülestõstatava vaateavaga ja kaelakaitsmega

[3-13] SATA õhusoojendi / jahuti (valikuline)

7. Tehnilised andmed

Nimetus	Variandid 1, 2 ja 3	
Nõutav minimaalne vooluhulk	150 NI/min	5,3 cfm

Nimetus	Variandid 1, 2 ja 3	
Maksimaalne vooluhulk	580 NI/min	20,5 cfm
Maksimaalne töötamise ülerõhk	max. 6 bar	max. 87 psi
Töötemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Kaal varieerub sõltuvalt versioonist	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Töörõhk Ohutusrõhu õhuvoolik	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Turvalise suruõhuvooliku maksimaalne pikkus	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Esmakordne kasutuselevõtt

Hingamiskaitsekapuuts tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamisevalmina.


Pärast lahtipakkimist kontrollige


- Hingamisteede kaitsemask on kahjustamata.
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

Hingamisteede kaitsemask tuleb ette panna rangelt vastavalt käesolevas dokumendis kirjeldatud selga panemise protseduurile.

8.1. Õhuvarustusega ühendamine

Variandid 1, 2 ja 3

	Juhis!
Kasutage hingamisteede kaitsemaski käitamiseks ainult lubatud suruõhuvoolikut (max 40 m) turva-kiirliitmikega.	

	Juhis!
Variant 1: Rihmaüksuse aktiivsüsiadsorberi kasutusiga [1-7] ja hingamisõhu kvaliteet sõltuvad suurel määral tarnitud suruõhu eelpuhastusest.	

8.2. Peapaela reguleerimine

Kandja järgi reguleerimiseks on peapaelal kaks seadmisvõimalust.

- Avage peapaela reguleerimiseks takjakinnitus pea- ja rinnakattel.
- Lükake pea- ja rinnakate ette üle kupli.


1. Seadke peapael pea ümbermõõduga sobivaks

- Vabastage lukustus, keerake selleks välimist rõngast narrega detailis kuni piirikuni vasakule.
- Seadke narrega detailis seadekruvi abil peapaela ümbermõõtu suu-remaks või väiksemaks, kuni peapeal asetseb pea ümber ilma seda surumata.
- Kinnitage lukustus, keerake selleks välimist rõngast narrega detailis kuni piirikuni paremale.

2. Peapaela kõrguse reguleerimine


Esiküljel asuva peapaela alumine serv peaks ulatuma u 1 cm üle kulmude. Selleks pikendage või lühendage aukrihma fikseerimisega, kuni on saavutatud õige asend.

8.3. Kontrollige hingamiskaitsekapuutsi istuvust.

	Juhis!
Kaitsemaski vooder peab olema vastu kogu näokontuuri ja vaateväli tugiraamis ei tohi olla piiratud (nt habemekandjate puhul). Kui see pole nii, tuleb peapaela korrigeerida.	

- Pange hingamisteede kaitsemask avatud tugiraamiga pähe.
- Kontrollige peapeala seadistusi, vajaduse korral korrigeerige (vt peatükki 8.2).
- Sulgege tugiraam.

9. Tavarežiim

	NOTICE	Ettevaatust!
Hingamisteede kaitset pakkuva komponendi (isikukaitsevahend) kinnitamisel ja kasutamisel tuleb täpselt järgida kasutusjuhendis toodud tootja juhiseid.		

Enne iga kasutamist kontrollige järgmisi punkte, et tagada hingamiskaitsekapuutsi kindel töötamine.

- Järgige kogu käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutus- ja ohuteavet.
- Öhuvarustuse tööõhk.
- Pea- ja rinnakate peab olema kinnitatud kahjustusteta, puhtalt ja nõuetekohaselt.
- Tugiraam ei tohi vaadet piirata.
- Hingamiskaitsekapuuts istub õigesti.

- Kasutage eranditult ainult terveid SATA turvasuruõhuvoolikuid.
- Tugiraami kinnitus on töökorras.

9.1. Rihmaseadme paigaldamine

Rihmaseadet saab reguleeritava pikkusega rihma abil muuta.

- Muutke rihmaseadme pikkus/ümbermõõt sobivaks.
- Pange rihmaseade peale.
- Sulgege rihmasede sulguriga.

9.2. Pange hingamiskaitsekapuuts pähe

- Pange hingamisteede kaitsemask avatud tugiraamiga pähe.
- Kontrollige peapeala seadistusi, vajaduse korral korrigeerige (vt peatükki 8.2).
- Sulgege tugiraam.
- Kontrollige vaateava.
- Sulgege pea- ja rinnakatte takjakinnitus.

9.3. Kasutuskestuse kontrollimine



Juhis!

Iga kord enne kasutamist tuleb kontrollida aktiivsööadsorberi/aktiivsöefiltri kasutuskestust. Kui kasutuskestus on läinud üle lubatud aja (max 3 kuud), tuleb osa välja vahetada.

- Kontrollige aktiivsüsiadsorberi / aktiivsöefiltri kasutusiga ja vajadusel vahetage see välja

9.4. Hingamisteede kaitseadme kasutusvalmis seadmine



Juhis!

Vööseade peab olema ühendatud suruõhusüsteemiga.

Variant 1 [1]

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [1-6] värvipüstoli õhuühenduse külge.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik õhuühenduse külge [1-7].
- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Ühendage hingamisõhu voolik [1-3] hingamisõhu õhuühenduse [1-13] külge.

Valikuline

- Kinnitage SATA õhusoojendi [1-13] SATA aktiivsööadsorberi [1-6] külge.

- Ühendage õhuvoolik [1-3] õhuühendusega [1-11].
- Ühendage hingamisõhu turva-rõhuvoolik [1-8] rihmaseadme õhuühenduse külge.



Juhis!

Õhujaotur peab olema ühendatud suruõhuvõrku.

- Sisselaskevoolurõhk tuleb seadistada sõltuvalt süsteemi tarbijatest õhuvarustusel. Minimaalne tööõhk ei tohi kunagi langeda alla 4 baari; minimaalne tööõhk suureneb täiendavate tarbijate puhul (järgige järgmist hoiatust).
- **Kasutage reguleerimiseadme regulaatorit**, et kontrollida hingamisteede kaitsekatte signaalvilet ja tagada minimaalne vooluhulk. Selleks **sulgege regulaator täielikult ja seejärel avage see aeglaselt**, kusjuures värvipüstol on lahti ühendatud (kui see on ühendatud), **kuni signaalvile ei kostu enam**.



Hoiatus!

Õhu vooluhulga langus

Kui kasutatakse täiendavaid tarbijaid (nt pihustuspüstolit ja/või kütte- või jahutusmoodulit), väheneb õhuvooluhulk ja võib seetõttu langeda alla minimaalse vooluhulga.

→ Suurendage sisselaskeõhu rõhku õhuvarustuses, kui tarbijad on täiesti avatud või kui pihustuspüstoli päästikukaitse on eemaldatud, kuni hoiatussignaal peatub.

Hingamiskaitseseadis on kasutusvalmis.

Variant 2 [2]

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [2-4] värvipüstoli õhuühenduse külge.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik filtriüksuse õhuühenduse külge.
- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Ühendage hingamisõhu voolik [2-3] hingamisõhu õhuühenduse [2-10] külge.

Valikuline

- Ühendage SATA air warmer [2-11] õhuühenduse [2-10] külge.
- Ühendage hingamisõhu turva-rõhuvoolik [2-5] rihmaseadme õhuühenduse külge.

**Juhis!**

Õhujaotur peab olema ühendatud suruõhuvõrku.

- Sisselaskevoolurõhk tuleb seadistada sõltuvalt süsteemi tarbijatest õhuvarustusel. Minimaalne tööõhk ei tohi kunagi langeda alla 4 baari; minimaalne tööõhk suureneb täiendavate tarbijate puhul (järgige järgmist hoiatust).
- **Kasutage reguleerimisseadme regulaatorit**, et kontrollida hingamisteede kaitsekatte signaalvilet ja tagada minimaalne vooluhulk. Selleks **sulgege regulaator täielikult ja seejärel avage see aeglaselt**, kusjuures värvipüstol on lahti ühendatud (kui see on ühendatud), **kuni signaalvile ei kostu enam**.

**Hoiatus!****Õhu vooluhulga langus**

Kui kasutatakse täiendavaid tarbijaid (nt pihustuspüstolit ja/või kütte- või jahutusmoodulit), väheneb õhuvooluhulk ja võib seetõttu langeda alla minimaalse vooluhulga.

→ Suurendage sisselaskeõhu rõhku õhuvarustuses, kui tarbijad on täiesti avatud või kui pihustuspüstoli päästikukaitse on eemaldatud, kuni hoiatussignaal peatub.

Hingamiskaitseseadis on kasutusvalmis.

Variant 3 [3]

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik **[3-4]** värvipüstoli õhuühenduse külge.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik õhureguleerimisventiili **[3-5]** kolmiku õhuühenduse **[3-6]** külge.
- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Ühendage hingamisõhu voolik **[3-3]** rihmaseadme **[3-11]** T--osa hingamisõhu ühendusse.
- Ühendage ohutusõhuvoolik **[3-7]** rihmaseadme T--osa õhuühendusega.
- Ühendage SATA air warmer **[3-13]** õhuühenduse **[3-11]** külge.

**Juhis!**

Õhujaotur peab olema ühendatud suruõhuvõrku.

- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Sisselaskevoolurõhk tuleb seadistada sõltuvalt süsteemi tarbijatest

õhuvarustusel. Minimaalne töörõhk ei tohi kunagi langeda alla 4 baari; minimaalne töörõhk suureneb täiendavate tarbijate puhul (järgige järgmist hoiatust).

- **Kasutage reguleerimisseadme regulaatorit**, et kontrollida hingamisteede kaitsekatte signaalivilet ja tagada minimaalne vooluhulk. Selleks **sulgege regulaator täielikult ja seejärel avage see aeglaselt**, kusjuures värvipüstitol on lahti ühendatud (kui see on ühendatud), **kuni signaalvile ei kostu enam**.



Hoiatus!

Õhu vooluhulga langus

Kui kasutatakse täiendavaid tarbijaid (nt pihustuspüstolit ja/või kütte- või jahutusmoodulit), väheneb õhuvooluhulk ja võib seetõttu langeda alla minimaalse vooluhulga.

→ Suurendage sisselaskeõhu rõhku õhuvarustuses, kui tarbijad on täiesti avatud või kui pihustuspüstoli päästikukaitse on eemaldatud, kuni hoiatussignaal peatub.

Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.

10. Tehnohooldus ja korrashoid

Järgmises peatükis kirjeldatakse hingamisteede kaitsemaski hooldust ja korrashoidu. Hooldus- ja korrashoiutöid tohivad teha ainult koolitatud erialaspetsialistid.

10.1. Aktiivsöeadsorberi väljavahetamine (variant 1)



Juhis!

Pärast max. 3 kuu pikkust kasutusaega tuleb aktiivsüsiadsorber **[1-6]** välja vahetada. Aktuaalset kasutusaega saab lugeda kaitsekorvi kuupäevakellast.

- Sulgege õhuühenduse sulgeventiil.
- Tõmmake hingamisõhu turva-rõhuvoolik **[1-8]** rihmaseadme õhuühenduselt.
- Keerake kaitsekorvi vasakule ja eemaldage.
- Keerake läbipaistev plastkuppel maha.
- Tõmmake vana aktiivsöeadsorber välja.
- Eemaldage vana kuupäevakell kaitsekorvilt.
- Kleepige uus kuupäevakell kaitsekorvile.

- Paigaldage uus aktiivsõeadsorber.
- Keerake läbipaistev plastkuppel sisse.
- Paigaldage kaitsekorb ja keerake paremale keerates kinni.
- Avage õhuühenduse sulgeventiil.
- Reguleerige õhuvoolu mahtu õhureguleerimisventiili abil Aktiivsüsi-adsorber hingamisõhu jaoks. Rõhunäidik [1-12] peab kogu töötamise aja püsima rohelises piirkonnas.

10.2. Läbipaistva kile väljavahetamine



Hoiatus!

Ohutuvastus takistatud

Määratud läbipaistev kile võib vaatevälja tõsiselt piirata.

→ Puhastage läbipaistvat kilet regulaarselt.

→ Vajaduse korral vahetage läbipaistev kile välja.

- Tõmmake läbipaistev kile[1-1], [2-1], [3-1] sissekäivalt nipliit.
- Kontrollige tugiraami puhtust, vajaduse korral puhastage ettevaatlikult. Vältige kahjustamist.
- Paigaldage uus läbipaistev kile. Jälgige vahetamisel, et keskmised kaks sissekäivat niplit (üleval ja all) kinnitataks esimesena, et tagada täiuslikku kinnitumist.

10.3. Sissekäiva nipli väljavahetamine

Sissekäiva nipli eemaldamine

- Vajutage sissekäiv nippel tangidega kokku ja suruge läbi tugiraami sissepoole välja.
- Eemaldage sissekäiv nippel.

Uue sissekäiva nipli paigaldamine

- Suruge uus sissekäiv nippel seest avasse.

10.4. Kaitsemaski voodri väljavahetamine

Kaitsemaski voodri eemaldamine

- Võtke kaitsemaski vooder tugiraami hoidikute küljest lahti.
- Võtke kaitsemaski vooder akustilise hoiatusseadme [1-2], [2-2], [3-2] küljest lahti.

Kaitsemaski uue voodri paigaldamine

- Lükake kaitsemaski voodri ümar auk üle akustilise hoiatusseadme.

- Kinnitage kaitsemaski vooder tugiraami hoidikutesse.

10.5. Pea- ja rinnakatte väljavahetamine

Pea- ja rinnakatte eemaldamine

- Tõmmake hingamisõhuvoolik [1-3], [2-3], [3-3] pea- ja rinnakatte juhtaasast.
- Võtke pea- ja rinnakate välja peapaela hoidikutest paremal ja vasakul.
- Tõmmake pea- ja rinnakate kupli takjakinnitusest lahti.

Uue pea- ja rinnakatte paigaldamine

- Kinnitage pea- ja rinnakate keskele kupli takjakinnitusele.
- Kinnitage pea- ja rinnakate peapaela ülemistesse kinnitustesse paremal ja vasakul vastu higitõket.
- Tõmmake hingamisõhuvoolik läbi pea- ja rinnakatte juhtaasa.

10.6. Higitõkke väljavahetamine

Higitõkke eemaldamine

- Võtke pea- ja rinnakate paremal ja vasakul peapeala hoidikutest välja.
- Võtke higitõke kõikidest peapaela hoidikutest välja.
- Tõmmake higitõke vahtkummist ribalt lahti.

Uue higitõkke paigaldamine

- Kinnitage higitõkke pool viie auguga peapaela alumisse viide hoidikusse.
- Tõmmake higitõke sissepoole, üle vahtkummist riba.
- Kinnitage higitõkke allesjäänud neli auku ülejäänud ülemistesse peapaela hoidikutesse paremal ja vasakul.
- Seadke higitõke selliselt paika, et vahtkummist riba on täielikult kaetud.
- Kinnitage pea- ja rinnakate peapaela ülemistesse kinnitustesse paremal ja vasakul vastu higitõket.

10.7. Higitõkketaguse vahtkummist riba väljavahetamine

Vahtkummist riba eemaldamine

- Eemaldage higitõke (vt peatükki 10.6).
- Tõmmake vahtkummist riba täielikult peapaela siseküljelt ära.
- Puhastage peapael sobiva puhastusvahendiga liimijääkidest (vt peatükki 11.1).

Uue vahtkummist riba paigaldamine

- Tõmmake kaitsekile vahtkummist riba kleplindilt.
- Kleepige vahtkummist riba peapaela siseküljele keskele (otsaesise osa).

- Pange higitõlke tagasi (vt peatükki 10.6).

11. Korrashoid ja hoiustamine

Hingamisteede kaitsemaski talitluse tagamiseks tuleb toodet hoolikalt käsitseda ja pidevalt hooldada.

11.1. Puhastamine ja desinfitseerimine



Ettevaatust!

Ebasobivast puhastusvahendist tingitud kahjustused

Agressiivsete puhastusvahendite kasutamine võib hingamisteede kaitsemaski kahjustada.

→ Ärge kasutage agressiivseid või abrasiivseid puhastusvahendeid.

Sobivad puhastus- ja desinfitseerimisvahendid leiate siit:

www.sata.com



Puhastage hingamisteede kaitseseedet, kontrollige selle talitlust ja tihedust, vajaduse korral desinfitseerige hingamisteede kaitsemaski iga kord pärast kasutamist.

Puhastamiseks ja/või desinfitseerimiseks pühkige desinfitseerimisvahendiga niisutatud lapiga – kõik nahaga kokkupuutuvad kohad. Nähtav mustus, – eriti katte siseküljel, – tuleb täiesti eemaldada. Seejärel laske puhastatud pindadel enne uuesti kasutamist täiesti kuivada.

Kui kate on kahjustatud, ärge kasutage seda mingil juhul edasi. Võtke ühendust SATA klienditeenindusega parandamise eesmärgil või kõrvaldage kahjustatud toode nõuetekohaselt.

Kui visiirikile on kahjustatud ja/või nähtavalt määrdunud, tuleb see viivitamatult välja vahetada.

Õhutihedalt pakitud uusi seadmeid ja varuosi võib ladustada 5 aastat.

Kui seadet ei kasutata, tuleb seda hoida puhtas ja kuivas kohas, kuid mitte kombineeritud ruumis.

12. Rikked

Kui vigu ei ole võimalik kõrvaldada üksikute komponentide kasutusjuhendis kirjeldatud parandusmeetmetega, võtke ühendust oma SATA edasi-

müüjaga.

13. Jäätmekäitlus

Hingamisteede kaitsemaski suunamine ümbertöötlusse. Keskkonnakahjustuste vältimiseks utiliseerige hingamisteede kaitsemask hingamisfiltritest eraldi, järgides asjakohaseid nõudeid. Järgige kohalikke eeskirju!

14. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

15. Tarvikud

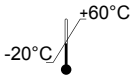


Art-nr	Nimetus	Kogus
13870	SATA püstoli suruõhuvoolik, sinine, 9 mm, 1,2 m pikk, kiirliitmikuga, punane, nipliga	1 tk
61242	SATA air warmer õhu mikromeetriga, õhukulu: 150 NI/min	1 tk
49080	SATA turva-rõhuvoolik 10 mm, 6 m pikk, SATA hingamiskaitstesüsteemidele	1 tk
176792	SATA turva-rõhuvoolik 10 mm, 10 m pikk, SATA hingamiskaitstesüsteemidele	1 tk
180851	SATA turva-rõhuvoolik 10 mm, 40 m pikk, SATA hingamiskaitstesüsteemidele	1 tk

16. Varuosad



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Märgistus isikukaitsevahendil

	Temperatuurivahemik hoiustamisel (- 20° C kuni + 60° C)
	Tähelepanu! Järgige kasutusjuhiseid
	Tootmise aasta



Maksimaalne niiskus hoiustamisel < 90 %

18. EL vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Content [Original Version: German]

1. General information.....	123	11. Care and storage.....	138
2. Safety Instructions.....	125	12. Malfunctions	139
3. Intended use.....	127	13. Disposal.....	139
4. Description	127	14. After Sale Service.....	139
5. Scope of Delivery	128	15. Accessories	139
6. Technical Design	128	16. Spare Parts	139
7. Technical Data.....	129	17. Marking on the PPE	140
8. First Use.....	130	18. EU Declaration of Conformity	141
9. Normal Operation.....	131		
10. Maintenance and repairs.....	135		



Read first!

Read this manual thoroughly and carefully before commissioning and use. Observe the safety and hazard information!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General information

The SATA vision 2000 n, hereinafter referred to as a breathing protection hood, is part of the SATA breathing protection equipment. The breathing protection equipment serves to supply the wearer with clean breathing air. In addition, the breathing protection equipment is intended to protect the wearer from contaminated breathing air. The breathing protection equipment can be assembled from various components to form different breathing protection devices in different design levels.

SATA vision 2000 n Operating Manual

This manual refers to the use of the product within a breathing protection apparatus and contains important product-specific information. This manual also contains important information about the breathing protection equipment.

1.1. Target group

This system description is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

1.2. Accident prevention

As a basic principle, the general and specific national accident prevention regulations must be heeded, together with corresponding workshop and industrial safety instructions. Personnel wearing respirators must be examined by a physician for suitability. Specifically for Germany: "Occupational liability insurance principles for occupational medical preventive examinations G 26: Wearers of respirators for work and rescue". Furthermore, due consideration must be given to the pertinent regulations as per breathing protection leaflet DGUV rules 112-190.

1.3. Replacement, accessory and wear-and-tear parts

Only original accessories, spare and wear parts from SATA may be used. Accessories that are not supplied by SATA have not been tested or approved. SATA accepts no liability for damage caused by the use of non-approved spare parts, accessories and wearing parts.

1.4. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the manual
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Failure to use original spare parts, accessories and wear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work

2. Safety Instructions



DANGER

Warning!

Warning – Adequate protection by the respirator is not provided in certain highly toxic atmospheres.

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system. It must be ensured that the capacity of the air supply system for each connected user is sufficient to always supply at least the minimum volume flow specified in this manual.

The code "H" on the compressed air feed tube indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant.

The code "S" on the compressed air feed tube indicates that the compressed air feed tube is antistatic.

The code "F" on the compressed air feed tube indicates that the compressed air feed tube can be used in situations where flammability can pose a hazard. The flammability details only refer to the compressed air feed tube. All other components of the breathing protection equipment must not be used in situations where flammability can pose a hazard.

Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen. Appropriate hearing protection must be used. The user must wear the PPE in strict compliance with the information provided by the manufacturer.



NOTICE

Attention!

The user must note that in conditions of very high working intensity, the pressure in the breathing connection can become negative with maximum inhalation air flow.

2.1. Requirements regarding personnel

This breathing protection hood is intended for use only by skilled personnel with appropriate training who have read and understood this system

description completely. Never use the breathing protection apparatus when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

2.2. Personal protection gear (PSA)





The breathing protection hood offers highly effective health protection during paint spraying work and associated jobs in environments that pose a health risk. The breathing protection equipment is a component of personal protection equipment in conjunction with safety shoes, protective overalls, protective gloves and hearing protection, if required.

2.3. Safety Instructions

- Use compressed air suitable for breathing purposes (only breathing air in accordance with EN 12021).
- **It must be ensured that** the safety compressed air hose cannot be connected to other media-bearing systems **and** that no connections **are possible** with couplings that are connected to line systems that carry gases other than breathing air
- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- Never connect multiple compressed air supply hoses together.
- The breathing protection apparatus and all available modules are not designed to withstand storage at lower or higher temperatures than the storage temperatures stated under “Technical Data”.
- Remove breathing air impurities through compressor, e.g. oil vapour, with activated carbon adsorber.
- Avoid harmful gases, vapours and particles in the air sucked in by the compressor.
- Adhere to safety regulations.
- Heed the accident prevention regulations (e.g. DGUV rule 100 – 500).
- The device may not be used in situations in which flammability can be a hazard. The “F” label indicates that the compressed air supply tube can be used in situations in which flammability can be a hazard. The flammability information refers only to the compressed air feed tube. All other components of the breathing protection equipment must not be used in situations where flammability may be a hazard.
- The breathing protection apparatus is to be connected to a stationary compressed air supply system.
- The water content of the breathing air should be kept within the limits of

EN 12021 to avoid freezing of the devices.

2.4. Use In Explosive Areas

 	Warning! Risk of explosion!
 	
<p>Danger to life from explosion When using the breathing protection apparatus in potentially explosive atmospheres of ex-zone 0, it is possible for an explosion to occur. → Never bring the breathing protection apparatus into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.</p>	

3. Intended use

Intended Use

The breathing protection apparatus protects the user from inhaling harmful substances from the ambient atmosphere during spraying work or from a lack of oxygen.

Incorrect use

Unintended use is the use of the breathing protection equipment in a surrounding atmosphere featuring radiation, heat or dust.

The breathing protection hood is part of the breathing protection apparatus and supplies the user with clean air for breathing.

4. Description

The breathing protection hood is part of the breathing protection apparatus and serves to supply the wearer with clean air for breathing; it consists of the main components:

- Head band (adjustable with ratchet and perforated band with latching mechanism)
- Spherical cup for attachment of the head/breast cloth (hook-and-loop tape)
- Hinged carrier frame with hood inlay, plug nipple and visor foil (lockable with two screws)
- Head/breast cloth, grey and removable
- Breathing air hose with connection nipple

Variant 1 [1]

- Belt unit with activated charcoal adsorber [1-6], air control valve, activated charcoal adsorber for breathing air, compressed air connection and pressure indicator [1-12] (figure with optional air warmer/cooler

[1-13])**Variant 2 [2]**

- Belt unit with air control valve (figure with optional air warmer/cooler [2-11])

Variant 3 [3]

- Belt unit with T-piece air control valve [3-6] (figure with optional air warmer/cooler [3-13])

5. Scope of Delivery**Variant 1**

- SATA vision 2000 breathing protection hood with attached air hose, connection nipple and visor foil, sweat band and hood cover
- Belt unit with attached activated charcoal adsorber, air control valve activated charcoal adsorber for breathing air and pressure indicator
- 5 visor foils for carrier frame (supplied loose)
- Manual

Variant 2

- SATA vision 2000 breathing protection hood with attached air hose, connection nipple and visor foil, sweat band and hood cover
- Belt unit with air control valve
- 5 visor foils for carrier frame (supplied loose)
- Manual

Variant 3

- SATA vision 2000 breathing protection hood with attached air hose, connection nipple and visor foil, sweat band and hood cover
- Belt unit with T-piece and air control valve
- 5 visor foils for carrier frame (supplied loose)
- Manual

6. Technical Design**6.1. Variant 1**

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| [1-1] | Replaceable visor foil | [1-6] | Activated charcoal absorber with replaceable filter cartridge |
| [1-2] | Acoustic warning device for minimum flow rate (not visible) | [1-7] | Air connection for safety air hose |
| [1-3] | Breathing air tube | [1-8] | Safety air hose |
| [1-4] | Gun compressed air hose | [1-9] | Automatic oil and condensate drain valve |
| [1-5] | Air connection for gun compressed air hose | | |

- [1-10] SATA filter
- [1-11] Air connection for air hose
- [1-12] Pressure gauge
- [1-13] SATA air warmer/cooler (optional)

6.2. Variant 2

- [2-1] Replaceable visor foil
- [2-2] Acoustic warning device for minimum flow rate (not visible)
- [2-3] Breathing air tube
- [2-4] Gun compressed air hose
- [2-5] Safety air hose
- [2-6] Activated charcoal absorber with replaceable filter cartridge

6.3. Variant 3

- [3-1] Replaceable visor foil
- [3-2] Acoustic warning device for minimum flow rate (not visible)
- [3-3] Breathing air tube
- [3-4] Gun compressed air hose
- [3-5] Air connection for gun compressed air hose
- [3-6] Air control valve T-piece
- [3-7] Safety air hose

- [1-14] Ventilated breathing protection hood with hinged visor and neck guard

- [2-7] Automatic oil and condensate drain valve
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Belt unit without activated charcoal absorber
- [2-10] Air connection for air hose
- [2-11] SATA air warmer/cooler (optional)
- [2-12] Ventilated breathing protection hood with hinged visor and neck guard

- [3-8] Activated charcoal absorber with replaceable filter cartridge
- [3-9] Automatic oil and condensate drain valve
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Air connection for air hose
- [3-12] Ventilated breathing protection hood with hinged visor and neck guard
- [3-13] SATA air warmer/cooler (optional)

7. Technical Data

Description	Variant 1, 2 and 3	
Required minimum volume flow	150 NI/min	5,3 cfm
Maximum volume flow	580 NI/min	20,5 cfm
Maximum operating pressure	max. 6 bar	max. 87 psi
Operating temperature	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Storage temperature	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F

Description	Variant 1, 2 and 3	
Weight varies depending on version	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Safety compressed air hose operating pressure	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximum length of the safety compressed air hose	max. 40 m	max. 1574,8"

8. First Use

The breathing protection hood is delivered in an assembled and operationally ready state.


Check after unpacking:


- Breathing protection hood undamaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

The breathing protection hood must be fitted strictly in accordance with the fitting procedure specified in this document.

8.1. Installation on air supply

Variant 1, 2 and 3

	Notice!
Use only approved compressed air supply hose (max. 40 m) with safety quick-couplers for operation of the breathing protection hood.	

	Notice!
Variant 1: The service life of the activated charcoal adsorber in the belt unit [1-7] and the quality of the breathing air is determined mainly by the pre-cleaning of the supplied compressed air.	

8.2. Adjusting the head band

For individual adjustment to the wearer's head, the head band has two setting possibilities.

- To adjust the head band, open the hook-and-loop tape on the head/breast cloth.
- Fold the head/breast cloth forwards over the spherical cup.

1. Adjusting the head band to the head circumference

- Release the lock by turning the outer knurled ring on the ratchet com-

pletely to the left.

- Use the adjusting screw on the ratchet to increase or decrease the circumference of the head band until it fits the head without pressure.
- Fix the adjustment by turning the outer knurled ring on the ratchet completely to the right.

2. Adjusting the height of the head band

The lower edge of the front head band should be approx. 1 cm above the eyebrows. To do this, lengthen or shorten the perforated band running over the head via the latching mechanism until the right position is reached.

8.3. Check seating position of the breathing protection hood



Notice!

The hood inlay must surround the whole face contour, and the field of vision in the carrier frame must not be restricted (beards, etc.). If this is not the case, a correction must be made at the head band.

- Put on the breathing protection hood with the carrier frame open.
- Check the adjustments of the head band and correct, if necessary (see chapter 8.2).
- Close the carrier frame.

9. Normal Operation



NOTICE

Attention!

The breathing protection components (PPE) must be put on and operated according to the details given by the manufacturer in the operating instructions.

Before any use, check the following points to ensure safe work with the breathing protection hood.

- Adhere to all safety and hazard warnings in this manual.
- Air supply operating pressure.
- Head/breast cloth undamaged, clean and properly attached.
- View through the carrier frame unhindered.
- Breathing protection hood is properly seated.
- Only use intact SATA safety compressed air tubes.

- Carrier frame fixture fully functional.

9.1. Fitting the belt unit

The belt unit can be adjusted individually at the length-adjustable belt.

- Adjust length/circumference of the belt unit accordingly.
- Put on the belt unit.
- Close the belt unit at the clasp.

9.2. Put on the belt, regulator and respirator hood

- Put on the breathing protection hood with the carrier frame open.
- Check the adjustments of the head band and correct, if necessary (see chapter 8.2).
- Close the carrier frame.
- Check the field of vision.
- Close the hook-and-loop tape on the head/breast cloth.

9.3. Checking the service life



Notice!

Before every use, check the service life of the activated charcoal adsorber/activated charcoal filter. If the service life (max. 3 months) is exceeded, it must be replaced.

- Check the duration for which the activated charcoal adsorber/of the activated charcoal filter has been used and replace if necessary

9.4. Make the breathing protection apparatus ready to use



Notice!

The belt unit must be connected to the compressed air supply system.

Variant 1 [1]

- Connect gun compressed air hose [1-6] to the air connection of the paint spray gun.
- Connect gun compressed air hose to air connection [1-7].
- Take the air hose through the belt unit.
- Connect air hose [1-3] to the air connection for breathing air [1-13].

Option

- Push SATA air warmer [1-13] onto SATA activated charcoal adsorber [1-6].
- Connect air hose [1-3] to air connection [1-11].

- Connect safety air hose [1-8] to the air connection of the belt unit.



Notice!

The air regulator must be connected to the compressed air supply system.

- The input pressure must be adjusted depending on the consumers in the system at the air supply. The minimum operating pressure must never fall below 4 bar; the minimum operating pressure increases with additional consumers (observe the following warning).
- **Use the regulator of the regulating unit** to check the alarm whistle of the breathing protection hood and ensure the minimum volume flow. To do this, **turn the regulator all the way closed** and then slowly turn to open it again when the spray gun is disengaged (if fitted), **until the alarm whistle no longer sounds**.



Warning!

Drop in air flow

If additional consumers (e.g. a paint spray gun and/or a heating or cooling module) are used, the air volume flow drops and can fall below the minimum volume flow.

→ Increase the input pressure on the air supply with the consumers fully turned on or the trigger guard of the paint spray gun pulled until the warning signal stops.

The breathing protection equipment is operationally ready.

Variant 2 [2]

- Connect gun compressed air hose [2-4] to the air connection of the paint spray gun.
- Connect gun compressed air hose to the air connection of the filter unit.
- Take the air hose through the belt unit.
- Connect air hose [2-3] to the air connection for breathing air [2-10].

Option

- Connect SATA air warmer [2-11] to air connection [2-10].
- Connect safety air hose [2-5] to the air connection of the belt unit.

**Notice!**

The air regulator must be connected to the compressed air supply system.

- The input pressure must be adjusted depending on the consumers in the system at the air supply. The minimum operating pressure must never fall below 4 bar; the minimum operating pressure increases with additional consumers (observe the following warning).
- **Use the regulator of the regulating unit** to check the alarm whistle of the breathing protection hood and ensure the minimum volume flow. To do this, **turn the regulator all the way closed** and then slowly turn to open it again when the spray gun is disengaged (if fitted), **until the alarm whistle no longer sounds**.

**Warning!****Drop in air flow**

If additional consumers (e.g. a paint spray gun and/or a heating or cooling module) are used, the air volume flow drops and can fall below the minimum volume flow.

→ Increase the input pressure on the air supply with the consumers fully turned on or the trigger guard of the paint spray gun pulled until the warning signal stops.

The breathing protection equipment is operationally ready.

Variante 3 [3]

- Connect gun compressed air hose **[3-4]** to the air connection of the paint spray gun.
- Connect gun compressed air hose to air connection **[3-5]** of the air control valve T-piece **[3-6]**.
- Take the air hose through the belt unit.
- Connect air hose **[3-3]** to the air connection for breathing air **[3-11]** of the T-piece.
- Connect safety air hose **[3-7]** to the air connection of the T-piece of the belt unit.
- Connect SATA air warmer **[3-13]** to air connection **[3-11]**.

**Notice!**

The air regulator must be connected to the compressed air supply system.

- Take the air hose through the belt unit.
- The input pressure must be adjusted depending on the consumers in the system at the air supply. The minimum operating pressure must never fall below 4 bar; the minimum operating pressure increases with additional consumers (observe the following warning).
- **Use the controller of the regulation unit** to check the alarm whistle of the breathing protection bonnet and ensure the minimum volume flow. To do this, **turn the regulator all the way closed** and then slowly turn to open it again when the spray gun is disengaged (if fitted), **until the alarm whistle no longer sounds**.

**Warning!****Drop in air flow**

If additional consumers (e.g. a paint spray gun and/or a heating or cooling module) are used, the air volume flow drops and can fall below the minimum volume flow.

→ Increase the input pressure on the air supply with the consumers fully turned on or the trigger guard of the paint spray gun pulled until the warning signal stops.

The breathing protection equipment is operationally ready.

10. Maintenance and repairs

The following chapter describes the procedures for maintenance and repair of the breathing protection hood. Maintenance and service work may only be carried out by specialist personnel.

10.1. Replacing the activated charcoal absorber (variant 1)**Notice!**

Once the activated charcoal adsorber has been used for max. 3 months, it **[1-6]** needs to be replaced. The current use period can be read from the date clock on the protective guard.

- Close the shut-off valve on the air connection.
- Disconnect safety air hose **[1-8]** from the air connection of the belt unit.

- Unscrew the protective basket to the left and remove.
- Unscrew the transparent plastic bell.
- Pull out the old activated charcoal absorber.
- Remove the old date clock from the protective basket.
- Stick a new date clock to the protective basket.
- Insert a new activated charcoal absorber.
- Screw in the transparent plastic bell.
- Fit the protective basket and secure by turning to the right.
- Open the shut-off valve on the air connection.
- Adjust the air flow rate using the air control valve on the activated charcoal adsorber for breathing air. The pressure indicator **[1-12]** must remain within the green zone throughout the operating period.

10.2. Replacing visor foil



Warning!

Impaired hazard detection

Soiling of the visor foil can significantly restrict the field of vision.

→ Clean the visor foil at regular intervals.

→ Replace the visor foil, if necessary.

- Pull the visor foil **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** off the plug nipple.
- Inspect the carrier frame for soiling and clean carefully, if necessary. Avoid damage.
- Fit the new visor foil. During replacement, take care that the middle 2 plug nipples (top and bottom) are clipped in first to ensure a perfect fit.

10.3. Replacing plug nipple

Removing plug nipple

- Press the plug nipple together using pliers and push out inwards through the carrier frame.
- Remove the plug nipple.

Installing new plug nipple

- Press the new plug nipple into the bore from the inside.

10.4. Replacing hood inlays

Removing hood inlay

- Unbutton the hood inlay from the holders of the carrier frame.
- Remove the hood inlay from the acoustic warning device **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Fitting new hood inlay

- Push the round hole in the hood inlay over the acoustic warning device.
- Button the hood inlay into the holders of the carrier frame.

10.5. Replacing head/breast cloth**Removing head/breast cloth**

- Pull air hose [1-3], [2-3], [3-3] out of the guide loop of the head/breast cloth.
- Unbutton the head/breast cloth from the holders on the right and left on the head band.
- Pull the head/breast cloth off the hook-and-loop tape on the spherical cup.

Fitting new head/breast cloth

- Fasten the head/breast cloth to the middle of the hook-and-loop tape on the spherical cup.
- Button head/breast cloth into the upper holders on the right and left on the head band to the sweat band.
- Pull the air hose through the guide loop of the head/breast cloth.

10.6. Replacing sweat band**Removing sweat band**

- Unbutton the head/breast cloth on the right and left from the holders of the head band.
- Unbutton the sweat band from the holders of the head band.
- Pull the sweat band off the foam strip.

Fitting new sweat band

- Button the five holes of the sweat band side into the lower five holders of the head band.
- Pull the sweat band inwards over the foam strip.
- Of the four remaining holes in the sweat band, button one each into the upper holders on the right and left in the head band.
- Align the sweat band so that the foam strip is completely covered.
- Button the head/breast cloth into the upper holders on the right and left of the head band to the sweat band.

10.7. Replacing foam strip behind the sweat band**Removing foam strip**

- Remove the sweat band (see chapter 10.6).
- Pull the foam strip off the inside of the head band residue-free.
- Remove any adhesive residues from the head band using a suitable

cleaning agent (see chapter 11.1).

Fitting new foam strip

- Pull the protective film off the adhesive tape of the foam strip.
- Attach the foam strip to the inside of the head band in the middle (fore-head part).
- Fit the sweat band again (see chapter 10.6).

11. Care and storage

Careful handling and constant care of the product is necessary to ensure the proper function of the breathing protection hood.

11.1. Cleaning and Disinfection



Attention!

Damage from unsuitable cleaning agents

Use of aggressive cleaning agents can damage the breathing protection hood.

→ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.

Suitable cleaning equipment and disinfection agents can be found here:

www.sata.com



Clean the breathing protection apparatus every time after it has been used, also check that it functions properly and does not leak; disinfect the breathing protection hood if necessary.

For cleaning and/or disinfection, use a - with suitable cleaning agent or disinfectant moistened – Wipe all skin contact areas with a cloth. Visible dirt – especially in the interior of the hood – must be completely removed. Then allow the cleaned surfaces to dry completely before using them again.

If the hood is damaged, do not use it under any circumstances. Please contact SATA customer service for repair or dispose of the damaged product properly.

If the visor foil is damaged and/or visibly dirty, it must be replaced immediately.

New units and spare parts have a shelf life of 5 years as long as they are stored in air-tight packaging.

The apparatus must be stored in a clean, dry place when not in use, but

not in the combi cabin.

12. Malfunctions

If it is not possible to remedy the malfunctions with the corrective action described in the manuals for the individual components, please contact your SATA dealer.

13. Disposal

Dispose of the breathing protection hood as recyclable material. To avoid damage to the environment, dispose of the breathing protection hood separately from the air filters in an appropriate manner. Comply with local regulations!

14. After Sale Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

15. Accessories

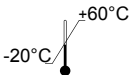



Art. No.	Description	Number
13870	SATA gun compressed air hose, blue, 9 mm, 1.2 m long with quick-coupler, red and nipple	1 ea.
61242	SATA air warmer with air micrometer, air consumption: 150 NI/min	1 ea.
49080	SATA safety compressed air hose 10 mm, 6 m long for SATA breathing protection equipment	1 ea.
176792	SATA safety compressed air hose 10 mm, 10 m long for SATA breathing protection equipment	1 ea.
180851	SATA safety compressed air hose 10 mm, 40 m long for SATA breathing protection equipment	1 ea.

16. Spare Parts



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Marking on the PPE

	Temperature range during storage (- 20° C to + 60° C)
	ATTENTION! Observe this manual!
	Year of production
	Maximum moisture during storage < 90 %

18. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....	143	11. Cuidado y almacenamien- to	160
2. Instrucciones de seguridad .	145	12. Fallos.....	161
3. Utilización adecuada	147	13. Eliminación.....	161
4. Descripción.....	148	14. Servicio al cliente	161
5. Volumen de suministro	148	15. Accesorios.....	161
6. Componentes	149	16. Piezas de recambio.....	162
7. Datos técnicos.....	150	17. Marcado del EPI.....	162
8. Primera puesta en servicio..	151	18. Declaración de Conformidad UE	163
9. Servicio regular	152		
10. Mantenimiento y conserva- ción.....	157		



¡Leer primero!

Antes de la puesta en marcha y el funcionamiento, leer completa y detenidamente estas instrucciones de uso. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Información general

El SATA vision 2000 n, en lo sucesivo denominado máscara integral respiratoria, forma parte del sistema de protección respiratoria SATA. El sistema de protección respiratoria sirve para suministrar al usuario aire respirable limpio. El sistema de protección respiratoria también está destinado a proteger al usuario de aire respirable contaminado. El sistema de protección respiratoria se puede configurar con distintos componentes formando diferentes dispositivos de protección respiratoria en diversos niveles de ejecución.

Manual de servicio SATA vision 2000 n

Las instrucciones de uso se refieren al uso del producto dentro de un equipo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto. Estas instrucciones de uso también contienen información importante sobre el sistema de protección respiratoria.

1.1. Destinatarios de este manual

Esta descripción del sistema está destinada a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.

- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

1.2. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas generales y específicas del país relativas a la prevención de accidentes, así como las respectivas indicaciones del taller y de protección de la empresa. Los usuarios de equipos de protección respiratoria deben ser examinados por un médico para determinar su aptitud para llevar a cabo dicho trabajo. Para Alemania se aplica en especial: «Principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales G 26: Usuarios de equipos de protección respiratoria para trabajo y salvamento». Por lo demás, se tendrán en cuenta las normas aplicables según la hoja informativa sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190.

1.3. Accesorios, y piezas de repuesto y desgaste

Se utilizarán por principio únicamente accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales de SATA. Los accesorios no suministrados por SATA no han sido probados ni autorizados. SATA no se responsabiliza de los daños causados por el uso de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste no autorizados.

1.4. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Inobservancia de la descripción del sistema y de las instrucciones de uso
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de piezas de recambio, accesorios y piezas de desgaste originales
- No observación de las consignas de calidad del aire suministrado al equipo respirador
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje inadmisibles

2. Instrucciones de seguridad



DANGER

¡Aviso!

Advertencia – En determinadas atmósferas con elevados niveles de toxicidad el equipo de protección respiratoria no es capaz de proporcionar una protección adecuada.

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

Debe garantizarse que la capacidad del sistema de alimentación de aire sea suficiente para que cada usuario conectado reciba siempre, al menos, el flujo volumétrico mínimo especificado en estas instrucciones de uso.

La marca «H» en la manguera de alimentación de aire comprimido indica que dicha manguera es termorresistente.

La marca «S» en la manguera de alimentación de aire comprimido indica que dicha manguera es antiestática.

La marca «F» en la manguera de alimentación de aire comprimido indica que dicha manguera se puede utilizar en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro. Las especificaciones sobre inflamabilidad se refieren únicamente a la manguera de alimentación de aire comprimido. Todos los demás componentes del sistema de protección respiratoria no deben utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro. El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento. Se utilizará una protección auditiva adecuada. El usuario se colocará el equipo de protección personal estrictamente de conformidad con la información proporcionada por el fabricante.

**NOTICE****¡Cuidado!**

El usuario tendrá en cuenta que, en caso de intensidad de trabajo muy alta, la presión en la conexión respiratoria puede llegar a ser negativa con un flujo máximo de aire respiratorio.

2.1. Exigencias al personal

Esta máscara integral respiratoria está diseñada para ser utilizado únicamente por personal especializado con la formación adecuada, que haya leído y comprendido íntegramente estas instrucciones del usuario. Nunca use este equipo de protección respiratoria cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

2.2. Equipo de protección personal (EPP)

La máscara integral respiratoria constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. El equipo de protección respiratoria forma parte del equipo de protección personal EPP junto con zapatos de seguridad, traje de protección, guantes protectores y, si fuera necesario, protecciones para los oídos.





2.3. Instrucciones de seguridad

- Utilizar aire a presión adecuado para la respiración (exclusivamente aire de respiración según EN 12021).
- Debe garantizarse que la **manguera de seguridad de aire comprimido no pueda conectarse a otros sistemas conductores de medios y que no sea posible realizar conexiones con acoplamientos que estén conectados a sistemas de líneas conductoras de gases distintos del aire respiratorio.**
- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.
- Jamás conectar entre sí varias mangueras suministradoras de aire comprimido.
- El equipo de protección respiratoria y todos los módulos disponibles no están diseñados para ser almacenados a temperaturas inferiores o superiores a las especificadas en «Datos técnicos».
- Eliminar las impurezas en el aire de respiración provocadas por el compresor, p.ej. neblina de aceite, con sustancia absorbidora con carbón activado.
- Evitar la aspiración de gases, vapores y partículas tóxicas en el aire

aspirado por el compresor.

- Respetar las normas de seguridad.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes (p. ej. la norma DGUV 100 – 500).
- El aparato no debe ser utilizado en situaciones que representen un peligro de inflamabilidad. La identificación "F" indica que la manguera suministradora de aire comprimido puede ser utilizada en situaciones con riesgo de inflamabilidad. La información sobre inflamabilidad sólo se refiere a la manguera de alimentación de aire comprimido. Todos los demás componentes del sistema de protección respiratoria no deben utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro.
- El dispositivo de protección respiratoria está previsto para la conexión a sistemas estacionarios de alimentación de aire comprimido.
- El contenido en agua del aire respiratorio debe mantenerse dentro de los límites de EN 12021, para evitar la congelación del aparato.

2.4. Utilización en zonas bajo peligro de explosión

 	¡Aviso! ¡Peligro de explosión!
 	
<p>Peligro de muerte por explosión</p> <p>El uso del dispositivo de protección respiratoria en áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0 puede conllevar una explosión.</p> <p>→ Nunca el equipo de protección respiratoria en áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0.</p>	

3. Utilización adecuada

Utilización adecuada

El dispositivo de protección respiratoria protege al usuario contra la inhalación de sustancias nocivas de la atmósfera ambiente durante trabajos de pintura o contra la falta de oxígeno.

Utilización no adecuada

Se considera una utilización contraria a la finalidad prevista la utilización de la máscara integral respiratoria en atmósferas ambientales con alto nivel de radiación, calor o polvo.

La máscara integral respiratoria es una parte del dispositivo de protección

respiratoria, y sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario.

4. Descripción

La máscara integral respiratoria es una parte del dispositivo de protección respiratoria, sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario y consta de los siguientes componentes principales:

- Cinta de la cabeza (regulable mediante pieza ajustable y cinta perforada con ajuste de encaje)
- Calota para fijar el pañuelo de cabeza y pecho (cinta autoadherente)
- Cuadro de soporte abatible con revestimiento interior, boquilla de inserción y lámina transparente (bloqueable con dos uniones roscadas)
- Pañuelo de cabeza y pecho, gris y extraíble
- Manguera de aire respiratorio con boquilla roscada de conexión

Variante 1 [1]

- Cinturón con adsorbedor de carbón activado [1-6], válvula reguladora de aire de adsorbedor para aire respiratorio, conexión de aire comprimido e indicación de presión [1-12] (figura con calentador/refrigerador de aire opcional [1-13])

Variante 2 [2]

- Cinturón con válvula reguladora de aire (figura con calentador/refrigerador de aire opcional [2-11])

Variante 3 [3]

- Cinturón con válvula reguladora de aire y pieza en T [3-6] (figura con calentador/refrigerador de aire opcional [3-13])

5. Volumen de suministro

Variante 1

- Máscara integral respiratoria SATA vision 2000 n con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión, lámina transparente, revestimiento higiénico y tela de la máscara
- Cinturón con adsorbedor de carbón activado montado, válvula reguladora de aire de adsorbedor de carbón activado para aire respiratorio e indicación de presión
- 5 láminas transparentes para cuadro de soporte (incluido)
- Manual de servicio

Variante 2

- Máscara integral respiratoria SATA vision 2000 n con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión, lámina transparente, revestimiento higiénico y tela de la máscara

- Cinturón con válvula reguladora de aire
- 5 láminas transparentes para cuadro de soporte (incluido)
- Manual de servicio

Variante 3

- Máscara integral respiratoria SATA vision 2000 con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión, lámina transparente, revestimiento higiénico y tela de la máscara
- Cinturón con pieza en T y válvula reguladora de aire
- 5 láminas transparentes para cuadro de soporte (incluido)
- Manual de servicio

6. Componentes

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Lámina transparente recambiable | | aire comprimido del aire respiratorio |
| [1-2] | Dispositivo de aviso acústico para caudal mínimo (no visible) | [1-8] | Manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio |
| [1-3] | Tubo flexible para aire de respiración | [1-9] | Válvula automática de descarga de aceite y condensado |
| [1-4] | Manguera de aire comprimido para pistola | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Conexión de aire para manguera de aire comprimido para pistola | [1-11] | Conexión de aire para manguera de aire respiratorio |
| [1-6] | Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable | [1-12] | Manómetro |
| [1-7] | Conexión de aire para manguera de seguridad de | [1-13] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| | | [1-14] | Máscara integral respiratoria ventilada con visor elevable y cubrenuca |

6.2. Variante 2

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [2-1] | Lámina transparente recambiable | [2-4] | Manguera de aire comprimido para pistola |
| [2-2] | Dispositivo de aviso acústico para caudal mínimo (no visible) | [2-5] | Manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio |
| [2-3] | Tubo flexible para aire de respiración | | |

- [2-6] Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable
- [2-7] Válvula automática de descarga de aceite y condensado
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Cinturón sin adsorbedor de carbón activado
- [2-10] Conexión de aire para manguera de aire respiratorio
- [2-11] SATA air warmer /cooler (optional)
- [2-12] Máscara integral respiratoria ventilada con visor elevable y cubrenuca

6.3. Variante 3

- [3-1] Lámina transparente recambiable
- [3-2] Dispositivo de aviso acústico para caudal mínimo (no visible)
- [3-3] Tubo flexible para aire de respiración
- [3-4] Manguera de aire comprimido para pistola
- [3-5] Conexión de aire para manguera de aire comprimido para pistola
- [3-6] Válvula reguladora de aire con pieza en T
- [3-7] Manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio
- [3-8] Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable
- [3-9] Válvula automática de descarga de aceite y condensado
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Conexión de aire para manguera de aire respiratorio
- [3-12] Máscara integral respiratoria ventilada con visor elevable y cubrenuca
- [3-13] SATA air warmer / cooler (optional)

7. Datos técnicos

Denominación	Variantes 1, 2 y 3	
Flujo volumétrico mínimo requerido	150 NI/min	5,3 cfm
Caudal volumétrico máximo	580 NI/min	20,5 cfm
Presión máxima de funcionamiento	max. 6 bar	max. 87 psi
Temperatura de servicio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
El peso varía según la versión	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz

Denominación	Variantes 1, 2 y 3	
Presión de servicio del tubo flexible de seguridad para aire comprimido	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Longitud máxima de la manguera de aire comprimido de seguridad	max. 40 m	max. 1574,8''

8. Primera puesta en servicio

La máscara integral respiratoria se suministra completamente montada y lista para ser utilizada.


Comprobar después de desembalar


- Máscara integral respiratoria sin daños.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

La máscara integral respiratoria debe colocarse siguiendo estrictamente el procedimiento de colocación descrito en este documento.

8.1. Instalación en la alimentación de aire

Variantes 1, 2 y 3

	¡Aviso!
Para el funcionamiento de la máscara integral respiratoria, usar únicamente mangueras de alimentación de aire comprimido permitidas (máx. de 40 m) con acoplamientos rápidos de seguridad.	

	¡Aviso!
Para la variante 1: La duración del adsorbedor de carbón activado en el cinturón [1-7] y la calidad del aire respiratorio dependen fundamentalmente de la limpieza previa del aire comprimido suministrado.	

8.2. Ajustar la cinta de la cabeza

Para adaptar la cinta de la cabeza de forma individual al usuario, existen dos posibilidades de ajuste.

- Para ajustar la cinta de la cabeza, abrir el cierre autoadherente del pañuelo de cabeza y pecho.
- Doblar el pañuelo de cabeza y pecho hacia delante sobre la calota.

1. Ajustar la cinta de la cabeza a la circunferencia individual

- Soltar el bloqueo girando hacia la izquierda el anillo de motas exterior de la pieza ajustable hasta el tope.

- Ampliar o reducir la circunferencia de la cinta de la cabeza con el tonillo de ajuste en la pieza ajustable hasta que la cinta se ciña a la cabeza sin presionarla.
- Fijar el bloqueo girando hacia la derecha el anillo de motas exterior de la pieza ajustable hasta el tope.

2. Ajustar la altura de la cinta de la cabeza

El borde inferior de la cinta frontal de la cabeza debería quedar aprox. 1 cm sobre las cejas. Para ello, alargar o acortar la cinta perforada que recorre la cabeza con el ajuste de encaje hasta alcanzar la posición correcta.

8.3. Comprobar el asiento correcto de la máscara integral respiratoria



¡Aviso!

El revestimiento interior debe apoyarse en todo el contorno del rostro; el cuadro de soporte no debe restringir el campo visual (p. ej. en caso de personas con barba). De lo contrario, se deberá corregir la cinta de la cabeza.

- Colocarse la máscara integral respiratoria con el cuadro de soporte abierto.
- Comprobar los ajustes de la cinta de la cabeza y, dado el caso, corregirlos (véase el capítulo 8.2).
- Cerrar el cuadro de soporte.

9. Servicio regular

**NOTICE**

¡Cuidado!

La instalación y la puesta en funcionamiento de los componentes de protección respiratoria (EPI) deben efectuarse obligatoriamente conforme a las especificaciones del fabricante descritas en las instrucciones de uso.

Antes de cada uso, comprobar los siguientes puntos para garantizar un trabajo seguro con la máscara integral respiratoria

- Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligrosidad mencionadas en estas instrucciones de uso.
- Presión de servicio del suministro de aire.
- El pañuelo de cabeza y pecho carece de daños, está limpio y fijado en

debida forma.

- La visión no está restringida por el cuadro de soporte.
- La máscara integral respiratoria está perfectamente ajustada.
- Utilizar exclusivamente tubos flexibles de seguridad para aire comprimido SATA en perfecto estado.
- La fijación del cuadro de soporte funciona.

9.1. Colocarse el cinturón

El cinturón se puede adaptar de forma individual mediante la cinta regulable en longitud.

- Adaptar la longitud/circunferencia según corresponda.
- Colocarse el cinturón.
- Cerrar el cinturón mediante el cierre.

9.2. Colocación de la máscara integral respiratoria

- Colocarse la máscara integral respiratoria con el cuadro de soporte abierto.
- Comprobar los ajustes de la cinta de la cabeza y, dado el caso, corregirlos (véase el capítulo 8.2).
- Cerrar el cuadro de soporte.
- Comprobar el campo visual.
- Cerrar el cierre autoadherente en el pañuelo de cabeza y pecho.

9.3. Comprobar la vida útil



¡Aviso!

Antes de cada uso se comprobará la vida útil del adsorbedor de carbón activado/del filtro de carbón activado. Al superarse la vida útil (máx. de 3 meses) deberá sustituirse.

- Comprobar la vida útil del adsorbedor de carbón activado//filtro de carbón activo y sustituirlo si es necesario

9.4. Establecer la disponibilidad del dispositivo de protección respiratoria



¡Aviso!

El cinturón debe estar conectado al sistema de alimentación de aire comprimido.

Variante 1 [1]

- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola [1-6] a la conexión de aire de la pistola de pintura.
- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola a la conexión de aire [1-7].
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- Conectar la manguera de aire respiratorio [1-3] a la conexión del aire respiratorio [1-13].

Opcional

- Encajar el SATA air warmer [1-13] en el adsorbedor de carbón activado SATA [1-6].
- Conectar la manguera de aire [1-3] a la conexión de aire [1-11].
- Conectar la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio [1-8] a la conexión de aire del cinturón.



¡Aviso!

El distribuidor de aire debe estar conectado al sistema de alimentación de aire comprimido.

- La presión de entrada debe ajustarse en función de los consumidores del sistema en el suministro de aire. La presión mínima de operación nunca debe ser inferior a 4 bar; la presión mínima de operación aumenta con otros consumidores adicionales (observar para ello siguiente advertencia).
- **Utilizar el regulador de la unidad de control** para comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria y asegurar el flujo volumétrico mínimo. Para ello, **cerrar el regulador por completo y**, a continuación, con la pistola de pintura desconectada (si estuviera introducida), **abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje de sonar.**

**¡Aviso!****Caída del flujo volumétrico de aire**

Si se utilizan consumidores adicionales (por ejemplo, una pistola de pintura y/o un módulo de calefacción o refrigeración), el flujo volumétrico de aire disminuye y puede caer por debajo del flujo volumétrico mínimo. → Aumentar la presión de entrada en el suministro de aire cuando los consumidores estén completamente abiertos o cuando se haya retirado el estribo disparador de la pistola de pintura hasta que se detenga la señal de advertencia.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

Variante 2 [2]

- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola **[2-4]** a la conexión de aire de la pistola de pintura.
- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola a la conexión de aire de la unidad de filtración.
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- Conectar la manguera de aire respiratorio **[2-3]** a la conexión del aire respiratorio **[2-10]**.

Opcional

- Conectar el SATA air warmer **[2-11]** a la conexión de aire **[2-10]**.
- Conectar la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio **[2-5]** a la conexión de aire del cinturón.

**¡Aviso!**

El distribuidor de aire debe estar conectado al sistema de alimentación de aire comprimido.

- La presión de entrada debe ajustarse en función de los consumidores del sistema en el suministro de aire. La presión mínima de operación nunca debe ser inferior a 4 bar; la presión mínima de operación aumenta con otros consumidores adicionales (observar para ello siguiente advertencia).
- **Utilizar el regulador de la unidad de control** para comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria y asegurar el flujo volumétrico mínimo. Para ello, **cerrar el regulador por completo y**, a continuación, con la pistola de pintura desconectada (si estuviera introducida), **abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje**

de sonar.**¡Aviso!****Caída del flujo volumétrico de aire**

Si se utilizan consumidores adicionales (por ejemplo, una pistola de pintura y/o un módulo de calefacción o refrigeración), el flujo volumétrico de aire disminuye y puede caer por debajo del flujo volumétrico mínimo.

→ Aumentar la presión de entrada en el suministro de aire cuando los consumidores estén completamente abiertos o cuando se haya retirado el estribo disparador de la pistola de pintura hasta que se detenga la señal de advertencia.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

Variante 3 [3]

- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola [3-4] a la conexión de aire de la pistola de pintura.
- Conectar la manguera de aire comprimido para pistola a la conexión de aire [3-5] de la válvula reguladora de aire con pieza en T [3-6].
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- Conectar la manguera de aire respiratorio [3-3] a la conexión del aire respiratorio [3-11] de la pieza-en T.
- Conectar la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio [3-7] a la conexión de aire de la pieza-en T del cinturón.
- Conectar el SATA air warmer [3-13] a la conexión de aire [3-11].

**¡Aviso!**

El distribuidor de aire debe estar conectado al sistema de alimentación de aire comprimido.

- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- La presión de entrada debe ajustarse en función de los consumidores del sistema en el suministro de aire. La presión mínima de operación nunca debe ser inferior a 4 bar; la presión mínima de operación aumenta con otros consumidores adicionales (observar para ello siguiente advertencia).
- **Utilizar el regulador de la unidad de control** para comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria y asegurar el flujo volumétrico mínimo. Para ello, **cerrar el regulador por completo y**, a continuación, con la pistola de pintura desconectada (si estuviera

introducida), **abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje de sonar.**



¡Aviso!

Caída del flujo volumétrico de aire

Si se utilizan consumidores adicionales (por ejemplo, una pistola de pintura y/o un módulo de calefacción o refrigeración), el flujo volumétrico de aire disminuye y puede caer por debajo del flujo volumétrico mínimo.

→ Aumentar la presión de entrada en el suministro de aire cuando los consumidores estén completamente abiertos o cuando se haya retirado el estribo disparador de la pistola de pintura hasta que se detenga la señal de advertencia.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

10. Mantenimiento y conservación

En el siguiente capítulo se describen el mantenimiento y la conservación de la máscara integral respiratoria. Los trabajos de mantenimiento y conservación están reservados únicamente a personal técnico formado.

10.1. Sustituir el adsorbedor de carbón activado (variante 1)



¡Aviso!

El adsorbedor de carbón activado [1-6] debe sustituirse una vez transcurrida la vida **útil** máxima de 3 meses. La vida útil actual puede leerse mediante el reloj-calendario en la cesta de protección.

- Cerrar la válvula de cierre en la conexión de aire.
- Extraer la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio **[1-8]** de la conexión de aire del cinturón.
- Girar la cesta de protección hacia la izquierda y retirarla.
- Desenroscar la campana de plástico transparente.
- Sacar el adsorbedor de carbón activado usado.
- Retirar el reloj-calendario usado de la cesta de protección.
- Pegar un nuevo reloj-calendario.
- Colocar un nuevo adsorbedor de carbón activado.
- Enroscar la campana de plástico transparente.
- Colocar la cesta de protección y apretarla con un giro a la derecha.
- Abrir la válvula de cierre en la conexión de aire.
- Ajustar el flujo volumétrico de aire mediante la válvula reguladora de

aire del adsorbedor de carbón activado para el aire respiratorio. La indicación de presión [1-12] debe permanecer en la zona verde durante el funcionamiento completo.

10.2. Sustituir la lámina transparente



¡Aviso!

Reducción de la detección de peligros

La suciedad en la lámina transparente puede afectar considerablemente el campo visual.

→ Limpiar regularmente la lámina transparente.

→ Cambiar la lámina transparente según sea necesario.

- Extraer la lámina transparente [1-1], [2-1], [3-1] de la boquilla de inserción.
- Comprobar la ausencia de suciedad en el cuadro de soporte; dado el caso, limpiarlo cuidadosamente. Evitar daños.
- Colocar la nueva lámina transparente. Al sustituirla se prestará atención a que las 2 boquillas de inserción en el centro (arriba y abajo) encajen primero para garantizar así un ajuste perfecto.

10.3. Sustituir la boquilla de inserción

Retirar la boquilla de inserción

- Oprimir la boquilla de inserción con unas pinzas y empujarla hacia dentro a través del cuadro de soporte.
- Retirar la boquilla de inserción.

Colocar una nueva boquilla de inserción

- Introducir la nueva boquilla de inserción desde dentro presionándola en el orificio.

10.4. Sustituir el revestimiento interior

Retirar el revestimiento interior

- Desenganchar el revestimiento interior de las sujeciones del cuadro de soporte.
- Retirar el revestimiento interior del dispositivo de aviso acústico [1-2], [2-2], [3-2].

Colocar un nuevo revestimiento interior

- Desplazar el agujero redondo del revestimiento interior sobre el dispositivo de aviso acústico.
- Enganchar el revestimiento interior en las sujeciones del cuadro de

soporte.

10.5. Sustituir el pañuelo de cabeza y pecho

Retirar el pañuelo de cabeza y pecho

- Extraer la manguera de aire respiratorio [1-3], [2-3], [3-3] del lazo guía del pañuelo de cabeza y pecho.
- Desenganchar el pañuelo de cabeza y pecho de las sujeciones derecha e izquierda de la cinta de la cabeza.
- Extraer el pañuelo de cabeza y pecho de la cinta autoadherente de la calota.

Colocar un nuevo pañuelo de cabeza y pecho

- Fijar el pañuelo de cabeza y pecho centrado en la cintra autoadherente de la calota.
- Enganchar el pañuelo de cabeza y pecho de las sujeciones superiores derecha e izquierda de la cinta de la cabeza hacia el revestimiento higiénico.
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo guía del pañuelo de cabeza y pecho.

10.6. Sustituir el revestimiento higiénico

Retirar el revestimiento higiénico

- Desenganchar el pañuelo de cabeza y pecho a la derecha e izquierda de las sujeciones de la cinta de la cabeza.
- Desenganchar el revestimiento higiénico de todas las sujeciones de la cinta de la cabeza.
- Extraer el revestimiento higiénico de la tira de espuma.

Colocar un nuevo revestimiento higiénico

- Enganchar el lado del revestimiento higiénico con los cinco orificios en las cinco sujeciones inferiores de la cinta de cabeza.
- Tirar del revestimiento higiénico hacia dentro sobre la tira de espuma.
- Enganchar respectivamente un orificio de los cuatro restantes del revestimiento higiénico en las sujeciones superiores a la derecha e izquierda de la cinta de la cabeza.
- Alinear el revestimiento higiénico de modo que la tira de espuma quede completamente cubierta.
- Enganchar el pañuelo de cabeza y pecho de las sujeciones superiores derecha e izquierda de la cinta de la cabeza hacia el revestimiento

higiénico.

10.7. Sustituir la tira de espuma detrás del revestimiento higiénico

Retirar la tira de espuma

- Retirar el revestimiento higiénico (véase el capítulo 10.6).
- Extraer la tira de espuma del lado interior de la cinta de la cabeza sin dejar restos.
- Limpiar los restos de adhesivo de la cinta de la cabeza con un producto de limpieza adecuado (véase el capítulo 11.1).

Colocar una nueva tira de espuma

- Extraer la lámina de protección de la cinta autoadherente de la tira de espuma.
- Pegar la cinta de espuma centrada en el lado interior de la cinta de la cabeza (parte frontal).
- Volver a colocar revestimiento higiénico (véase el capítulo 10.6).

11. Cuidado y almacenamiento

Para garantizar el buen funcionamiento de la máscara integral respiratoria se requieren un manejo cuidadoso, así como un cuidado permanente.

11.1. Limpieza y desinfección



¡Cuidado!

Daños por productos de limpieza inadecuados

El uso de productos de limpieza agresivos puede dañar la máscara integral respiratoria.

→ No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Aquí encontrará los productos de limpieza y desinfectantes adecuados:

www.sata.com



Limpiar el dispositivo de protección respiratoria tras cada uso, comprobar su funcionamiento y estanqueidad y, de ser necesario, desinfectar la máscara integral respiratoria.

Para la limpieza y/o desinfección, limpiar todas las zonas de contacto con la piel con un paño humedecido – con un producto de limpieza o desinfectante adecuado. La suciedad visible, – especialmente la que se

encuentra en el interior de la máscara, – debe eliminarse por completo. Seguidamente, dejar que las superficies limpias se sequen completamente antes de volver a utilizarlas.

Si la máscara está dañada, no utilizarla bajo ningún concepto. Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente de SATA para que reparen el producto dañado o eliminarlo correctamente.

En caso de que la película del visor esté dañada y/o visiblemente sucia, sustituirla inmediatamente.

Los equipos nuevos y las piezas de recambio en embalajes herméticos se pueden almacenar 5 años.

El equipo debe guardarse en un lugar limpio y seco cuando no se utilice, pero no en la cabina combinada.

12. Fallos

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas en las instrucciones de uso de los componentes individuales, diríjase a su comerciante de SATA.

13. Eliminación

Eliminación de la máscara integral respiratoria como desecho reciclable. Para evitar daños medioambientales, eliminar la máscara integral respiratoria separada de los filtros respiratorios y de forma debida. ¡Observar las disposiciones locales!

14. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

15. Accesorios

Ref.	Denominación	Cantidad
13870	Manguera de aire comprimido para pistola SATA, azul, 9 mm, 1,2 m de longitud con acoplamiento rápido, rojo y boquilla roscada	1 ud./s.
61242	SATA air warmer con micrómetro de aire; consumo de aire: 150 NI/min	1 ud./s.
49080	Manguera de seguridad de aire comprimido SATA de 10 mm, 6 m de longitud para sistemas de protección respiratoria SATA	1 ud./s.

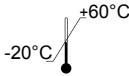



Ref.	Denominación	Canti- dad
176792	Manguera de seguridad de aire comprimido SATA de 10 mm, 10 m de longitud para sistemas de protección respiratoria SATA	1 ud./s.
180851	Manguera de seguridad de aire comprimido SATA de 10 mm, 40 m de longitud para sistemas de protección respiratoria SATA	1 ud./s.

16. Piezas de recambio



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Marcado del EPI

	Temperatura durante el almacenamiento (- 20 °C hasta + 60 °C)
	¡Atención! Observar las instrucciones de uso
	Año de fabricación
	Humedad máxima durante el almacenamiento < 90 %

18. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra en:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....	165	11. Hoito ja säilyttäminen	179
2. Turvallisuusohjeet	166	12. Häiriöt.....	180
3. Määräystenmukainen käyttö.....	169	13. Hävittäminen	180
4. Kuvaus	169	14. Asiakaspalvelu	181
5. Toimituksen sisältö.....	170	15. Tarvikkeet.....	181
6. Rakenne.....	170	16. Varaosat.....	181
7. Tekniset tiedot.....	171	17. Henkilönsuojaimissa olevat merkit.....	181
8. Ensikäyttöönotto.....	172	18. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....	182
9. Normaalkäyttö	173		
10. Huolto ja kunnossapito.....	177		



Lue tämä ensin!

Lue tämä käyttöohje täydellisesti ja huolellisesti läpi ennen käyttööntoa ja käyttöä. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleistiedot

SATA vision 2000 n, jota kutsutaan jäljempänä hengityssuojainkypäräksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän tarkoituksena on varmistaa käyttäjälleen puhdas hengitysilma. Lisäksi hengityssuojainjärjestelmä suojaa käyttäjää likaiselta hengitysilmalta. Hengityssuojainjärjestelmä on koottavissa eri komponenteista erilaisiksi hengityssuojainlaitteistoiksi erilaisilla rakennetasoilla.

Käyttöohje SATA vision 2000 n

Tämä käyttöohje koskee tuotteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja. Lisäksi tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja hengityssuojainjärjestelmästä.

1.1. Kohderyhmä

Tämä järjestelmäkuvaus on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

1.2. Onnettomuuksien ehkäisy

Kaikkia yleisiä sekä maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja

vastaavia korjaamon ja yrityksen turvallisuusohjeita täytyy noudattaa. Hengityssuojainten käyttäjien soveltuvuus on tarkastettava lääkärintarkastuksella. Saksassa pätee asiakirja: Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung. Lisäksi on noudatettava hengityssuojaimia koskevaa DGUV-sääntöä 112-190.

1.3. Varaosat, lisävarusteet ja kulutusosat

Laitteessa on käytettävä ainoastaan alkuperäisiä SATA-varaosia, -lisävarusteita ja -kulutusosia. Muita kuin SATA:n toimittamia lisävarusteita ei ole testattu eikä hyväksytty. SATA ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat muiden kuin hyväksytyjen varaosien, lisävarusteiden ja kulutusosien käytöstä.

1.4. Takuu ja vastuu

Maaliriiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- Tuotetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei ole standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Alkuperäisten vara-, tarvike- ja kulutusosien käyttämättä jättäminen
- Hengityssuojalaitteeseen tuotetun ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomista purku- ja kokoamistöistä

2. Turvallisuusohjeet



DANGER

Varoitus!

Varoitus – Hengityssuojain ei takaa asianmukaista suojaa tietyissä erittäin myrkyllisissä ilmaseoksissa.

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.

Kukin käyttäjä on ennen hengityssuojaimen käyttöä velvollinen tarkastamaan ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin sekä käytön mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin. Tässä on varmistettava, että ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetti riittää syöttämään vähintään tässä käyttöohjeessa ilmoitetun vähimmäisilmavirtaaman kullekin järjestelmään yhteydessä olevalle käyttäjälle.

Paineilman syöttöletkussa oleva merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Paineilman syöttöletkussa oleva merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Paineilman syöttöletkussa oleva merkki "F" viittaa siihen, että paineilman syöttöletkua voidaan käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran. Tulenarkuutta koskevat tiedot koskevat vain paineilman syöttöletkua. Hengityssuojainjärjestelmän mitään muita komponentteja ei saa käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran. Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi. On käytettävää sopivia kuulonsuojaimia. Käyttäjän on suunniteltava henkilönsuojaimet tiukasti valmistajan toimittamien tietojen mukaan.



NOTICE

Huomio!

Käyttäjän on otettava huomioon, että erittäin korkea toimintapaine voi vaikuttaa negatiivisesti hengityslitaintään sisäänhengitysilmavirran ollessa maksimi.

2.1. Henkilöstön vaatimukset

Hengityssuojainkypärää saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta, joka on lukenut tämän käyttöohjeen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Hengityssuojainlaitteistoa ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

2.2. Henkilökohtainen suojavaatetus (PPE)

Hengityssuojainkypärä on erittäin tehokas terveyttä suojaava väline maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä, jotka suoritetaan terveydelle vaarallisissa ympäristöissä. Hengityssuojain on osa henkilökohtaista suojavarustusta yhdessä turvakenkien, suojavaatteiden, suojakäsineiden ja





tarvittaessa kuulosuojaimien kanssa.

2.3. Turvallisuusohjeet

- Käytä laitteessa sopivaa paineilmaa (yksinomaan EN 12021 mukaista hengitysilmaa).
- Varmista, että turvapaineletkua ei voi liittää muihin aineita johtaviin järjestelmiin ja ettei sitä voi liittää sellaisiin liitoksiin, jotka ovat yhteydessä muita kaasuja kuin hengitysilmaa johtaviin johtojärjestelmiin.
- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Useita paineilmansyöttöletkuja ei saa missään tapauksessa liittää toisiinsa.
- Hengityssuojainjärjestelmää ja siihen saatavilla olevia moduuleja ei ole suunniteltu kestämaan varastointia muissa kuin Tekniset tiedot -kohdassa mainituissa varastointilämpötiloissa.
- Kompressorista tulevat hengitysilman epäpuhtaudet, esim. öljysumu, voidaan poistaa aktiivihiihiisuodattimella.
- Vältä haitallisia kaasuja, höyryjä ja hiukkasia kompressoriin imettävässä ilmassa.
- Noudata turvavaatimuksia.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä (esim. DGUV-määräystä 100 – 500).
- Laitetta ei saa käyttää tilanteissa, joissa on olemassa syttymisvaara. "F"-merkintä tarkoittaa, että paineilmasyöttöputkea voidaan käyttää sellaisissa tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa. Syttymisvaaraa koskevat tiedot pätevät ainoastaan paineilman syöttöletkuun. Muita hengityssuojainlaitteiston osia ei saa käyttää tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa.
- Hengityssuojainlaitteisto on tarkoitettu liitettäväksi kiinteisiin paineilman syöttöjärjestelmiin.
- Hengitysilman vesipitoisuus on pidettävä EN 12021:n rajoissa, jotta

laitteen jäätyminen voidaan estää.

2.4. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla

 	Varoitus! Räjähdyksvaara!
 	

Räjähdyks aiheuttaa hengenvaaran
 Hengityssuojainjärjestelmän käyttäminen Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisissa tiloissa voi aiheuttaa räjähdysten.
 → Hengityssuojainjärjestelmää ei saa koskaan viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisiin tiloihin.

3. Määräystenmukainen käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Hengityssuojainlaitteisto suojaa käyttäjää haitallisten aineiden hengittämiseltä, joita esiintyy maalaustöiden aikana ympäristön ilmassa, ja hapenpuutteelta.

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on hengityssuojaimen käyttö radioaktiivisessa, kuumassa tai pölyisessä ympäristössä.

Hengityssuojainkypärä on hengityssuojainlaitteiston osa ja se takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman.

4. Kuvaus

Hengityssuojain on hengityssuojainlaitteiston osa ja se takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman ja koostuu seuraavista pääosista:

- Päänauha (säädettävissä solkiosasta ja reikänauhasta lukitussäädöllä)
- Kalotti hupun kiinnitykseen (tarranauha)
- Ylös käännettävä tukikehys hupun sisäkappaleella, pistonipalla ja visierillä (lukittavissa kahden ruuviliitoksen kautta)
- Huppu, harmaa ja irrotettavissa
- Hengitysilmaletku ja liitosnipa

Vaihtoehto 1 [1]

- Vyöyksikkö ja aktiivihiihi-adsorberi [1-6], hengitysilman aktiivihiihi-adsorberin ilmansäätöventtiili, paineilmaliihtäntä ja tilavuusvirtanäyttö [1-12] (kuvassa valinnainen ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin [1-13])

Vaihtoehto 2 [2]

- Vyöyksikkö ilmansäätöventtiilillä (kuvassa valinnainen ilmanlämmitin/

ilmanjäähdytin [2-11])

Vaihtoehto 3 [3]

- Vyöyksikkö T-mallisella ilmansäätöventtiilillä [3-6] (kuvassa valinnainen ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin [3-13])

5. Toimituksen sisältö

Vaihtoehto 1

- Hengityssuojainkypärä SATA vision 2000 n, jossa asennettuna hengitysilmaletku, liitosnipa, visiiri, hikinauha ja huppu
- Vyöyksikkö, jossa asennettuna aktiivihiihi-adsorberi, hengitysilman aktiivihiihiadsorberin ilmansäätöventtiili ja tilavuusvirtanäyttö
- 5 visiiriä tukikehystä (ohessa) varten
- Käyttöohje

Vaihtoehto 2

- Hengityssuojainkypärä SATA vision 2000 n, jossa asennettuna hengitysilmaletku, liitosnipa, visiiri, hikinauha ja huppu
- Vyöyksikkö ilmansäätöventtiilillä
- 5 visiiriä tukikehystä (ohessa) varten
- Käyttöohje

Vaihtoehto 3

- Hengityssuojain SATA vision 2000 sis. hengitysilmaletku, liitosnipa, visiiri, hikinauha ja huppu asennettuina
- Vyöyksikkö T-kappaleella ja ilmansäätöventtiilillä
- 5 visiiriä tukikehystä (ohessa) varten
- Käyttöohje

6. Rakenne

6.1. Vaihtoehto 1

- | | | | |
|--------------|--|---------------|---|
| [1-1] | Vaihdettava visiiri | [1-7] | Ilmaliitântä hengitysilman turvapaineilmaletkulle |
| [1-2] | Minimivirtaamasta (ei näkyvä) ilmoittava äänimerkin antava varoituslaite | [1-8] | Hengitysilman turvapaineilmaletku |
| [1-3] | Hengitysilmaletku | [1-9] | Automaattinen öljyn ja kondensaatin päästöventtiili |
| [1-4] | Ruiskun paineileletku | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Ilmaliitântä ruiskun paineileletkua varten | [1-11] | Ilmaliitântä hengitysilmaletkua varten |
| [1-6] | Aktiivihiihiadsorberi vaihdettavilla suodatinpatruunoilla | [1-12] | Painemittari |

[1-13] SATA air warmer/cooler (valinnainen)

[1-14] Ilmastoituu hengityssuojain korkeussäädettävällä visiirillä ja niskasuojuksella

6.2. Vaihtoehto 2

- [2-1]** Vaihdeettava visiiri
[2-2] Minimivirtaamasta (ei näkyvä) ilmoittava äänimerkin antava varoitustaite
[2-3] Hengitysilmaletku
[2-4] Ruiskun paineilmaletku
[2-5] Hengitysilman turvapaineilmaletku
[2-6] Aktiivihiihliadsorberi vaihdettavilla suodatinpatruunoilla

- [2-7]** Automaattinen öljyn ja kondensaatin päästöventtiili
[2-8] SATA filter
[2-9] Vyöosa ilman aktiivihiihliadsorberia
[2-10] Ilmaliitäntä hengitysilmaletkua varten
[2-11] SATA air warmer/cooler (valinnainen)
[2-12] Ilmastoituu hengityssuojain korkeussäädettävällä visiirillä ja niskasuojuksella

6.3. Vaihtoehto 3

- [3-1]** Vaihdeettava visiiri
[3-2] Minimivirtaamasta (ei näkyvä) ilmoittava äänimerkin antava varoitustaite
[3-3] Hengitysilmaletku
[3-4] Ruiskun paineilmaletku
[3-5] Ilmaliitäntä ruiskun paineilmaletkua varten
[3-6] Ilmansäätöventtiiliin T-kappale
[3-7] Hengitysilman turvapaineilmaletku

- [3-8]** Aktiivihiihliadsorberi vaihdettavilla suodatinpatruunoilla
[3-9] Automaattinen öljyn ja kondensaatin päästöventtiili
[3-10] SATA filter
[3-11] Ilmaliitäntä hengitysilmaletkua varten
[3-12] Ilmastoituu hengityssuojain korkeussäädettävällä visiirillä ja niskasuojuksella
[3-13] SATA air warmer/cooler (valinnainen)

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Vaihtoehdot 1, 2 ja 3	
Vaadittu vähimmäisvirtaus	150 NI/min	5,3 cfm
Suurin tilavuusvirta	580 NI/min	20,5 cfm
Suurin käyttöylipaine	max. 6 bar	max. 87 psi
Käyttölämpötila	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F

Nimitys	Vaihtoehdot 1, 2 ja 3	
Paino vaihtelee varusteiden mukaan	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Turvapaineilmaletkun työpaine	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Turvapaineletkun enimmäispituus	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Ensikäyttöönotto

Hengityssuojahappu toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.


Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen


- Hengityssuojain vaurioitunut.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

Hengityssuojainkypärä on puettava tarkasti tässä asiakirjassa esitetyn pukemismenettelyn mukaisesti.

8.1. Asennus ilmansyöttöön

Vaihtoehdot 1, 2 ja 3

 Ohje!
Käytä hengityssuojaimen kanssa vain hyväksytyjä paineilman syöttöletkuja (maks. 40 m), joissa on turvapikaliittimet.

 Ohje!
Vaihtoehto 1: Aktiivihili-adsorberin käyttöaika vyöyksikössä [1-7] ja hengitysilman laatu määräytyvät pääosin syötettävän paineilman esipuhdistuksen mukaan.

8.2. Päänauhan säätö

Päänauhalla on kaksi säätömahdollisuutta sen mukauttamiseksi yksilöllisesti tukikehykseen.

- Avaa hupun tarranauhakiinnitys päänauhan säätämistä varten.
- Kiinnitä huppu eteenpäin kalotin päälle.

1. Päähihnan sovittaminen pään ympärille

- Avaa lukitus kiertämällä solkiosan ulompaa nystyrärengasta vasemmalle vasteeseen saakka.
- Suurena tai pienennä säätöruuvilla päänauhan pituutta solkiosasta, kunnes päänauha istuu päässä puristamatta.

- Kiinnitä lukitus kiertämällä solkiosan ulompaa nystyräengasta oikealle vasteeseen saakka.

2. Päänauhan korkeuden säätö

Päänauhan alareunan tulisi sijaita otsapuolella noin 1 cm kulmakarvojen yläpuolella. Pidennä tai lyhennä pään ympäri kulkevaa reikänauhaa lukitussäädön kautta, kunnes saavutetaan oikea asento.

8.3. Tarkista hengityssuojahupun istuvuus



Ohje!

Hupun sisäkappaleen täytyy olla koko kasvomuotoa vasten eikä näkökenttä saa olla tukikehyksen läpi rajoittunut (esim. parrakkailla). Ellei näin ole, päänauhaa on sovitettava.

- Pue hengityssuojain avoimen tukikehyksen kanssa.
- Tarkasta päänauhan säädöt, korjaa tarvittaessa (katso luku 8.2).
- Sulje tukikehyks.

9. Normaalikäyttö



NOTICE

Huomio!

Henkilönsuojainten suunnittelu ja käyttöönotto on suoritettava ehdottomasti käyttöohjeessa kuvailtujen valmistajan määräysten mukaisesti.

Tarkista kaikki seuraavat kohdat ennen jokaista käyttöä hengityssuojahupun turvallisen käytön varmistamiseksi

- Noudata kaikkia tämän käyttöohjeen turva- ja vaaraohjeita.
- Ilmansyötön käyttöpain.
- Huppu on kiinnitetty vaurioitta, siististi ja asianmukaisesti.
- Näkymä on rajoittumaton tukikehyksen läpi.
- Hengityssuojahuppu istuu kunnolla.
- Käytä vain ehjiä SATA turvapaineilmaletkuja.
- Tukikehyksen kiinnitys toimii.

9.1. Vyöyksikön pukeminen

Vyöyksikkö voidaan säätää yksilöllisesti pituussäädettävän vyön ansiosta.

- Mukauta vyöyksikön pituus/ ympärys sopivaksi.
- Pue vyöyksikkö.

- Kiinnitä vyöyksikkö lukon kautta.

9.2. Hengityssuojahupun pukeminen

- Pue hengityssuojain avoimen tukikehyksen kanssa.
- Tarkasta päänauhan säädöt, korjaa tarvittaessa (katso luku 8.2).
- Sulje tukikehys.
- Tarkasta näkyvyys.
- Sulje hupun tarranauhakiinnitys.

9.3. Kestoiän tarkistus



Ohje!

Ennen jokaista käyttökertaa on tarkastettava aktiivihiihiadsorberin / aktiivihiihisuodattimen kestoikä. Jos kestoikä (maks. 3 kuukautta) ylittyy, se on vaihdettava.

- Tarkasta aktiivihiihi-adsorberin / aktiivihiihisuodattimen käyttöikä ja vaihda se tarvittaessa

9.4. Hengityssuojainlaitteiston käyttövalmiuden luonti



Ohje!

Vyöyksikön täytyy olla liitettynä paineilman syöttöjärjestelmään.

Vaihtoehto 1 [1]

- Liitä ruiskun paineilmaletku [1-6] maaliruiskun ilmaliitäntään.
- Liitä ruiskun paineilmaletku ilmaliitäntään [1-7].
- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Liitä hengitysilmaletku [1-3] hengitysilmaliitäntään [1-13].

Valinnaista

- Kytke SATA air warmer [1-13] SATA-aktiivihiihi-adsorberiin [1-6].
- Liitä ilmaletku [1-3] ilmaliitäntään [1-11].
- Liitä hengitysilman turvapaineilmaletku [1-8] vyöyksikön ilmaliitäntään.



Ohje!

Ilmanjakajan on oltava liitettynä paineilman syöttöjärjestelmään.

- Tulopaine on säädettävä paineilmansyötössä järjestelmään kytkettynä olevien kuluttajien perusteella. 4 baarin vähimmäispaine ei saa koskaan alittua. Mitä enemmän kuluttajia on, sitä suurempi on vähimmäiskäyttöpaine (noudata tämän osalta seuraavaa varoitusta).

- Tarkasta hengityssuojainkypärän merkinantopilli säätöyksikön säätimellä ja varmista vähimmäisilmavirtaama. Kierrä tätä varten säädin kokonaan kiinni ja sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettynä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.



Varoitus!

Ilmavirtaaman lasku

Jos käytössä on lisää kuluttajia (kuten maaliruisku ja/tai lämmitys- tai jäähdytysmoduuli), ilmavirta vähenee siten, että vähimmäisilmavirtaama saattaa alittua.

→ Lisää paineilmansyötön syöttöpainetta siten, että kaikki kuluttajat ottavat enimmäismäärän ilmaa tai maaliruiskun liipaisin on täysin vedettynä, kunnes varoitusääni hiljenee.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

Vaihtoehto 2 [2]

- Liitä ruiskun paineilmaletku [2-4] maaliruiskun ilmaliitántään.
- Liitä ruiskun paineilmaletku suodatinyksikön ilmaliitántään.
- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Liitä hengitysilmaletku [2-3] hengitysilmaliitántään [2-10].

Valinnaista

- Liitä SATA air warmer **[2-11]** ilmaliitántään **[2-10]**.
- Liitä hengitysilman turvapaineilmaletku [2-5] vyöyksikön ilmaliitántään.



Ohje!

Ilmanjakajan on oltava liitettynä paineilman syöttöjärjestelmään.

- Tulopaine on säädettävä paineilmansyötössä järjestelmään kytkettynä olevien kuluttajien perusteella. 4 baarin vähimmäispaine ei saa koskaan alittua. Mitä enemmän kuluttajia on, sitä suurempi on vähimmäiskäyttöpaine (noudata tämän osalta seuraavaa varoitusta).
- Tarkasta hengityssuojainkypärän merkinantopilli säätöyksikön säätimellä ja varmista vähimmäisilmavirtaama. Kierrä tätä varten säädin kokonaan kiinni ja sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettynä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.

**Varoitus!****Ilmavirtaaman lasku**

Jos käytössä on lisää kuluttajia (kuten maaliruisku ja/tai lämmitys- tai jäähdytysmoduuli), ilmavirta vähenee siten, että vähimmäisilmavirtaama saattaa alittua.

→ Lisää paineilmansyötön syöttöpainetta siten, että kaikki kuluttajat ottavat enimmäismäärän ilmaa tai maaliruiskun liipaisin on täysin vedettynä, kunnes varoitusääni hiljenee.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

Vaihtoehto 3 [3]

- Liitä ruiskun paineilmaletku [3-4] maaliruiskun ilmaliitäntään.
- Liitä ruiskun paineilmaletku ilmansäätöventtiilin T-kappaleen [3-5] ilmaliitäntään [3-6].
- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Liitä hengitysilmaletku [3-3] hengitysilmaliitäntään [3-11] T--kappaleessa.
- Liitä hengitysilman turvapaineilmaletku [3-7] vyöyksikön T-kappaleen ilmaliitäntään.
- Liitä SATA air warmer [3-13] ilmaliitäntään [3-11].

**Ohje!**

Ilmanjakajan on oltava liitettynä paineilman syöttöjärjestelmään.

- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Tulopaine on säädettävä paineilmansyötössä järjestelmään kytkettynä olevien kuluttajien perusteella. 4 baarin vähimmäispaine ei saa koskaan alittua. Mitä enemmän kuluttajia on, sitä suurempi on vähimmäiskäyttöpaine (noudata tämän osalta seuraavaa varoitusta).
- Tarkasta hengityssuojainkypärän merkinantopilli säätöyksikön säätimellä ja varmista vähimmäisilmavirtaama. Kierrä tätä varten säädin kokonaan kiinni ja sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettynä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.

**Varoitus!****Ilmavirtaaman lasku**

Jos käytössä on lisää kuluttajia (kuten maaliruisku ja/tai lämmitys- tai jäähdytysmoduuli), ilmavirta vähenee siten, että vähimmäisilmavirtaama saattaa alittua.

→ Lisää paineilmansyötön syöttöpainetta siten, että kaikki kuluttajat ottavat enimmäismäärän ilmaa tai maaliruiskun liipaisin on täysin vedettynä, kunnes varoitusääni hiljenee.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

10. Huolto ja kunnossapito

Seuraavassa luvussa on kuvailtuna hengityssuojaimen huolto ja kunnossapito. Ainoastaan koulutettu ammattihenkilökunta saa tehdä huolto- ja kunnossapitotöitä.

10.1. Aktiivihiiadsorberin vaihtaminen (vaihtoehto 1)**Ohje!**

Aktiivihii-adsorberi [1-6] on vaihdettava enintään 3 kuukauden pituisen käyttöiän päätyttyä. Kulloinkin jäljellä oleva käyttöikä voidaan lukea suojakorissa olevasta päivämääräkellosta.

- Sulje ilmaliitännän sulkuventtiili.
- Irrota hengitysilman turvapaineilmaletku [1-8] vyöyksikön ilmaliitännästä.
- Kierrä suojakoria vasemmalle ja vedä se irti.
- Ruuvaa läpinäkyvä muovikello irti.
- Vedä vanha aktiivihiiadsorberi irti.
- Poista suojakorista vanha päivämääräkello.
- Liimaa uusi päivämääräkello suojakoriin.
- Aseta uusi aktiivihiiadsorberi paikalleen.
- Ruuvaa läpinäkyvä muovikello kiinni.
- Aseta suojakori paikalleen ja kiristä kiertämällä oikealle.
- Avaa ilmaliitännän sulkuventtiili.
- Mukauta ilman tilavuusvirtaa aktiivihiiadsorberin ilmansäätöventtiilin avulla hengitysilmaan. Painenäytön [1-12] on oltava käytön aikana

kokonaan vihreällä alueella.

10.2. Visiirin vaihtaminen



Varoitus!

Vaarantunnistus estynyt

Visiirin likaantuminen voi heikentää huomattavasti näkyvyyttä.

→ Puhdista visiiri säännöllisesti.

→ Vaihda visiiri tarvittaessa.

- Vedä visiiri [1-1], [2-1], [3-1] irti pistonipasta.
- Tarkasta, onko tukikehys likainen, puhdista tarvittaessa varoen. Varo vaurioittamasta sitä.
- Aseta uusi visiiri paikalleen. Vaihdon yhteydessä on varmistettava, että ensin napsautetaan paikalleen 2 keskimmäistä pistonippaa (ylhäältä ja alhaalta) täydellisen istuvuuden takaamiseksi.

10.3. Pistonipan vaihtaminen

Pistonipan irrottaminen

- Paina pistonippaa pihdeillä yhteen ja paina se tukikehyksestä irti sisäänpäin.
- Irrota pistonippa.

Uuden pistonipan kiinnittäminen

- Paina uusi pistonippa sisältäpäin reikään.

10.4. Hupun sisäkappaleen vaihtaminen

Hupun sisäkappaleen irrottaminen

- Irrota hupun sisäkappale pitokehysten kiinnikkeistä.
- Irrota hupun sisäkappale äänimerkin antavasta varoituslaitteesta [1-2], [2-2], [3-2] .

Hupun uuden sisäkappaleen kiinnittäminen

- Työnnä hupun sisäkappaleen pyöreä reikä äänimerkin antavan varoituslaitteen päälle.
- Kiinnitä hupun sisäkappale pitokehysten kiinnikkeisiin.

10.5. Hupun vaihtaminen

Hupun irrottaminen

- Vedä hengitysilmaletku [1-3], [2-3], [3-3] irti hupun ohjauslenkistä.
- Irrota huppu kiinnikkeistä päähihnan oikealta ja vasemmalta puolelta.
- Vedä huppu irti kalotin tarranauhasta.

Uuden hupun kiinnitys

- Kiinnitä huppu kalottiin tarranauhan keskelle.
- Kiinnitä huppu päähihnan oikealla ja vasemmalla puolella olevista yläkiinnikkeistä hikinauhaan.
- Vedä hengitysilmaletku hupun ohjauslenkin kautta.

10.6. Hikinauhan vaihto

Hikinauhan irrottaminen

- Irrota huppu oikealta ja vasemmalta puolelta päänauhan kiinnikkeistä.
- Irrota hikinauha päänauhan kaikista kiinnikkeistä.
- Vedä hikinauha irti vaahtomuoviliuskoista.

Uuden hikinauhan kiinnittäminen

- Kiinnitä hikinauhan reunan viisi reikää päänauhan viiteen alakiinnikkeeseen.
- Vedä hikinauhaa sisäänpäin vaahtomuoviliuskojen yli.
- Kiinnitä hikinauhan jäljellä olevat neljä reikää päänauhan oikealla ja vasemmalla puolella oleviin yläkiinnikkeisiin.
- Kohdista hikinauha niin, että vaahtomuoviliuskat peittyvät täysin.
- Kiinnitä huppu päähihnan oikealle ja vasemmalle puolelle yläkiinnikkeistä hikinauhaan.

10.7. Vaahtomuoviliuskojen vaihto hikinauhojen takapuolelta

Vaahtomuoviliuskojen irrottaminen

- Irrota hikinauha (katso luku 10.6).
- Vedä vaahtomuoviliuskat siististi irti päänauhan sisäpuolelta.
- Puhdista päänauhasta liimajäämät sopivalla puhdistusaineella (katso luku 11.1).

Uusien vaahtomuoviliuskojen kiinnittäminen

- Vedä suojakalvo irti vaahtomuoviliuskan tarrasta.
- Liimaa vaahtomuoviliuskat päänauhan (otsapuolen) sisäpuolelle.
- Kiinnitä hikinauha takaisin (katso luku 10.6).

11. Hoito ja säilyttäminen

Hengityssuojainta täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja

hoitaa säännöllisesti.

11.1. Puhdistus ja desinfiointi



Huomio!

Sopimattoman puhdistusaineen aiheuttamat vauriot Hengityssuojain voi vaurioitua, jos käytetään syövyttäviä puhdistusaineita.

→ Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.

Soveltuvia puhdistus- ja desinfiointiaineita:

www.sata.com



Puhdista hengityssuojainlaitteisto jokaisen käyttökerran jälkeen, tarkasta sen toiminta ja tiiviys ja tarvittaessa desinfioi hengityssuojainkypärä. Puhdista ja/tai desinfioi laitteisto pyyhkimällä ihokosketuskohdat liinalla, joka on – kostutettu soveltuvalla puhdistus- tai desinfiointiaineella. Näkyvä lika on poistettava kokonaisuudessaan – erityisesti kypärän sisäpinnoilta –. Anna puhdistettujen pintojen kuivua tämän jälkeen kokonaan ennen seuraavaa käyttöä.

Jos kypärä vaurioituu, sen käyttöä ei saa missään tapauksessa jatkaa. Käänny korjaamisen osalta SATA-asiakaspalvelun puoleen tai hävitä vaurioitunut tuote asianmukaisesti.

Jos visiirikalvo on vaurioitunut ja/tai siinä on näkyvää likaa, kalvo on vaihdettava viipymättä.

Ilmatiiviisti pakatut uudet laitteet ja varaosat kestävät varastointia 5 vuotta.

Kun laitetta ei käytetä, sitä on säilytettävä puhtaassa, kuivassa paikassa, mutta ei kuitenkaan kombikaapissa.

12. Häiriöt

Ellei käyttöohjeessa kuvailtujen yksittäisten komponenttien häiriöitä voi poistaa kuvatuilla korjaustoimenpiteillä, ota yhteyttä SATA-kauppiaseen.

13. Hävittäminen

Hengityssuojain hävitetään hyötyjätteenä. Hävitä hengityssuojain asianmukaisella tavalla hengityssuodattimista erillään ympäristövahinkojen

välttämiseksi. Noudata paikallisia määräyksiä!

14. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

15. Tarvikkeet

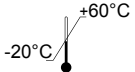



Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
13870	SATA-ruiskupaineilmaletku, sininen, 9 mm, 1,2 m pitkä pikaliittimellä, punainen ja nippa	1 kpl
61242	SATA air warmer ilmamikrometrillä, ilmankulutus: 150 NI/min	1 kpl
49080	SATA-turvapaineilmaletku 10 mm, 6 m pitkä SATA-hengityssuojainjärjestelmille	1 kpl
176792	SATA-turvapaineilmaletku 10 mm, 10 m pitkä SATA-hengityssuojainjärjestelmille	1 kpl
180851	SATA-turvapaineilmaletku 10 mm, 40 m pitkä SATA-hengityssuojainjärjestelmille	1 kpl

16. Varaosat



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Henkilönsuojaimissa olevat merkit

	Varastoinnin lämpötila-alue (- 20 ... 60° C)
	Huomio! Noudata käyttöohjetta
	Valmistusvuosi
	Varastoinnin enimmäiskosteus < 90 %

18. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	183	10. Entretien et maintenance	197
2. Renseignements de sécurité.....	185	11. Soin et entreposage	200
3. Utilisation conforme à l'usage prévu	187	12. Dysfonctionnements.....	201
4. Description	188	13. Evacuation.....	201
5. Contenu.....	188	14. Service après-vente	202
6. Structure.....	189	15. Accessoires	202
7. Données techniques.....	191	16. Pièces de rechange.....	202
8. Première mise en service....	191	17. Marquage sur l'EPI.....	202
9. Mode régulé	193	18. Déclaration de conformité CE	204



A lire avant l'utilisation !

Lire la présente notice d'utilisation, attentivement et intégralement, avant la mise en service et l'utilisation. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment

1. Informations générales

Le dispositif SATA vision 2000 n, dénommé ci-après cagoule de protection respiratoire, est une composante du système de protection respiratoire de SATA. Le système de protection respiratoire sert à alimenter son porteur en air de respiration propre. En outre, le système de protection respiratoire doit protéger son porteur de l'air de respiration vicié. Le système de protection respiratoire est modulaire et l'utilisateur peut assembler les composants des différentes versions pour en faire des équipements de protection respiratoire appropriés à ses besoins.

Notice d'utilisation SATA vision 2000 n

Cette notice d'utilisation concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit. En outre, la présente notice d'utilisation contient des informations importantes sur le système de protection respiratoire.

1.1. Groupe cible

Cette description du système est destinée aux

- aux peintres professionnels en bâtiment et en carrosserie.
- au personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

1.2. Prévention des accidents

Il convient fondamentalement de respecter les consignes de prévention des accidents générales et nationales ainsi que les instructions d'atelier et de protection d'exploitation correspondantes. Les porteurs d'appareils de protection respiratoire doivent être soumis à des examens médicaux pour vérifier leur aptitude. Disposition spéciale pour l'Allemagne : « Principes des associations professionnelles pour les examens préventifs de médecine du travail G 26 : porteurs d'appareils de protection respiratoire pour le travail et le sauvetage ». En outre, il convient de tenir compte des prescriptions applicables conformément à la fiche d'information sur la protection respiratoire de la DGUV 112-190.

1.3. Pièces de rechange, accessoires et pièces d'usure

Par principe, utiliser uniquement des accessoires d'origine, de même que des pièces de rechange et d'usure d'origine de SATA. Les accessoires non fournis par SATA ne sont pas testés ni approuvés. SATA n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure non agréés.

1.4. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et de la notice d'utilisation
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Non-respect de l'exigence d'utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure originales
- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisa-

tion normale

- Travaux de montage et de démontage non autorisés

2. Renseignements de sécurité



DANGER

Avertissement !

Avertissement – L'appareil respiratoire ne garantit pas une protection adéquate dans certaines atmosphères hautement toxiques.

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système. Il convient de s'assurer que la capacité du système d'alimentation en air est suffisante pour tous les utilisateurs raccordés afin de leur fournir en permanence le débit minimal spécifié dans la présente notice d'utilisation.

Le marquage « H » sur le tuyau d'arrivée d'air comprimé signifie que ce tuyau est thermorésistant.

Le marquage « S » sur le tuyau d'arrivée d'air comprimé signifie ce tuyau d'alimentation est antistatique.

Le marquage « S » sur le tuyau d'arrivée d'air comprimé signifie ce tuyau est utilisable dans des situations où l'inflammabilité peut représenter un risque. Les indications spécifiques à l'inflammabilité font uniquement référence au tuyau d'arrivée d'air comprimé. Il est interdit d'utiliser les autres composants du système de protection respiratoire dans des situations où l'inflammabilité peut représenter un risque. Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote. Porter une protection auditive adaptée. L'utilisateur est tenu de porter l'EPI dans le strict respect des informations fournies par le fabricant.

**NOTICE****Attention !**

Dans l'hypothèse d'une intensité de travail très élevée, l'utilisateur doit observer que la pression dans le raccord respiratoire peut devenir négative si le débit d'air inspiré est maximal.

2.1. Exigences envers le personnel

Seuls les spécialistes et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité du descriptif du système sont habilités à utiliser la cagoule de protection respiratoire. Ne pas utiliser l'équipement de protection respiratoire en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.

2.2. Equipement de protection individuelle (EPI)

La cagoule de protection respiratoire est une protection de la santé offrant une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. L'équipement de protection respiratoire est une composante de l'équipement de protection individuelle EPI, en combinaison avec des chaussures de sécurité, des vêtements de sécurité, des gants de sécurité, et une protection auditive, le cas échéant.





2.3. Renseignements de sécurité

- Utilisez uniquement l'air comprimé prévu pour la respiration (utilisez exclusivement l'air pour appareils de protection respiratoire selon la norme EN 12021).
- Il faut s'assurer que le **tuyau d'air comprimé de sécurité ne peut pas être connecté à d'autres systèmes transportant des fluides et qu'aucun raccord n'est possible avec des coupleurs reliés à des systèmes de conduites transportant des gaz autres que l'air respirable.**
- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- Il est rigoureusement interdit de raccorder ensemble plusieurs tuyaux d'arrivée d'air comprimé.
- L'équipement de protection respiratoire et tous les modules disponibles ne sont pas conçus pour résister à un stockage à des températures plus élevées ou plus basses que les températures de stockage mentionnées dans les « Caractéristiques techniques ».
- Purifiez l'air avec un compresseur, p. ex. le brouillard d'huile avec du

charbon actif.

- Evitez les gaz, les vapeurs et les particules nocifs contenus dans l'air aspiré par le compresseur.
- Respectez les consignes de sécurité.
- Respecter les directives de prévention des accidents (p. ex. la règle 100 – 500 de la DGUV).
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger. La désignation « F » indique que le flexible d'alimentation en air comprimé peut être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger. Les indications relatives à l'inflammabilité se rapportent uniquement au tuyau d'arrivée d'air comprimé. Tous les autres composants de l'appareil respiratoire ne doivent pas être utilisés dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- L'équipement de protection respiratoire est destiné au raccordement à un système d'alimentation en air comprimé stationnaire.
- La teneur en eau de l'air respiré doit être maintenue dans les limites indiquées par la norme EN 12021 afin d'éviter que l'appareil ne gèle.

2.4. Utilisation dans des zones à danger d'explosion

 	Avertissement ! Danger d'explosion !
 	
<p>Danger mortel dû au risque d'explosion L'utilisation de l'équipement de protection respiratoire individuel dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0 risque de provoquer une explosion. → Ne jamais amener l'équipement de protection respiratoire dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.</p>	

3. Utilisation conforme à l'usage prévu

Utilisation correcte

L'équipement de protection respiratoire protège le porteur contre l'inhalation de substances nocives contenues dans l'air ambiant pendant les travaux de peinture et en cas de manque d'oxygène.

Utilisation non conforme

Par utilisation non-conforme, on entend l'utilisation de l'équipement de protection individuelle dans des environnements exposés aux radiations,

à la chaleur ou à la poussière.

La cagoule de protection respiratoire forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre.

4. Description

La cagoule de protection respiratoire forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre et se compose des éléments principaux suivants :

- Bandeau (réglable par cliquet et bandeau perforé avec réglage cranté)
- Calotte de fixation du masque de tête et poitrine (bande auto-agrippante)
- Cadre portant rabattable vers le haut, équipé d'un insert de cagoule, d'un raccord mâle et d'un film transparent (verrouillable par deux raccords vissés)
- Masque de tête et poitrine, gris, amovible
- Flexible d'air de respiration avec raccord

Variante 1 [1]

- Ceinture à colonne de charbon actif **[1-6]**, soupape de régulation de l'air colonne de charbon actif pour air de respiration, raccord à l'air comprimé et affichage de la pression **[1-12]** (Illustration avec réchauffeur d'air/refroidisseur d'air en option **[1-13]**)

Variante 2 [2]

- Ceinture avec soupape de régulation de l'air (Illustration avec réchauffeur d'air/refroidisseur d'air en option **[2-11]**)

Variante 3 [3]

- Ceinture avec soupape de régulation de l'air avec raccord en T **[3-6]** (Illustration avec réchauffeur d'air/refroidisseur d'air en option **[3-13]**)

5. Contenu

Variante 1

- Cagoule de protection respiratoire SATA vision 2000 n avec flexible d'air de respiration, raccord, film transparent, bandeau en tissu éponge et tissu de cagoule
- Ceinture avec colonne de charbon actif montée, soupape de régulation de l'air, colonne de charbon actif pour air de respiration et affichage de la pression
- 5 films transparents pour cadre de support (joint)

- Notice d'utilisation

Variante 2

- Cagoule de protection respiratoire SATA vision 2000 n avec flexible d'air de respiration, raccord, film transparent, bandeau en tissu éponge et tissu de cagoule
- Ceinture avec soupape de régulation d'air
- 5 films transparents pour cadre de support (joint)
- Notice d'utilisation

Variante 3

- Cagoule de protection respiratoire SATA vision 2000 avec flexible d'air de respiration, raccord, film transparent, bandeau en tissu éponge et tissu de cagoule
- Ceinture avec té et valve de réglage du flux d'air
- 5 films transparents pour cadre de support (joint)
- Notice d'utilisation

6. Structure

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Film transparent interchangeable | [1-9] | Soupape de sortie automatique pour huile et produit de condensation |
| [1-2] | Dispositif d'alerte acoustique avec débit minimum (non visible) | [1-10] | SATA filter |
| [1-3] | Tuyau d'air respiratoire | [1-11] | Raccordement à l'air pour flexible pour air de respiration |
| [1-4] | Flexible à air comprimé du pistolet | [1-12] | Manomètre |
| [1-5] | Raccordement à l'air pour flexible à air comprimé du pistolet | [1-13] | SATA air warmer / cooler (en option) |
| [1-6] | Colonne de charbon actif avec cartouche de filtre interchangeable | [1-14] | Cagoule de protection respiratoire ventilée et équipée d'une fenêtre de vision à hauteur réglable, |
| [1-7] | Raccordement à l'air pour flexible à air de respiration comprimé de sécurité | | |
| [1-8] | Flexible à air de respiration comprimé de sécurité | | |

et d'une protection pour la nuque

6.2. Variante 2

- | | | | |
|--------------|---|---------------|--|
| [2-1] | Film transparent interchangeable | [2-8] | SATA filter |
| [2-2] | Dispositif d'alerte acoustique avec débit minimum (non visible) | [2-9] | Ceinture sans colonne de charbon actif |
| [2-3] | Tuyau d'air respiratoire | [2-10] | Raccordement à l'air pour flexible pour air de respiration |
| [2-4] | Flexible à air comprimé du pistolet | [2-11] | SATA air warmer /cooler (en option) |
| [2-5] | Flexible à air de respiration comprimé de sécurité | [2-12] | Cagoule de protection respiratoire ventilée et équipée d'une fenêtre de vision à hauteur réglable, et d'une protection pour la nuque |
| [2-6] | Colonne de charbon actif avec cartouche de filtre interchangeable | | |
| [2-7] | Soupape de sortie automatique pour huile et produit de condensation | | |

6.3. Variante 3

- | | | | |
|--------------|---|---------------|--|
| [3-1] | Film transparent interchangeable | [3-9] | Soupape de sortie automatique pour huile et produit de condensation |
| [3-2] | Dispositif d'alerte acoustique avec débit minimum (non visible) | [3-10] | SATA filter |
| [3-3] | Tuyau d'air respiratoire | [3-11] | Raccordement à l'air pour flexible pour air de respiration |
| [3-4] | Flexible à air comprimé du pistolet | [3-12] | Cagoule de protection respiratoire ventilée et équipée d'une fenêtre de vision à hauteur réglable, et d'une protection pour la nuque |
| [3-5] | Raccordement à l'air pour flexible à air comprimé du pistolet | | |
| [3-6] | Pièce en T soupape de régulation de l'air | | |
| [3-7] | Flexible à air de respiration comprimé de sécurité | | |
| [3-8] | Colonne de charbon actif avec cartouche de filtre interchangeable | | |

[3-13] SATA air warmer / cooler
(en option)

7. Données techniques

Dénomination	Variante 1, 2 et 3	
Débit volumique minimum requis	150 NI/min	5,3 cfm
Débit volumétrique maximal	580 NI/min	20,5 cfm
Suppression de fonctionnement maximale	max. 6 bar	max. 87 psi
Température de fonctionnement	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Température de stockage	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Le poids varie en fonction de la version	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Pression de fonctionnement du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Longueur maximale du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Première mise en service

La cagoule de protection respiratoire est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi.


Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- Cagoule de protection respiratoire intacte.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

La cagoule de protection respiratoire doit être enfilée dans le strict respect de la procédure de mise en place décrite dans le présent document.

8.1. Installation sur le dispositif d'alimentation en air

Variante 1, 2 et 3

	Renseignement !
<p>Pour le fonctionnement de la cagoule de protection respiratoire, n'utiliser qu'un flexible d'arrivée d'air comprimé (max. 40 m) doté de couples rapides de sécurité.</p>	

**Renseignement !**

Concernant la variante 1 : La durée de vie de la colonne à charbon actif dans la ceinture [1-7], ainsi que la qualité de l'air de respiration, dépendent essentiellement du pré-nettoyage de l'air comprimé alimenté.

8.2. Réglage du bandeau de tête

Pour l'ajustement individuel au support, le bandeau de tête offre deux possibilités de réglage.

- Pour régler le bandeau, ouvrir la fermeture auto-agrippante au niveau du masque de tête et poitrine.
- Donner un coup sur le masque de tête et poitrine par la calotte.

1. Adapter le bandeau à la circonférence de la tête.

- Desserrer le cran d'arrêt, et, pour ce faire, faire tourner vers la gauche l'anneau à picots au niveau du cliquet, jusqu'à la butée.
- Se servir de la vis de réglage pour agrandir ou réduire le bandeau, sur le cliquet, jusqu'à ce que celui-ci entre en contact avec la tête sans pression.
- Fixer le cran d'arrêt, et, pour ce faire, faire tourner vers la droite l'anneau à picots au niveau du cliquet, jusqu'à la butée.

2. Régler la hauteur du bandeau

Le bord inférieur du bandeau frontal devrait se situer à env. 1 cm au-dessus des sourcils. Pour ce faire, allonger ou raccourcir la bande perforée via le crantage jusqu'à atteindre la bonne position.

8.3. Vérifiez la position de fixation de la cagoule de protection respiratoire**Renseignement !**

L'insert de cagoule doit entrer en contact avec tout le contour du visage et le champ visuel dans le cadre porteur ne doit pas être gêné (p. ex. si l'utilisateur porte une barbe). Le cas contraire, rectifier le bandeau.

- Poser la cagoule de protection respiratoire avec le cadre porteur ouvert.
- Vérifier et, le cas échéant, corriger les réglages du bandeau (voir chapitre 8.2).

- Fermer le cadre porteur.

9. Mode régulé



NOTICE

Attention !

La mise en place et la mise en service des composants de protection respiratoire (EPI) doivent impérativement être effectuées dans le respect des prescriptions figurant au mode d'emploi du fabricant.

Vérifiez les points suivants avant chaque utilisation pour garantir un travail en toute sécurité avec la cagoule de protection respiratoire

- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger mentionnées dans la présente notice d'utilisation.
- Pression de service de l'alimentation en air.
- Masque tête-poitrine en bon état, propre et fixé correctement.
- Visibilité non entravée par le cadre porteur.
- La cagoule de protection respiratoire est bien en place.
- Utilisez uniquement des tuyaux d'air comprimé de sécurité SATA.
- La fixation du cadre porteur est apte au fonctionnement.

9.1. Poser la ceinture

La ceinture se règle individuellement à l'aide de la sangle à longueur réglable.

- Régler la longueur/la circonférence de la ceinture.
- Poser la ceinture.
- Fermer la ceinture à l'aide de la fermeture.

9.2. Mettre la cagoule de protection respiratoire

- Poser la cagoule de protection respiratoire avec le cadre porteur ouvert.
- Vérifier et, le cas échéant, corriger les réglages du bandeau (voir chapitre 8.2).
- Fermer le cadre porteur.
- Vérifier le champ de vision

- Fermer la fermeture auto-agrippante au niveau du masque tête-poitrine.

9.3. Vérifier la durée de vie



Renseignement !

Avant chaque utilisation, vérifier la durée de vie de la colonne de charbon actif/et du filtre à charbon actif. En cas de dépassement de la durée de vie (max. 3 mois), le remplacer.

- Vérifier la durée d'utilisation de la colonne à charbon actif/du filtre à charbon actif, et le remplacer si nécessaire

9.4. Établissement de la disponibilité au service de l'équipement de protection respiratoire



Renseignement !

La ceinture doit être raccordée au système d'alimentation en air comprimé.

Variante 1 [1]

- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet [1-6] au raccordement d'air du pistolet à peinture.
- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet [1-7].
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- Raccorder le flexible pour air de respiration [1-3] au raccordement d'air pour l'air de respiration [1-13].

En option

- Fixer le SATA air warmer [1-13] sur la colonne à charbon actif SATA [1-6].
- Raccorder le tuyau d'air [1-3] au raccordement d'air [1-11].
- Raccorder le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration du pistolet [1-8] au raccordement d'air de la ceinture.



Renseignement !

L'unité de réglage de l'air doit être raccordée au système d'alimentation en air comprimé.

- La pression d'entrée doit être réglée au niveau de l'alimentation en air en fonction des consommateurs présents dans le système. Il ne

faut jamais descendre en-dessous de la pression de service minimale de 4 bars, la pression de service minimale augmente avec d'autres consommateurs (tenir compte à cet effet de l'avertissement suivant).

- **Utiliser le régulateur de l'unité de régulation** pour vérifier le sifflet d'alarme de la cagoule de protection respiratoire et s'assurer de la présence du débit minimal. Pour ce faire, **fermer le régulateur complètement**, puis le rouvrir lentement, en actionnant la gâchette du pistolet de pulvérisation (si raccordé), **jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus.**



Avertissement !

Baisse du débit d'air

Si des consommateurs supplémentaires sont utilisés (par exemple un pistolet de pulvérisation et/ou un module de chauffage ou de refroidissement), le débit d'air diminue et peut alors descendre en dessous du débit minimal.

→ Augmenter la pression d'entrée sur l'alimentation en air lorsque les consommateurs sont à plein régime ou que le tube de refoulement du pistolet de pulvérisation est retiré, jusqu'à ce que le signal d'avertissement s'éteigne.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

Variante 2 [2]

- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet **[2-4]** au raccordement d'air du pistolet à peinture.
- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet au raccordement du filtre.
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- Raccorder le flexible pour air de respiration **[2-3]** au raccordement d'air pour l'air de respiration **[2-10]**.

En option

- Raccorder le SATA air warmer **[2-11]** au raccordement d'air **[2-10]**.
- Raccorder le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration du pistolet **[2-5]** au raccordement d'air de la ceinture.

**Renseignement !**

L'unité de réglage de l'air doit être raccordée au système d'alimentation en air comprimé.

- La pression d'entrée doit être réglée au niveau de l'alimentation en air en fonction des consommateurs présents dans le système. Il ne faut jamais descendre en-dessous de la pression de service minimale de 4 bars, la pression de service minimale augmente avec d'autres consommateurs (tenir compte à cet effet de l'avertissement suivant).
- **Utiliser le régulateur de l'unité de régulation** pour vérifier le sifflet d'alarme de la cagoule de protection respiratoire et s'assurer de la présence du débit minimal. Pour ce faire, **fermer le régulateur complètement**, puis le rouvrir lentement, en actionnant la gâchette du pistolet de pulvérisation (si raccordé), **jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus**.

**Avertissement !****Baisse du débit d'air**

Si des consommateurs supplémentaires sont utilisés (par exemple un pistolet de pulvérisation et/ou un module de chauffage ou de refroidissement), le débit d'air diminue et peut alors descendre en dessous du débit minimal.

→ Augmenter la pression d'entrée sur l'alimentation en air lorsque les consommateurs sont à plein régime ou que le tube de refoulement du pistolet de pulvérisation est retiré, jusqu'à ce que le signal d'avertissement s'éteigne.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

Variante 3 [3]

- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet **[3-4]** au raccordement d'air du pistolet à peinture.
- Raccorder le flexible à air comprimé du pistolet au raccordement d'air **[3-5]** de la soupape de régulation d'air en forme de T **[3-6]**.
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- Raccorder le flexible pour air de respiration **[3-3]** au raccordement d'air pour l'air de respiration **[3-11]** du raccord en T-.
- Raccorder le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration **[3-7]**

au raccordement d'air du raccord en T-de la ceinture.

- Raccorder le SATA air warmer [3-13] au raccordement d'air [3-11].



Renseignement !

L'unité de réglage de l'air doit être raccordée au système d'alimentation en air comprimé.

- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- La pression d'entrée doit être réglée au niveau de l'alimentation en air en fonction des consommateurs présents dans le système. Il ne faut jamais descendre en-dessous de la pression de service minimale de 4 bars, la pression de service minimale augmente avec d'autres consommateurs (tenir compte à cet effet de l'avertissement suivant).
- **Utiliser le régulateur de l'unité de régulation** pour vérifier le sifflet d'alarme de la cagoule de protection respiratoire et s'assurer de la présence du débit minimal. Pour ce faire, **fermer le régulateur complètement**, puis le rouvrir lentement, en actionnant la gâchette du pistolet de pulvérisation (si raccordé), **jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus.**



Avertissement !

Baisse du débit d'air

Si des consommateurs supplémentaires sont utilisés (par exemple un pistolet de pulvérisation et/ou un module de chauffage ou de refroidissement), le débit d'air diminue et peut alors descendre en dessous du débit minimal.

→ Augmenter la pression d'entrée sur l'alimentation en air lorsque les consommateurs sont à plein régime ou que le tube de refoulement du pistolet de pulvérisation est retiré, jusqu'à ce que le signal d'avertissement s'éteigne.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

10. Entretien et maintenance

Le chapitre suivant décrit l'entretien et la maintenance de la cagoule de protection respiratoire. Seules personnes spécialisées dûment formées

sont autorisées à exécuter les travaux d'entretien et de maintenance.

10.1. Remplacer la colonne à charbon actif (Variante 1)



Renseignement !

Après une durée d'utilisation de max. 3 mois, la colonne de charbon actif **[1-6]** doit être remplacée. La durée d'utilisation actuelle est affichée sur la montre-calendrier de la cage protectrice.

- Fermer la soupape d'arrêt au niveau du raccord d'air.
- Retirer le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration du pistolet **[1-8]** au raccordement d'air de la ceinture.
- Faire tourner la cage protectrice vers la gauche et la retirer.
- Dévisser la cloche en plastique transparent.
- Retirer la colonne de charbon actif usagée.
- Retirer la montre-calendrier usagée de la cage protectrice.
- Coller la nouvelle montre-calendrier sur la cage protectrice.
- Insérer la nouvelle colonne de charbon actif.
- Visser la cloche en plastique transparent.
- Poser la cage protectrice et la serrer en la faisant tourner vers la droite.
- Ouvrir la soupape d'arrêt au niveau du raccord d'air.
- Ajuster le débit d'air à l'aide de la soupape de régulation de l'air de la colonne de charbon actif pour air de respiration. La pression affichée **[1-12]** doit être dans le vert pendant tout le service.

10.2. Remplacer le film transparent



Avertissement !

Identification des dangers entravée

Les encrassements du film transparent peuvent considérablement réduire le champ de vision.

→ Nettoyer régulièrement le film transparent.

→ Si nécessaire, remplacer le film transparent.

- Retirer le film transparent **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** du raccord mâle.
- Vérifier l'encrassement du cadre porteur et, si nécessaire, le nettoyer prudemment. Eviter tout endommagement.
- Poser le nouveau film transparent. Lors du remplacement, veiller à ce que les 2 raccords mâles (haut et bas) soient d'abord clipsés, afin

d'assurer une fixation parfaite.

10.3. Remplacer les raccords mâles.

Retirer les raccords mâles.

- Compresser les raccords mâles à l'aide d'une pince, et, à l'aide du cadre porteur, les presser vers l'intérieur.
- Retirer les raccords mâles.

Aposer un nouveau raccord mâle.

- Presser le nouveau raccord mâle depuis l'intérieur dans la foreure.

10.4. Remplacer l'insert de cagoule

Retirer l'insert de cagoule

- Détacher l'insert de cagoule des fixations du cadre porteur.
- Retirer l'insert de cagoule du dispositif d'alerte sonore [1-2], [2-2], [3-2].

Poser le nouvel insert de cagoule.

- Pousser le trou rond de l'insert de cagoule dans le dispositif d'alerte sonore.
- Attacher l'insert de cagoule dans les fixations du cadre porteur.

10.5. Remplacer le masque tête-poitrine.

Retirer le masque tête-poitrine.

- Retirer le flexible d'air de respiration [1-3], [2-3], [3-3] de la boucle de guidage du masque tête-poitrine.
- Détacher le masque tête-poitrine des fixations à droite et à gauche du bandeau.
- Retirer le masque tête-poitrine de la bande auto-agrippante de la calotte.

Poser un nouveau masque tête-poitrine.

- Fixer le masque tête-poitrine au milieu de la bande auto-agrippante de la calotte.
- Fixer le masque tête-poitrine dans les fixations supérieures à droite et à gauche du bandeau, sur la bande en tissu-éponge.
- Tirer le flexible d'air de respiration à travers la boucle de guidage du masque tête-poitrine.

10.6. Remplacer la bande en tissu-éponge.

Retirer la bande en tissu-éponge

- Détacher le masque tête-poitrine à droite et à gauche des fixations du bandeau.
- Détacher la bande en tissu-éponge des fixations du bandeau.

- Retirer la bande en tissu-éponge des bandes en mousse .

Poser une nouvelle bande en tissu-éponge.

- Attacher le côté de la bande en tissu-éponge avec les cinq trous dans les cinq fixations inférieures du bandeau.
- Tirer la bande en tissu-éponge vers l'intérieur via les bandes en mousse.
- Parmi les quatre trous restants dans la bande en tissu-éponge, en attacher un dans les fixations supérieures de droite et de gauche sur le bandeau.
- Orienter la bande en tissu-éponge de manière à entièrement couvrir la bande en mousse.
- Fixer le masque tête-poitrine dans les fixations supérieures à droite et à gauche du bandeau, sur la bande en tissu-éponge.

10.7. Remplacer les bandes en mousse derrière la bande en tissu-éponge.

Retirer les bandes en mousse

- Retirer la bande en tissu-éponge (voir chapitre 10.6).
- Retirer les bandes de mousse de l'intérieur du bandeau sans laisser de résidus.
- Nettoyer les résidus de colle présents sur le bandeau à l'aide d'un produit nettoyant adapté (voir chapitre 11.1).

Aposer une nouvelle bande de mousse.

- Retirer le film transparent de la bande adhésive de la bande de mousse.
- Coller les bandes de mousse au milieu de la partie intérieure du bandeau (partie frontale).
- Replacer la bande en tissu-éponge (voir chapitre 10.6).

11. Soin et entreposage

Le fonctionnement correct de la cagoule de protection respiratoire pose pour condition d'utiliser le produit avec précaution et de l'entretenir

constamment.

11.1. Nettoyage et désinfection



Attention !

Dommages dus aux détergents inappropriés

L'emploi de détergents agressifs risque d'endommager la cagoule de protection respiratoire.

→ Ne pas utiliser de détergent abrasif ou agressif.

Voici les détergents et désinfectants appropriés :

www.sata.com



Nettoyer, vérifier le fonctionnement et l'étanchéité de l'équipement de protection respiratoire après chaque utilisation ; désinfecter la cagoule de protection respiratoire au besoin.

Pour le nettoyage et/ou la désinfection, essuyer toutes les surfaces de contact avec la peau à l'aide d'un chiffon – imbibé d'un détergent ou d'un désinfectant approprié. Toutes les salissures visibles – notamment à l'intérieur de la cagoule – doivent être entièrement éliminées. Ensuite, laisser sécher complètement les surfaces nettoyées avant une nouvelle utilisation.

En cas de détérioration de la cagoule, celle-ci ne doit plus être réutilisée. Adressez-vous au service après-vente SATA à des fins de réparation ou procédez à la mise au rebut correcte du produit endommagé.

En cas de détérioration et/ou de salissure visible sur le plastique de la visière, celui-ci doit être immédiatement remplacé.

Les équipements et pièces de rechange neuves emballées sous vide sont aptes au stockage pendant 5 ans.

En cas de non-utilisation de l'appareil, le conserver dans un endroit sec et propre, mais pas en cabine combi.

12. Dysfonctionnements

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements des différents composants à l'aide des remèdes décrits dans la notice d'utilisation, veuillez alors contacter votre revendeur SATA.

13. Evacuation

Mettre la cagoule de protection respiratoire au rebut en tant que produit

recyclable. Pour ne pas nuire à l'environnement, mettre la cagoule de protection respiratoire au rebut en la séparant des filtres respiratoires. Observer les prescriptions applicables sur le plan local !

14. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

15. Accessoires

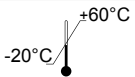

Réf.	Dénomination	Quantité
13870	Flexible à air comprimé pour pistolet SATA, bleu, 9 mm, 1,2 m de long avec couplage rapide, rouge et raccord	1 pc
61242	SATA air warmer avec micromètre à air, consommation d'air : 150 NI/min	1 pc
49080	Flexible d'air comprimé de sécurité SATA 10 mm, 6 m de long pour les systèmes de protection respiratoire SATA	1 pc
176792	Flexible d'air comprimé de sécurité SATA 10 mm, 10 m de long pour les systèmes de protection respiratoire SATA	1 pc
180851	Flexible d'air comprimé de sécurité SATA 10 mm, 40 m de long pour les systèmes de protection respiratoire SATA	1 pc



16. Pièces de rechange



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Marquage sur l'EPI

	Plage de température pendant le stockage (-20 °C à +60 °C)
	Attention ! Respecter les consignes de la notice d'utilisation

	Année de production
	Humidité maximale pendant le stockage < 90 %

18. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες	205	καλή κατάσταση.....	219
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	207	11. Φροντίδα και αποθήκευση...	223
3. Προβλεπόμενη χρήση	209	12. Βλάβες.....	224
4. Περιγραφή	210	13. Απόρριψη	224
5. Περιεχόμενο συσκευασίας...	210	14. Εξυπηρέτηση πελατών.....	224
6. Κατασκευή.....	211	15. Αξεσουάρ	224
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	212	16. Ανταλλακτικά	224
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας ..	213	17. Σήμανση επάνω στα ΜΑΠ...	225
9. Λειτουργία ρύθμισης.....	215	18. Δήλωση Συμμόρφωσης	
10. Συντήρηση και διατήρηση σε		E.E.....	226



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και τη λειτουργία διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης στο σύνολό τους. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA vision 2000 n, στο εξής κάλυμμα προστασίας της αναπνοής, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Το σύστημα προστασίας της αναπνοής αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής. Επίσης, προστατεύει τον χρήστη μέσω του συστήματος προστασίας της αναπνοής από ρύπους στον αέρα αναπνοής. Μπορείτε να συνθέσετε το σύστημα προστασίας της αναπνοής από διάφορα στοιχεία σε διάφορες διατάξεις προστασίας της αναπνοής και σε διάφορα επίπεδα προστασίας.

Οδηγίες χρήσης SATA vision 2000 n

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν. Επιπλέον, οι παρούσες οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σύστημα προστασίας της αναπνοής.

1.1. Σε ποιους απευθύνεται

Η περιγραφή συστήματος προορίζεται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές

εργασίες βαφής και βερνικώματος

- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

1.2. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά κανόνα πρέπει να τηρούνται οι γενικές καθώς και οι ειδικές για κάθε χώρα προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων και οι αντίστοιχες οδηγίες για την προστασία του εργαστήριου και της επιχείρησης. Οι χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να υποβάλλονται στις προβλεπόμενες ιατρικές εξετάσεις περί καταλληλότητας. Ισχύουν ειδικά για τη Γερμανία: «Αρχές των επαγγελματικών ενώσεων για τις προληπτικές ιατρικές εξετάσεις των εργαζομένων G 26: Χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής για εργασία και διάσωση». Επιπλέον, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι σχετικοί κανονισμοί σύμφωνα με το δελτίο δεδομένων για την προστασία της αναπνοής, Κανονισμός 112-190 DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. - Γερμανικός Δημόσιος Οργανισμός Πρόληψης Ατυχημάτων).

1.3. Ανταλλακτικά-, αξεσουάρ και αναλώσιμα

Κατά κανόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά Ersatz-, παρελκόμενος εξοπλισμός και εξαρτήματα φθοράς SATA. Πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν έχουν ελεγχθεί και δεν έχουν εγκριθεί. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών, παρελκόμενου εξοπλισμού και εξαρτημάτων φθοράς, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

1.4. Εγγύηση και ευθύνη


Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση εισπνεόμενου αέρα όχι σύμφωνα με το DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, παρελκομένων και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων

- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

2. Οδηγίες ασφαλείας

 DANGER	Προειδοποίηση!
Προειδοποίηση – Η προβλεπόμενη προστασία από το σύστημα προστασίας της αναπνοής δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη σε ορισμένες πολύ τοξικές ατμόσφαιρες.	

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν από τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας της αναπνοής ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος. Πρέπει να διασφαλίζεται ότι η χωρητικότητα του συστήματος παροχής αέρα επαρκεί ώστε κάθε συνδεδεμένος χρήστης να τροφοδοτείται πάντοτε τουλάχιστον με την ελάχιστη ογκομετρική παροχή που καθορίζεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Η σήμανση «H» στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα επισημαίνει ότι αυτός είναι ανθεκτικός στη θερμότητα.

Η σήμανση «S» στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα επισημαίνει ότι αυτός είναι αντιστατικός.

Η σήμανση «F» στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα επισημαίνει ότι αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε καταστάσεις, στις οποίες η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελεί κίνδυνο. Τα στοιχεία για την ευφλεκτότητα αναφέρονται μόνο στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα. Όλα τα άλλα εξαρτήματα του συστήματος προστασίας αναπνοής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε καταστάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου. Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο. Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία της ακοής. Ο χρήστης πρέπει να εφαρμόζει τα ΜΑΠ σε απόλυτη συμφωνία με τις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.

**NOTICE****Προσοχή!**

Ο χρήστης πρέπει να λάβει υπόψη ότι σε πολύ υψηλή ένταση εργασίας η πίεση στη σύνδεση αναπνοής μπορεί να γίνει αρνητική σε μέγιστη ροή αέρα εισπνοής.

2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως την παρούσα περιγραφή συστήματος. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

2.2. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελεί ένα συστατικό μέρος των μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) σε συνδυασμό με υποδήματα ασφαλείας, προστατευτική φόρμα, προστατευτικά γάντια και, εάν χρειάζεται, ωτασπίδες.





2.3. Οδηγίες ασφαλείας

- Να χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα κατάλληλο για την αναπνοή (αποκλειστικά αέρας αναπνοής κατά EN 12021).
- **Πρέπει να διασφαλίζεται ότι ο εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας δεν μπορεί να συνδεθεί με άλλα συστήματα μεταφοράς μέσου και ότι δεν είναι δυνατή η σύνδεση με συνδέσμους που είναι συνδεδεμένοι με συστήματα γραμμών που μεταφέρουν άλλα αέρια εκτός από τον αέρα αναπνοής.**
- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Δεν πρέπει ποτέ να συνδέονται περισσότεροι εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Η διάταξη προστασίας της αναπνοής και όλες οι διαθέσιμες μονάδες δεν έχουν σχεδιαστεί για να αντέχουν την αποθήκευση σε χαμηλότερες ή υψηλότερες θερμοκρασίες από τις θερμοκρασίες αποθήκευσης που καθορίζονται στην ενότητα «Τεχνικά στοιχεία».
- Οι ρύποι του αέρα αναπνοής θα πρέπει να απομακρύνονται με τη χρήση συμπιεστή, π.χ. νέφος ελαίου, με φίλτρο προσρόφησης με ενεργό

άνθρακα.

- Αποτρέψτε την παρουσία επιβλαβών αερίων, ατμών και στερεών σωματιδίων στον αέρα που αναρροφάται από τον συμπιεστή.
- Τηρείτε τους κανονισμούς ασφάλειας.
- Τηρείτε τις διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων (π.χ. DGUV κανόνες 100 – 500).
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ευφλεκτότητας. Η ένδειξη «F» υποδεικνύει ότι ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει ευφλεκτότητα. Οι πληροφορίες για την ευφλεκτότητα αφορούν μόνο τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα. Όλα τα άλλα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε καταστάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου.
- Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προορίζεται για τη σύνδεση σε ακίνητα συστήματα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να διατηρείται εντός των ορίων που καθορίζονται από το EN 12021, για να μην παγώσει η συσκευή.

2.4. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης

 	Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!
 	
<p>Θανάσιμος κίνδυνος λόγω έκρηξης Κατά τη χρήση της διάταξης προστασίας της αναπνοής σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 μπορεί να υπάρξει έκρηξη. → Μην φέρνετε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.</p>	

3. Προβλεπόμενη χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προστατεύει τον χρήστη από την εισπνοή επιβλαβών ουσιών από την ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος, όταν εκτελούνται εργασίες βαφής, ή από έλλειψη οξυγόνου.

Μη ενδειγμένη χρήση

Μη ενδεικνυόμενη χρήση είναι η χρήση της διάταξης προστασίας της αναπνοής σε ατμόσφαιρα με μεγάλο βαθμό ακτινοβολίας, θερμότητας και

σκόνης.

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής.

4. Περιγραφή

Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής και αποτελείται από τα εξής κύρια εξαρτήματα:

- Κεφαλόδεσμος (ρυθμιζόμενος μέσω εξαρτήματος ρύθμισης και διάτρητο μάντα με ρύθμιση ασφάλισης)
- Περιβλήμα για τη στερέωση του καλύμματος κεφαλιού-στήθους (αυτοκόλλητη ταινία)
- Πλαίσιο προσωπίδας με δυνατότητα ανοίγματος προς τα επάνω με επένδυση καλύμματος, συνδετήρα και ζελατίνα (ασφαλιζόμενη μέσω δύο κοχλιώσεων)
- Κάλυμμα κεφαλιού-στήθους, γκρι και αφαιρούμενο
- Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής με συνδετικό μαστό

Παραλλαγή 1 [1]

- Σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα [1-6], ρυθμιστική βαλβίδα αέρα με προσροφητή ενεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής, σύνδεση πεπιεσμένου αέρα και ένδειξη πίεσης [1-12] (απεικόνιση με προαιρετικό θερμαντήρα αέρα/ψύκτη αέρα [1-13])

Παραλλαγή 2 [2]

- Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα (απεικόνιση με προαιρετικό θερμαντήρα αέρα/ψύκτη αέρα [2-11])

Παραλλαγή 3 [3]

- Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα τεμαχίου-T [3-6] (απεικόνιση με προαιρετικό θερμαντήρα αέρα/ψύκτη αέρα [3-13])

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

Παραλλαγή 1

- Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής SATA vision 2000 n με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής, συνδετικό μαστό, ζελατίνα, επιμετωπίδα ιδρώτα και ύφασμα καλύμματος
- Σετ ζώνης με τοποθετημένο προσροφητή ενεργού άνθρακα, ρυθμιστική βαλβίδα αέρα προσροφητή ενεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής και ένδειξη πίεσης
- 5 ζελατίνες για πλαίσιο προσωπίδας (περιλαμβάνονται)

■ Οδηγίες χρήσης

Παραλλαγή 2

- Κάλυμμο προστασίας της αναπνοής SATA vision 2000 n με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής, συνδετικό μαστό, ζελατίνα, επιμετωπίδα ιδρώτα και ύφασμα καλύμματος
- Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα
- 5 ζελατίνες για πλαίσιο προσωπίδας (περιλαμβάνονται)
- Οδηγίες χρήσης

Παραλλαγή 3

- Μάσκα αναπνευστικής προστασίας SATA vision 2000 με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής, συνδετικό μαστό, ζελατίνα, επιμετωπίδα ιδρώτα και ύφασμα καλύμματος
- Σετ ζώνης με τεμάχιο T και ρυθμιστική βαλβίδα αέρα
- 5 ζελατίνες για πλαίσιο προσωπίδας (περιλαμβάνονται)
- Οδηγίες χρήσης

6. Κατασκευή

6.1. Παραλλαγή 1

- | | | | |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Αντικαταστάσιμη ζελατίνα | [1-8] | Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας |
| [1-2] | Ηχητική διάταξη προειδοποίησης για ελάχιστη ροή (μη ορατή) | [1-9] | Αυτόματη βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνώματος |
| [1-3] | Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής | [1-10] | SATA filter |
| [1-4] | Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια | [1-11] | Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής |
| [1-5] | Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια | [1-12] | Μανόμετρο |
| [1-6] | Προσοροφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο φυσίγγιο φίλτρου | [1-13] | SATA air warmer / cooler (προαιρετικά) |
| [1-7] | Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας | [1-14] | Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου και προστασία αυχένα |

6.2. Παραλλαγή 2

- [2-1] Αντικαταστάσιμη ζελατίνα

- [2-2] Ηχητική διάταξη προειδοποίησης για ελάχιστη ροή (μη ορατή)
- [2-3] Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής
- [2-4] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [2-5] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας
- [2-6] Προσοφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο φυσίγγιο φίλτρου
- [2-7] Αυτόματη βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνώματος
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Τμήμα ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα
- [2-10] Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής
- [2-11] SATA air warmer / cooler (προαιρετικά)
- [2-12] Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου και προστασία αυχένα

6.3. Παραλλαγή 3

- [3-1] Αντικαταστάσιμη ζελατίνα
- [3-2] Ηχητική διάταξη προειδοποίησης για ελάχιστη ροή (μη ορατή)
- [3-3] Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής
- [3-4] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [3-5] Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [3-6] Ρυθμιστική βαλβίδα αέρα τεμαχίου T
- [3-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας
- [3-8] Προσοφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο φυσίγγιο φίλτρου
- [3-9] Αυτόματη βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνώματος
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής
- [3-12] Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου και προστασία αυχένα
- [3-13] SATA air warmer / cooler (προαιρετικά)

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Παραλλαγή 1, 2 και 3	
Απαιτούμενη ελάχιστη ογκομετρική παροχή	150 NI/min	5,3 cfm

Όνομασία	Παραλλαγή 1, 2 και 3	
Μέγιστη παροχή όγκου	580 NI/min	20,5 cfm
Μέγιστη υπερπίεση λειτουργίας	max. 6 bar	max. 87 psi
Θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Το βάρος διαφέρει ανάλογα με την έκδοση	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Πίεση λειτουργίας του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Μέγιστο μήκος του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Η κουκούλα προστασίας της αναπνοής παρέχεται πλήρως συναρμολογημένη και έτοιμη για λειτουργία.


Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Μάσκα προστασίας της αναπνοής άθικτη.
- Πλήρους παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής πρέπει να φοριέται αυστηρά σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο παρόν έγγραφο.

8.1. Εγκατάσταση στην παροχή αέρα

Παραλλαγή 1, 2 και 3

	Υπόδειξη!
Για τη χρήση της μάσκας αναπνευστικής προστασίας χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένο εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα (το πολύ 40 m) με ταχυσυνδέσμους ασφαλείας.	

**Υπόδειξη!**

Παραλλαγή 1: Η διάρκεια ζωής του προσροφητή ενεργού άνθρακα στο σετ ζώνης [1-7] και η ποιότητα του αέρα αναπνοής εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τον προκαταρκτικό καθαρισμό του παρεχόμενου πεπιεσμένου αέρα.

8.2. Ρύθμιση κεφαλόδεσμου

Ο κεφαλόδεσμος διαθέτει δύο επιλογές ρύθμισης για την ατομική προσαρμογή στον χρήστη.

- Για τη ρύθμιση του κεφαλόδεσμου ανοίξτε την αυτοκόλλητη ταινία στο κάλυμμα κεφαλιού-στήθους.
- Περάστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους προς τα εμπρός, πάνω από το περίβλημα.

1. Προσαρμογή του κεφαλόδεσμου στο μέγεθος του κεφαλιού

- Λύστε την ασφάλιση περιστρέφοντας προς τα αριστερά μέχρι τέρμα τον εξωτερικό δακτύλιο στο εξάρτημα ρύθμισης.
- Με τη ρυθμιστική βίδα στο εξάρτημα ρύθμισης αυξήστε ή μειώστε την περιφέρεια του κεφαλόδεσμου, μέχρι ο κεφαλόδεσμος να ακουμπά το κεφάλι χωρίς πίεση.
- Σφίξτε την ασφάλιση περιστρέφοντας προς τα δεξιά μέχρι τέρμα τον εξωτερικό δακτύλιο στο εξάρτημα ρύθμισης.

2. Ρύθμιση ύψους του κεφαλόδεσμου

Η κάτω ακμή του μετωπικού κεφαλόδεσμου πρέπει να βρίσκεται περίπου 1 cm πάνω από τα φρύδια. Για τον σκοπό αυτό, αυξήστε ή μειώστε το μήκος του διάτρητου ιμάντα που περνάει πάνω από το κεφάλι, μέσω της ρύθμισης ασφάλισης, έως ότου επιτευχθεί η σωστή θέση.

8.3. Ελέγξτε τη θέση στην οποία κάθεται η κουκούλα προστασίας της αναπνοής**Υπόδειξη!**

Η επένδυση του καλύμματος πρέπει να εφάπτεται σε ολόκληρο το περίγραμμα του προσώπου και το οπτικό πεδίο στο πλαίσιο προσωπίδας δεν πρέπει να περιορίζεται (π.χ. σε χρήστες που έχουν μουσί). Αν δεν συμβαίνει αυτό πρέπει να πραγματοποιηθεί διόρθωση στον κεφαλόδεσμο.

- Φορέστε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με ανοιχτό πλαίσιο προσωπίδας.

- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις του κεφαλόδεσμου, ενδεχ. διορθώστε τις (βλέπε κεφάλαιο 8.2).
- Κλείστε το πλαίσιο προσωπίδας.

9. Λειτουργία ρύθμισης


NOTICE
Προσοχή!

Η τοποθέτηση και η θέση σε λειτουργία των εξαρτημάτων προστασίας της αναπνοής (ΜΑΠ) πρέπει να γίνεται υποχρεωτικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή που περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης.

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τα παρακάτω σημεία ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής εργασία με την κουκούλα προστασίας της αναπνοής

- Τηρείτε όλες τις παρούσες υποδείξεις ασφάλειας και προφύλαξης από κινδύνους.
- Παροχή αέρα για την πίεση λειτουργίας.
- Το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους δεν έχει ζημιές, είναι καθαρό και είναι στερεωμένο σωστά.
- Η όραση δεν περιορίζεται από το πλαίσιο προσωπίδας.
- Σωστή έδραση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά άθικτους εύκαμπτους σωλήνες αέρα πίεσης ασφάλειας της SATA.
- Στερέωση πλαισίου προσωπίδας σε λειτουργία.

9.1. Εφαρμογή σετ ζώνης

Το σετ ζώνης μπορεί να προσαρμόζεται με τη ζώνη ρυθμιζόμενου μήκους.

- Προσαρμόστε αντίστοιχα το μήκος/την περιφέρεια του σετ ζώνης.
- Φορέστε το σετ ζώνης.
- Ασφαλίστε το σετ ζώνης με την ασφάλιση.

9.2. Τοποθέτηση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής

- Φορέστε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με ανοιχτό πλαίσιο προσωπίδας.
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις του κεφαλόδεσμου, ενδεχ. διορθώστε τις (βλέπε κεφάλαιο 8.2).
- Κλείστε το πλαίσιο προσωπίδας.
- Ελέγξτε το οπτικό πεδίο.

- Κολλήστε την αυτοκόλλητη ταινία στο κάλυμμα κεφαλιού-στήθους.

9.3. Έλεγχος διάρκειας χρήσης



Υπόδειξη!

Πριν από τη χρήση θα πρέπει να ελέγχεται η διάρκεια χρήσης του προσροφητή ενεργού άνθρακα/ του φίλτρου ενεργού άνθρακα. Σε περίπτωση που έχει ξεπεραστεί η διάρκεια χρήσης (το πολύ 3 μήνες) θα πρέπει να αντικαθίσταται.

- Ελέγξτε τη διάρκεια χρήσης του φίλτρου προσρόφησης με ενεργό άνθρακα/ του φίλτρου ενεργού άνθρακα και ενδεχομένως αντικαταστήστε

9.4. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία της διάταξης προστασίας της αναπνοής



Υπόδειξη!

Το σετ ζώνης πρέπει να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα.

Παραλλαγή 1 [1]

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια [1-6] στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια στη σύνδεση αέρα [1-7].
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής [1-3] στη σύνδεση αέρα για αέρα αναπνοής [1-13].

Προαιρετικά

- Τοποθετήστε το SATA air warmer [1-13] στον προσροφητή ενεργού άνθρακα SATA [1-6].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα [1-3] με τη σύνδεση αέρα [1-11].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας [1-8] στη σύνδεση αέρα του σετ ζώνης.

**Υπόδειξη!**

Ο διανομέας αέρα πρέπει να είναι συνδεδεμένος στο σύστημα παροχής πετρεσμένου αέρα.

- Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συσκευές-καταναλωτές αέρα στο σύστημα. Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 bar ενώ, σε περίπτωση επιπλέον συσκευών-καταναλωτών, η ελάχιστη πίεση λειτουργίας αυξάνεται (λάβετε υπόψη την ακόλουθη προειδοποίηση).
- **Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή της μονάδας ρύθμισης** τη σφυρίχτρα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής και εξασφαλίστε την ελάχιστη ογκομετρική παροχή. Για τον σκοπό αυτό **κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια**, έχοντας αφαιρέσει το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, **έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.**

**Προειδοποίηση!****Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα**

Εάν χρησιμοποιούνται πρόσθετες συσκευές-καταναλωτές (π.χ. πιστόλι βαφής ή/και μονάδα θέρμανσης ή ψύξης), η ογκομετρική παροχή αέρα μειώνεται και μπορεί να πέσει κάτω από την ελάχιστη ογκομετρική παροχή.

→ Αυξήστε την πίεση εισόδου στην παροχή αέρα όταν οι συσκευές-καταναλωτές είναι ανοιχτές και σε πλήρη ροή ή με πλήρως τραβηγμένη τη σκανδάλη του πιστολιού βαφής, μέχρι να σιωπήσει το προειδοποιητικό σήμα.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

Παραλλαγή 2 [2]

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πετρεσμένου αέρα για πιστόλια [2-4] στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πετρεσμένου αέρα για πιστόλια στη σύνδεση αέρα της μονάδας φίλτρου.
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής [2-3] στη σύνδεση αέρα για αέρα αναπνοής [2-10].

Προαιρετικά

- Συνδέστε το SATA air warmer [2-11] στη σύνδεση αέρα [2-10].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας [2-5] στη σύνδεση αέρα του σετ ζώνης.



Υπόδειξη!

Ο διανομέας αέρα πρέπει να είναι συνδεδεμένος στο σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα.

- Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συσκευές-καταναλωτές αέρα στο σύστημα. Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 bar ενώ, σε περίπτωση επιπλέον συσκευών-καταναλωτών, η ελάχιστη πίεση λειτουργίας αυξάνεται (λάβετε υπόψη την ακόλουθη προειδοποίηση).
- **Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή της μονάδας ρύθμισης** τη σφυρίχτρα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής και εξασφαλίστε την ελάχιστη ογκομετρική παροχή. Για τον σκοπό αυτό **κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια**, έχοντας αφαιρέσει το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, **έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.**



Προειδοποίηση!

Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα

Εάν χρησιμοποιούνται πρόσθετες συσκευές-καταναλωτές (π.χ. πιστόλι βαφής ή/και μονάδα θέρμανσης ή ψύξης), η ογκομετρική παροχή αέρα μειώνεται και μπορεί να πέσει κάτω από την ελάχιστη ογκομετρική παροχή.

→ Αυξήστε την πίεση εισόδου στην παροχή αέρα όταν οι συσκευές-καταναλωτές είναι ανοιχτές και σε πλήρη ροή ή με πλήρως τραβηγμένη τη σκανδάλη του πιστολιού βαφής, μέχρι να σιωπήσει το προειδοποιητικό σήμα.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

Παραλλαγή 3 [3]

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια [3-4] στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια στη σύνδεση αέρα [3-5] της ρυθμιστικής βαλβίδας αέρα τεμαχίου T [3-6].
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής **[3-3]** στη σύνδεση αέρα για αέρα αναπνοής **[3-11]** του τεμαχίου-T.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας **[3-7]** στη σύνδεση αέρα του τεμαχίου-T του σετ ζώνης.
- Συνδέστε το SATA air warmer **[3-13]** στη σύνδεση αέρα **[3-11]**.



Υπόδειξη!

Ο διανομέας αέρα πρέπει να είναι συνδεδεμένος στο σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα.

- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συσκευές-καταναλωτές αέρα στο σύστημα. Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 bar ενώ, σε περίπτωση επιπλέον συσκευών-καταναλωτών, η ελάχιστη πίεση λειτουργίας αυξάνεται (λάβετε υπόψη την ακόλουθη προειδοποίηση).
- **Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή της μονάδας ρύθμισης** τη σφυρίχτρα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής και εξασφαλίστε την ελάχιστη ογκομετρική παροχή. Για τον σκοπό αυτό **κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια**, έχοντας αφαιρέσει το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, **έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.**



Προειδοποίηση!

Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα

Εάν χρησιμοποιούνται πρόσθετες συσκευές-καταναλωτές (π.χ. πιστόλι βαφής ή/και μονάδα θέρμανσης ή ψύξης), η ογκομετρική παροχή αέρα μειώνεται και μπορεί να πέσει κάτω από την ελάχιστη ογκομετρική παροχή.

→ Αυξήστε την πίεση εισόδου στην παροχή αέρα όταν οι συσκευές-καταναλωτές είναι ανοιχτές και σε πλήρη ροή ή με πλήρως τραβηγμένη τη σκανδάλη του πιστολιού βαφής, μέχρι να σιωπήσει το προειδοποιητικό σήμα.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

10. Συντήρηση και διατήρηση σε καλή κατάσταση

Το επόμενο κεφάλαιο περιγράφει τη συντήρηση και τις εργασίες για τη διατήρηση της καλής κατάστασης της μάσκας αναπνευστικής προστασίας.

Οι εργασίες συντήρησης και διατήρησης καλής κατάστασης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.

10.1. Αντικατάσταση προσροφητή ενεργού άνθρακα (παραλαγή 1)



Υπόδειξη!

Όταν παρέλθει η διάρκεια χρήσης το πολύ 3 μηνών πρέπει να αντικατασταθεί ο προσροφητής ενεργού άνθρακα **[1-6]**. Η τρέχουσα διάρκεια χρήσης μπορεί να διαβαστεί στην ένδειξη ημερομηνίας στο προστατευτικό καλάθι.

- Κλείστε τη βαλβίδα φραγής στη σύνδεση αέρα.
- Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας **[1-8]** από τη σύνδεση αέρα του σετ ζώνης.
- Περιστρέψτε το προστατευτικό καλάθι προς τα αριστερά και αφαιρέστε το.
- Ξεβιδώστε τον διαφανή πλαστικό θόλο.
- Αφαιρέστε τον παλιό προσροφητή ενεργού άνθρακα.
- Αφαιρέστε την παλιά ένδειξη ημερομηνίας από το προστατευτικό καλάθι.
- Κολλήστε τη νέα ένδειξη ημερομηνίας στο προστατευτικό καλάθι.
- Τοποθετήστε τον νέο προσροφητή ενεργού άνθρακα.
- Βιδώστε τον διαφανή πλαστικό θόλο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καλάθι και σφίξτε το περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγής στη σύνδεση αέρα.
- Προσαρμόστε τη ροή όγκου αέρα μέσω της ρυθμιστικής βαλβίδας αέρα του προσροφητή ενεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής. Η ένδειξη πίεσης **[1-12]** πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή κατά τη διάρκεια του συνόλου της λειτουργίας.

10.2. Αντικατάσταση ζελατίνας



Προειδοποίηση!

Παρεμπόδιση αναγνώρισης κινδύνου

Ακαθαρσίες πάνω στη ζελατίνα μπορούν να περιορίσουν σημαντικά το οπτικό πεδίο.

→ Καθαρίζετε τακτικά τη ζελατίνα.

→ Αντικαθιστάτε τη ζελατίνα όταν χρειάζεται.

- Αφαιρέστε τη ζελατίνα [1-1], [2-1], [3-1] από τον συνδετήρα.
- Ελέγξτε το πλαίσιο προσωπίδας για ακαθαρσίες, καθαρίστε το προσεκτικά αν χρειάζεται. Αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς.
- Τοποθετήστε τη νέα ζελατίνα. Σε περίπτωση αντικατάστασης πρέπει να προσέξετε ότι πρέπει να κουμπωθούν πρώτα οι 2 μεσαίοι συνδετήρες (πάνω και κάτω) για να εξασφαλιστεί μια άψογη έδραση.

10.3. Αντικατάσταση συνδετήρα

Αφαίρεση συνδετήρα

- Συμπιέστε τον συνδετήρα με μια πένσα και πιέστε τον μέσα από το πλαίσιο προσωπίδας προς τα μέσα.
- Αφαιρέστε τον συνδετήρα.

Τοποθέτηση νέου συνδετήρα

- Πιέστε από μέσα τον νέο συνδετήρα μέσα στην οπή.

10.4. Αντικατάσταση επενδύσεων καλύμματος

Αφαίρεση επένδυσης καλύμματος

- Ξεκουμπώστε την επένδυση καλύμματος από όλα τα κουμπώματα του πλαισίου φορέα.
- Αφαιρέστε την επένδυση καλύμματος από την ηχητική διάταξη προειδοποίησης [1-2], [2-2], [3-2] .

Τοποθέτηση νέας επένδυσης καλύμματος

- Ωθήστε τη στρογγυλή τρύπα της επένδυσης καλύμματος πάνω από την ηχητική διάταξη προειδοποίησης.
- Κουμπώστε την επένδυση καλύμματος στα κουμπώματα του πλαισίου φορέα.

10.5. Αντικατάσταση καλύμματος κεφαλιού-στήθους

Αφαίρεση καλύμματος κεφαλιού-στήθους

- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής [1-3], [2-3], [3-3] από τη θηλιά οδήγησης του καλύμματος κεφαλιού-στήθους.
- Ξεκουμπώστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους από τα κουμπώματα δεξιά και αριστερά στον κεφαλόδεσμο.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους από την αυτοκόλλητη ταινία στο περίβλημα.

Τοποθέτηση νέου καλύμματος κεφαλιού-στήθους

- Στερεώστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους κεντρικά πάνω στην αυτοκόλλητη ταινία στο περίβλημα.
- Κουμπώστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους στα επάνω κουμπώματα

δεξιά και αριστερά στον κεφαλόδεσμο προς την επιμετωπίδα ιδρώτα.

- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά οδήγησης του καλύμματος κεφαλιού-στήθους.

10.6. Αντικατάσταση επιμετωπίδας ιδρώτα

Αφαίρεση επιμετωπίδας ιδρώτα

- Ξεκουμπώστε δεξιά και αριστερά το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους από τα κουμπώματα του κεφαλόδεσμου.
- Ξεκουμπώστε την επιμετωπίδα ιδρώτα από όλα τα κουμπώματα του κεφαλόδεσμου.
- Αφαιρέστε την επιμετωπίδα ιδρώτα από τη λωρίδα αφρώδους υλικού.

Τοποθετήστε νέα επιμετωπίδα ιδρώτα

- Κουμπώστε τα πλαϊνά της επιμετωπίδας με τις πέντε τρύπες στα κάτω πέντε κουμπώματα του κεφαλόδεσμου.
- Τραβήξτε την επιμετωπίδα προς τα μέσα, πάνω από τη λωρίδα αφρώδους υλικού.
- Για τις τέσσερις τρύπες που απομένουν στην επιμετωπίδα, τοποθετήστε από μια σε κάθε επάνω κούμπωμα, δεξιά και αριστερά στον κεφαλόδεσμο.
- Διαρρυθμίστε την επιμετωπίδα ιδρώτα με τέτοιο τρόπο ώστε να καλύπτεται πλήρως η λωρίδα αφρώδους υλικού.
- Κουμπώστε δεξιά και αριστερά το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους στα κουμπώματα του κεφαλόδεσμου προς την επιμετωπίδα ιδρώτα.

10.7. Αντικατάσταση λωρίδας αφρώδους υλικού πίσω από την επιμετωπίδα ιδρώτα

Αφαίρεση λωρίδας αφρώδους υλικού

- Αφαιρέστε την επιμετωπίδα ιδρώτα (βλέπε κεφάλαιο 10.6).
- Αφαιρέστε χωρίς κατάλοιπα τη λωρίδα αφρώδους υλικού από την εσωτερική πλευρά του κεφαλόδεσμου.
- Καθαρίστε τον κεφαλόδεσμο από υπολείμματα κόλλας με ένα κατάλληλο καθαριστικό μέσο (βλέπε κεφάλαιο 11.1).

Τοποθέτηση νέας λωρίδας αφρώδους υλικού

- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από την κολλητική ταινία της λωρίδας αφρώδους υλικού.
- Κολλήστε τη λωρίδα αφρώδους υλικού κεντρικά στην εσωτερική πλευρά του κεφαλόδεσμου (μετωπικό τμήμα).

- Τοποθετήστε πάλι την επιμετωπίδα ιδρώτα (βλέπε κεφάλαιο 10.6).

11. Φροντίδα και αποθήκευση

Για να διασφαλίζεται η λειτουργία της μάσκας αναπνευστικής προστασίας, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός, καθώς και συνεχής φροντίδα του προϊόντος.

11.1. Καθαρισμός και απολύμανση



Προσοχή!

Ζημιές από ακατάλληλα καθαριστικά μέσα

Με τη χρήση διαβρωτικών καθαριστικών ενδέχεται να υποστεί ζημιά η μάσκα αναπνευστικής προστασίας.

→ Μην χρησιμοποιείτε δραστικά ή λειαντικά καθαριστικά μέσα.

Θα βρείτε κατάλληλα καθαριστικά και απολυμαντικά μέσα εδώ:

www.sata.com



Καθαρίζετε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής έπειτα από κάθε χρήση, ελέγχετε τη λειτουργία και τη στεγανότητά της και απολυμαίνετε το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής, αν χρειάζεται.

Για τον καθαρισμό ή/και την απολύμανση, σκουπίστε όλες τις περιοχές επαφής με το δέρμα με ένα – πανί βρεγμένο με κατάλληλο καθαριστικό ή απολυμαντικό μέσο. Οι ορατές ακαθαρσίες – ειδικά στο εσωτερικό μέρος του καλύμματος – πρέπει να απομακρύνονται πλήρως. Στη συνέχεια, αφήστε τις καθαρισμένες επιφάνειες να στεγνώσουν εντελώς πριν τις χρησιμοποιήσετε εκ νέου.

Εάν το κάλυμμα έχει υποστεί ζημιά, μην συνεχίσετε να το χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση. Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA για επισκευή ή απορρίψτε σωστά το κατεστραμμένο προϊόν.

Εάν η μεμβράνη οράσεως είναι κατεστραμμένη ή/και εμφανώς λερωμένη, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

Οι νέες συσκευές που είναι συσκευασμένες αεροστεγώς καθώς και τα ανταλλακτικά μπορούν να αποθηκεύονται για διάστημα 5 ετών.

Σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να αποθηκεύεται σε καθαρό και στεγνό σημείο, όχι όμως στην καμπίνα πολλαπλών

χρήσεων.

12. Βλάβες

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των επιμέρους εξαρτημάτων, απευθυνθείτε στον συνεργάτη της SATA με τον οποίο συνεργάζεστε.

13. Απόρριψη

Απόρριψη της μάσκας αναπνευστικής προστασίας ως ανακυκλώσιμο υλικό. Για να αποφεύγετε τις ζημιές στο περιβάλλον, απορρίπτετε σωστά τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας ξεχωριστά από τα φίλτρα αναπνοής. Τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές!

14. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

15. Αξεσουάρ

Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
13870	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια SATA, μπλε, 9 mm, μήκους 1,2 m με κόκκινο ταχυσύνδεσμο και μαστό	1 τεμ.
61242	SATA air warmer με μικρόμετρο αέρα, κατανάλωση αέρα: 150 NI/min	1 τεμ.
49080	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας SATA 10 mm, μήκους 6 m για συστήματα προστασίας της αναπνοής SATA	1 τεμ.
176792	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας SATA 10 mm, μήκους 10 m για συστήματα προστασίας της αναπνοής SATA	1 τεμ.
180851	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας SATA 10 mm, μήκους 40 m για συστήματα προστασίας της αναπνοής SATA	1 τεμ.

16. Ανταλλακτικά



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Σήμανση επάνω στα ΜΑΠ

	<p>Εύρος θερμοκρασιών κατά την αποθήκευση (- 20° C έως + 60° C)</p>
	<p>Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης</p>
	<p>Έτος παραγωγής</p>
	<p>Μέγιστη υγρασία κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης < 90 %</p>

18. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók	227	tás.....	239
2. Biztonsági tudnivalók.....	229	11. Karbantartás és tárolás	242
3. Rendeltetésszerű használat.....	231	12. Hibák	242
4. Leírás	231	13. Hulladékkezelés	243
5. Szállítási terjedelem	232	14. Vevőszolgálat	243
6. Felépítés.....	232	15. tartozék.....	243
7. Műszaki adatok	233	16. Pótalkatrészek	243
8. Első használat.....	234	17. Jelzés a személyi védőfelsze- lésen.....	243
9. Normál üzem.....	235	18. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	245
10. Szervizelés és karbantar-			



Legelőször olvassa el!

Az eszköz üzembe helyezése és üzemeltetése előtt figyelmesen és maradéktalanul olvassa el ezt a használati utasítást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános tudnivalók

A SATA vision 2000 n, amely az alábbiakban mint légzésvédő sapka szerepel, a SATA légzésvédő rendszerének részét alkotja. A légzésvédő rendszer tiszta belélegezhető levegővel látja el a viselőjét. Ezen kívül a légzésvédő rendszernek biztosítania kell viselőjének védelmét a szennyezett belélegzendő levegővel szemben. A légzésvédő rendszer különböző komponensekből különböző kiviteli fokozatú, különféle légzésvédő készülékekké állítható össze.

Használati útmutató SATA vision 2000 n

Ez a használati útmutató a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz. Ez a használati utasítás emellett fontos információkat tartalmaz a légzésvédelmi rendszerrel kapcsolatban is.

1.1. Célcsoport

Ez a rendszerleírás a következő felhasználóknak készült:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

1.2. Balesetvédelem

Kötelező betartani az általános és az országspecifikus balesetvédelmi előírásokat, valamint az idevágó üzemi és a műhelyre vonatkozó munkavédelmi előírásokat. A légzésvédő eszközök viselőinek orvosi vizsgálaton kell részt venniük, hogy ellenőrizzék az alkalmasságukat. Németország esetében alkalmazandó külön előírás: „A munkáltatói felelősségbiztosítási szövetség alapelvei a foglalkozás-egészségügyi vizsgálatokra vonatkozóan – G 26: A munkavégzéshez és a mentéshez használt légzésvédő eszközök viselői”. Továbbá be kell tartani a légzésvédelemre vonatkozó, a DGVU 112-190. számú rendelete szerinti előírásokat.

1.3. Pótalkatrészek, tartozékok és kopóalkatrészek

Csak a SATA eredeti cserealkatrészeit, tartozékait, illetve kopóalkatrészeit szabad használni. A nem a SATA által szállított tartozékok nincsenek tesztelve és jóváhagyva. A SATA nem vállal felelősséget a nem jóváhagyott cserealkatrészek, tartozékok, illetve kopóalkatrészek használatából eredő károkért.


1.4. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Ha nem eredeti pótalkatrészeket, tartozékokat vagy kopóalkatrészeket használnak
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

2. Biztonsági tudnivalók

 DANGER	Figyelmeztetés!
Figyelmeztetés – Bizonyos erősen mérgező légkörökben a légzőkészülék nem nyújt megfelelő védelmet.	

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat.


A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, és adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásokat. Biztosítani kell, hogy a levegőellátó rendszer kapacitása elegendő legyen ahhoz, hogy minden egyes felhasználó számára mindig rendelkezésre álljon legalább a jelen használati útmutatóban meghatározott minimális térfogatáram.

A „H” jelzés a sűrített levegőt bevezető tömlőn arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló.

Az „S” jelzés a sűrített levegőt bevezető tömlőn arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus.

Az „F” jelzés a sűrített levegőt bevezető tömlőn arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő használható gyúlékony környezetben. A gyúlékonysági adatok csak a sűrített levegőt bevezető tömlőre vonatkoznak.

A légzésvédő rendszer többi alkotórésze gyúlékony környezetben nem használható. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleges veszélyes vegyületek (pl. nitrogén) kockázatát. Viseljen megfelelő zajvédő eszközöket. A felhasználó a személyi védőfelszerelést szigorúan a gyártó által megadott információkkal összhangban vegye fel.

 NOTICE	Vigyázat!
A felhasználó vegye figyelembe, hogy nagyon magas munkaintenzitás esetén a nyomás a légzéscsatlakozóban maximális belégzési légáramláskor negatívvá válhat.	

2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A légzésvédő sapkát csak tapasztalt szakmunkások és betanított személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást teljes egészében elolvasták és megértették. Ne használja a légzésvédő készüléket fárad-

tan, illetve kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

2.2. Személyi védőfelszerelés





A légzésvédő sapka egészséget veszélyeztető környezetben végzett fénnyezési munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A légzésvédő készülék a munkavédelmi cipővel, védőruhával, védőkesztyűvel és szükség esetén hallásvédelemmel együtt az egyéni védőfelszerelés része.

2.3. Biztonsági tudnivalók

- Légzési célra alkalmas sűrített levegőt (kizárólag EN 12021 szerinti légzőlevegőt) használjon.
- Biztosítani kell, hogy a biztonsági sűrített levegős tömlő ne legyen csatlakoztatható más közeget szállító rendszerekhez, és hogy ne lehessen olyan csatlakozókkal összekötni, amelyek a légzési célú levegőtől eltérő gázokat szállító vezetékrendszerekhez csatlakoznak.
- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- Tilos több sűrített levegőt bevezető tömlőt egymással összekapcsolni.
- A légzésvédő készüléket és a rendelkezésre álló modulokat nem szabad a „Műszaki adatok” alatt megadott tárolási hőmérsékletnél alacsonyabb vagy magasabb hőmérsékleten tárolni.
- A kompresszor által okozott levegő szennyeződéseket, pl.: olajköd, távolítsa el aktívszén szűrővel.
- A kompresszor által beszívott levegőben káros gázok, gőzök és részecskék ne legyenek.
- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Be kell tartani a balesetelhárítási előírásokat (például DGUV 100 – 500 szabályzat).
- A készüléket tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent. Az „F” jelölés azt jelenti, hogy a sűrített levegő betáptömlő olyan helyzetekben is használható, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent. A gyúlékonyságra vonatkozó információk csak a sűrített levegőt bevezető tömlőre vonatkoznak. A légzésvédő rendszer bármely más komponensét tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság veszélyt jelenthet.
- A légzésvédő készüléket helyhez kötött sűrített levegő-rendszerekhez kell csatlakoztatni.
- A légzéshez használt levegő páratartalma essen az EN 12021 szabvány által meghatározott tartományba; hogy megelőzzük a készülék

fagyását.

2.4. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

 	<p>Figyelmeztetés! Robbanásveszély!</p>
 	
<p>A robbanás életveszélyt okoz Ha a 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetben használja a légzésvédő készüléket, robbanás következhet be. → Soha ne vigye a légzésvédő készüléket 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetbe.</p>	

3. Rendeltetésszerű használat

Rendeltetésszerű használat

A légzésvédő készülék védi viselőjét a környezeti légkörben található káros anyagok belégzésétől fényezési munkák során vagy oxigénhiány esetén.

Nem rendeltetésszerű használat

A légzésvédő álarc sugárzással, hővel vagy porral terhes légkörben történő használata nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A légzésvédő sapka a légzésvédő készülék részét alkotja és viselőjének tiszta belégzendő levegővel való ellátására szolgál.

4. Leírás

A légzésvédő sisak a légzésvédő készülék része, és viselőjét tiszta, belélegezhető levegővel látja el. Főbb részei a következők:

- Fejpánt (racsnyal és biztosítóelemmel szabályozható)
- Sapka a fej-mellkendő rögzítéséhez (tépőzáras pánt)
- Felhajtható tartókeret sisakbetéttel, csőkapcsolóval és nézőfóliával (két csavarral rögzíthető)
- Szürke és levehető fej-mellkendő
- Légzőtömlő csatlakozócsonkkal

1. [1] változat

- Pántegység aktív szén-adszorberrel [1-6], levegőszabályozó szelep aktív szén-adszorberrel a belélegezhető levegőhöz, sűrített levegő-csatlakozó és nyomásjelző [1-12] (a képen a külön rendelhető légfűtő/léghűtő is látható [1-13])

2. [2] változat

- Pántegység levegőszabályozó szeleppel (a képen a külön rendelhető légfűtő/léghűtő is látható [2-11])

3. [3] változat

- Pántegység a levegőszabályozó szelep T-darabjával [3-6] (a képen a külön rendelhető légfűtő/léghűtő is látható [3-13])

5. Szállítási terjedelem

1. változat

- SATA vision 2000 n légzésvédő sapka felszerelt légzőtömlővel, cső-csatlakozóval, nézőfóliával, homlokpánttal és sisakkendővel
- Pántegység felszerelt aktív-szén-adszorberrel, levegőszabályozó szelep aktív-szén-adszorberrela belélegezhető levegőhöz és nyomásjelzőhöz
- 5 nézőfólia a tartószíjhoz (mellékelt)
- Használati útmutató

2. változat

- SATA vision 2000 n légzésvédő sapka felszerelt légzőtömlővel, cső-csatlakozóval, nézőfóliával, homlokpánttal és sisakkendővel
- Pántegység levegőszabályozó szeleppel
- 5 nézőfólia a tartószíjhoz (mellékelt)
- Használati útmutató

3. változat

- SATA vision 2000 légzésvédő sisak felszerelt légzőtömlővel, csőcsatlakozóval, nézőfóliával, homlokpánttal és sisakkendővel
- Pántegység T-darabbal és levegőszabályozó szeleppel
- 5 nézőfólia a tartószíjhoz (mellékelt)
- Használati útmutató

6. Felépítés

6.1. 1. változat

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [1-1] | Cserélhető nézőfólia | [1-5] | Levegőcsatlakozó a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőhöz |
| [1-2] | Akusztikus riasztóberendezés a legkisebb áramlás esetén (nem látható) | [1-6] | Aktív-szén-réteg cserélhető szűrőpatronnal |
| [1-3] | Légzőtömlő | [1-7] | Levegőcsatlakozó a biztonsági belélegezhető sűrített levegő tömlőhöz |
| [1-4] | Pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő | [1-8] | Biztonsági belélegezhető sűrítettlevegő-tömlő |

- [1-9]** Automata olaj- és kondenzvíz-leeresztő szelep
- [1-10]** SATA filter
- [1-11]** Levegőcsatlakozó a légzőtömlőhöz
- [1-12]** Manométer
- 6.2. 2. változat
- [2-1]** Cserélhető nézőfólia
- [2-2]** Akusztikus riasztóberendezés a legkisebb áramlás esetén (nem látható)
- [2-3]** Légzőtömlő
- [2-4]** Pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő
- [2-5]** Biztonsági belélegezhető sűrítettlevegő-tömlő
- [2-6]** Aktívszén-réteg cserélhető szűrőpatronnal
- [2-7]** Automata olaj- és kondenzvíz-leeresztő szelep
- [2-8]** SATA filter
- [2-9]** Pántrész aktívszén-réteg nélkül
- [2-10]** Levegőcsatlakozó a légzőtömlőhöz
- [2-11]** SATA air warmer / cooler (opcionális)
- [2-12]** Szellőztetett légzésvédő sisak állítható nézőfóliával és nyakvédővel

6.3. 3. változat

- [3-1]** Cserélhető nézőfólia
- [3-2]** Akusztikus riasztóberendezés a legkisebb áramlás esetén (nem látható)
- [3-3]** Légzőtömlő
- [3-4]** Pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő
- [3-5]** Levegőcsatlakozó a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőhöz
- [3-6]** T-darab, levegőszabályozó szelep
- [3-7]** Biztonsági belélegezhető sűrítettlevegő-tömlő
- [3-8]** Aktívszén-réteg cserélhető szűrőpatronnal
- [3-9]** Automata olaj- és kondenzvíz-leeresztő szelep
- [3-10]** SATA filter
- [3-11]** Levegőcsatlakozó a légzőtömlőhöz
- [3-12]** Szellőztetett légzésvédő sisak állítható nézőfóliával és nyakvédővel
- [3-13]** SATA air warmer / cooler (opcionális)

7. Műszaki adatok

Megnevezés	1-es, 2-es és 3-as változat	
Szükséges legkisebb térfogatáram	150 NI/min	5,3 cfm

Megnevezés	1-es, 2-es és 3-as változat	
Maximális térfogatáram	580 NI/min	20,5 cfm
Maximális üzemi túlnyomás	max. 6 bar	max. 87 psi
Üzemi hőmérséklet	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
A súly kiviteltől függően változik	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Biztonsági sűrítettlevegő-tömlő üzemi nyomása	max. 10,0 bar	max. 145 psi
A biztonsági sűrített levegős tömlő maximális hossza	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Első használat

A légzésvédő sisakot teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki.

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A légzésvédő sisak nem sérült.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).

A légzésvédő sapkát az ebben a dokumentumban leírt eljárás szigorú betartásával kell felvenni.

8.1. Levegőellátó szerelvény

1., 2. és 3. változat



Figyelem!

A légzésvédő sisakhoz kizárólag biztonsági gyorscsatlakozóval felszerelt megengedett sűrítettlevegő-tömlőt (max. 40 m) használjon.



Figyelem!

Az 1-es változat esetén: Az [1-7] pántegységben lévő aktív szén-adszorber élettartama és a belélegezhető levegő minősége nagy mértékben függ a bevezetett sűrített levegő előtisztításától.

8.2. Fejpánt beállítása

Az egyedi beállításhoz a viselő számára a fejpánt két beállítást tesz lehetővé.

- A fejpánt beállításához nyissa ki a fej-mellkendőn a tépőzárát.

- Üsse előre a fej-mellkendőt a sapka felett.
1. Állítsa a fejpántot a fej méretére
 - Oldja a rögzítést, ehhez tekerje a racsní külső gyűrűjét balra.
 - A racsnin található beállítócsavarral növelje vagy csökkentse a fejpánt méretét, amíg az szorítás nélkül fel nem fekszik a fejre.
 - Rögzítse a rögzítést, ehhez tekerje a racsní külső gyűrűjét jobbra.
 2. A fejpánt magasságának beállítása
A homlok felőli fejpánt kb. 1 cm-rel a szemöldök felett helyezkedjen el. Ehhez a biztosítóelem beállításával hosszabbítsa vagy rövidítse meg a fejpántot, amíg sikerül beállítani a megfelelő helyzetet.
- ### 8.3. Ellenőrizze a légzésvédő sisak helyzetét



Figyelem!

A sisakbetét az arc teljes körvonala mentén feküdjön fel, és ne korlátozza az arcvédő pajzson keresztül a látóteret (például szakállas személyeknél). Ellenkező esetben állítson a fejpánton.

- A légzésvédő sisakot nyitott hordkerettel helyezze fel.
- Ellenőrizze a fejpánt beállítását és adott esetben igazítsa ki (lásd a 8.2. fejezetet).
- Zárja le a hordkeretet.

9. Normál üzem



NOTICE

Vigyázat!

A légzésvédő alkatrészek (személyi védőfelszerelés) felvételét és üzembe helyezését feltétlenül a gyártónak a kezelési útmutatóban részletezett előírásai szerint végezze.

A légzésvédő sisak biztonságos használata érdekében minden használat előtt ellenőrizni kell a következő pontokat

- Vegye figyelembe a használati útmutatóban szereplő, biztonsággal és kockázatokkal kapcsolatos tudnivalókat.
- Levegőellátás üzemi nyomása.
- Ép, tiszta és rendeltetésszerű állapotban rögzítse a fej-mellkendőt.
- Az átlátást a hordkereten semmi nem akadályozza.
- A légzésvédő sisak jól illeszkedik.
- Kizárólag ép SATA biztonsági sűrített-levegő tömlőt használjon.

- A hordkeret rögzítése működőképes.

9.1. A pántegység felhelyezése

A pántegység a hosszában szabályozható pánttal külön állítható.

- Állítsa be a pántegység/hosszát.
- Helyezze fel a pántegységet.
- Rögzítse a pántegységet a zárral.

9.2. Légzésvédő sisak felhelyezése

- A légzésvédő sisakot nyitott hordkerettel helyezze fel.
- Ellenőrizze a fejpánt beállítását és adott esetben igazítsa ki (lásd a 8.2. fejezetet).
- Zárja le a hordkeretet.
- Ellenőrizze a látómezőt.
- Zárja a fej-mellkendő tépőzárját.

9.3. A használhatósági időtartam ellenőrzése



Figyelem!

Minden használat előtt ellenőrizze az aktívszén-réteg/aktívszén-szűrő használhatósági időtartamát. A használhatósági időtartam (legfeljebb 3 hónap) túllépése esetén feltétlenül cserélje ki.

- Ellenőrizze az aktívszén-adszorber/aktívszén-szűrő élettartamát, és szükség esetén cserélje ki

9.4. A légzésvédő készülék üzemkész állapotának biztosítása



Figyelem!

A pántegység csatlakozzon a sűrített levegő ellátóegységéhez.

1. [1] változat

- Csatlakoztassa az [1-6] pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a lakkozópisztoly levegőcsatlakozójára.
- Csatlakoztassa a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt az [1-7] levegőcsatlakozóra.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- Csatlakoztassa a [1-3] légzőtömlőt a [1-13] levegőcsatlakozóra.

Külön rendelhető

- Helyezze fel a SATA air warmer [1-13] egységet a SATA aktív-szén-adszorberre [1-6].

- Kösse össze az [1-3] tömlőt az [1-11] levegőcsatlakozóval.
- Csatlakoztassa az [1-8] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység levegőcsatlakozójára.



Figyelem!

A levegőelosztót a sűrítettlevegő-ellátó rendszerhez kell csatlakoztatni.

- A bemeneti nyomást a rendszerben lévő fogyasztók függvényében kell beállítani a levegőellátáson. A minimális üzemi nyomás soha nem csökkenhet 4 bar alá; a minimális üzemi nyomás további fogyasztókkal nő (vegye figyelembe a következő figyelmeztetést).
- A szabályozóegység szabályozójával ellenőrizze a légzésvédő sapka jelzősípját, és biztosítsa a minimális térfogatáramot. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba, majd lassan, kihúzott festékszóró pisztollyal (amennyiben a pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el nem hallgat.



Figyelmeztetés!

A levegő térfogatáramának megszűnése

Ha további fogyasztókat (pl. festékszóró pisztolyt és/vagy fűtő- vagy hűtőmodult) használnak, a légtérfogatáram csökken, és a minimális térfogatáram alá eshet.

→ Növelje a bemeneti nyomást a levegőellátásnál teljesen megnyitott fogyasztók, illetve a festékszóró pisztoly teljesen meghúzott elsütőbilentyűje mellett, amíg a figyelmeztető jelzés el nem hallgat.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

2. [2] változat

- Csatlakoztassa az [2-4] pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a lakkozópisztoly levegőcsatlakozójára.
- Csatlakoztassa a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a szűrőegység levegőcsatlakozójára.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- Csatlakoztassa a [2-3] légzőtömlőt a [2-10] levegőcsatlakozóra.

Külön rendelhető

- Csatlakoztassa a **[2-11]** SATA air warmer egységet a **[2-10]** levegőcsatlakozóhoz.
- Csatlakoztassa az [2-5] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység

levegőcsatlakozójára.



Figyelem!

A levegőelosztót a sűrítettlevegő-ellátó rendszerhez kell csatlakoztatni.

- A bemeneti nyomást a rendszerben lévő fogyasztók függvényében kell beállítani a levegőellátáson. A minimális üzemi nyomás soha nem csökkenhet 4 bar alá; a minimális üzemi nyomás további fogyasztókkal nő (vegye figyelembe a következő figyelmeztetést).
- A szabályozóegység szabályozójával ellenőrizze a légzésvédő sapka jelzősípját, és biztosítsa a minimális térfogatáramot. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba, majd lassan, kihúzott festékszóró pisztollyal (amennyiben a pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el nem hallgat.



Figyelmeztetés!

A levegő térfogatáramának megszűnése

Ha további fogyasztókat (pl. festékszóró pisztolyt és/vagy fűtő- vagy hűtőmodult) használnak, a légtérfogatáram csökken, és a minimális térfogatáram alá eshet.

→ Növelje a bemeneti nyomást a levegőellátásnál teljesen megnyitott fogyasztók, illetve a festékszóró pisztoly teljesen meghúzott elsütőbilentyűje mellett, amíg a figyelmeztető jelzés el nem hallgat.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

3. [3] változat

- Csatlakoztassa az [3-4] pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a lakkozópisztoly levegőcsatlakozójára.
- Csatlakoztassa a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a [3-5] levegőszabályozó T-darab [3-6] levegőcsatlakozójához.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- Csatlakoztassa a [3-3] légzőtömlőt a T-darab [3-11] levegőcsatlakozójához.
- Csatlakoztassa a [3-7] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység-Tdarabjának levegőcsatlakozójához.
- Csatlakoztassa a [3-13] SATA air warmer egységet a [3-11] levegőcsatlakozóhoz.

**Figyelem!**

A levegőelosztót a sűrítettlevegő-ellátó rendszerhez kell csatlakoztatni.

- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- A bemeneti nyomást a rendszerben lévő fogyasztók függvényében kell beállítani a levegőellátáson. A minimális üzemi nyomás soha nem csökkenhet 4 bar alá; a minimális üzemi nyomás további fogyasztókkal nő (vegye figyelembe a következő figyelmeztetést).
- A szabályozóegység szabályozójával ellenőrizze a légzésvédő sapka jelzősípját, és biztosítsa a minimális térfogatáramot. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba, majd lassan, kihúzott festékszóró pisztollyal (amennyiben a pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el nem hallgat.

**Figyelmeztetés!**

A levegő térfogatáramának megszűnése

Ha további fogyasztókat (pl. festékszóró pisztolyt és/vagy fűtő- vagy hűtőmodult) használnak, a légtérfogatáram csökken, és a minimális térfogatáram alá eshet.

→ Növelje a bemeneti nyomást a levegőellátásnál teljesen megnyitott fogyasztók, illetve a festékszóró pisztoly teljesen meghúzott elsütőbilentyűje mellett, amíg a figyelmeztető jelzés el nem hallgat.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

10. Szervizelés és karbantartás

Az alábbi fejezet légzésvédő sisak szervizelésével és karbantartásával kapcsolatos tudnivalókat ismerteti. A karbantartást és ápolást csak képzett szakszemélyzet végezze.

10.1. Aktívszén-réteg cseréje (1. változat)

**Figyelem!**

A legfeljebb 3 hónap használati idő leteltét követően cserélje ki az [1-6] aktívszén-adszorbert. A használhatósági időt a védőkosáron található számláló mutatja.

- Zárja a levegőcsatlakozó zárószelepét.
- Húzza le az [1-8] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység levegőcsatlakozójáról.

- Tekerje balra a védőkosarat, majd emelje ki.
- Tekerje le az átlátszó műanyag harangot.
- Húzza ki a régi aktívszén-réteget.
- Szerelje le a régi számlálót a védőkosárról.
- Ragassza az új számlálót a védőkosárra.
- Helyezze be az új aktívszén-réteget.
- Tekerje fel az átlátszó műanyag harangot.
- Helyezze fel a védőkosarat és jobbra forgatva húzza meg.
- Nyissa ki a levegőcsatlakozó zárószelepét.
- Állítsa be a levegő áramlási mennyiségét a levegőszabályozó szelep aktívszénrétegeével. A nyomáskijelzőnek [1-12] a teljes használat alatt a zöld tartományban kell lennie.

10.2. A nézőfólia cseréje



Figyelmeztetés!

A veszély észlelése gátolva.

A nézőfólia szennyeződése korlátozhatja a látómezőt.

→ Rendszeresen tisztítsa meg a nézőfóliát.

→ Szükség esetén cserélje ki a nézőfóliát.

- Húzza ki az [1-1], [2-1], [3-1] nézőfóliát a csőkapcsolóból.
- Ellenőrizze a hordkeret tisztaságát és adott esetben alaposan tisztítsa meg. Kerülje a sérülését.
- Helyezze fel az új nézőfóliát. A csere során ügyeljen arra, hogy először a 2 középső csőkapcsolót (felső és alsó) kapcsolja be, mert ez biztosítja a megfelelő illeszkedést.

10.3. A csőkapcsoló cseréje

A csőkapcsoló kiszerelése

- Egy fogóval nyomja össze a csőkapcsolót, majd belülről nyomja ki a hordkereten keresztül.
- Szerelje ki a csőkapcsolót.

Az új csőkapcsoló beszerelése

- Az új csőkapcsolót belülről nyomja be a furatba.

10.4. Sisakbetét cseréje

A sisakbetét kiszerelése

- Bogyozza ki a sisakbetétet a hordkeret tartójából.
- Vegye le a sisakbetétet az [1-2], [2-2], [3-2] akusztikus riasztóberendezésről.

Az új sisakbetét beszerelése

- Tolja a sisakbetét kerek lyukát a riasztóberendezés fölé.
- Kösse be a sisakbetétet a hordkeret tartójába.

10.5. A fej-mellkendő cseréje

A fej-mellkendő kivétele

- Húzza ki az [1-3], [2-3], [3-3] légzőtömlőt a fej-mellkendő vezetőgyűrűjéből.
- A fej-mellkendőt kötözze le a fejpánt jobb és bal oldali tartójáról.
- Húzza le a fej-mellkendőt a sapka tépőzárjáról.

Az új fej-mellkendő beszerelése

- Rögzítse a fej-mellkendőt a sapka tépőzárjának közepére.
- A fej-mellkendőt kötözze a fejpánt jobb és bal oldali tartóján a homlokpánthoz.
- Húzza át a légzőtömlőt a fej-mellkendő vezetőgyűrűjén.

10.6. Homlokpánt cseréje

A homlokpánt kiszérése

- Kösse ki a fej-mellkendőt a fejpánt jobb és bal oldali tartójából.
- Bogozza ki a homlokpántot a fejpánt tartójából.
- Húzza ki a szalagot a habcsíkból.

Új homlokpánt behelyezése

- Fűzze a homlokpántot az öt lyukkal a fejpánt öt alsó tartójába.
- Húzza a homlokpántot befelé a habcsíkon keresztül.
- A homlokpánt maradék négy lyukát egyenként pattintsa a fejpánt felső tartója jobb és bal oldalára.
- Úgy igazítsa el a homlokpántot, hogy az teljesen fedje a habcsíkot.
- A fej-mellkendőt kötözze a fejpánt jobb és bal oldali tartóján a homlokpánthoz.

10.7. A habcsík cseréje a homlokpánt mögött

A habcsík kiszérése

- A habcsík kiszérése (lásd a 10.6. fejezetet).
- Maradéktalanul húzza ki a habcsíkot a fejpánt belsejéből.
- Megfelelő tisztítószerrel tisztítsa meg a fejpántot a ragasztómaradványoktól (lásd a 11.1. fejezetet).

Az új habcsík beszerelése

- Húzza le a habcsík ragasztószalagjának védőfóliáját.
- Ragassza a habcsíkot a fejpánt belső felének közepére (homlokrész).

- Helyezze vissza a homlokpántot (lásd a 10.6. fejezetet).

11. Karbantartás és tárolás

A légszűrő sisak működésének biztosításához elengedhetetlen a termék gondos kezelése és folyamatos ápolása.

11.1. Tisztítás és fertőtlenítés



Vigyázat!

Alkalmatlan tisztítószerrel miatti károk

Agresszív tisztítószerrel használatakor sérülhet a légszűrő sisak.

→ Ne használjon agresszív vagy dörzshatású tisztítószerrel.

Megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerrel itt talál:

www.sata.com



A légszűrő készüléket minden egyes használatot követően meg kell tisztítani, ellenőrizni kell annak működését és tömítettségét, szükség esetén pedig fertőtleníteni kell a légszűrő sapkát.

Tisztítás és/vagy fertőtlenítés céljából törölje át a bőrrel érintkező valamennyi területet egy megfelelő tisztítószerrel vagy fertőtlenítőszerrel benedvesített – törölkendővel. A látható szennyeződések, – különösen a sapka belső felületén, – teljesen el kell távolítani. Ezután hagyja a megtisztított felületeket teljesen megszáradni, mielőtt újra használná őket.

Ha a sapka megsérült, semmilyen körülmények között ne használja tovább. Forduljon a SATA ügyfélszolgálatához javítás céljából, vagy a sérült terméket megfelelően ártalmatlanítsa.

Ha a rostély fóliája sérült és/vagy láthatóan szennyezett, azonnal ki kell cserélni.

A légmentesen csomagolt új készülékek és pótalkatrészek öt évig tárolhatók.

Ha a készüléket nem használja, tiszta és száraz helyen tárolja, de ne a kombikabinban.

12. Hibák

Amennyiben az üzemzavarokat nem lehet elhárítani az egyes összetevők üzemeltetési utasításaiban ismertetett módszerekkel, forduljon a SATA

márkakereskedőhöz.

13. Hulladékkezelés

A hulladékká vált légzésvédő sisak kezelése hasznos anyagként. A környezeti károk elkerüléséhez a hulladékká vált légzésvédő sisakot a levegőszűrőtől elkülönítve, szakszerűen kezelje. Vegye figyelembe a helyi előírásokat!

14. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

15. tartozék

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
13870	SATA pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő, kék, 9 mm, 1,2 m hosszú, gyorscsatlakozóval, piros és csomakkal	1 db.
61242	SATA air warmer levegő mikrométerrel, levegő felhasználás: 150 NI/min	1 db.
49080	SATA biztonsági sűrítettlevegő-tömlő 10 mm, 6 m hosszú a SATA légzésvédő rendszerhez	1 db.
176792	SATA biztonsági sűrítettlevegő-tömlő 10 mm, 10 m hosszú a SATA légzésvédő rendszerhez	1 db.
180851	SATA biztonsági sűrítettlevegő-tömlő 10 mm, 40 m hosszú a SATA légzésvédő rendszerhez	1 db.



16. Pótalkatrészek



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Jelzés a személyi védőfelszerelésen

	Tárolási hőmérséklet-tartomány (- 20 °C és + 60 °C között)
	Vigyázat! Tartsa be a használati útmutatót

	Gyártási év
	Maximális nedvességtartalom a tárolás alatt < 90%

18. EU megfelelési nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelési nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....247	periodica.....260
2. Indicazioni di sicurezza249	11. Cura e stoccaggio263
3. Impiego secondo le disposizioni.....251	12. Anomalie264
4. Descrizione.....251	13. Smaltimento264
5. Volume di consegna252	14. Servizio.....264
6. Struttura.....253	15. Accessori.....265
7. Dati tecnici.....254	16. Ricambi265
8. Prima messa in funzione254	17. Marchio sul DPI265
9. Modalità regolazione256	18. Dichiarazione di conformità CE267
10. Manutenzione e manutenzione	



Note preliminari

Leggere le presenti istruzioni attentamente e in ogni loro parte prima della messa in funzione e dell'utilizzo. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Informazioni generali

SATA vision 2000 n, di seguito denominato cappuccio di protezione delle vie respiratorie, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. Il sistema di protezione delle vie respiratorie ha la funzione di fornire aria pulita all'utilizzatore. Inoltre, il sistema di protezione delle vie respiratorie protegge l'utilizzatore dall'aria inquinata. Il sistema di protezione delle vie respiratorie può essere realizzato con l'assemblaggio di vari componenti in diverse varianti.

Istruzioni d'uso SATA vision 2000 n

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto. Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni sul sistema di protezione delle vie respiratorie.

1.1. Destinatari

La presente descrizione del sistema è destinata a:

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

1.2. Prevenzione degli infortuni

In generale, si devono rispettare le norme antinfortunistiche generali e specifiche del paese, come pure le disposizioni aziendali interne e di officina. I portatori di dispositivi per la protezione delle vie respiratorie devono sottoporsi a visite mediche per verificarne l'idoneità. Specificamente per la Germania valgono: I principi dell'associazione per l'assicurazione della responsabilità civile dei datori di lavoro per le visite mediche sul lavoro G 26: portatori di dispositivi per la protezione delle vie respiratorie per il lavoro e il soccorso ("Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung"). Inoltre, si devono osservare le norme pertinenti in conformità con il regolamento 112-190 DGUV sulla protezione delle vie respiratorie.

1.3. Pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori

Utilizzare esclusivamente ricambi, accessori e parti soggette a usura originali SATA. Gli accessori non forniti da SATA non sono stati testati o approvati. SATA non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di parti di ricambio, accessori e parti soggette ad usura non approvati.

1.4. Garanzia e responsabilità del produttore



Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Impiego di ricambi, accessori e parti usurabili non originali
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'autorespiratore
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali

- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

2. Indicazioni di sicurezza

		Avviso!
<p>Avvertenza – In alcune atmosfere altamente tossiche, il dispositivo per la protezione delle vie respiratorie non garantisce un'adeguata protezione.</p>		

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema. Occorre assicurarsi che la capacità del sistema di alimentazione dell'aria sia sufficiente affinché ogni utilizzatore collegato sia sempre alimentato almeno con la portata minima indicata nelle presenti istruzioni per l'uso.

La lettera "H" riportata sul tubo di alimentazione dell'aria compressa indica che il tubo è resistente al calore.

La lettera "S" riportata sul tubo di alimentazione dell'aria compressa indica che il tubo è antistatico.

La "F" riportata sul tubo di alimentazione dell'aria compressa indica che il tubo può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può rappresentare un pericolo. I dati sull'infiammabilità si riferiscono solo al tubo di alimentazione dell'aria compressa. Tutti gli altri componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie non possono essere utilizzati in situazioni in cui l'infiammabilità potrebbe rappresentare un pericolo. Prima dell'uso l'utente deve produrre una valutazione dei rischi per l'eventuale presenza di composti pericolosi sul posto di lavoro, ad es. l'azoto. Indossare una protezione dell'udito adeguata. L'utilizzatore deve usare i DPI nel pieno rispetto delle informazioni fornite dal costruttore.

**NOTICE****Attenzione!**

L'utilizzatore deve considerare che, in caso di lavoro a forte intensità, la pressione sull'attacco per la respirazione può diventare negativa in caso di massimo flusso dell'aria di inspirazione.

2.1. Requisiti per il personale

L'uso del cappuccio di protezione delle vie respiratorie è riservato a personale tecnico addestrato che abbia letto per intero e compreso a fondo la descrizione del sistema. Non utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

2.2. Dispositivi di protezione individuale (DPI)

Il cappuccio di protezione delle vie respiratorie rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è parte integrante dei dispositivi di protezione individuale (DPI), unitamente a scarpe antinfortunistiche, tute protettive, guanti di protezione ed eventuale otoprotezione.





2.3. Indicazioni di sicurezza

- Utilizzare aria compressa adatta per la respirazione (esclusivamente aria da respirare secondo la norma EN 12021).
- **Occorre assicurarsi che il tubo di sicurezza dell'aria compressa non possa essere collegato ad altri sistemi di alimentazione e che non siano possibili collegamenti con raccordi collegati a sistemi di linea che trasportano gas diversi dall'aria respirabile.**
- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Non collegare mai più tubi di alimentazione dell'aria compressa tra loro.
- Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie e tutti i moduli disponibili non sono progettati per resistere a temperature di stoccaggio inferiori o superiori a quelle specificate nei "Dati tecnici".
- Asportare le impurità dell'aria da respirare che provengono dal compressore, ad esempio nebbia d'olio, tramite un assorbitore ai carboni attivi.
- Evitare gas nocivi, vapori e particelle nell'aria aspirata dal compressore.
- Attenersi alle norme di sicurezza.
- Disposizioni sulla prevenzione degli infortuni (ad es. la norma DGUV

100 – 500).

- Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo. Il contrassegno "F" indica che il tubo flessibile di alimentazione aria compressa può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo. Le informazioni sull'infiammabilità si riferiscono solo al tubo di alimentazione dell'aria compressa. Tutti gli altri componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie non devono essere utilizzati in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo.
- Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è progettato per essere collegato a sistemi fissi per l'alimentazione di aria compressa.
- Il contenuto d'acqua dell'aria da respirare deve rientrare nei limiti fissati dalla norma EN 12021, onde evitare il congelamento dell'apparecchio.

2.4. Impiego in zone a rischio d'esplosione.

 	Avviso! Pericolo di esplosione!
 	
<p>Pericolo di morte per esplosione</p> <p>Se si utilizza il dispositivo di protezione delle vie respiratorie in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0, esiste il pericolo di esplosione.</p> <p>→ Non portare mai il dispositivo di protezione delle vie respiratorie in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.</p>	

3. Impiego secondo le disposizioni

Impiego secondo le disposizioni

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie protegge chi lo indossa dall'inalazione delle sostanze nocive contenute nell'atmosfera durante il lavoro di verniciatura o in mancanza di ossigeno.

Utilizzo non conforme

L'impiego dell'autorespiratore in atmosfere con consistente presenza di polvere, irraggiamento o calore costituisce un utilizzo non regolamentare. La maschera di protezione delle vie respiratorie è un componente del dispositivo di protezione e serve per fornire aria pulita all'utilizzatore.

4. Descrizione

La maschera è un componente del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per fornire all'utilizzatore aria da respirare pulita. Consi-

ste nei seguenti componenti:

- Nastro stringitesta (regolabile con un cricchetto e un nastro perforato con sistema di arresto)
- Calotta per il fissaggio del telo protettivo collo e spalle (velcro)
- Supporto sollevabile con inserto maschera, nipplo a innesto e pellicola trasparente (bloccabile con due raccordi a vite)
- Telo protettivo collo e spalle, colore grigio, rimovibile
- Tubo dell'aria da respirare con nipplo di raccordo

Variante 1 [1]

- Unità cinghia con adsorbitore a carboni attivi [1-6], valvola regolatrice dell'aria per adsorbitore a carboni attivi, raccordo aria compressa e indicatore di pressione [1-12] (figura con refrigeratore / riscaldatore d'aria opzionale [1-13])

Variante 2 [2]

- Unità cinghia con valvola regolatrice dell'aria (figura con refrigeratore / riscaldatore d'aria opzionale [2-11])

Variante 3 [3]

- Unità cinghia con derivazione a T valvola di regolazione dell'aria [3-6] (figura con refrigeratore / riscaldatore d'aria opzionale [3-13])

5. Volume di consegna

Variante 1

- Cappuccio di protezione delle vie respiratorie SATA vision 2000 con tubo flessibile dell'aria da respirare montato, nipplo di raccordo, pellicola trasparente, fascia tergisudore e telo protettivo
- Unità cinghia con adsorbitore a carboni attivi montato, valvola regolatrice dell'aria, adsorbitore a carboni attivi e indicatore di pressione
- 5 pellicole trasparenti per supporto (incluse nella fornitura)
- Istruzioni d'uso

Variante 2

- Cappuccio di protezione delle vie respiratorie SATA vision 2000 con tubo flessibile dell'aria da respirare montato, nipplo di raccordo, pellicola trasparente, fascia tergisudore e telo protettivo
- Unità cinghia con valvola regolatrice dell'aria
- 5 pellicole trasparenti per supporto (incluse nella fornitura)
- Istruzioni d'uso

Variante 3

- Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA vision 2000 con tubo

flessibile dell'aria da respirare montato, nipplo di raccordo, pellicola trasparente, fascia tergisudore e telo protettivo

- Cintura con raccordo a forma T e valvola di regolazione dell'aria
- 5 pellicole trasparenti per supporto (incluse nella fornitura)
- Istruzioni d'uso

6. Struttura

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Pellicola trasparente intercambiabile | [1-8] | Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza |
| [1-2] | Segnalatore acustico per flusso minimo (non visibile) | [1-9] | Valvola per lo scarico automatico di olio e condensa |
| [1-3] | Tubo dell'aria da respirare | [1-10] | SATA filter |
| [1-4] | Tubo flessibile aria compressa pistola | [1-11] | Raccordo per tubo flessibile dell'aria da respirare |
| [1-5] | Raccordo aria per tubo flessibile aria compressa pistola | [1-12] | Manometro |
| [1-6] | Adsorbitore a carboni attivi con cartuccia intercambiabile | [1-13] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| [1-7] | Raccordo aria per tubo flessibile per aria compressa di sicurezza | [1-14] | Maschera di protezione delle vie respiratorie ventilata con finestra regolabile e telo protettivo collo e spalle |

6.2. Variante 2

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Pellicola trasparente intercambiabile | [2-7] | Valvola per lo scarico automatico di olio e condensa |
| [2-2] | Segnalatore acustico per flusso minimo (non visibile) | [2-8] | SATA filter |
| [2-3] | Tubo dell'aria da respirare | [2-9] | Cinghia senza adsorbitore a carboni attivi |
| [2-4] | Tubo flessibile aria compressa pistola | [2-10] | Raccordo per tubo flessibile dell'aria da respirare |
| [2-5] | Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza | [2-11] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| [2-6] | Adsorbitore a carboni attivi con cartuccia intercambiabile | [2-12] | Maschera di protezione delle vie respiratorie ventilata con finestra |

regolabile e telo protettivo
collo e spalle

6.3. Variante 3

- | | |
|---|---|
| <p>[3-1] Pellicola trasparente intercambiabile</p> <p>[3-2] Segnalatore acustico per flusso minimo (non visibile)</p> <p>[3-3] Tubo dell'aria da respirare</p> <p>[3-4] Tubo flessibile aria compressa pistola</p> <p>[3-5] Raccordo aria per tubo flessibile aria compressa pistola</p> <p>[3-6] Derivazione a T valvola regolatrice dell'aria</p> <p>[3-7] Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza</p> | <p>[3-8] Adsorbitor a carboni attivi con cartuccia intercambiabile</p> <p>[3-9] Valvola per lo scarico automatico di olio e condensa</p> <p>[3-10] SATA filter</p> <p>[3-11] Raccordo per tubo flessibile dell'aria da respirare</p> <p>[3-12] Maschera di protezione delle vie respiratorie ventilata con finestra regolabile e telo protettivo collo e spalle</p> <p>[3-13] SATA air warmer / cooler (optional)</p> |
|---|---|

7. Dati tecnici

Denominazione	Varianti 1, 2 e 3	
Minimo flusso del volume necessario	150 NI/min	5,3 cfm
Portata massima	580 NI/min	20,5 cfm
Sovrapressione di lavoro massima	max. 6 bar	max. 87 psi
Temperatura di esercizio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Il peso varia a seconda del modello	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Pressione di lavoro del tubo di sicurezza per aria compressa	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Lunghezza massima del tubo di sicurezza dell'aria compressa	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Prima messa in funzione

Il respiratore a casco viene consegnato completamente montato e pronto al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Protezione delle vie respiratorie integra.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

Il cappuccio per la protezione delle vie respiratorie deve essere indossato seguendo rigorosamente la procedura apposita descritta nel presente documento.

8.1. Collegamento all'alimentazione aria

Varianti 1, 2 e 3



Indicazione!

Per il funzionamento della maschera di protezione delle vie respiratorie usare solo un tubo di alimentazione dell'aria compressa omologato (max. 40 m) con attacchi rapidi di sicurezza.



Indicazione!

Relativamente alla variante 1: La durata dell'adsorbitore a carboni attivi nell'unità cinghia [1-7] e la qualità dell'aria da respirare dipendono sostanzialmente dal grado di sporco dell'aria compressa.

8.2. Regolazione del nastro stringitesta

Per una regolazione su misura, il nastro stringitesta dispone di due possibilità di regolazione.

- Per la regolazione del nastro stringitesta, aprire la chiusura a velcro del telo protettivo collo e spalle.
- Ribaltate il telo in avanti, sopra la calotta.

1. Regolazione del nastro stringitesta secondo le proprie esigenze

- Sbloccare la chiusura girando a sinistra l'anello esterno del cricchetto fino all'arresto.
- Con la vite di regolazione del cricchetto regolare la circonferenza del nastro stringitesta, finché il nastro fa presa ma senza esercitare pressione sul capo.
- Fissare la chiusura girando l'anello esterno verso destra fino all'arresto.

2. Regolazione dell'altezza del nastro stringitesta

Il bordo inferiore del nastro stringitesta dovrebbe trovarsi circa 1 cm sopra le sopracciglia. A tal fine, allungare o accorciare il nastro perforato che passa sopra la testa tramite il sistema di arresto, fino alla posizione cor-

retta.

8.3. Controllo dell'insediamento del respiratore a casco indossato



Indicazione!

L'inserto maschera deve poggiare sull'intero profilo del volto e il supporto non deve ostruire il campo visivo (ad es. per chi porta la barba). Se la visuale è limitata, correggere la regolazione del nastro stringitesta.

- Indossare la maschera di protezione delle vie respiratorie con il supporto aperto.
- Controllare la regolazione del nastro stringitesta e correggere all'occorrenza (capitolo 8.2).
- Chiudere il supporto.

9. Modalità regolazione

**NOTICE**

Attenzione!

L'applicazione e la messa in funzione dei componenti per la protezione delle vie respiratorie (DPI) deve essere eseguita tassativamente nel rispetto delle istruzioni per l'uso del costruttore.

Prima di ogni utilizzo verificare i seguenti punti per garantire un'attività sicura con il respiratore a casco

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo menzionate in queste istruzioni per l'uso.
- Pressione di esercizio dell'alimentazione dell'aria.
- Telo protettivo collo e spalle integro, pulito e fissato correttamente.
- Campo visivo non limitato dal supporto.
- Il respiratore a casco è insediato correttamente.
- Utilizzare esclusivamente tubi di sicurezza per aria compressa SATA intatti.
- Fissaggio del supporto funzionante.

9.1. Applicazione dell'unità cinghia

L'unità cinghia può essere regolata secondo le esigenze individuali.

- Regolare la lunghezza/il diametro della cinghia.
- Applicare l'unità cinghia.

- Chiudere l'unità cinghia con l'apposita chiusura.

9.2. Indossamento del respiratore a casco

- Indossare la maschera di protezione delle vie respiratorie con il supporto aperto.
- Controllare la regolazione del nastro stringitesta e correggere all'occorrenza (capitolo 8.2).
- Chiudere il supporto.
- Controllare il campo visivo.
- Chiudere la chiusura a velcro del telo protettivo collo e spalle.

9.3. Controllo della durata utile



Indicazione!

Prima dell'uso controllare ogni volta la durata utile dell'adsorbitore a carboni attivi/del filtro a carboni attivi. Se si supera la durata utile (max. 3 mesi), sostituire il filtro.

- Controllare la durata di utilizzo dell'adsorbitore/del filtro ai carboni attivi ed eventualmente sostituirlo

9.4. Predisposizione al funzionamento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie



Indicazione!

L'unità cinghia deve essere collegata al sistema di alimentazione dell'aria compressa.

Variante 1 [1]

- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola [1-6] al raccordo specifico.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola a spruzzo al raccordo dell'aria [1-7].
- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria da respirare [1-3] al raccordo specifico [1-13].

Opzionale

- Collegare SATA air warmer [1-13] all'adsorbitore a carboni attivi SATA [1-6].

- Collegare il tubo dell'aria [1-3] al raccordo specifico [1-11].
- Collegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [1-8] al raccordo dell'aria dell'unità cinghia.



Indicazione!

Il distributore deve essere collegato al sistema di alimentazione dell'aria compressa.

- La pressione di ingresso deve essere impostata in base alle utenze del sistema sull'alimentazione dell'aria. La pressione minima di esercizio non deve mai scendere al di sotto di 4 bar; la pressione minima di esercizio aumenta con l'aggiunta di altre utenze (osservare la seguente avvertenza).
- **Utilizzare il regolatore dell'unità di regolazione** per controllare il fischietto di segnalazione del cappuccio di protezione delle vie respiratorie e garantire la portata minima. A tal fine, **chiudere completamente il regolatore e poi**, tenendo estratta la pistola a spruzzo (se collegata), **riaprirlo lentamente finché cessa il fischio**.



Avviso!

Riduzione del flusso volumetrico

Se si utilizzano utenze aggiuntive (ad esempio una pistola di verniciatura e/o un modulo di riscaldamento o raffreddamento), la portata d'aria diminuisce e può scendere al di sotto della portata minima.

→ Aumentare la pressione di ingresso all'alimentazione dell'aria quando le utenze sono completamente aperte o la protezione del grilletto della pistola di verniciatura è rimossa fino a quando il segnale di avvertimento si arresta.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

Variante 2 [2]

- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola [2-4] al raccordo specifico.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola al raccordo dell'aria dell'unità filtrante.
- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria da respirare [2-3] al raccordo specifico [2-10].

Opzionale

- Collegare SATA air warmer [2-11] al raccordo dell'aria [2-10].
- Collegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [2-5] al raccordo dell'aria dell'unità cinghia.



Indicazione!

Il distributore deve essere collegato al sistema di alimentazione dell'aria compressa.

- La pressione di ingresso deve essere impostata in base alle utenze del sistema sull'alimentazione dell'aria. La pressione minima di esercizio non deve mai scendere al di sotto di 4 bar; la pressione minima di esercizio aumenta con l'aggiunta di altre utenze (osservare la seguente avvertenza).
- **Utilizzare il regolatore dell'unità di regolazione** per controllare il fischietto di segnalazione del cappuccio di protezione delle vie respiratorie e garantire la portata minima. A tal fine, **chiudere completamente il regolatore e poi**, tenendo estratta la pistola a spruzzo (se collegata), **riaprirlo lentamente finché cessa il fischio**.



Avviso!

Riduzione del flusso volumetrico

Se si utilizzano utenze aggiuntive (ad esempio una pistola di verniciatura e/o un modulo di riscaldamento o raffreddamento), la portata d'aria diminuisce e può scendere al di sotto della portata minima.

→ Aumentare la pressione di ingresso all'alimentazione dell'aria quando le utenze sono completamente aperte o la protezione del grilletto della pistola di verniciatura è rimossa fino a quando il segnale di avvertimento si arresta.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

Variante 3 [3]

- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola [3-4] al raccordo specifico.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola al raccordo dell'aria [3-5] della derivazione a T con valvola regolatrice [3-6].
- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria da respirare [3-3] al raccordo dell'a-

ria da respirare [3-11] della derivazione a T.

- Collegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [3-7] al raccordo dell'aria della derivazione a T dell'unità cinghia.
- Collegare SATA air warmer [3-13] al raccordo dell'aria [3-11].



Indicazione!

Il distributore deve essere collegato al sistema di alimentazione dell'aria compressa.

- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- La pressione di ingresso deve essere impostata in base alle utenze del sistema sull'alimentazione dell'aria. La pressione minima di esercizio non deve mai scendere al di sotto di 4 bar; la pressione minima di esercizio aumenta con l'aggiunta di altre utenze (osservare la seguente avvertenza).
- **Utilizzare il regolatore dell'unità di regolazione** per controllare il fischietto di segnalazione del cappuccio di protezione delle vie respiratorie e garantire la portata minima. A tal fine, **chiudere completamente il regolatore e poi**, tenendo estratta la pistola a spruzzo (se collegata), **riaprirlo lentamente finché cessa il fischio**.



Avviso!

Riduzione del flusso volumetrico

Se si utilizzano utenze aggiuntive (ad esempio una pistola di verniciatura e/o un modulo di riscaldamento o raffreddamento), la portata d'aria diminuisce e può scendere al di sotto della portata minima.

→ Aumentare la pressione di ingresso all'alimentazione dell'aria quando le utenze sono completamente aperte o la protezione del grilletto della pistola di verniciatura è rimossa fino a quando il segnale di avvertimento si arresta.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

10. Manutenzione e manutenzione periodica

Il capitolo seguente descrive le modalità di manutenzione e manutenzione periodica della maschera di protezione delle vie respiratorie. I lavori di manutenzione e manutenzione periodica sono riservati al personale tecni-

co addestrato.

10.1. Sostituzione dell'adsorbitore a carboni attivi (varian- te 1)



Indicazione!

Allo scadere della durata utile, ma al più tardi dopo 3 mesi, è necessario sostituire l'adsorbitore a carboni attivi **[1-6]**. La durata utile può essere letta sull'indicatore fissato alla gabbia di protezione.

- Chiudere la valvola di arresto sul raccordo dell'aria.
- Scollegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza **[1-8]** dal raccordo dell'aria dell'unità cinghia.
- Girare la gabbia di protezione in senso antiorario e rimuoverla.
- Svitare la calotta di plastica trasparente.
- Estrarre l'adsorbitore a carboni attivi da sostituire.
- Rimuovere l'indicatore data dalla gabbia di protezione.
- Incollare il nuovo indicatore sulla gabbia di protezione.
- Inserire il nuovo adsorbitore a carboni attivi.
- Riavvitare la calotta di plastica trasparente.
- Applicare la gabbia di protezione e serrare in senso orario.
- Aprire la valvola di arresto sul raccordo dell'aria.
- Regolare il flusso volumetrico con la valvola regolatrice dell'adsorbitore a carboni attivi. Durante l'intero funzionamento, l'indicatore della pressione **[1-12]** deve trovarsi entro il campo verde.

10.2. Sostituzione della pellicola trasparente



Avviso!

Identificazione dei pericoli ostacolato

Gli accumuli di sporco sulla pellicola trasparente possono limitare il campo visivo.

- Pulire regolarmente la pellicola trasparente.
- Sostituire la pellicola trasparente all'occorrenza.

- Staccare la pellicola trasparente **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** dal nipplo a innesto.
- Controllare il grado di sporco del supporto e, se necessario, pulire con prudenza. Evitare di fare danni.
- Applicare la nuova pellicola trasparente. Durante la sostituzione, assicurarsi di unire per primi i 2 nippoli a innesto centrali (in alto e in basso),

per garantire la massima stabilità.

10.3. Sostituzione del nipplo a innesto

Rimozione del nipplo a innesto

- Con l'ausilio di una pinza, comprimere il nipplo a innesto ed estrarlo dal supporto verso l'interno.
- Rimuovere il nipplo.

Applicazione del nuovo nipplo

- Inserire il nuovo nipplo dall'interno nel foro.

10.4. Sostituzione dell'insero maschera

Rimozione dell'insero maschera

- Estrarre l'insero maschera dagli attacchi del supporto.
- Staccare l'insero maschera dal segnalatore acustico [1-2], [2-2], [3-2].

Applicazione del nuovo inserto

- Posizionare il foro circolare dell'insero maschera sopra il segnalatore acustico.
- Fissare l'insero maschera agli attacchi del supporto.

10.5. Sostituzione del telo protettivo collo e spalle

Rimozione del telo protettivo collo e spalle

- Sfilare il tubo flessibile dell'aria da respirare [1-3], [2-3], [3-3] dall'occhiello del telo protettivo.
- Staccare il telo collo e spalle dai supporti a destra e sinistra sul nastro stringitesta.
- Staccare il telo dal velcro in corrispondenza della calotta.

Applicazione del nuovo telo protettivo collo e spalle

- Fissare il telo protettivo collo e spalle al centro del velcro, in corrispondenza della calotta.
- Fissare il telo protettivo agli attacchi superiori, a destra e sinistra sul nastro stringitesta verso la fascia tergisudore.
- Far passare il tubo flessibile dell'aria da respirare attraverso l'occhiello del telo.

10.6. Sostituzione della fascia tergisudore

Rimozione della fascia tergisudore

- Staccare il telo a destra e sinistra dagli attacchi del nastro stringitesta.
- Staccare la fascia tergisudore dagli attacchi del nastro stringitesta.
- Staccare la fascia tergisudore dalla striscia di gommapiuma.

Applicazione della nuova fascia tergisudore

- Fissare il lato della fascia tergisudore con i cinque fori ai cinque attacchi inferiori del nastro stringitesta.
- Risvoltare la fascia tergisudore verso l'interno, sopra la striscia di gommapiuma.
- Fissare i rimanenti quattro fori della fascia tergisudore agli attacchi a destra e sinistra del nastro stringitesta.
- Regolare la fascia tergisudore in modo da coprire completamente la striscia di gommapiuma.
- Fissare il telo protettivo agli attacchi superiori, a destra e sinistra del nastro stringitesta, verso la fascia tergisudore.

10.7. Sostituzione della striscia di gommapiuma dietro la fascia tergisudore

Rimozione della striscia di gommapiuma

- Rimuovere la fascia tergisudore (capitolo 10.6).
- Staccare la striscia di gommapiuma dal lato interno del nastro stringitesta.
- Rimuovere ogni residuo di colla dal nastro stringitesta con un detergente idoneo (capitolo 11.1).

Applicazione della nuova striscia di gommapiuma

- Staccare la pellicola protettiva dal nastro adesivo della striscia di gommapiuma.
- Incollare la striscia al centro, sul lato interno del nastro stringitesta (parte frontale).
- Riapplicare la fascia tergisudore (capitolo 10.6).

11. Cura e stoccaggio

Il funzionamento regolare della maschera di protezione delle vie respiratorie richiede un uso scrupoloso e una cura regolare del prodotto.

11.1. Pulizia e disinfezione



Attenzione!

Danni per detergente inadeguato

L'uso di detersivi aggressivi può danneggiare la maschera di protezione delle vie respiratorie.

→ Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.

I detersivi e disinfettanti adeguati sono riportati qui:

www.sata.com



Pulire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie dopo ogni utilizzo, controllare il funzionamento e la tenuta e, se necessario, disinfettare la maschera.

Per la pulizia e/o la disinfezione, strofinare tutte le aree a contatto con la pelle con un – panno inumidito con un detergente o un disinfettante adatto. Lo sporco visibile – soprattutto all'interno del cappuccio – deve essere completamente rimosso. Lasciare quindi asciugare completamente le superfici pulite prima di utilizzarle nuovamente.

Se il cappuccio è danneggiato, non deve essere utilizzato in nessun caso. Contattare il servizio clienti SATA per la riparazione o smaltire correttamente il prodotto danneggiato.

Se la pellicola della visiera è danneggiata e/o visibilmente sporca, deve essere sostituita immediatamente.

I dispositivi nuovi e i pezzi di ricambio imballati sotto vuoto possono essere conservati per 5 anni.

Se non lo si utilizza, conservare il dispositivo in un luogo pulito e asciutto, ma non nella cabina combinata.

12. Anomalie

Se con le contromisure descritte nelle istruzioni per l'uso dei singoli componenti non si riesce a rimediare ai guasti, rivolgersi al proprio rivenditore SATA.

13. Smaltimento

Smaltire la maschera di protezione delle vie respiratorie come materiale riciclabile. Per tutelare l'ambiente, smaltire la maschera di protezione delle vie respiratorie nel rispetto delle norme, dopo aver rimosso i filtri. Rispettare le normative locali!

14. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributo-

re SATA.

15. Accessori

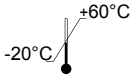


Cod.	Denominazione	Quantità
13870	Tubo flessibile aria compressa per pistola a spruzzo SATA, blu, 9 mm, lunghezza 1,2 m con attacco rapido, rosso, nipplo	1 pz.
61242	SATA air warmer con micrometro ad aria, consumo aria: 150 NI/min	1 pz.
49080	Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza SATA 10 mm, lunghezza 6 m per sistemi di protezione delle vie respiratorie SATA	1 pz.
176792	Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza SATA 10 mm, lunghezza 10 m per sistemi di protezione delle vie respiratorie SATA	1 pz.
180851	Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza SATA 10 mm, lunghezza 40 m per sistemi di protezione delle vie respiratorie SATA	1 pz.

16. Ricambi



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Marchio sul DPI

	Intervallo di temperatura durante lo stoccaggio (da - 20° C a + 60° C)
	Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso
	Anno di produzione



Umidità massima durante lo stoccaggio < 90%

18. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....269	remontas282
2. Saugos nuorodos271	11. Priežiūra ir sandėliavimas ...285
3. Naudojimo paskirtis273	12. Gedimai285
4. Aprašymas273	13. Utilizavimas286
5. Komplektacija274	14. Klientų aptarnavimo tarnyba286
6. Uždėjimas.....274	15. Priedai286
7. Techniniai duomenys.....276	16. Atsarginės dalys286
8. Pirmasis paleidimas276	17. Raidės ant AAP287
9. Įprastinis naudojimas.....278	18. ES atitikties deklaracija288
10. Einamoji techninė priežiūra ir	



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš paleisdami ir pradėdami eksploatuoti, atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją. Laikykitės saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendroji informacija

SATA vision 2000 n, toliau vadinamas apsauginiu kvėpavimo gaubtu, yra SATA kvėpavimo takų apsaugos sistemos dalis. Kvėpavimo takų apsaugos sistema tiekia naudotojui švarų kvėpavimo orą. Be to, kvėpavimo organų apsaugos sistema naudotoją saugo nuo užteršto kvėpuojamojo oro. Kvėpavimo organų apsaugos sistemą galima sudaryti iš skirtingų komponentų ir surinkti skirtingus kvėpavimo organų apsaugos įrenginius, atitinkančius įvairias konstrukcines pakopas.

"SATA air vision 2000 n" naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo takų apsaugos įtaise ir joje yra svarbios informacijos apie patį gaminį. Be to ši naudojimo instrukcija apima ir svarbią informaciją, susijusią s kvėpavimo takų apsaugos sistema.

1.1. Tikslinė grupė

Šis sistemos aprašymas yra skirtas

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

1.2. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Principiniai reikia laikytis bendrųjų ir šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių bei atitinkamų dirbtuvių ir darbo saugos instrukcijų. Atliekant medicininę apžiūrą, turi būti patikrinta, ar asmenys yra tinkami dėvėti kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Vokietijoje pirmiausia taikomi: „Profesinės sąjungos asociacijos principai dėl profilaktinių profesinių sveikatos tikrinimų G 26: Asmenys, naudojantys kvėpavimo takų apsaugos priemonės darbui ir gelbėjimui“. Be to, reikia atsižvelgti į atitinkamus nuostatus, numatytus kvėpavimo takų apsaugos duomenų lapo DGUV taisyklėse 112-190.

1.3. Priedai, atsarginės, ir susidėvinčios dalys

Iš principo turi būti naudojami tik originalūs SATA priedai, atsarginės ir susidėvinčios dalys. Priedai, gauti ne iš SATA, yra nepatikrinti, todėl jų neleidžiama naudoti. SATA neprisiima atsakomybės už bet kokią žalą, atsiradusią dėl to, kad buvo naudojami neleidžiami priedai, atsarginės ir nusidėvinčiosios dalys.

1.4. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Sistemos aprašymo ir naudojimo instrukcijos nesilaikymas
- gaminyje naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Kvėpuojamojo oro tiekimas ne pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Originalių priedų, atsarginių ir susidėvinčių dalių nenaudojimas
- Respiratoriui tiekiamo oro kokybei nustatytųjų reikšmių nesilaikymas
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

2. Saugos nuorodos


DANGER
Įspėjimas!

Įspėjimas – Tam tikroje labai toksiškoje aplinkoje kvėpavimo takų apsaugos priemonės neužtikrina reikiamos apsaugos.

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikomasi. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinų gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą, o prireikus sistemos poveikį kitiems naudotojams. Turi būti užtikrinta, kad oro tiekimo sistemos galingumas visada bus pakankamas ir kiekvienam prisijungusiam vartotojui visada bus galima tiekti bent minimalų tūrinį srautą, nurodytą šioje naudojimo instrukcijoje.

Raidė „H“ ant suslėgtojo oro tiekimo žarnos nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ ant suslėgtojo oro tiekimo žarnos nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Raidė „F“ ant suslėgtojo oro tiekimo žarnos nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna gali būti naudojama situacijose, kuriose kyla užsiliepsnojimo pavojus. Užsiliepsnojamumo duomenys taikomi tik suslėgtojo oro tiekimo žarnai. Kitų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų negalima naudoti situacijose, kuriose kyla užsiliepsnojimo pavojus. Prieš pradėdamas naudoti naudotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu. Naudokite tinkamus ausų apsaugus. Naudotojas asmenines apsaugines priemones turi naudoti griežtai laikydamasis gamintojo pateiktos informacijos.


NOTICE
Atsargiai!

Naudotojas privalo atkreipti dėmesį, kad dirbant labai intensyviai ir įkvepiant didžiausiąjį galimą srautą slėgis kvėpavimo jungtyje gali tapti neigiamas.

2.1. Reikalavimai personalui

Apsauginį kvėpavimo takų gaubtą gali naudoti tik patyrę specialistai ir apmokyti darbuotojai, kurie perskaitė visą sistemos aprašymą ir jį suprato.

Negalima naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonių, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų.

2.2. Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)





Apsauginis kvėpavimo gaubtas yra labai efektyvi sveikatos apsauga, atliekant dažymo ir su tuo susijusius darbus pavojuose aplinkoje. Kvėpavimo takų apsaugos įtaisas yra asmeninių apsaugos priemonių AAP dalis kartu su apsauginiu kvėpavimo gaubtu, apsauginiais batais, apsauginiu kostiumu, apsauginėmis pirštinėmis, o prireikus ir klausos apsaugos priemonėmis.

2.3. Saugos nurodymai

- Naudoti kvėpavimo tikslams tinkamą suspaustą orą (išskyrus įkvėpiamą orą pagal EN 12021).
- **Turi būti užtikrinta, kad apsauginę suslėgto oro žarną nebus galima prijungti prie kitų terpę pernešančių sistemų ir jungčių, susietų su tiekimo linijų sistemomis, kuriomis teka kitos dujos, o ne kvėpuoti skirtas oras.**
- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Jokių būdu neleidžiama sujungti kartu kelias suslėgto oro tiekimo žarnas.
- Kvėpavimo takų apsaugos įtaisas ir visi galimi moduliai nėra sukurti tam, kad atlaikytų žemesnę arba aukštesnę temperatūrą, nei nurodyta skyriuje „Techniniai duomenys“.
- Naudojant aktyvuotos anglies adsorberį iš įkvėpiamo oro reikia išvalyti nešvarumus, atsiradusius dėl kompresoriaus poveikio, pvz., alyvos rūkas.
- Kompresoriaus įsiurbtame ore neturi būti kenksmingų dujų, garų ir dalelių.
- Laikykitės saugos nurodymų.
- Paisykite nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių (pvz., DGUV taisyklės 100 – 500).
- Prietaiso negalima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti. Ženklas „F“ reiškia, kad suslėgto oro tiekimo žarną galima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti. Degumo duomenys taikomi tik suspausto oro tiekimo žarnai. Situacijose, kai degumas gali kelti pavojų, negalima naudoti visų kitų kvėpavimo takų apsaugos sistemos komponentų.
- Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra numatytas jungti prie stacionariai prijungtų suslėgto oro tiekimo sistemų.

- Siekiant apsaugoti prietaisą nuo užšalimo, vandens kiekis įkvepiamame ore turėtų atitikti standartu EN 12021 nustatytas ribines vertes.

2.4. Naudojimas potencialiai sprogiuose atmosferose

		[Spėjimas! Sprogimo pavojus!]
		

Pavojus gyvybei dėl sprogių
 Kvėpavimo takų apsaugos įtaisą naudojant potencialiai sprogiuose – Ex Zona 0 – zonose galimas sprogių.
 → Niekada nesineškite kvėpavimo takų apsaugos įtaisą į potencialiai sprogius – Ex-Zona 0 – zonas.

3. Naudojimo paskirtis

Naudojimo paskirtis

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo jį naudojantį asmenį nuo kenksmingųjų medžiagų įkvėpimo iš aplinkos atmosferos atliekant dažymo darbus arba esant deguonies trūkumui.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Netinkamas naudojimas – tai, kai kvėpavimo takų apsaugos įranga naudojama spindulių, karščio arba dulkių veikiamoje aplinkoje.

Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą.

4. Aprašymas

Kvėpavimo apsaugos gaubtas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą. Šis įrenginį sudaro tokios pagrindinės dalys:

- galvos juosta (nustatomas fiksuojamasis mechanizmas su skylėtąja juosta ir fiksuojamais),
- galvos ir krūtinės uždangalo pritvirtinimo gaubtas (lipukas),
- į viršų atlenkiamas atraminis rėmas su gaubto įdėklų, įstatomasis antgalis ir skaidrioji plėvelė (užfiksuojama dviem varžtais),
- pilkas, nuimamas galvos ir krūtinės uždangalas,
- kvėpuojamojo oro žarna su prijungimo antgaliu.

1 variantas [1]

- Diržas su aktyvintosios anglies adsorberiu [1-6], oro valdymo vožtuvu aktyvintosios anglies adsorberiu kvėpavimo orui, suslėgto oro jungtimi

ir slėgio indikatoriumi **[1-12]** (pav. su pasirenkamu oro šildytuvu / aušintuvu **[1-13]**)

2 variantas [2]

- Diržas su oro valdymo vožtuvu (pav. su pasirenkamu oro šildytuvu / aušintuvu. **[2-11]**)

3 variantas [3]

- Diržas su trišakiu oro valdymo vožtuvu **[3-6]** (pav. su pasirenkamu oro šildytuvu / aušintuvu **[3-13]**)

5. Komplektacija

1 variantas

- Kvėpavimo apsauginis gaubtas SATA vision 2000 n su sumontuota kvėpavimo oro žarna, jungiamuoju nipeliu, permatoma plėvele, prakaito juostele ir gobtuvo šluoste
- Diržas su sumontuotu aktyvintosios anglies adsorberiu, aktyvintosios anglies oro reguliavimo vožtuvuadsorberiu kvėpavimo orui ir slėgio indikatoriumi
- 5 skaidriosios plėvelės atraminiam rėmui (pridėtos)
- Naudojimo instrukcija

2 variantas

- Kvėpavimo apsauginis gaubtas SATA vision 2000 n su sumontuota kvėpavimo oro žarna, jungiamuoju nipeliu, permatoma plėvele, prakaito juostele ir gobtuvo šluoste
- Diržų blokas su oro reguliavimo vožtuvu
- 5 skaidriosios plėvelės atraminiam rėmui (pridėtos)
- Naudojimo instrukcija

3 variantas

- Kvėpavimo apsaugos gaubtas „SATA vision 2000“ su sumontuota kvėpuojamojo oro tiekimo žarna, prijungimo antgaliu, skaidriąja plėvele, prakaito sulaikymo juosta ir gaubtu
- Diržų blokas su T formos elementu ir oro reguliavimo vožtuvu
- 5 skaidriosios plėvelės atraminiam rėmui (pridėtos)
- Naudojimo instrukcija

6. Uždėjimas

6.1. 1 variantas

- [1-1]** Keičiamoji skaidrioji plėvelė **[1-2]** Garsinis įspėjimo įtaisas, įspėjantis apie mažiausią srautą (nesimato)

- | | | | |
|-------|---|--------|---|
| [1-3] | Įkvepiamo oro žarna | [1-9] | Automatinis alyvos ir kondensato išleidimo vožtuvas |
| [1-4] | Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarna | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarnos oro jungtis | [1-11] | Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos oro jungtis |
| [1-6] | Aktyvintosios anglies sugėriklis su keičiamąja filtro kasete | [1-12] | Manometras |
| [1-7] | Apsauginės kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarnos oro jungtis | [1-13] | SATA air warmer / cooler (pasirenkama) |
| [1-8] | Apsauginė kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarna | [1-14] | Ventiliuojamasis kvėpavimo apsaugos gaubtas su pakeliamuoju stebėjimo langeliu ir sprando apsauga |

6.2. 2 variantas

- | | | | |
|-------|--|--------|---|
| [2-1] | Keičiamoji skaidrioji plėvelė | [2-7] | Automatinis alyvos ir kondensato išleidimo vožtuvas |
| [2-2] | Garsinis įspėjimo įtaisas, įspėjantis apie mažiausią srautą (nesimato) | [2-8] | SATA filter |
| [2-3] | Įkvepiamo oro žarna | [2-9] | Diržų dalis be aktyvintosios anglies sugėriklio |
| [2-4] | Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarna | [2-10] | Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos oro jungtis |
| [2-5] | Apsauginė kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarna | [2-11] | SATA air warmer / cooler (pasirenkama) |
| [2-6] | Aktyvintosios anglies sugėriklis su keičiamąja filtro kasete | [2-12] | Ventiliuojamasis kvėpavimo apsaugos gaubtas su pakeliamuoju stebėjimo langeliu ir sprando apsauga |

6.3. 3 variantas

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| [3-1] | Keičiamoji skaidrioji plėvelė | [3-6] | Oro reguliavimo vožtuvo T formos elementas |
| [3-2] | Garsinis įspėjimo įtaisas, įspėjantis apie mažiausią srautą (nesimato) | [3-7] | Apsauginė kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarna |
| [3-3] | Įkvepiamo oro žarna | [3-8] | Aktyvintosios anglies sugėriklis su keičiamąja filtro kasete |
| [3-4] | Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarna | | |
| [3-5] | Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarnos oro jungtis | | |

[3-9] Automatinis alyvos ir kondensato išleidimo vožtuvas

[3-10] SATA filter

[3-11] Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos oro jungtis

[3-12] Ventilijuojamasis kvėpavimo apsaugos gaubtas su pakeliamuoju stebėjimo langeliu ir sprando apsauga

[3-13] SATA air warmer / cooler (pasirenkama)

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas	1, 2 ir 3 variantai	
Reikalingas minimalus srovės srautas	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimalus srautas	580 NI/min	20,5 cfm
Maksimalus darbinis viršslėgis	max. 6 bar	max. 87 psi
Darbinė temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Svoris priklauso nuo modelio	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Darbinis saugaus suslėgto oro žarnos slėgis	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Didžiausias apsauginės slėginės žarnos ilgis	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Pirmasis paleidimas

Gobtuvas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti.

Išmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Apsauginis gaubtas nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

Kvėpavimo takų apsaugos gaubtą reikia užsidėti griežtai laikantis šiame dokumente nurodytos užsidėjimo tvarkos.

8.1. Oro maitinimo įrengimas

1, 2 ir 3 variantai



Nuoroda!

Norėdami naudoti kvėpavimo apsaugos gaubtą, naudokite tik suslėgtojo oro tiekimo žarną (maks. 40 m) su apsauginėmis greitai išardomomis movomis.

**Nuoroda!**

1 variantas: Dirže esančio aktyvintosios anglies adsorberio tarnavimo laikas [1-7] ir kvėpavimo oro kokybė labai priklauso nuo tiekiamo suslėgto oro pirminio valymo.

8.2. Galvos juostos nustatymas

Norint pritaikyti kiekvienam naudotojui, galima nustatyti vieną iš dviejų galvos juostos padėčių.

- Norėdami nustatyti galvos juostą, atsekite galvos ir krūtinės uždangalo lipuką.
- Galvos ir krūtinės uždangalą atlenkite į priekį per dangtelį.

1. Pritaikykite galvos juostą pagal galvos apimtį.

- Atleiskite fiksatorių išorinį fiksuojamojo mechanizmo žiedą su gumbeiais pasukdami iki galo į kairę.
- Fiksuojamojo mechanizmo nustatymo varžtu didinkite arba mažinkite galvos juostos ilgį, kol galvos juosta priglus prie galvos jos nespausdama.
- Užfiksuokite fiksatorių išorinį fiksuojamojo mechanizmo žiedą su gumbeiais pasukdami iki galo į dešinę.

2. Galvos juostos aukščio nustatymas

Kaktos srities galvos juostos apatinis kraštas turėtų būti maždaug per 1 cm virš antakių. Tam per galvą juosiamą skylėtąją juostą pailginkite arba sutrumpinkite per vieną fiksavimo padėtį, kol juosta bus tinkamoje padėtyje.

8.3. Patikrinkite gobtuvo padėtį.

**Nuoroda!**

Gaubto įdėklas turi priglusti prie viso veido kontūro ir per stebėjimo langelį negali būti ribojamas matomumas (pvz., jei vyras turi barzdą). Jei taip nėra, reikia pakoreguoti galvos juostos padėtį.

- Uždėkite kvėpavimo apsaugos gaubtą su atidarytu atraminiu rėmu.
- Patikrinkite galvos juostos nustatymus, prireikus pakoreguokite (žr. 8.2 skyrių).

- Uždarykite atraminį rėmą.

9. Įprastinis naudojimas


NOTICE
Atsargiai!

Kvėpavimo organų apsaugos komponentus (AAP) būtina užsidėti ir naudoti pagal gamintojo naudojimo instrukcijoje pateiktą informaciją.

Siekiant užtikrinti saugų darbą su gobtuvu, kiekvieną kartą prieš jo naudojimą patikrinkite toliau nurodytus punktus.

- Laikykites visų šioje instrukcijoje pateikiamų saugos ir įspėjamųjų nuorodų.
- Oro tiekimo linijos darbinis slėgis.
- Galvos ir krūtinės uždangalas nepažeistas, švarus ir tinkamai pritvirtintas.
- Vaizdas aiškiai matomas per atraminį rėmą.
- Gobtuvas turi būti teisingai uždėtas.
- Naudokite tik nesugadintas SATA apsaugines suspausto oro žarnas.
- Atraminio rėmo fiksatorius paruoštas naudoti.

9.1. Diržų bloko užsidėjimas

Diržų bloką galima individualiai pritaikyti pareguliuojant reguliuojamo ilgio diržą.

- Atitinkamai pritaikykite diržų bloko ilgį/apimtį.
- Užsidėkite diržų bloką.
- Užsekite diržų bloką.

9.2. Gobtuvo užsidėjimas

- Uždėkite kvėpavimo apsaugos gaubtą su atidarytu atraminiu rėmu.
- Patikrinkite galvos juostos nustatymus, prireikus pakoreguokite (žr. 8.2 skyrių).
- Uždarykite atraminį rėmą.
- Patikrinkite stebėjimo langelį.

- Užsekite galvos ir krūtinės uždangalo lipuką.

9.3. Naudojimo trukmės patikrinimas



Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite aktyvintosios anglies sugėriklio / aktyvintosios anglies filtro naudojimo trukmę. Jei naudojama per ilgai (maks. 3 mėnesius), reikia pakeisti.

- Patikrinkite aktyvintosios anglies adsorberio naudojimo laiką/, ir prireikus pakeiskite

9.4. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginio paruošimas naudoti



Nuoroda!

Diržų blokas turi būti prijungtas prie suslėgto oro tiekimo sistemos.

1 variantas [1]

- Pistoletu suslėgto oro tiekimo žarną [1-6] prijunkite prie dažymo pistoleto oro tiekimo jungties.
- Pistoletu suslėgto oro žarną prijunkite prie oro tiekimo jungties [1-7].
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarną [1-3] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo jungties [1-13].

Pasirinktinai

- SATA air warmer [1-13] užmaukite ant SATA aktyvintosios anglies adsorberio [1-6].
- Oro tiekimo žarną [1-3] prijunkite prie oro tiekimo jungties [1-11].
- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgto oro tiekimo žarną [1-8] prijunkite prie diržų bloko oro tiekimo jungties.



Nuoroda!

Oro skirstytuvus turi būti prijungtas prie suslėgto oro tiekimo sistemos.

- Įleidimo slėgis turi būti reguliuojamas, atsižvelgiant į vartotojus esančius sistemoje, tiekiančioje orą. Minimalus 4 baro darbinis slėgis niekada neturi nukristi žemiau, jei yra papildomų vartotojų, mažiausias darbinis slėgis padidėja (atkreipkite dėmesį į kitą įspėjimą).
- **Regulatoriumi patikrinkite** kvėpavimo takų apsaugos gaubto signalinį švilpuką ir užtikrinkite minimalų tūrio srautą. Tam **visiškai užsukite**

valdiklį, ir galiausiai lėtai atsukite, nuėmę dažymo pistoletą (jei jis prijungtas), **kol švilpukas daugiau nebeskambės.**



Įspėjimas!

Oro debito sumažėjimas

Ka naudojami papildomi vartotojai (pvz., dažų pistoletas ir (arba) šildymo ar aušinimo modulis), oro srautas sumažėja ir gali nukristi žemiau minimalaus tūrio srauto.

→ Visiškai įjungę vartotojus arba nuėmę dažų pistoleto gaiduko apsaugą, padidinkite oro tiekimo slėgį, kol liausis įspėjamasis signalas.

Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

2 variantas [2]

- Pistoletu suslėgto oro tiekimo žarną [2-4] prijunkite prie dažymo pistoleto oro tiekimo jungties.
- Pistoletu suslėgto oro tiekimo žarną prijunkite prie filtro bloko oro tiekimo jungties.
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarną [2-3] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo jungties [2-10].

Pasirinktinai

- „SATA air warmer“ [2-11] prijunkite prie oro tiekimo jungties [2-10].
- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgto oro tiekimo žarną [2-5] prijunkite prie diržų bloko oro tiekimo jungties.



Nuoroda!

Oro skirstytuvus turi būti prijungtas prie suslegto oro tiekimo sistemos.

- Įleidimo slėgis turi būti reguliuojamas, atsižvelgiant į vartotojus esančius sistemoje, tiekiančioje orą. Minimalus 4 baro darbinis slėgis niekada neturi nukristi žemiau, jei yra papildomų vartotojų, mažiausias darbinis slėgis padidėja (atkreipkite dėmesį į kitą įspėjimą).
- **Regulatoriumi patikrinkite** kvėpavimo takų apsaugos gaubto signalinį švilpuką ir užtikrinkite minimalų tūrio srautą. Tam **visiškai užsukite valdiklį, ir galiausiai lėtai** atsukite, nuėmę dažymo pistoletą (jei jis prijungtas), **kol švilpukas daugiau nebeskambės.**



Įspėjimas!

Oro debito sumažėjimas

Ka naudojami papildomi vartotojai (pvz., dažų pistoletas ir (arba) šildymo ar aušinimo modulis), oro srautas sumažėja ir gali nukristi žemiau minimalaus tūrio srauto.

→ Visiškai įjungę vartotojus arba nuėmę dažų pistoleto gaiduko apsaugą, padidinkite oro tiekimo slėgį, kol liausis įspėjamasis signalas.

Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

3 variantas [3]

- Pistoletu suslėgto oro tiekimo žarną [3-4] prijunkite prie dažymo pistoleto oro tiekimo jungties.
- Pistoletu suslėgto oro tiekimo žarną prijunkite prie oro tiekimo jungties [3-5], esančios ant oro reguliavimo vožtuvo T formos elemento [3-6].
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Kvėpavimo žarną [3-3] prijunkite prie trišakės oro jungties, skirtos kvėpavimo orui [3-11]-.
- Saugią kvėpavimo oro slėginę žarną [3-7] prijunkite prie trišakės diržo jungties-.
- „SATA air warmer“ [3-13] prijunkite prie oro tiekimo jungties [3-11].



Nuoroda!

Oro skirstytuvus turi būti prijungtas prie suslegto oro tiekimo sistemos.

- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Įleidimo slėgis turi būti reguliuojamas, atsižvelgiant į vartotojus esančius sistemoje, tiekiančioje orą. Minimalus 4 baro darbinis slėgis niekada neturi nukristi žemiau, jei yra papildomų vartotojų, mažiausias darbinis slėgis padidėja (atkreipkite dėmesį į kitą įspėjimą).
- **Regulatoriumi patikrinkite** kvėpavimo takų apsaugos gaubto signalinį švilpuką ir užtikrinkite minimalų tūrio srautą. Tam **visiškai užsukite valdiklį, ir galiausiai lėtai** atsukite, nuėmę dažymo pistoleto (jei jis prijungtas), **kol švilpukas daugiau nebeskambės.**



Įspėjimas!

Oro debito sumažėjimas

Ka naudojami papildomi vartotojai (pvz., dažų pistoletas ir (arba) šildymo ar aušinimo modulis), oro srautas sumažėja ir gali nukristi žemiau minimalaus tūrio srauto.

→ Visiškai įjungę vartotojus arba nuėmę dažų pistoleto gaiduko apsaugą, padidinkite oro tiekimo slėgį, kol liausis įspėjamasis signalas.

Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

10. Einamoji techninė priežiūra ir remontas

Šiame skyriuje aprašyta kvėpavimo apsaugos gaubto einamoji techninė priežiūra ir remontas. Einamosios techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik mokytiems specialistams.

10.1. Aktyvintosios anglies sugėriklio keitimas (1 variantas)



Nuoroda!

Pasibaigus naudojimo maks. 3 mėnesių laikotarpiui, reikia pakeisti aktyvintosios anglies adsorberį **[1-6]**. Esamą naudojimo laiką galima nuskaičiuoti pagal datos laikrodį ant apsauginio krepšelio.

- Uždarykite oro tiekimo jungties užtvartinį vožtuvą.
- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarną **[1-8]** atjunkite nuo diržų bloko oro tiekimo jungties.
- Pasukite apsauginę dėžę į kairę ir nuimkite.
- Atsukite skaidrų plastikinį kupolą.
- Ištraukite senąjį aktyvintosios anglies sugėriklį.
- Nuo apsauginės dėžės nuimkite senąjį laikrodį su kalendoriumi.
- Prie apsauginės dėžės priklijuokite naują laikrodį su kalendoriumi.
- Įstatykite naują aktyvintosios anglies sugėriklį.
- Įsukite skaidrų plastikinį kupolą.
- Uždėkite apsauginę dėžę ir priveržkite sukdami į dešinę.
- Atidarykite oro tiekimo jungties užtvartinį vožtuvą.
- Oro srautas priderinamas aktyvintosios anglies oro reguliavimo vožtuvu, skirtu kvėpavimo orui. Slėgio rodmuo **[1-12]** eksploataavimo

metu turi būti žaliuje srityje.

10.2. Skaidriosios plėvelės keitimas



Įspėjimas!

Pavojų atpažinimas

Užsiteršus skaidriajai plėvelei gali būti smarkiai apribotas matomumas.

→ Reguliariai valykite skaidriąją plėvelę.

→ Prireikus pakeiskite skaidriąją plėvelę.

- Nuplėškite skaidriąją plėvelę **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** nuo įstatomųjų antgalių.
- Patikrinkite, ar atraminis rėmas neužterštas, prireikus atsargiai nuvalykite. Stenkitės nepažeisti.
- Uždėkite naują skaidriąją plėvelę. Keisdami atkreipkite dėmesį, kad norint tinkamai pritvirtinti, pirmiausia reikia pritvirtinti 2 įstatomuosius antgalius (viršuje ir apačioje).

10.3. Įstatomųjų antgalių keitimas

Įstatomųjų antgalių išėmimas

- Suspauskite įstatomąjį antgalį replėmis ir per atraminį rėmą įstumkite į vidų.
- Išimkite įstatomąjį antgalį.

Naujo įstatomojo antgalio pritvirtinimas

- Naują įstatomąjį antgalį iš vidaus įstumkite į angą.

10.4. Gaubto įdėklų keitimas

Gaubto įdėklo išėmimas

- Atkabinkite gaubto įdėklą iš atraminio rėmo laikiklių.
- Nuimkite gaubto įdėklą nuo garsinio įspėjimo įtaiso **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Naujo gaubto įdėklo įdėjimas

- Gaubto įdėklo apvaliąją angą užmaukite per garsinį įspėjimo įtaisą.
- Įkabinkite gaubto įdėklą į atraminio rėmo laikiklius.

10.5. Galvos ir krūtinės uždangalo keitimas

Galvos ir krūtinės uždangalo nuėmimas

- Iš galvos ir krūtinės užvalkalo kreipiamosios kilpos ištraukite kvėpuojamojo oro tiekimo žarną **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]**.
- Galvos ir krūtinės uždangalą dešinėje ir kairėje atsekite iš galvos juostos laikiklių.
- Galvos ir krūtinės uždangalą numaukite nuo gaubto lipuko.

Naujo galvos ir krūtinės uždangalo pritvirtinimas

- Galvos ir krūtinės uždangalo vidurinę dalį pritvirtinkite prie gaubto lipuko.
- Galvos ir krūtinės uždangalą įsekite į viršutinius galvos juostos laikiklius dešinėje ir kairėje pusėje link prakaito sulaikymo juostos.
- Kvėpavimo oro tiekimo žarną ištraukite per galvos ir krūtinės užvalkalo kreipiamąją kilpą.

10.6. Prakaito sulaikymo juostos keitimas

Prakaito sulaikymo juostos nuėmimas

- Galvos ir krūtinės uždangalą dešinėje ir kairėje iškabinkite iš galvos juostos laikiklių.
- Iškabinkite prakaito sulaikymo juostą iš visų galvos juostos laikiklių.
- Nuo putplasčio juostos nutraukite prakaito sulaikymo juostą.

Naujos prakaito sulaikymo juostos pritvirtinimas

- Prakaito sulaikymo juostos pusę su penkiomis skylėmis įkabinkite į apatinius galvos juostos laikiklius.
- Prakaito sulaikymo juostą traukite į vidų per putplasčio juostą.
- Kiekvieną iš keturių likusių prakaito sulaikymo juostos skylių įkabinkite į galvos juostos laikiklius dešinėje ir kairėje pusėse.
- Prakaito sulaikymo juostą išlygiuokite taip, kad užsidengtų visa putplasčio juosta.
- Galvos ir krūtinės uždangalą įkabinkite į viršutinius, galvos juostos dešinėje ir kairėje pusėse esančius ir link prakaito sulaikymo juostos nukreiptus laikiklius.

10.7. Už prakaito sulaikymo juostos esančios putplasčio juostos keitimas

Putplasčio juostos nuėmimas

- Nuimkite prakaito sulaikymo juostą (žr. 10.6 skyrių).
- Visą putplasčio juostą nepalikdami likučių pašalinkite nuo galvos juostos vidinės pusės.
- Tinkama valymo priemone nuvalykite klijų likučius nuo galvos juostos (žr. 11.1 skyrių).

Naujos putplasčio juostos pritvirtinimas

- Nuo putplasčio juostos lipniosios juostelės nuplėškite apsauginę plėvelę.
- Priklijuokite putplasčio juostą ties galvos juostos vidinės pusės viduriu (priekinėje dalyje).

- Vėl uždėkite prakaito sulaikymo juostą (žr. 10.6 skyrių).

11. Priežiūra ir sandėliavimas

Kad būtų užtikrintas tinkamas kvėpavimo apsaugos gaubto veikimas, su gaminiu reikia elgtis rūpestingai ir nuolat jį prižiūrėti.

11.1. Valymas ir dezinfekavimas



Atsargiai!

Žala dėl netinkamų valymo priemonių

Naudojamos agresyvios valymo priemonės gali apgadinti kvėpavimo apsaugos gaubtą.

→ Nenaudokite agresyvių ir putojantių valiklių.

Tinkami valikliai ir dezinfekavimo priemonės nurodytos čia:

www.sata.com



Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį po kiekvieno naudojimo nuvalykite, patikrinkite veikimą ir sandarumą, prireikus dezinfekuokite kvėpavimo organų apsaugos gaubtą.

Norėdami išvalyti ir (arba) dezinfekuoti, nuvalykite visas odos sąlyčio vietas – šluoste, sudrėkinta tinkamu valikliu arba dezinfekavimo priemone. Matomus nešvarumus, – ypač gaubti viduje, – būtina visiškai pašalinti. Tada leiskite nuvalytiems paviršiams visiškai išdžiūti, prieš pakartotinai naudojant.

Jeį gaubtas pažeistas, joku būdu negalima jo toliau naudoti. Dėl remonto kreipkitės į SATA klientų aptarnavimo tarnybą arba sugadintą gaminį tinkamai išmeskite.

Jeį skydelio plėvelė pažeista ir (arba) akivaizdžiai nešvari, ją reikia nedelsiant pakeisti.

Sandariai supakuotus naujus prietaisus ir atsargines dalis galima laikyti 5 metus.

Nenaudojamas prietaisas laikomas švarioje ir sausoje vietoje, bet ne kombikabinoje..

12. Gedimai

Jeį gedimų nepavyksta pašalinti taikant atskiriems komponentams naudo-

jimo instrukcijose nurodytas priemonės, susisieki su SATA pardavėju.

13. Utilizavimas

Kvėpavimo apsaugos gaubtas utilizuojamas kaip antrinės žaliavos. Kad neterštumėte aplinkos, kvėpavimo apsaugos gaubtą tinkamai utilizuokite atskirai nuo kvėpavimo filtrų. Laikykitės vietos taisyklių!

14. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsarginės dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

15. Priedai

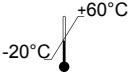



Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
13870	SATA pistoleto suslėgtojo oro tiekimo žarna, mėlyna, 9 mm, 1,2 m ilgio su greitojo jungimo mova, raudona, su antgaliu	1 vnt.
61242	„SATA air warmer“ su oro mikrometru, oro sąnaudos: 150 NI/min.	1 vnt.
49080	SATA apsauginė suslėgtojo oro tiekimo žarna, 10 mm, 6 m ilgio, skirta SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemoms	1 vnt.
176792	SATA apsauginė suslėgtojo oro tiekimo žarna, 10 mm, 10 m ilgio, skirta SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemoms	1 vnt.
180851	SATA apsauginė suslėgtojo oro tiekimo žarna, 10 mm, 40 m ilgio, skirta SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemoms	1 vnt.

16. Atsarginės dalys



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Raidės ant AAP

	Temperatūros diapazonas laikymo metu (nuo - 20° C iki+ 60° C)
	Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos
	Pagaminimo metai
	Didžiausioji drėgmė sandėliuojant < 90 %

18. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	289	darbi	302
2. Drošības norādījumi	291	11. Kopšana un uzglabāšana	304
3. Paredzētais lietojums	293	12. Darbības traucējumi	305
4. Apraksts	293	13. Utilizācija	305
5. Piegādes komplekts	294	14. Klientu apkalpošanas	
6. Uzbūve	294	centrs.....	306
7. Tehniskie parametri	296	15. Piederumi	306
8. Pirmreizējā lietošana	296	16. Rezerves detaļas.....	306
9. Standarta lietošana	298	17. Apzīmējums uz IAL.....	306
10. Apkopes un uzturēšanas		18. ES atbilstības deklarācija	308



Vispirms izlasiet!

Pirms nodošanas ekspluatācijā un ekspluatācijas pilnībā un rūpīgi izlasiet šo lietošanas pamācību. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārēja informācija

SATA vision 2000 n, turpmāk dēvēta par elpvalu aizsargkapuci, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Elpošanas ceļu aizsardzības sistēma nodrošina lietotāju ar tīru elpošanas gaisu. Turklāt elpošanas ceļu aizsardzības sistēma pasargā tās nēsātāju no piesārņota elpošanas gaisa. Elpošanas ceļu aizsardzības sistēma ir saliekama no dažādiem komponentiem, veidojot dažādas elpošanas ceļu aizsardzības ierīces dažādās versijās.

Lietošanas instrukcija SATA vision 2000 n

Šī lietošanas pamācība attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpvalu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju. Šī lietošanas pamācība ietver arī svarīgu informāciju par elpvalu aizsardzības sistēmu.

1.1. Mērķauditorija

Šīs sistēmas apraksts ir paredzēts

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

1.2. Negadījumu novēršana

Obligāti ievērot vispārējos, kā arī ekspluatācijas valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus un attiecīgās darba aizsardzības instrukcijas, kas ir spēkā attiecīgajā darbnīcā vai uzņēmumā. Elpvadu aizsardzības ierīču valkātāji jāpārbauda ārstu izmeklējumos, vai viņi ir tam piemēroti. Vācijā ir spēkā šādi noteikumi: „Profesionālo asociāciju pamatnostādnes profilaktiskajām arodveselības pārbaudēm G 26: Darbam un glābšanai paredzētu elpvadu aizsardzības ierīču valkātāji“. Turklāt ir jāievēro noteikumi par elpvadu aizsardzību saskaņā ar Vācijas sociālās apdrošināšanas pret nelaimes gadījumiem (DGUV) 112. - 190. noteikumiem.

1.3. Rezerves, nolietojamās daļas un piederumi

Izmantojiet tikai SATA oriģinālas rezerves, nolietojamās daļas un piederumus. Piederumi, kurus nav piegādājis SATA, nav pārbaudīti un nav atļauti lietošanai. SATA neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, izmantojot neapstiprinātas rezerves, piederumu un nolietojamās daļas.

1.4. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas pamācību neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Oriģinālo rezerves daļu, piederumu un ekspluatācijas materiālu nelietošana
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvadu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

2. Drošības norādījumi


DANGER

Brīdinājums!

Brīdinājums! – Dažās ļoti toksiskās vidēs elpvadu aizsargierīces neno drošina samērīgu aizsardzību.

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem. Ir jānodrošina, lai gaisa padeves sistēmas kapacitāte būtu pietiekama katram pieslēgtam lietotājam, lai nodrošinātu tam vismaz šajā lietošanas pamācībā norādīto minimālo plūsmu.

Apzīmējums "H" uz saspiebtā gaisa padeves šļūtenes norāda uz saspiebtā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību.

Apzīmējums "S" uz saspiebtā gaisa padeves šļūtenes norāda uz to, ka saspiebtā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Apzīmējums „F“ uz saspiebtā gaisa šļūtenes norāda uz to, ka saspiebtā gaisa padeves šļūteni var lietot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana. Dati par uzliesmojamību attiecas tikai uz saspiebtā gaisa padeves šļūteni. Visus pārējos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana. Lietotājam pirms iekārtas lietošanas jāveic riska novērtējums attiecībā uz bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanās iespējamību darba vietā. Jāvairāk piemēroti dzirdes aizsargi. Individuālie aizsardzības līdzekļi jālieto, strikti ievērojot ražotāja sniegto informāciju.


NOTICE

Sargies!

Lietotājam jāievēro, ka ļoti augstas darba intensitātes gadījumā spiediens elpošanas pieslēgvietā pie maksimālas ieelpošanas gaisa plūsmas var kļūt negatīvs.

2.1. Prasības personālam

Elpvadu aizsargkapuci drīkst lietot tikai pieredzējuši speciālisti un apmācīts personāls, kas pilnībā izlasīja un saprata šo sistēmas aprakstu.

Neizmantojiet elpvadu aizsargierīci, ja esat noguris, atrodaties narkotisko vielu, alkohola ietekmē vai lietojat medikamentus.

2.2. Individuālās aizsardzības līdzekļi (PSA)





Elpvadu aizsargkapuce ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Elpvadu aizsargierīce ir individuālo aizsardzības līdzekļu (PSA) daļa kombinācijā ar drošības apaviem, drošības apģērbu, drošības cimdiem un, nepieciešamības gadījumā, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

2.3. Drošības norādījumi

- Izmantojiet saspiestu gaisu, kas piemērots elpošanai (tikai elpošanas gaisu atbilstoši EN 12021).
- **Ir jāpārlicinās, ka saspiestā gaisa drošības šļūtene netiek pievienota sistēmām, kurās tiek pievadītas citas vielas un nav iespējams izveidot pieslēgumus ar savienojumiem, kas ir savienoti ar cauruļvadu sistēmām, kas pievada citas gāzes nevis elpošanas gaisu.**
- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Nekad nedrīkst savienot vienu ar otru vairākas saspiestā gaisa padeves šļūtenes.
- Elpvadu aizsardzības ierīce un visi pieejamie moduļi nav paredzēti, lai izturētu glabāšanu temperatūrā, kas ir zemāka vai augstāka par "Tehniskajos datos" norādītajām glabāšanas temperatūrām.
- Likvidējiet elpošanas gaisa piesārņojumu, kuru rada kompresors (piemēram, likvidējiet eļļas miglu ar aktīvās ogles adsorbenta palīdzību).
- Izvairieties no kaitīgajām gāzēm, tvaikiem un daļiņām kompresora iesūktajā gaisā.
- Ievērojiet drošības instrukcijas.
- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus (piem., DGUV noteikumi 100 – 500).
- Ierīci nedrīkst lietot situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums. Marķējums „F” norāda uz to, ka saspiestā gaisa padeves šļūtene var tikt izmantota situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums. Norādes par uzliesmošanas apdraudējumu attiecas tikai uz saspiestā gaisa padeves šļūtenēm. Visus citus elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.
- Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci paredzēts pieslēgt pie stacionārām saspiestā gaisa padeves sistēmām.
- Ūdens saturam elpošanas gaisā ir jābūt diapazonā, kas noteikts EN

12021, lai izvairītos no ierīces sasalšanas.

2.4. Lietošana sprādzienbīstamības zonās

 	Brīdinājums! Sprādzienbīstamība!
 	
<p>Dzīvības apdraudējums sprādziena dēļ Lietojot elp vadu aizsardzības ierīci sprādziennedrošās zonās 0 sprādziena riska pakļautajās teritorijās, var notikt sprādziens. → Neņemiet līdzi elp vadu aizsargierīci sprādziennedrošās zonas 0 sprādziena riskam pakļautajās teritorijās.</p>	

3. Paredzētais lietojums

Paredzētais pielietojums

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce pasargā tās nēsātāju no kaitīgu vielu ieelpošanas krāsošanas darbu vidē vai no skābekļa trūkuma.

Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Elp vadu aizsarglīdzekļi nav paredzēti lietošanai atmosfērā, kas piesārņota ar starojumu, karstumu vai putekļiem.

Pilnā sejas maska ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un nodrošina tīra elpošanas gaisa padevi tās valkātājam.

4. Apraksts

Pilnā sejas maska ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un nodrošina tīra elpošanas gaisa padevi tās valkātājam un sastāv no pamatkomponentiem:

- galvas lente (regulējama ar sprūdmehānismu un caurumu lenti ar fiksatoru);
- kupols galvas/krūšu pārsega piestiprināšanai (līplente);
- uz augšu paceļams turētājrāmis ar maskas ieliktni, spraudnipeļi un skata loksni (nofiksējams ar diviem skrūšsavienojumiem);
- galvas/krūšu pārsegs, pelēks un noņemams;
- elpošanas gaisa šļūtene ar savienojuma nipeļi.

1. variants [1]

- Jostas bloks ar aktīvo ogļu adsorbentu [1-6], gaisa regulēšanas ventils ar aktīvo ogliadsorber für Atemluft, Druckluftanschluss und Druckanzeige [1-12] (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer/Luftkühler [1-13])

2. variants [2]

- Jostas bloks ar gaisa regulēšanas ventili (attēls ar neobligātu gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju **[2-11]**)

3. variants [3]

- Jostas bloks ar T veida gaisa regulēšanas ventili **[3-6]** (attēls ar neobligātu gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju **[3-13]**)

5. Piegādes komplekts**1. variants**

- Elpvadu aizsargkapuce SATA vision 2000 n ar uzstādītu elpošanas gaisa šļūteni, pieslēgšanas nipelī, folijas slāni, pieres lenti un kapuces pārvalku
- Jostas bloks ar uzstādītu aktīvās ogles adsorbentu, gaisa regulēšanas ventili ar aktīvo ogliadsorbentu elpošanas gaisam un spiediena indikāciju
- 5 skata loksnes turētājrāmim (komplektā)
- Lietošanas pamācība

2. variants

- Elpvadu aizsargkapuce SATA vision 2000 n ar uzstādītu elpošanas gaisa šļūteni, pieslēgšanas nipelī, folijas slāni, pieres lenti un kapuces pārvalku
- Jostas vienība ar gaisa regulēšanas vārstu
- 5 skata loksnes turētājrāmim (komplektā)
- Lietošanas pamācība

3. variants

- Pilna sejas maska SATA vision 2000 ar iemontētu elpošanas gaisa šļūteni, savienojuma nipelī, skata loksni, sviedru lenti un maskas pārsegu
- Jostas vienība ar trejgabalu un gaisa regulēšanas vārstu
- 5 skata loksnes turētājrāmim (komplektā)
- Lietošanas pamācība

6. Uzbūve**6.1. 1. variants**

- | | | | |
|--------------|---|--------------|---|
| [1-1] | Nomaināma skata loksne | [1-4] | Pulverizatora saspiesta gaisa šļūtene |
| [1-2] | Akustiska brīdinājuma ierīce minimālajai caurplūdei (nav redzama) | [1-5] | Gaisa pieslēgums pulverizatora saspiesta gaisa šļūtenei |
| [1-3] | Elpošanas gaisa šļūtene | | |

- [1-6] Aktīvā ogles absorbents ar nomaināmu filtra patronu
- [1-7] Gaisa pieslēgums drošības elpošanas gaisa saspīstā gaisa šļūtenei
- [1-8] Drošības elpošanas gaisa saspīstā gaisa šļūtene
- [1-9] Automātisks eļļas un kondensāta izplūdes vārsts
- [1-10] SATA filter
- [1-11] Gaisa pieslēgums elpošanas gaisa šļūtenei
- [1-12] Manometrs
- [1-13] SATA gaisa sildītājs / dzesētājs (neobligāti)
- [1-14] Pilna sejas maska ar ventilāciju, kā arī paceļamu skata loksnī un spranda aizsargu

6.2. 2. variants

- [2-1] Nomaināma skata loksne
- [2-2] Akustiska brīdinājuma ierīce minimālajai caurplūdei (nav redzama)
- [2-3] Elpošanas gaisa šļūtene
- [2-4] Pulverizatora saspīstā gaisa šļūtene
- [2-5] Drošības elpošanas gaisa saspīstā gaisa šļūtene
- [2-6] Aktīvā ogles absorbents ar nomaināmu filtra patronu
- [2-7] Automātisks eļļas un kondensāta izplūdes vārsts
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Jostas daļa bez aktīvās ogles absorbenta
- [2-10] Gaisa pieslēgums elpošanas gaisa šļūtenei
- [2-11] SATA gaisa sildītājs / dzesētājs (neobligāti)
- [2-12] Pilna sejas maska ar ventilāciju, kā arī paceļamu skata loksnī un spranda aizsargu

6.3. 3. variants

- [3-1] Nomaināma skata loksne
- [3-2] Akustiska brīdinājuma ierīce minimālajai caurplūdei (nav redzama)
- [3-3] Elpošanas gaisa šļūtene
- [3-4] Pulverizatora saspīstā gaisa šļūtene
- [3-5] Gaisa pieslēgums pulverizatora saspīstā gaisa šļūtenei
- [3-6] Gaisa regulēšanas vārsta trejgabals
- [3-7] Drošības elpošanas gaisa saspīstā gaisa šļūtene
- [3-8] Aktīvā ogles absorbents ar nomaināmu filtra patronu
- [3-9] Automātisks eļļas un kondensāta izplūdes vārsts
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Gaisa pieslēgums elpošanas gaisa šļūtenei
- [3-12] Pilna sejas maska ar ventilāciju, kā arī paceļamu skata loksnī un spranda aizsargu

[3-13] SATA gaisa sildītājs /
dzesētājs (neobligāti)

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	1., 2. un 3. variants	
Nepieciešamā minimālā tilpuma plūsma	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimālā plūsma	580 NI/min	20,5 cfm
Maksimālais darba pārspiediens	max. 6 bar	max. 87 psi
Ekspluatācijas temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Svars mainās atkarībā no modeļa	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Drošības saspiegtā gaisa šļūtenes darba spiediens	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Drošības saspiegtā gaisa šļūtenes maksimālais garums	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Pirmreizējā lietošana

Elpvadu aizsargkapuce ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- Kapuces vai ķiveres tipa respirators nav bojāts.
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).

Pilnā sejas maska ir jāuzliek, rūpīgi ievērojot šajā dokumentā norādīto uzlikšanas procedūru.

8.1. Uzstādīšana pie gaisa padeves

1., 2. un 3. variants



Norāde!

Pilnas sejas maskas ekspluatācijai izmantot tikai sertificētu saspiegtā gaisa padeves šļūteni (maks. 40 m) ar ātrjaucamiem drošības savienojumiem.

**Norāde!**

1. variantam: Aktīvās ogles adsorbenta kalpošanas laiks jostas blokā [1-7] un elpošanas gaisa kvalitāte ir būtiski atkarīgi no padotā saspīestā gaisa iepriekšējās attīrīšanas.

8.2. Galvas lentes noregulēšana

Lai galvas lenti pielāgotu valkātājam, pastāv divas regulēšanas iespējas.

- Lai noregulētu galvas lenti, atvērt aizdari pie galvas/krūšu pārsega.
- Galvas/krūšu pārsegu pārlīkt uz priekšu pāri kupolam.

1. Galvas lenti pielāgot galvas apkārtmēram

- Atbrīvojot fiksatoru, ārējo mezglotā materiāla ieliktni pie sprūdmehānisma pagriežot līdz galam pa kreisi.
- Ar regulēšanas skrūvi pie sprūdmehānisma palielināt vai samazināt galvas karkasa apkārtmēru, līdz galvas karkass pieguļ galvai, nespiežot to.
- Nostiprināt fiksatoru, ārējo mezglotā materiāla ieliktni pie sprūdmehānisma pagriežot līdz galam pa labi.

2. Galvas lentes augstuma noregulēšana

Pieres lentes apakšmalai jābūt apm. 1 cm virs uzacīm. Caurumu lenti virs galvas var pagarināt vai saīsināt, regulējot fiksatorus, līdz ir sasniegta pareizā pozīcija.

8.3. Elpvadu aizsargkapuces pozīcijas pārbaude**Norāde!**

Maskas ieliktnim jāpiekļaujas visai sejas kontūrai, un redzamības lauks caur vizieri nedrīkst būt ierobežots (piem., cilvēkiem ar bārdū). Ja tā nav, jāveic galvas lentes korekcija.

- Uzlikt pilno sejas masku ar atvērtu turētājrāmi.
- Pārbaudīt galvas lentes regulējumu, ja nepieciešams, koriģēt (skatīt 8.2. nodaļu).

- Aizvērt turētājrami.

9. Standarta lietošana


NOTICE
Sargies!

Elpošanas ceļu aizsardzības komponentu (IAL) obligāti jāuzliek un jāieslēdz, ievērojot lietošanas instrukcijā sniegtās ražotāja norādes un prasības.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet zemāk uzskaitītās lietas, lai nodrošinātu drošu elp vadu aizsargkapuces lietošanu

- Ievērojiet visas drošības un bīstamības norādes šajā lietošanas pamācībā.
- Gaisa padeves darba spiediens ir normāls.
- Galvas/krūšu pārsegs ir nebojāts, tīrs un pareizi nostiprināts.
- Turētājramis neierobežo redzamību.
- Elp vadu aizsargkapuce ir pareizi nostiprināta.
- Izmantojiet tikai nebojātas SATA drošības saspiestā gaisa šļūtenes.
- Turētājramja fiksācija darbojas.

9.1. Jostas vienības uzlikšana

Jostas vienību var individuāli pielāgot ar regulējamu jostu.

- Atbilstoši pielāgot jostas vienības garumu/apmēru.
- Uzlikt jostas vienību.
- Jostas vienību aizvērt ar noslēgu.

9.2. Elp vadu aizsargkapuces uzvilšana

- Uzlikt pilno sejas masku ar atvērtu turētājrami.
- Pārbaudīt galvas lentes regulējumu, ja nepieciešams, korigēt (skatīt 8.2. nodaļu).
- Aizvērt turētājrami.
- Pārbaudīt redzamības lauku.
- Aizvērt aizdari pie galvas/krūšu pārsega.

9.3. Lietošanas ilguma pārbaudīšana


Norāde!

Pirms katras lietošanas jāpārbauda aktīvās ogles absorbenta/aktīvās ogles filtra lietošanas ilgums. Pārsniedzot lietošanas ilgumu (maks. 3 mēneši), tas jānomaina.

- Pārbaudiet aktīvās ogles filtra aktīvās ogles adsorbenta lietošanas ilgumu / un nomainiet to, ja nepieciešams

9.4. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces darbīgas nodrošināšana



Norāde!

Jostas vienībai jābūt pieslēgtai pie saspiesta gaisa padeves sistēmas.

1. variants [1]

- Pulverizatora saspiegtā gaisa šļūteni **[1-6]** pieslēgt pie pulverizatora gaisa pieslēgvietas.
- Pulverizatora saspiegtā gaisa šļūteni pieslēgt pie gaisa pieslēgvietas **[1-7]**.
- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Elpošanas gaisa šļūteni **[1-3]** pieslēgt pie elpošanas gaisa pieslēgvietas **[1-13]**.

Pieejams papildus

- Uzspraudiet SATA gaisa sildītāju **[1-13]** uz SATA aktīvās ogles adsorbenta **[1-6]**.
- Gaisa šļūteni **[1-3]** savienot ar gaisa pieslēgvietu **[1-11]**.
- Elpošanas gaisa drošības saspiegtā gaisa šļūteni **[1-8]** pieslēgt pie jostas vienības gaisa pieslēgvietas.



Norāde!

Gaisa sadalītājam jābūt pieslēgtam pie saspiegtā gaisa padeves sistēmas.

- Ieplūdes spiediens ir jāiestata atkarībā no sistēmā esošajiem patērētājiem pie gaisa padeves. Minimālais darba spiediens nekad nedrīkst būt zemāks nekā 4 bāri, pārējiem patērētājiem minimālā darba spiediena vērtība ir augstāka (šai sakarā jāievēro nākamais brīdinājuma norādījums).
- **Ar regulēšanas bloka regulatoru** pārbaudiet pilnās sejas maskas signāla svilpi un pārbaudiet minimālo plūsmu. Šim nolūkam **regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām**, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), **atgrieziet, līdz signāla svilpe vairs neskan.**



Brīdinājums!

Gaisa plūsmas samazināšanās

Ja tiek izmantoti papildu patērētāji (piem., krāsu pulverizators un/vai sildīšanas vai dzesēšanas modulis), gaisa plūsma krītas un šai procesā var noslīdēt zem minimālās plūsmas vērtības.

→ Gaisa padevē palieliniet ieplūdes spiedienu ar pilnībā atgrieztiem patērētājiem vai pie pilnībā noņemta krāsu pulverizatora mēlītes sarga līdz brīdinājuma signāls pazūd.

Elpvalu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

2. variants [2]

- Pulverizatora saspīestā gaisa šļūteni [2-4] pieslēgt pie pulverizatora gaisa pieslēgvietas.
- Pulverizatora saspīestā gaisa šļūteni pieslēgt pie filtru bloka gaisa pieslēgvietas.
- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Elpošanas gaisa šļūteni [2-3] pieslēgt pie elpošanas gaisa pieslēgvietas [2-10].

Pieejams papildus

- SATA air warmer [2-11] pieslēgt pie gaisa pieslēgvietas [2-10].
- Elpošanas gaisa drošības saspīestā gaisa šļūteni [2-5] pieslēgt pie jostas vienības gaisa pieslēgvietas.



Norāde!

Gaisa sadalītājam jābūt pieslēgtam pie saspīestā gaisa padeves sistēmas.

- Ieplūdes spiediens ir jāiestata atkarībā no sistēmā esošajiem patērētājiem pie gaisa padeves. Minimālais darba spiediens nekad nedrīkst būt zemāks nekā 4 bāri, pārējiem patērētājiem minimālā darba spiediena vērtība ir augstāka (šai sakarā jāievēro nākamais brīdinājuma norādījums).
- **Ar regulēšanas bloka regulatoru** pārbaudiet pilnās sejas maskas signāla svilpi un pārbaudiet minimālo plūsmu. Šim nolūkam **regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām**, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), **atgrieziet, līdz signāla svilpe vairs neskan.**

**Brīdinājums!****Gaisa plūsmas samazināšanās**

Ja tiek izmantoti papildu patērētāji (piem., krāsu pulverizators un/vai sildīšanas vai dzesēšanas modulis), gaisa plūsma krītas un šai procesā var noslīdēt zem minimālās plūsmas vērtības.

→ Gaisa padevē palieliniet ieplūdes spiedienu ar pilnībā atgrieztiem patērētājiem vai pie pilnībā noņemta krāsu pulverizatora mēlītes sarga līdz brīdinājuma signāls pazūd.

Elpvalu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

3. variants [3]

- Pulverizatora saspiegtā gaisa šļūteni **[3-4]** pieslēgt pie pulverizatora gaisa pieslēgvietas.
- Pulverizatora saspiegtā gaisa šļūteni pieslēgt pie gaisa regulēšanas vārsta **[3-5]** trejgabala gaisa pieslēgvietas **[3-6]**.
- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Elpošanas gaisa šļūteni **[3-3]** pieslēgt pie trejgabala **[3-11]** -elpošanas gaisa pieslēgvietas.
- Drošības elpošanas saspiegtā gaisa šļūteni **[3-7]** pieslēgt pie jostas bloka trejgabala-gaisa pieslēgvietas.
- SATA air warmer **[3-13]** pieslēgt pie gaisa pieslēgvietas **[3-11]**.

**Norāde!**

Gaisa sadalītājam jābūt pieslēgtam pie saspiegtā gaisa padeves sistēmas.

- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Ieplūdes spiediens ir jāiestata atkarībā no sistēmā esošajiem patērētājiem pie gaisa padeves. Minimālais darba spiediens nekad nedrīkst būt zemāks nekā 4 bāri, pārējiem patērētājiem minimālā darba spiediena vērtība ir augstāka (šai sakarā jāievēro nākamais brīdinājuma norādījums).
- **Ar regulēšanas bloka** regulatoru pārbaudiet pilnās sejas maskas signāla svilpi un pārbaudiet minimālo plūsmu. Šim nolūkam **regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām**, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), **atgrieziet, līdz signāla svilpe vairs neskan.**



Brīdinājums!

Gaisa plūsmas samazināšanās

Ja tiek izmantoti papildu patērētāji (piem., krāsu pulverizators un/vai sildīšanas vai dzesēšanas modulis), gaisa plūsma krītas un šai procesā var noslīdēt zem minimālās plūsmas vērtības.

→ Gaisa padevē palieliniet ieplūdes spiedienu ar pilnībā atgrieztiem patērētājiem vai pie pilnībā noņemta krāsu pulverizatora mēlītes sarga līdz brīdinājuma signāls pazūd.

Elpvalu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

10. Apkopes un uzturēšanas darbi

Šajā nodaļā ir aprakstīta pilnas sejas maskas apkopes un uzturēšanas darbu veikšana. Apkopes un uzturēšanas darbus drīkst veikt tikai apmācīts kvalificēts personāls.

10.1. Aktīvās ogles absorbenta nomaiņšana (1. variants)



Norāde!

Pēc lietošanas ilguma beigām lielākais 3 mēnešu laikā aktīvās ogles adsorbents **[1-6]** jānomaina. Aktuālo lietošanas ilgumu var nolasīt no datu skaitītāja uz aizsarggroza.

- Aizvērt gaisa pieslēgvietas slēgvārstu.
- Elpošanas gaisa drošības saspiegtā gaisa šļūteni **[1-8]** pieslēgt pie jostas vienības gaisa pieslēgvietas.
- Aizsarggrozu pagriezt pa kreisi un noņemt.
- Noskrūvēt caurspīdīgo plastmasas kupolu.
- Izvilkt veco aktīvās ogles absorbentu.
- No aizsarggroza noņemt veco datuma pulksteni.
- Jauno datuma pulksteni uzlīmēt uz aizsarggroza.
- Ievietot jaunu aktīvās ogles absorbentu.
- Ieskrūvēt caurspīdīgo plastmasas kupolu.
- Uzlikt aizsarggrozu un pievilkt, griežot pa labi.
- Atvērt gaisa pieslēgvietas slēgvārstu.
- Gaisa plūsmu pielāgot elpošanas gaisam, izmantojot gaisa regulēšanas ventili ar aktīvo ogļuadsorbentu. Visā darba laikā spiediena rādīju-

nam [1-12] jāatrodas zaļajā diapazonā.

10.2. Skata loksnes nomainīšana



Brīdinājums!

Traucēta bīstamības atpazīšana

Netīra skata loksne var būtiski ierobežot redzamības lauku.

→ Skata loksni regulāri notīrīt.

→ Skata loksni nomainīt, kad nepieciešams.

- Skata loksni [1-1], [2-1], [3-1] novilkt no spraudnipeļiem.
- Pārbaudīt, vai turētājrāmis nav netīrs, un, ja nepieciešams, uzmanīgi notīrīt. Nepieļaut bojājumus.
- Uzlikt jaunu skata loksni. Nomainot jāseko, lai vispirms tiktu nostiprināti 2 vidējie spraudnipeļi (augšā un apakšā), lai nodrošinātu perfektu sēžu.

10.3. Spraudnipeļa nomainīšana

Spraudnipeļa noņemšana

- Spraudnipeļi saspīest ar knaiblēm un caur turētājrāmi iespiest uz iekšu.
- Izņemt spraudnipeļi.

Jauna spraudnipeļa uzlikšana

- Jauno spraudnipeļi no iekšpuses iespiest caurumā.

10.4. Pārsega ieliktnu nomainīšana

Pārsega ieliktna izņemšana

- Pārsega ieliktni izņemt no turētājrāmja stiprinājumiem.
- Pārsega ieliktni noņemt no akustiskās brīdinājuma ierīces [1-2], [2-2], [3-2].

Jauna pārsega ieliktna uzlikšana

- Pārsega ieliktna apaļo caurumu uzbīdīt virs akustiskās brīdinājuma ierīces.
- Pārsega ieliktni ielikt turētājrāmja stiprinājumos.

10.5. Galvas/krūšu pārsega nomainīšana

Galvas/krūšu pārsega noņemšana

- Elpošanas gaisa šļūteni [1-3], [2-3], [3-3] izvilkt no galvas/krūšu pārsega cilpas.
- Galvas/krūšu pārsegu izņemt no stiprinājumiem galvas lentes labajā un kreisajā pusē.
- Galvas/krūšu pārsegu noņemt no kupola līplentes.

Jauna galvas/krūšu pārsega uzlikšana

- Galvas/krūšu pārsegu piestiprināt līplentei pie kupola.
- Galvas/krūšu pārsegu ielikt stiprinājumos galvas lentes labajā un kreisajā pusē.
- Elpošanas gaisa šļūteni izvilkot caur galvas/krūšu pārsega cilpām.

10.6. Sviedru lentes nomaiņšana

Sviedru lentes noņemšana

- Galvas/krūšu pārsegu izņemt no galvas lentes stiprinājumiem labajā un kreisajā pusē.
- Sviedru lenti izņemt no galvas lentes stiprinājumiem.
- Sviedru lenti novilkt no putuplasta joslas.

Jaunas sviedru lentes uzlikšana

- Sviedru lentes pusi ar pieciem caurumiem iestiprināt galvas lentes apakšējos piecos stiprinājumos.
- Sviedru lenti vilkt uz iekšu pāri putuplasta joslai.
- No atlikušajiem četriem caurumiem sviedru lentē pa vienam iestiprināt galvas lentes augšējos stiprinājumos labajā un kreisajā pusē.
- Sviedru lenti novietot tā, lai putuplasta josla būtu pilnībā nosepta.
- Galvas/krūšu pārsegu ielikt stiprinājumos galvas lentes labajā un kreisajā pusē pie sviedru lentes.

10.7. Putuplasta joslas nomaiņšana aiz sviedru lentes

Putuplasta joslas noņemšana

- Sviedru lentes noņemšana (skatīt 10.6. nodaļu).
- Putuplasta joslu bez atlikuma novilkt no galvas lentes iekšpusē.
- No galvas lentes līmes paliekas notīrīt ar piemērotu tīrīšanas līdzekli (skatīt 11.1. nodaļu).

Jaunas putuplasta joslas uzlikšana

- No putuplasta joslas līmlentes novilkt aizsargplēvi.
- Putuplasta joslu uzlīmēt pa vidu galvas lentes iekšpusē (pieres daļa).
- Uzlikt sviedru lenti (skatīt 10.6. nodaļu).

11. Kopšana un uzglabāšana

Lai nodrošinātu pilnas sejas maskas darbību, nepieciešama rūpīga apie-

šanās ar izstrādājumu, kā arī pastāvīga tā kopšana.

11.1. Tīrīšana un dezinficēšana



Sargies!

Bojājumi nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu dēļ

Izmantojot stipras iedarbības tīrīšanas līdzekļus, pilnā sejas maska var tiks bojāta.

→ Nelietojiet kodīgus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

Piemēroti tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi:

www.sata.com



Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci tīrīt pēc katras lietošanas, pārbaudīt tās darbību un hermētiskumu, pēc vajadzības dezinficēt pilno sejas masku.

Lai veiktu tīrīšanu vai dezinfekciju, noslaukiet ar drānu, kas samitrināta ar piemērotu tīrīšanas līdzekli vai dezinfekcijas līdzekli, – visas kontaktpusmas, kas saskaras ar ādu. Redzami netīrumi – jo īpaši galvas kausa iekšpusē – ir pilnībā jānoņirā. Pēc tam pirms nākamās lietošanas notīrītajām virsmām ir jāļauj pilnībā nožūt.

Galvas kausa bojājumu gadījumā to nekādā gadījumā vairs nedrīkst izmantot. Lai veiktu remontu, sazinieties ar SATA klientu apkalpošanas dienestu vai atbilstoši utilizējiet bojāto izstrādājumu.

Ja viziera plēve ir bojāta vai redzami piesārņota, tā ir nekavējoties jānomaina.

Hermētiski iepakotas jaunas ierīces un rezerves detaļas var uzglabāt 5 gadus.

Kad ierīce netiek lietota, tā ir jāglabā tīrā un sausā vietā, bet ne kombinētajā kabīnē.

12. Darbības traucējumi

Ja, veicot atsevišķu komponentu lietošanas pamācībās minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, vērsieties SATA klientu apkalpošanas centrā.

13. Utilizācija

Pilno sejas masku utilizējiet kā otrreiz pārstrādājamu materiālu. Lai novērstu kaitējumu apkārtējai videi, pilno sejas masku un elpošanas filtrus

utilizēt atsevišķi. Ievērojiet vietējos spēkā esošos priekšrakstus!

14. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

15. Piederumi

Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
13870	SATA pulverizatora saspiesta gaisa šļūtene, zila, 9 mm, 1,2 m gara ar ātrjaucamo savienojumu, sarkana un nipelis	1 gab.
61242	SATA air warmer ar gaisa mikrometru, gaisa patēriņš: 150 NI/min	1 gab.
49080	SATA drošības saspiesta gaisa šļūtene 10 mm, 6 m gara SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmām	1 gab.
176792	SATA drošības saspiesta gaisa šļūtene 10 mm, 10 m gara SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmām	1 gab.
180851	SATA drošības saspiesta gaisa šļūtene 10 mm, 40 m gara SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmām	1 gab.



16. Rezerves detaļas



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Apzīmējums uz IAL

	Temperatūras diapazons glabāšanas laikā (- 20° C līdz + 60° C)
	Uzmanību! Ievērojiet lietošanas pamācību

	Izgatavošanas gads
	Maksimālais mitrums glabāšanas laikā < 90%

18. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	309	ding.....	322
2. Veiligheidsinstructies	311	11. Onderhoud en opslag	324
3. Beoogd gebruik	313	12. Storingen	325
4. Beschrijving	313	13. Afvalverwerking	326
5. Leveringsomvang	314	14. Klantenservice	326
6. Opbouw	315	15. Toebehoren	326
7. Technische gegevens	316	16. Reserveonderdelen	326
8. Eerste ingebruikname	316	17. Codering op de PBM	326
9. Regelbedrijf	318	18. EU Conformiteitsverklaring..	328
10. Onderhoud en instandhou-			



Lees dit eerst!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volledig door voordat u het apparaat in gebruik neemt en gebruikt. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene informatie

De SATA vision 2000 n, hierna de adembeschermingskap genoemd, maakt deel uit van het SATA adembeschermingssysteem. Het adembeschermingssysteem moet de drager voorzien van schone ademlucht. Bovendien moet de drager door middel van het adembeschermingssysteem tegen verontreinigde ademlucht worden beschermd. Het adembeschermingssysteem kan door middel van componenten tot uiteenlopende adembeschermingsvoorzieningen in verschillende uitvoeringen worden gemonteerd.

Gebruiksaanwijzing SATA vision 2000 n

Deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsapparaat en bevat belangrijke productspecifieke informatie. Deze gebruiksaanwijzing bevat ook belangrijke informatie over het adembeschermingssysteem.

1.1. Doelgroep

Deze systeembeschrijving is bestemd voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aanne-

mersbedrijven.

1.2. Voorkoming van ongevallen

Over het algemeen moeten de algemene en landspecifieke ongevalpreventievoorschriften en de desbetreffende werkplaats- en ARBO-instructies worden nageleefd. Draggers van adembeschermingsapparatuur moeten medische onderzoeken ondergaan om hun geschiktheid te controleren. Voor Duitsland geldt in het bijzonder: "Richtlijnen van Arbo voor persluchtkeuringen G26: Draggers van adembeschermingsmiddelen voor werk en redding". Verder moeten de relevante voorschriften volgens DGUV-voorschrift 112-190 betreffende adembeschermingsapparatuur in acht worden genomen.

1.3. Reserveonderdelen, accessoires en slijtageonderdelen

Gebruik alleen originele SATA-accessoires en slijtageonderdelen. Accessoires die niet door SATA zijn geleverd, zijn niet getest en goedgekeurd. SATA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires, reserveonderdelen en slijtageonderdelen.



1.4. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Niet-naleving van de systeembeschrijving en gebruiksaanwijzing
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Niet-gebruik van originele reserveonderdelen, accessoires en slijtageonderdelen
- Niet naleven van de instructies over de kwaliteit van de luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

2. Veiligheidsinstructies

 	Waarschuwing!
<p>Waarschuwing – In bepaalde zeer giftige atmosferen biedt het adembeschermingsapparaat geen adequate bescherming.</p>	

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel tot de dood veroorzaken.

Het is voor elke gebruiker verplicht om voor gebruik van de PSA-adembeschermingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren. Er moet voor worden gezorgd dat de capaciteit van het luchttoevoersysteem voldoende is om elke aangesloten gebruiker altijd te voorzien van ten minste het minimale luchtdebiet die in deze gebruiksaanwijzing wordt gespecificeerd.

De aanduiding "H" op de persluchttoevoerslang duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is.

De aanduiding "S" op de persluchttoevoerslang duidt erop dat de persluchttoevoerslang antistatisch is.

De aanduiding „F“ op de persluchttoevoerslang duidt erop, dat de persluchttoevoerslang in situaties kan worden gebruikt, waarin ontvlambaarheid een gevaar kan zijn. De opgaven voor de ontvlambaarheid hebben alleen betrekking op de persluchttoevoerslang. Alle andere onderdelen van het adembeschermingssysteem mogen niet in situaties worden gebruikt waarin ontvlambaarheid een gevaar kan zijn. De opgaven voor de ontvlambaarheid hebben alleen betrekking op de persluchttoevoerslang. De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof. Er moet een passende gehoorbescherming worden gedragen. De gebruiker moet de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) strikt in overeenstemming met de door de fabrikant geleverde informatie beschikbaar stellen.

**NOTICE****Voorzichtig!**

De gebruiker moet er rekening mee houden, dat bij een zeer hoge ademintensiteit de druk in de ademaansluiting bij een maximale inademluchtstroom negatief kan worden.

2.1. Eisen aan het personeel

De adembeschermingskap mag alleen worden gebruikt door ervaren specialisten en getraind personeel die deze systeembeschrijving volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik het adembeschermingsapparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA)

De adembeschermingskap biedt zeer effectieve gezondheidsbescherming voor schilderwerk en aanverwante activiteiten in gevaarlijke omgevingen. Het adembeschermingsapparaat is een onderdeel van persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) in combinatie met veiligheidsschoenen, beschermende kleding, beschermende handschoenen en, indien nodig, gehoorbescherming.

2.3. Veiligheidsinstructies

- Gebruik uitsluitend perslucht die geschikt is voor de ademhaling (overeenkomstig EN 120021).
- **Er moet voor worden gezorgd dat de veiligheids-persluchtsslang niet kan worden aangesloten op andere systemen die media dragen en dat er geen verbindingen mogelijk zijn met koppelingen die zijn aangesloten op leidingsystemen die andere gassen dragen dan ademlucht.**
- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Sluit nooit meerdere persluchttoevoerslangen op elkaar aan.
- Het adembeschermingsapparaat en alle beschikbare modules zijn niet ontworpen om te worden opgeslagen bij lagere of hogere temperaturen dan de opslagtemperaturen die zijn opgegeven onder "Technische gegevens".
- Verwijder ademluchtverontreinigingen door een compressor, bijv. olie-damp, met actieve koolstofadsorber.
- Vermijd schadelijke gassen, dampen en partikeltjes in de door de compressor aangezogen lucht.
- Volg de veiligheidsvoorschriften op.

- Ongevallenpreventievoorschriften (bijv. DGUV regel 100 – 500) opvolgen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden in situaties waar een brandgevaar bestaat. Het kenmerk „F“ geeft aan, dat de persluchttoevoerslang in situaties gebruikt kan worden, waarin een brandrisico bestaat. De informatie over ontvlambaarheid heeft alleen betrekking op de persluchttoevoerslang. Alle andere onderdelen van het adembeschermings-systeem mogen niet worden gebruikt in situaties waar ontvlambaarheid een gevaar kan vormen.
- De adembeschermingsvoorziening is bedoeld voor aansluiting op stationaire persluchttoevoersystemen.
- Het watergehalte van de ademlucht moet binnen de grenzen van EN 12021 worden gehouden om het bevriezen van het apparaat te vermijden.

2.4. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

		Waarschuwing! Explosiegevaar!
		
<p>Levensgevaar door explosie Gebruik van het ademhalingsapparaat in explosiegevaarlijke omgevingen in Ex-zone 0 kan leiden tot een explosie. → Breng het ademhalingsapparaat nooit in een explosiegevaarlijke omgeving in Ex-zone 0.</p>		

3. Beoogd gebruik

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De adembeschermingsvoorziening beschermt de drager tegen het inademen van schadelijke stoffen uit de omgevingsatmosfeer tijdens lakwerkzaamheden of tegen zuurstofgebrek.

Onjuist gebruik

Ondoelmatig gebruik is het inzetten van het adembeschermingssysteem in een omgeving die belast is door straling, hitte of stof.

Het volgelaatsmasker is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en moet de drager van schone ademlucht voorzien.

4. Beschrijving

Het volgelaatsmasker is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en moet de drager van schone ademlucht voorzien. Het bestaat uit de

volgende componenten:

- Hoofdband (instelbaar met de ratel en de geperforeerde band met vergrendeling)
- Kap voor bevestiging van het hoofd-borstdoek (klittenband)
- Opklapbaar draagframe met kapinlegstuk, steeknippel en vizierfolie (fixeerbaar met twee schroeven)
- Hoofd-borstdoek, grijs en afneembaar
- Adembluchtslang met aansluitnippel

Variant 1 [1]

- Bandeenheid met actiefkool-adsorber [1-6], luchtregelklep actiefkool-adsorber voor ademblucht, persluchtaansluiting en drukindicatie [1-12] (afbeelding met optionele luchtverwarmer/koeler [1-13])

Variant 2 [2]

- Bandeenheid met luchtregelklep (afbeelding met optionele luchtverwarmer/luchtkoeler [2-11])

Variant 3 [3]

- Bandeenheid met T-stuk luchtregelklep [3-6] (afbeelding met optionele luchtverwarmer/luchtkoeler [3-13])

5. Leveringsomvang

Variant 1

- Adembeschermingskap SATA vision 2000 n met gemonteerde adembluchtslang, aansluitnippel, transparante folie, zweetband en kapdoek
- Bandeenheid met gemonteerde actief kool-adsorber, luchtregelklep actief kool-adsorber voor ademblucht en drukindicatie
- 5 vizierfolies voor draagframe (meegeleverd)
- Gebruiksaanwijzing

Variant 2

- Adembeschermingskap SATA vision 2000 n met gemonteerde adembluchtslang, aansluitnippel, transparante folie, zweetband en kapdoek
- Bandeenheid met luchtregelventiel
- 5 vizierfolies voor draagframe (meegeleverd)
- Gebruiksaanwijzing

Variant 3

- Volgelaatsmasker SATA vision 2000 met gemonteerde adembluchtslang, aansluitnippel, vizierfolie, zweetband en maskerdoek
- Bandeenheid met T-stuk en luchtregelventiel
- 5 vizierfolies voor draagframe (meegeleverd)

■ Gebruiksaanwijzing

6. Opbouw

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Vervangbaar vizierfolie | [1-8] | Veiligheid-ademluchtpersluchtslang |
| [1-2] | Akoestische waarschuwingseinrichting voor minimaal debiet (niet zichtbaar) | [1-9] | Automatisch olie- en condensataftapventiel |
| [1-3] | Ademluchtslang | [1-10] | SATA filter |
| [1-4] | Pistoolpersluchtslang | [1-11] | Luchtaansluiting voor ademluchtslang |
| [1-5] | Luchtaansluiting voor pistoolpersluchtslang | [1-12] | Manometer |
| [1-6] | Actiefkooladsorber met vervangbaar filterpatroon | [1-13] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| [1-7] | Luchtaansluiting voor veiligheid-ademluchtpersluchtslang | [1-14] | Geventileerd volgelaatsmasker met opklapbaar vizier en nekbescherming |

6.2. Variant 2

- | | | | |
|-------|--|--------|---|
| [2-1] | Vervangbaar vizierfolie | [2-7] | Automatisch olie- en condensataftapventiel |
| [2-2] | Akoestische waarschuwingseinrichting voor minimaal debiet (niet zichtbaar) | [2-8] | SATA filter |
| [2-3] | Ademluchtslang | [2-9] | Banddeel zonder actiefkooladsorber |
| [2-4] | Pistoolpersluchtslang | [2-10] | Luchtaansluiting voor ademluchtslang |
| [2-5] | Veiligheid-ademluchtpersluchtslang | [2-11] | SATA air warmer / cooler (optional) |
| [2-6] | Actiefkooladsorber met vervangbaar filterpatroon | [2-12] | Geventileerd volgelaatsmasker met opklapbaar vizier en nekbescherming |

6.3. Variant 3

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| [3-1] | Vervangbaar vizierfolie | [3-5] | Luchtaansluiting voor pistoolpersluchtslang |
| [3-2] | Akoestische waarschuwingseinrichting voor minimaal debiet (niet zichtbaar) | [3-6] | T-stuk luchtregelventiel |
| [3-3] | Ademluchtslang | [3-7] | Veiligheid-ademluchtpersluchtslang |
| [3-4] | Pistoolpersluchtslang | [3-8] | Actiefkooladsorber met vervangbaar filterpatroon |

[3-9] Automatisch olie- en condensataaftapventiel

[3-10] SATA filter

[3-11] Luchtaansluiting voor ademluchtslang

[3-12] Geventileerd volgelaatsmasker met opklapbaar vizier en nekbescherming

[3-13] SATA air warmer / cooler (optional)

7. Technische gegevens

Benaming	Varianten 1, 2 en 3	
Vereiste minimale volumestroom	150 NI/min	5,3 cfm
Maximaal luchtdebiet	580 NI/min	20,5 cfm
Maximale bedrijfsdruk	max. 6 bar	max. 87 psi
Bedrijfstemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Het gewicht varieert afhankelijk van de versie	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Werkdruk veiligheidsdruk luchtslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximale lengte van de veiligheids-persluchtslang	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Eerste ingebruikname

Het ademmasker wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd.

Controleren na het uitpakken

- Volgelaatsmasker onbeschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

De adembeschermingskap moet strikt volgens de in dit document beschreven procedure worden opgezet.

8.1. Installatie op persluchttoevoer

Varianten 1, 2 en 3



Aanwijzing!

Gebruik samen met het volgelaatsmasker alleen een goedgekeurde persluchttoevoerslang (max. 40 m) met veiligheidssnelkoppelingen.

**Aanwijzing!**

Variante 1: De gebruiksduur van de actiefkool-adsorber in de bandenheid [1-7] en de kwaliteit van de ademlucht hangen in grote mate af van de voorreiniging van de toegevoerde perslucht.

8.2. Hoofdband instellen

Voor de individuele aanpassing aan de persoon heeft de hoofdband twee instelmogelijkheden.

- Open voor de instelling van de hoofdband de klittenbandsluiting op het hoofd-borstdoek.
- Sla het hoofd-borstdoek naar voren over de kap.

1. Hoofdband aan de hoofdomvang aanpassen

- Maak de bevestigingen los, draai hiervoor de buitenste noppenring aan het rateldeel tot aan de aanslag naar links.
- Met de instelschroef op het rateldeel kan de hoofdband zo worden afgesteld dat deze zonder druk om het hoofd ligt.
- Fixeer de bevestigingen, draai hiervoor de buitenste noppenring van het rateldeel tot aan de aanslag naar rechts.

2. Hoogte van de hoofdband instellen

De onderkant van de hoofdband op het voorhoofd moet ca. 1 cm boven de wenkbrauwen liggen. Verleng of verkort hier de gatenband die over het hoofd loopt tot de juiste positie is bereikt.

8.3. Positie van het ademmasker controleren**Aanwijzing!**

Het kapinlegstuk moet over de gehele contour van het gezicht tegen het gezicht rusten en het zichtveld in draagframe mag door het vizier niet worden beperkt (bijv. baarddraggers). Als dat niet het geval is, moet met behulp van de hoofdband de instelling worden gecorrigeerd.

- Zet het volgelaatsmasker met open draagframe op.
- Controleer de instellingen van de hoofdband, evt. corrigeren (zie hoofdstuk 8.2).

- Sluit het draagframe.

9. Regelbedrijf

**NOTICE****Voorzichtig!**

Het aanbrengen en in gebruik nemen van de adembeschermingscomponenten (PBM) moet dwingend conform de in de gebruikershandleiding beschreven informatie van de fabrikant worden uitgevoerd.

Controleer voor ieder gebruik de volgende punten om een veilig werken met het ademmasker te garanderen:

- Neem alle veiligheids- en gevareninformatie in deze gebruiksaanwijzing in acht.
- Bedrijfsdruk luchtverzorging.
- Hoofd-borstdoek onbeschadigd, schoon en naar behoren bevestigd.
- Zicht door draagframe onbeperkt.
- Het ademmasker zit juist.
- Gebruik uitsluitend intacte SATA veiligheids-persluchtslangen.
- Fixatie draagframe functioneert probleemloos.

9.1. Bandeenheid plaatsen

De bandeenheid kan door de in lengte verstelbare band individueel worden aangepast.

- Lengte/omvang van de bandeenheid dienovereenkomstig aanpassen.
- Doe de bandeenheid om.
- Schuif de bandeenheid over de sluiting.

9.2. Ademmasker opzetten

- Zet het volgelaatsmasker met open draagframe op.
- Controleer de instellingen van de hoofdband, evt. corrigeren (zie hoofdstuk 8.2).
- Sluit het draagframe.
- Controleer het zichtveld.

- Sluit de klittenbandsluiting op het hoofd-borstdoek.

9.3. Gebruiksduur controleren



Aanwijzing!

Перед первым использованием необходимо проверить продолжительность эксплуатации угольного адсорбера/фильтра с активированным углем. В случае превышения продолжительности эксплуатации (максимум 3 месяца) необходимо заменить его.

- Controleer de gebruiksduur van de actief kool-adsorber/en, indien nodig, vervangen

9.4. De adembeschermingsvoorziening gebruiksklaar maken



Aanwijzing!

De bandeenheid moet op het persluchtsysteem zijn aangesloten.

Variant 1 [1]

- Sluit de pistoolpersluchtslang [1-6] aan op de luchtaansluiting van het lakpistool.
- Sluit de pistoolpersluchtslang op de luchtaansluiting [1-7] aan.
- De ademluchtslang door de riemlus geleiden.
- Sluit de ademluchtslang [1-3] aan op de luchtaansluiting voor ademlucht [1-13].

Optioneel

- Plaats de SATA air warmer [1-13] op de SATA-actief kool-adsorber [1-6].
- Sluit de luchtslang [1-3] aan op de luchtaansluiting [1-11].
- Sluit de veiligheid-ademluchtpersluchtslang [1-8] aan op de luchtaansluiting van de bandeenheid.



Aanwijzing!

De luchtverdeler moet worden aangesloten op het persluchttoevoersysteem.

- De inlaatdruk wordt ingesteld afhankelijk van de verbruikers in het systeem op de luchttoevoer. De minimale werkdruk mag nooit lager zijn dan 4 bar; de minimale werkdruk neemt toe met meer verbruikers (let op de volgende waarschuwing).

- **Gebruik de regelaar van de regeleenheid** om het fluitsignaal van de adembeschermingskap te controleren en het minimale volumedebiet te garanderen. Hiervoor **sluit u de regelaar volledig en opent u deze langzaam**, met het verfpistool losgekoppeld (indien aangesloten) **totdat het signaalfluitje niet meer klinkt**.



Waarschuwing!

Dalen van de luchtvolumestroom

Als er extra verbruikers (bv. een spuitpistool en/of een verwarmings- of koelmodule) worden gebruikt, daalt de luchtvolumestroom en kan deze onder de minimale luchtvolumestroom komen.

→ Verhoog de inlaatdruk op de luchttoevoer wanneer de verbruikers volledig geopend zijn of de trekkerbeugel van het spuitpistool verwijderd is, totdat het waarschuwingssignaal stopt.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

Variant 2 [2]

- Sluit de pistoolpersluchtslang [2-4] aan op de luchtaansluiting van het lakpistool.
- Sluit de pistoolpersluchtslang aan op de luchtaansluiting van de filtereenheid.
- De ademluchtslang door de riemlus geleiden.
- Sluit de ademluchtslang [2-3] aan op de luchtaansluiting voor ademlucht [2-10].

Optioneel

- Sluit de SATA air warmer [2-11] aan op de luchtaansluiting [2-10].
- Sluit de veiligheid-ademluchtpersluchtslang [2-5] aan op de luchtaansluiting van de bandeenheid.



Aanwijzing!

De luchtverdeler moet worden aangesloten op het persluchttoevoersysteem.

- De inlaatdruk wordt ingesteld afhankelijk van de verbruikers in het systeem op de luchttoevoer. De minimale werkdruk mag nooit lager zijn dan 4 bar; de minimale werkdruk neemt toe met meer verbruikers (let op de volgende waarschuwing).
- **Gebruik de regelaar van de regeleenheid** om het fluitsignaal van de

adembeschermingskap te controleren en het minimale volumedebiet te garanderen. Hiervoor **sluit u de regelaar volledig en opent u deze langzaam**, met het verfpistool losgekoppeld (indien aangesloten) **totdat het signaalfluitje niet meer klinkt**.



Waarschuwing!

Dalen van de luchtvolumestroom

Als er extra verbruikers (bv. een spuitpistool en/of een verwarmings- of koelmodule) worden gebruikt, daalt de luchtvolumestroom en kan deze onder de minimale luchtvolumestroom komen.

→ Verhoog de inlaatdruk op de luchttoevoer wanneer de verbruikers volledig geopend zijn of de trekkerbeugel van het spuitpistool verwijderd is, totdat het waarschuwingssignaal stopt.

Het adembeschermingsstelsel is klaar voor gebruik.

Variante 3 [3]

- Sluit de pistoolperslucht slang [3-4] aan op de luchtaansluiting van het lakpistool.
- Sluit de pistoolperslucht slang aan op de luchtaansluiting [3-5] van het T-stuk luchtregelventiel [3-6].
- De ademlucht slang door de riemlus geleiden.
- Sluit de ademlucht slang [3-3] aan op de luchtaansluiting voor ademlucht [3-11] van het T--stuk.
- Sluit de ademlucht slang [3-7] aan op de luchtaansluiting van het T--stuk van de bandeenheid.
- Sluit de SATA air warmer [3-13] aan op de luchtaansluiting [3-11].



Aanwijzing!

De luchtverdeler moet worden aangesloten op het persluchttoevoersstelsel.

- De ademlucht slang door de riemlus geleiden.
- De inlaatdruk wordt ingesteld afhankelijk van de verbruikers in het stelsel op de luchttoevoer. De minimale werkdruk mag nooit lager zijn dan 4 bar; de minimale werkdruk neemt toe met meer verbruikers (let op de volgende waarschuwing).
- **Gebruik de regelaar van de besturingseenheid** om het fluitsignaal van de adembeschermingskap te controleren en de minimale volumestroom te garanderen. Hiervoor **sluit u de regelaar volledig**

en opent u deze langzaam, met het verfpistool losgekoppeld (indien aangesloten) **totdat het signaalfluitje niet meer klinkt.**



Waarschuwing!

Dalen van de luchtvolumestroom

Als er extra verbruikers (bv. een spuitpistool en/of een verwarmings- of koelmodule) worden gebruikt, daalt de luchtvolumestroom en kan deze onder de minimale luchtvolumestroom komen.

→ Verhoog de inlaatdruk op de luchttoevoer wanneer de verbruikers volledig geopend zijn of de trekkerbeugel van het spuitpistool verwijderd is, totdat het waarschuwingssignaal stopt.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

10. Onderhoud en instandhouding

In het volgende hoofdstuk worden onderhoud en instandhouding van het volgelaatsmasker behandeld. Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd.

10.1. Actiefkooladsorber vervangen (variant 1)



Aanwijzing!

Aan het einde van de gebruiksduur van max. 3 maanden moet de actief kool-adsorber **[1-6]** worden vervangen. De huidige gebruikstijd kan worden afgelezen van de datumklok op de beschermkooi.

- Sluit het afsluitventiel op de luchtaansluiting.
- Trek de veiligheid-ademluchtpersluchtslang **[1-8]** van de luchtaansluiting van de bandeenheid af.
- Draai de beschermkorf naar links en verwijder deze.
- Schroef de transparante kunststoffen stolp eraf.
- Trek de oude actiefkooladsorber eruit.
- Verwijder de oude datumsticker van de beschermkorf.
- Plak de nieuwe datumsticker op de beschermkorf.
- Plaats de nieuwe actiefkooladsorber.
- Schroef de transparante kunststoffen stolp erin.
- Plaats de beschermkorf en bevestig deze door ze rechtsom te draaien.
- Afsluitventiel op de luchtaansluiting openen.
- Pas het luchtdebiet toe via de luchtregelklep actief kool-adsorber voor de ademlucht. De drukindicatie **[1-12]** moet tijdens het complete bedrijf

in het groene gedeelte zijn.

10.2. Vizierfolie vervangen



Waarschuwing!

Het herkennen van gevaar wordt belemmerd

Verontreiniging van de vizierfolie kan het zicht aanzienlijk beperken.

→ Reinig de vizierfolie regelmatig.

→ Vervang de vizierfolie indien nodig.

- De vizierfolie [1-1], [2-1], [3-1] van de steeknippel afhalen.
- Controleer het draagframe op verontreiniging, reinig deze voorzichtig indien nodig. Voorkom beschadiging.
- Plaats de nieuwe vizierfolie. Let er bij vervanging op dat de middelste 2 steeknippels (boven en onder) eerst worden geklikt zodat een perfecte zit is gewaarborgd.

10.3. Steeknippel vervangen

Steeknippel verwijderen

- Knijp de steeknippel met een tang samen en druk deze door het draagframe er naar binnen toe uit.
- Verwijder de steeknippel.

Nieuwe steeknippel aanbrengen

- Druk de nieuwe steeknippel van de binnenzijde in de boring.

10.4. Kapinlegstuk vervangen

Kapinlegstuk verwijderen

- Kapinlegstuk uit de bevestigingspunten van het draagframe uitklikken.
- Kapinlegstuk van de akoestische waarschuwingsinrichting [1-2], [2-2], [3-2] verwijderen.

Nieuw kapinlegstuk aanbrengen

- Schuif het ronde gat van het kapinlegstuk over de akoestische waarschuwingsinrichting.
- Kapinlegstuk in de bevestigingspunten van het draagframe bevestigen.

10.5. Hoofd-borstdoek vervangen

Hoofd-borstdoek verwijderen

- Trek de ademluchtslang [1-3], [2-3], [3-3] uit de lus van het hoofd-borstdoek.
- Knoop het hoofd-borstdoek uit de bevestigingspunten rechts en links op de hoofdband los.

- Trek het hoofd-borstdoek van het klittenband op de kap af.

Nieuw hoofd-borstdoek aanbrengen

- Bevestig het hoofd-borstdoek in het midden op het klittenband aan de kap.
- Knoop het hoofd-borstdoek in de bovenste bevestigingspunten rechts en links op de hoofdband naar de zweetband.
- Trek de ademluchtslang door de lussen van het hoofd-borstdoek.

10.6. Zweetband vervangen

Zweetband verwijderen

- Knoop het hoofd-borstdoek rechts en links uit de bevestigingspunten van de hoofdband.
- Knoop de zweetband uit alle bevestigingspunten van de hoofdband.
- Trek de zweetband van de schuimstofstrook af.

Nieuwe zweetband aanbrengen

- Knoop de zweetbandzijde met de vijf gaten in de onderste vijf bevestigingspunten van de hoofdband.
- Trek de zweetband naar binnen over de schuimstofstrook.
- Maak van de resterende vier gaten in de zweetband telkens een in de bovenste bevestigingspunten rechts en links op de hoofdband vast.
- Positioneer de zweetband zo dat de schuimstofstrook volledig bedekt is.
- Knoop het hoofd-borstdoek in de bovenste bevestigingspunten rechts en links van de hoofdband naar de zweetband.

10.7. Schuimstofstrook achter de zweetband vervangen

Schuimstofstrook verwijderen

- Zweetband verwijderen (zie hoofdstuk 10.6).
- Trek de schuimstofstrook volledig zonder resten van de binnenzijde van de hoofdband af.
- Gebruik om de hoofdband te reinigen van lijmresten een geschikt reinigingsmiddel (zie hoofdstuk 11.1).

Nieuwe schuimstofstrook aanbrengen

- Trek de beschermfolie van de kleefband van de schuimstofstrook af.
- Kleef de schuimstofstrook in het midden op de binnenzijde van de hoofdband (voorhoofddeel).
- Breng de zweetband weer aan (zie hoofdstuk 10.6).

11. Onderhoud en opslag

Om de werking van het volgelaatsmasker te kunnen garanderen, moet

zorgvuldig met het product worden omgegaan en moet het product volgens voorschriften worden onderhouden.

11.1. Reiniging en desinfectie



Voorzichtig!

Schade door onjuiste reinigingsmiddelen

Door gebruik van agressieve reinigingsmiddelen kan het volgelaatsmasker worden beschadigd.

→ Gebruik geen corrosieve of schurende reinigingsmiddelen.

Geschikte reinigings- en ontsmettingsmiddelen vindt u hier:

www.sata.com



De adembeschermingsvoorziening na elk gebruik reinigen, de werking en de afdichting controleren en het volgelaatsmasker eventueel desinfecteren.

Veeg voor reiniging en/of desinfectie alle delen die in contact komen met de huid af met een doek die is bevochtigd – met een geschikt schoonmaak- of desinfectiemiddel. Zichtbare vervuiling –, met name aan de binnenkant van de kap – moet volledig worden verwijderd. Laat de gereinigde oppervlakken vervolgens volledig drogen voordat u ze opnieuw gebruikt.

Als de kap beschadigd is, mag u deze in geen geval meer gebruiken.

Neem contact op met de SATA-klantendienst voor reparatie of gooi het beschadigde product op de juiste manier weg.

Als de vizierfolie beschadigd en/of zichtbaar vuil is, moet deze onmiddellijk worden vervangen.

Luchtdicht verpakte nieuwe apparaten en reserveonderdelen kunnen 5 jaar lang worden opgeslagen.

Het apparaat moet op een schone, droge plaats worden opgeborgen als het niet wordt gebruikt, maar niet in de combicabine.

12. Storingen

Als storingen niet kunnen worden verholpen met de in de gebruiksaanwijzing van de afzonderlijke onderdelen beschreven herstelmaatregelen,

neem dan contact op met uw SATA-dealer.

13. Afvalverwerking

Afvoeren van volgelaatsmasker. Om schade aan het milieu te voorkomen, moet het volgelaatsmasker volgens de voorschriften, gescheiden van ademfilters, worden afgevoerd. Zie de lokale voorschriften!

14. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

15. Toebehoren

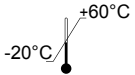


Art. nr.	Benaming	Aantal
13870	SATA pistoolperslucht slang, blauw, 9 mm, 1,2 m lang met snelkoppeling, rood en nippel	1 st.
61242	SATA air warmer met luchtmicrometer, luchtverbruik: 150 NI/min	1 st.
49080	SATA veiligheid-perslucht slang 10 mm, 6 m lang voor SATA adembeschermingssystemen	1 st.
176792	SATA veiligheid-perslucht slang 10 mm, 10 m lang voor SATA adembeschermingssystemen	1 st.
180851	SATA veiligheid-perslucht slang 10 mm, 40 m lang voor SATA adembeschermingssystemen	1 st.

16. Reserveonderdelen



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Codering op de PBM

	Temperatuurbereik tijdens opslag (- 20° C tot + 60° C)
	Let op: Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
	Productiejaar



Maximale luchtvochtigheid tijdens de opslag < 90 %

18. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	329	10. Vedlikehold og reparasjon ...	341
2. Sikkerhetsanvisninger	330	11. Pleie og oppbevaring	343
3. Rett bruk	332	12. Feil	344
4. Beskrivelse	333	13. Deponering	344
5. Leveransens innhold	333	14. Kundeservice	345
6. Oppbygging	334	15. Tilbehør	345
7. Tekniske data	335	16. Reservedeler	345
8. Første gangs bruk	335	17. Merker på PVU	345
9. Reguleringsdrift	337	18. EU-samsvarserklæring	346



Les dette først!

Før igangkjøring og drift må du lese denne bruksanvisningen fullstendig og nøye. Følg henvisningene om sikkerhet og fare!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell informasjon

SATA vision 2000 n, heretter kalt åndedrettsvernhet, er en del av åndedrettsvernsystemet fra SATA. Åndedrettsvernsystemet brukes til å forsyne brukeren med ren luft. I tillegg blir bæreren beskyttet mot tilsmusset pusteluft med åndedrettsvernsystemet. Åndedrettsvernsystemet kan settes sammen av forskjellige komponenter til forskjellige åndedrettsverninnretninger i forskjellige utførelsestrinn.

Bruksanvisning SATA vision 2000 n

Denne bruksanvisningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon. Denne bruksanvisningen inneholder også viktig informasjon om åndedrettsvernsystemet.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelsen er beregnet for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

1.2. Ulykkesforebygging

Både generelle og nasjonale forskrifter om forebygging av ulykker samt

verkstedets og bedriftens beskyttelsesanvisninger skal overholdes. Brukere av åndedrettsvern må kontrolleres for egnethet gjennom medisinske undersøkelser. Spesielt for Tyskland gjelder: "BG prinsipper for yrkesmedisinske undersøkelser G26: Brukere av pusteluftbeskyttelse for arbeid og redning". Videre skal det tas hensyn til de samsvarende relevante bestemmelsene i pusteluftbeskyttelseveiledning DGUV-Regel 112-190.

1.3. Reserve-, tilbehørs- og slidedeler

I prinsippet skal kun originalt tilbehør, reservedeler og slidedeler fra SATA brukes. Tilbehør som ikke ble levert av SATA er ikke testet og ikke godkjent. SATA påtar seg intet ansvar for skader forårsaket av bruk av ikke-godkjent tilbehør, reservedeler og slidedeler.

1.4. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Ignorering av systembeskrivelsen og bruksanvisningene
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Unnlattelse av å bruke originale reserve-, tilbehørs- og slidedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

2. Sikkerhetsanvisninger



DANGER

Advarsel!

Advarsel – En rimelig beskyttelse av åndedrettsvernet er ikke gitt i visse høytoksiske atmosfærer.

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død. Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kon-

trollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet. Det må sikres at kapasiteten til luftforsyningssystemet er tilstrekkelig for enhver tilknyttet bruker for å forsyne vedkommende stadig med minst den minste angitte volumstrømmen i denne bruksanvisningen. Merkingen "H" på tilførselsslengen for trykkluft viser at den er varmebestandig.

Merkingen "S" på tilførselsslengen for trykkluft viser til at den er antistatisk.

Merkingen "F" på tilførselsslengen for trykkluft viser til at den kan benyttes i situasjoner der antennelighet kan være en risiko. Opplysningene om antennelighet gjelder kun for tilførselsslanger for trykkluft. Alle andre komponenter i åndedrettsvernssystemet må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan utgjøre en risiko. Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen. Det må brukes et egnet hørselvern. Brukeren må ta på seg det personlige verneutstyret PVU i samsvar med opplysningene som er levert av produsenten.



NOTICE

OBS!

Brukeren må ta hensyn til at ved svært høy arbeidsintensitet kan trykket i ansiktsmasken bli negativt ved maksimal inhalert luftstrøm.

2.1. Krav til personell

Åndedrettsvernet må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personale som har fått opplæring og som har lest og forstått denne systembeskrivelsen i sin helhet. Åndedrettsverninnretningen skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.

2.2. Personlig verneutstyr (PVU)

Åndedrettsvernet er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeider og aktiviteter forbundet med det i helseskadelige omgivelser. Åndedrettsvernet er en del av det personlige verneutstyret, PVU, sammen med verne- sko, verneklær, hansker og hørselvern, når det trengs.




2.3. Sikkerhetsanvisninger

- Brukes trykkluft egnet til å puste inn (utelukkende pusteluft i henhold til EN 12021).
- Det må sikres at sikkerhetstrykkluftslangen ikke kan kobles til an-

dre medieførende systemer og at det ikke er mulig med koblinger som er forbundet med ledningssystemer som fører andre gasser enn pusteluft.

- Anvendelse av oksygen eller oksygenanriket luft er ikke tillatt.
- Det skal aldri kobles sammen flere trykklufføringslanger med hverandre.
- Åndedrettsverninnretningen og samtlige tilgjengelige moduler er ikke utformet til å motstå lagring ved lavere eller høyere temperaturer enn de som er angitt under "Tekniske data".
- Fjerne forurensinger i pusteluften fra kompressoren, for eksempel oljetåke, ved aktivkulladsorbator.
- Unngå at skadelige gasser, damper og partikler suges inn av kompressoren.
- Overholde sikkerhetsforskriftene.
- Følg forskriftene for unngåelse av ulykker (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Utstyret må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan være en fare. Markeringen "F" angir at trykkluff-tilføringsslangen, som kan benyttes i situasjonen, kan være antennesesutsatt. Angivelsene om antenning gjelder kun for trykkluff-tilføringsslangen. Ingen av de andre komponentene i åndedrettsvernssystemet kan brukes i situasjoner der antennelighet kan utgjøre en fare.
- Det er en forutsetning at åndedrettsverninnretningen tilkobles et stasjonært trykklufforsyningssystem.
- Vanninnholdet i pusteluften skal holdes innenfor grensene i EN 12021, for å hindre frysing av enheten.

2.4. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

 	Advarsel! Eksplosjonsfare!
	
<p>Livsfare på grunn av eksplosjon Bruk av åndedrettsverninnretningen i eksplosjonsfarlige områder i EX-sone 0 kan føre til eksplosjoner. → Ta aldri åndedrettsverninnretningen inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.</p>	

3. Rett bruk

Rett bruk

Åndedrettsverninnretningen beskytter bæreren fra å innånde skadelige stoffer fra omgivelsesluften under lakkeringsarbeider eller ved oksygenmangel.

Feil bruk

Uriktig bruk er bruk av pusteluftbeskyttelsesmasken i strålings-, varme-, eller støvete omgivelser.

Åndedrettsvernheten er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft.

4. Beskrivelse

Åndedrettsvernheten er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å forsyne brukeren med ren pusteluft og består av følgende hoveddeler:

- Hodebånd (innstillbart med skralledel og hullbånd med innstilling)
- Kalott for feste av hode-brystbeskyttelse (borrebånd)
- Oppbrettbar bæreramme med hetteinnlegg, stikknippe og siktfolie (låsbar med to skruer)
- Hode-brystbeskyttelse, grå og avtakbar
- Pusteluftslange med tilkoblingsnippe

Variant 1 [1]

- Belteenhet med aktivkulladsorber [1-6], luftreguleringsventil med aktivkulladsorberfor pusteluft, trykklufttilkobling og trykkvisning [1-12] (figur med valgfri luftvarmer/luftfukter [1-13])

Variant 2 [2]

- Belteenhet med luftreguleringsventil (figur med valgfri luftvarmer/luftkjøler [2-11])

Variant 3 [3]

- Belteenhet med T-stykke luftreguleringsventil [3-6] (figur med valgfri luftvarmer/luftkjøler [3-13])

5. Leveransens innhold

Variant 1

- Åndedrettsvernhetten SATA vision 2000 n med montert pusteluftslange, tilkoblingsnippe, siktfolie, pannebånd og hette
- Belteenhet med montert aktivkulladsorber, luftreguleringsventil aktivkulladsorber for pusteluft og trykkvisning
- 5 siktfolier for bærerammen (vedlagt)
- Bruksanvisning

Variant 2

- Åndedrettsvernhetta SATA vision 2000 n med montert pusteluftslange, tilkoblingsnippel, siktfolie, pannebånd og hette
- Belteenhet med luftreguleringsventil
- 5 siktfolier for bærerammen (vedlagt)
- Bruksanvisning

Variant 3

- Åndedrettsvernhetta SATA vision 2000 med montert pusteluftslange, tilkoblingsnippel, siktfolie, pannebånd og hette
- Belteenhet med T-stykke og luftreguleringsventil
- 5 siktfolier for bærerammen (vedlagt)
- Bruksanvisning

6. Oppbygging

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Utbyttbar siktfolie | [1-9] | Automatisk olje- og kondensattappeventil |
| [1-2] | Akustisk varslingsinnretning for minste gjennomstrømning (ikke synlig) | [1-10] | SATA filter |
| [1-3] | Pusteluftslange | [1-11] | Lufttilkobling for pusteluftslange |
| [1-4] | Pistoltrykkluftslange | [1-12] | Manometer |
| [1-5] | Lufttilkobling for pistoltrykkluftslange | [1-13] | SATA luftvarmer/ kjøler (valgfritt) |
| [1-6] | Aktivkulladsorber med utbyttbar filterpatron | [1-14] | Ventilert åndedrettsvernhetta med høydejusterbart siktvindu og nakkebeskyttelse |
| [1-7] | Lufttilkobling for sikkerhets-pustelufftrykkluftslange | | |
| [1-8] | Sikkerhets-pustelufftrykkluftslange | | |

6.2. Variant 2

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Utbyttbar siktfolie | [2-7] | Automatisk olje- og kondensattappeventil |
| [2-2] | Akustisk varslingsinnretning for minste gjennomstrømning (ikke synlig) | [2-8] | SATA filter |
| [2-3] | Pusteluftslange | [2-9] | Beltedel uten aktivkulladsorber |
| [2-4] | Pistoltrykkluftslange | [2-10] | Lufttilkobling for pusteluftslange |
| [2-5] | Sikkerhets-pustelufftrykkluftslange | [2-11] | SATA luftvarmer/-kjøler (valgfritt) |
| [2-6] | Aktivkulladsorber med utbyttbar filterpatron | | |

[2-12] Ventilert åndedrettsvern-
hette med høydejusterbart

siktvindu og nakkebeskyt-
telse

6.3. Variant 3

[3-1] Utbyttbar siktfolie

[3-8] Aktivkulladsorber med
utbyttbar filterpatron

[3-2] Akustisk varslingsinn-
retning for minste gjennom-
strømning (ikke synlig)

[3-9] Automatisk olje- og konden-
sattappeventil

[3-3] Pusteluftslange

[3-10] SATA filter

[3-4] Pistoltrykkluftslange

[3-11] Lufttilkobling for pustelufts-
lange

[3-5] Lufttilkobling for pistoltrykk-
luftslange

[3-12] Ventilert åndedrettsvern-
hette med høydejusterbart
siktvindu og nakkebeskyt-
telse

[3-6] T-stykke luftregulerings-
ventil

[3-7] Sikkerhets-pustelufttrykk-
luftslange

[3-13] SATA luftvarmer/ kjøler
(valgfritt)

7. Tekniske data

Betegnelser	Variantene 1, 2 og 3	
Nødvendig minimum volumstrøm	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimal volumstrøm	580 NI/min	20,5 cfm
Maksimalt driftsovertrykk	max. 6 bar	max. 87 psi
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Vekten varierer avhengig av versjon	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Arbeidstrykk sikkerhetstrykkluftslan- ge	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maksimal lengde på sikkerhetstrykk- luftslangen	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Første gangs bruk

Pusteluftbeskyttelseshetten er ferdig montert og leveres klar til bruk.
Etter utpakking kontrolleres

- Åndedrettsvern uskadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

Åndedrettsvernehetten skal legges på strengt etter påsettingsprosessen

som er beskrevet i dette dokumentet.

8.1. Installasjon for luftforsyning

Variantene 1, 2 og 3



Merk!

For drift av åndedrettsvernheten må kun godkjente trykklufttilførsels-slanges (maks. 40 m) med sikkerhetshurtigkobling benyttes.



Merk!

Til variant 1: Levetiden til aktivkulladsorberen i belteenheten **[1-7]** og kvaliteten på pusteluften avhenger i stor grad av forhåndsrensingen av den tilførte trykkluften.

8.2. Stille inn hodebåndet

For individuell tilpasning til brukeren har hodebåndet to innstillingsmuligheter.

- Åpne borrelåsen på hode-brystbeskyttelsen for å stille inn hodebåndet.
- Brett hode-brystbeskyttelsen forover over kalotten.

1. Tilpass hodebåndet til hodeomkretsen

- Løsne låsen ved å dreie den ytre nupperingen på skralen til enden.
- Med innstillingsskruen på skralledelen kan hodebåndets omkrets økes eller minskes til det ligger mot hodet uten å trykke.
- Fest det ved å dreie den ytre nupperingen på skralledelen til høyre til den butter.

2. Stille inn hodebåndets høyde

Hodebåndets nederste kant mot pannen bør være ca. 1 cm over øyebrynene. For å oppnå dette kan hullbåndet som går over hodet forlenges eller forkortes med justeringsbåndet til den riktige posisjonen er funnet.

8.3. Sjekk stillingen til pusteluftbeskyttelseshetten.



Merk!

Hetteinnlegget må ligge mot hele ansiktskonturen og synsfeltet i bærerammen må ikke innskrenkes (f.eks. for de som har bart). Hvis dette ikke er tilfelle må hodebåndet rettes.

- Ta på åndedrettsvernheten med åpen bæreramme.
- Kontroller hodebåndets innstilling, ev. juster (se kapittel 8.2).

- Lukk bærerammen.

9. Reguleringsdrift


NOTICE
OBS!

Det er absolutt nødvendig at åndedrettsvern-komponentene (PVU) settes på og tas i bruk i henhold til produsentens spesifikasjoner beskrevet i bruksveiledningen.

Sjekk alltid de følgende punktene for å sikre en trygt arbeid med pusteluftbeskyttelse, før bruk

- Merk alle sikkerhetsinstruksjoner og fareadvarslar i bruksanvisningen.
- Driftstrykk lufttilførsel.
- Fest hode-brystbeskyttelsen uskadet, ren og forskriftsmessig.
- Sikten gjennom bærerammen uten begrensning.
- Pusteluftbeskyttelseshetten er på plass.
- Bruk utelukkende hele SATA sikkerhetstrykkluftslanger.
- Festing av bærerammen funksjonsdyktig.

9.1. Ta på belteenheten

Belteenheten kan tilpasses individuelt med det lengdejusterbare beltet.

- Tilpasse belteenhetens lengde/omkrets tilsvarende.
- Ta på belteenheten.
- Låse belteenheten med låsen.

9.2. Sett fra deg pusteluftbeskyttelsessettet

- Ta på åndedrettsvernhetten med åpen bæreramme.
- Kontroller hodebåndets innstilling, ev. juster (se kapittel 8.2).
- Lukk bærerammen.
- Kontroller synsfeltet.
- Lukk borrelåsen på hode-brystbeskyttelsen.

9.3. Kontrollerer bruksvarigheten


Merk!

Før hver bruk må bruksvarigheten til aktivkulladsorberen / aktivkullfilteret kontrolleres. Denne må byttes ut ved overskridelse av bruksvarigheten (maks. 3 måneder).

- Kontroller levetiden til aktivkulladsorberen //aktivert kullfilter og skift ut

om nødvendig

9.4. Gjøre åndedrettsverninnretningen klar til bruk



Merk!

Belteenheten må være tilkoblet trykkluftforsyningssystemet.

Variant 1 [1]

- Koble pistoltrykkluftslangen [1-6] til lakkeringspistolens lufttilkobling.
- Koble pistoltrykkluftslangen til lufttilkoblingen [1-7].
- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Koble pusteluftslangen [1-3] til lufttilkoblingen for pusteluft [1-13].

Valgfritt

- Sett SATA air warmer [1-13] på SATA aktivkulladsorberen [1-6].
- Koble luftslangen [1-3] med lufttilkoblingen [1-11].
- Koble sikkerhets-pustelufttrykkluftslangen [1-8] til belteenhetens lufttilkobling.



Merk!

Luftfordeleren må være tilkoblet trykkluftforsyningssystemet.

- Inngangstrykket skal stilles inn på luftforsyningen avhengig av forbrukerne som finnes i systemet. Det minste driftstrykket på 4 bar skal aldri underskrides, ved ytterligere forbrukere økes minste driftstrykk (følg neste advarsel).
- **Prøv signallyden til pusteluftbeskyttelseshetten** med kontrolleren til reguleringsenheten og sikre minste volumstrøm. For å gjøre dette dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) koblet fra, til signalflyten ikke høres lenger.

**Advarsel!****Minsking av luftvolumstrømmen**

Hvis det brukes tilleggsforbuere (f.eks. en lakkeringspistol og/eller en oppvarmings- eller kjølemodul), faller luftvolumstrømmen og kan da falle under minste volumstrøm.

→ Øk inngangstrykket ved fullstendig oppskrudde forbrukere eller uttrukket avtrekksbøyle på lakkeringspistolen på luffforsyningen inntil varselsignalet dempes.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

Variant 2 [2]

- Koble pistoltrykkluftslangen [2-4] til lakkeringspistolens lufttilkobling.
- Koble pistoltrykkluftslangen til filterenhetens lufttilkobling.
- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Koble pusteluftslangen [2-3] til lufttilkoblingen for pusteluft [2-10].

Valgfritt

- Koble SATA air warmer [2-11] til lufttilkoblingen [2-10].
- Koble sikkerhets-pustelufttrykkluftslangen [2-5] til belteenhetens lufttilkobling.

**Merk!**

Lufffordeleren må være tilkoblet trykkluftforsyningssystemet.

- Inngangstrykket skal stilles inn på luffforsyningen avhengig av forbrukerne som finnes i systemet. Det minste driftstrykket på 4 bar skal aldri underskrides, ved ytterligere forbrukere økes minste driftstrykk (følg neste advarsel).
- **Prøv signallyden til pusteluftbeskyttelseshetten** med kontrolleren til reguleringsenheten og sikre minste volumstrøm. For å gjøre dette **dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt** mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) **koblet fra, til signalflyten ikke høres lenger.**

**Advarsel!****Minsking av luftvolumstrømmen**

Hvis det brukes tilleggsforbrukere (f.eks. en lakkeringspistol og/eller en oppvarmings- eller kjølemodul), faller luftvolumstrømmen og kan da falle under minste volumstrøm.

→ Øk inngangstrykket ved fullstendig oppskrudde forbrukere eller uttrukket avtrekksbøyle på lakkeringspistolen på lufforsyningen inntil varselsignalet dempes.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

Variant 3 [3]

- Koble pistoltrykkluftslangen [3-4] til lakkeringspistolens lufttilkobling.
- Koble pistoltrykkluftslangen til T-stykkets lufttilkobling [3-5] luftreguleringsventil [3-6].
- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Koble pusteluftslangen [3-3] til lufttilkoblingen for pusteluft [3-11] til T--stykket.
- Koble sikkerhets-pustelufttrykkluftslangen [3-7] til T--stykkets lufttilkobling på belteenheten.
- Koble SATA air warmer [3-13] til lufttilkoblingen [3-11].

**Merk!**

Luftfordeleren må være tilkoblet trykkluftforsyningssystemet.

- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Inngangstrykket skal stilles inn på lufforsyningen avhengig av forbrukerne som finnes i systemet. Det minste driftstrykket på 4 bar skal aldri underskrides, ved ytterligere forbrukere økes minste driftstrykk (følg neste advarsel).
- **Prøv signallyden til pusteluftbeskyttelseshetten med kontrolleren til reguleringsenheten og sikre minste volumstrøm.** For å gjøre dette dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) koblet fra, til signalfløyten ikke høres lenger.

**Advarsel!****Minsking av luftvolumstrømmen**

Hvis det brukes tilleggsforbrukere (f.eks. en lakkeringspistol og/eller en oppvarmings- eller kjølemodul), faller luftvolumstrømmen og kan da falle under minste volumstrøm.

→ Øk inngangstrykket ved fullstendig oppskrudde forbrukere eller uttrukket avtrekksbøyle på lakkeringspistolen på lufforsyningen inntil varselsignalet dempes.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

10. Vedlikehold og reparasjon

Følgende kapittel beskriver vedlikehold og reparasjon av åndedrettsvernet. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun gjennomføres av opplært fagpersonale.

10.1. Bytte ut aktivkulladsorberer (variante 1)**Merk!**

Etter brukstid på maksimalt 3 måneder må aktivkulladsorberer [1-6] skiftes ut. Gjeldende brukstid kan leses ved hjelp av datoklokken på den beskyttende kurven.

- Lukk stengeventilen på lufttilkoblingen.
- Trekk ut sikkerhets-pustelufttrykkluftslangen [1-8] fra belteenhetens lufttilkobling.
- Drei vernekurven til venstre og ta den av.
- Skru av den transparente plastklokken.
- Trekk ut den gamle aktivkulladsorberer.
- Fjern den gamle datoklokken fra vernekurven.
- Lim fast en ny datoklokke på vernekurven.
- Sett inn ny aktivkulladsorber.
- Skru på den transparente plastklokken.
- Sett på vernekurven og skru den fast ved å dreie til høyre.
- Åpne stengeventilen på lufttilkoblingen.
- Juster luftvolumstrømmen via luftkontrollventil aktivert karbon-adsorber for pusteluft. Trykkindikatoren [1-12] skal være i det grønne området

under hele brukstiden.

10.2. Bytte ut siktfolien



Advarsel!

Faregjenkjenning hindres

Tilsmussinger på siktfolien kan i stor grad begrense synsfeltet.

→ Siktfolien må regelmessig rengjøres.

→ Bytt ut siktfolien ved behov.

- Trekk av siktfolien **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** fra stikkniplene.
- Kontroller bærerammen for tilsmussing, ev. rengjør den forsiktig. Unngå at den skades.
- Legg på ny siktfolie. Under bytte av siktfolien må man passe på at de 2 midterste stikkniplene (oppe og nede) først klipses fast for å oppnå en perfekt tilpasning.

10.3. Bytte ut stikknippel

Fjerne stikknippel

- Stikknippel trykkes sammen med en tang og presses innover og ut av bærerammen.
- Fjern stikknippelen.

Ny stikknippel plasseres

- Den nye stikknippelen trykkes innenfra inn i boringen.

10.4. Bytte hetteinnlegg

Fjerne hetteinnlegget

- Hetteinnlegget tas av bærerammen med knappene.
- Ta hetteinnlegget av fra den akustiske varslingsinnretningen **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Sette inn nytt hetteinnlegg

- Hetteinnleggets rundhull skyves over den akustiske varslingsinnretningen.
- Hetteinnlegget festes i bærerammen med knappene.

10.5. Bytte hode-brystbeskyttelse

Fjerne hode-brystbeskyttelse

- Trekk pusteluftslangen **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** ut av hode-brystbeskyttelsens føringssløyfe.
- Fjern hode-brystbeskyttelsen fra holderne til høyre og venstre på hodebåndet med knappene.

- Trekk hode-brystbeskyttelsen fra borrebåndet på kalotten.

Sette på nytt hode-brystbeskyttelse

- Fest hode-brystbeskyttelsen på midten av borrebåndet på kalotten.
- Hode-brystbeskyttelsen festes til pannebåndet med de øvre holderne til høyre og venstre på hodebåndet med knappene.
- Trekk pusteluftslangen gjennom hode-brystbeskyttelsens føringsløyfe.

10.6. Bytte pannebånd

Fjerne pannebåndet

- Fjern hode-brystbeskyttelsen fra hodebåndets holdere til høyre og venstre.
- Pannebåndet tas av fra alle hodebåndets holdere med knappene.
- Trekk skumplaststripen av fra pannebåndet.

Sette på nytt pannebånd

- Sett fast pannebåndets side med de fem hullene til de fem nedre holderne på hodebåndet.
- Trekk pannebåndet innover og over skumplaststripen.
- Av de resterende fire hullene i pannebåndet festes ett i den øvre holderen til høyre og ett til venstre på hodebåndet med knappene.
- Juster pannebåndet på en slik måte at skumstoffstripen er dekket fullstendig.
- Hode-brystbeskyttelsen festes til de øvre holderne til høyre og venstre på hodebåndet til pannebåndet med knappene.

10.7. Bytte skumplaststripen bak pannebåndet

Fjerne skumplaststripen

- Fjern pannebåndet (se kapittel 10.6).
- Trekk skumplaststripen fra hodebåndets innside uten rester.
- Rester av lim på hodebåndet fjernes med et egnet rengjøringsmiddel (se kapittel 11.1).

Sette på ny skumplaststripe

- Trekk av beskyttelsesfolien fra limbåndet på skumplaststripen.
- Lim fast skumplaststripen på midten av hodebåndets innside (pannen).
- Sett pannebåndet på igjen (se kapittel 10.6).

11. Pleie og oppbevaring

For å garantere åndedrettsvernhetens funksjon kreves skånsom håndte-

ring samt regelmessig vedlikehold og pleie av produktet.

11.1. Rengjøring og desinfeksjon



OBS!

Skader på grunn av uegnet rengjøringsmiddel

Bruk av aggressive rengjøringsmidler kan skade åndedrettsvernheten.

→ Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler.

Du finner egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler:

www.sata.com



Åndedrettsverninnretningen rengjøres etter hver gangs bruk, funksjon og tetthet kontrolleres, ved behov desinfiseres åndedrettsvernheten.

Til rengjøring og/eller desinfeksjon tørk av alle hudkontaktområder med en klut som er fuktet med egnet rengjøringsmiddel eller desinfeksjonsmiddel –. Synlige tilsmussinger – spesielt inne i hetten – skal fjernes fullstendig. La deretter rengjorte flater tørkes helt før ny bruk.

Ved skade av hetten skal denne ikke under noen omstendighet brukes videre. Henvend deg til SATAs kundeservice for reparasjoner og kasser de skadede produktet på forskriftsmessig måte.

Ved skader og/eller synlig tilsmussing av visirfolien skal denne skiftes omgående.

Nye apparater og reservedeler, som er pakket lufttett, kan lagres i 5 år.

Når enheten ikke er i bruk, må den oppbevares på et rent, tørt sted, men ikke i kombikabinen.

12. Feil

Hvis feil i de enkelte komponentene ikke kan utbedres med de beskrevne utbedringstiltakene i bruksanvisningene, må komponentene sendes til SATAs kundeserviceavdeling.

13. Deponering

Åndedrettsvernheten leveres til resirkulering. For å unngå miljøskader må rester av åndedrettsvernheten deponeres atskilt fra pustefilteret på

fagmessig riktig måte. Ta hensyn til lokale forskrifter!

14. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

15. Tilbehør

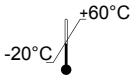



Art.nr.	Betegnelse	Antall
13870	SATA pistoltrykkluftslange, blå, 9 mm, 1,2 m lang med hurtigkobling, rød og nippel	1 stk.
61242	SATA air warmer med luftmikrometer, luftforbruk 150 NI/min	1 stk.
49080	SATA sikkerhets-trykkluftslange 10 mm, 6 m lang for SATA åndedrettsvernssystemer	1 stk.
176792	SATA sikkerhets-trykkluftslange 10 mm, 10 m lang for SATA åndedrettsvernssystemer	1 stk.
180851	SATA sikkerhets-trykkluftslange 10 mm, 40 m lang for SATA åndedrettsvernssystemer	1 stk.

16. Reservedeler



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Merker på PVU

	Temperaturområde under lagring (- 20 °C til + 60 °C)
	Advarsel! Følg bruksanvisningen
	Produksjonsår
	Maksimal fuktighet under lagring < 90 %

18. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	347	10. Konserwacja i serwisowa-	360
2. Wskazówki dotyczące		nie.....	
bezpieczeństwa.....	349	11. Pielęgnacja i przechowywa-	363
3. Zastosowanie zgodne z		nie.....	
przeznaczeniem	351	12. Usterki	364
4. Opis	352	13. Utylizacja	364
5. Zakres dostawy	352	14. Serwis.....	364
6. Budowa	353	15. Akcesoria.....	365
7. Dane techniczne.....	354	16. Części zamienne	365
8. Pierwsze uruchomienie	355	17. Oznaczenia na ŚOI	365
9. Tryb regulacji.....	356	18. Deklaracja zgodności WE ...	367



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem i eksploatacją należy szczegółowo i starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Informacje ogólne

SATA vision2000 n, dalej określana jako maska ochronna z hełmem, stanowi część składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. System ochrony dróg oddechowych służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze. Ponadto zadaniem systemu ochrony dróg oddechowych jest chronienie osoby noszącej przed zanieczyszczonym powietrzem. System ochrony dróg oddechowych można łączyć z różnych elementów, tworząc różny sprzęt ochrony dróg oddechowych w różnych stopniach wykonania. Instrukcja obsługi SATA vision 2000 n

Niniejsza instrukcja użytkowania odnosi się do stosowania produktu jako urządzenia ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o nim. Ponadto instrukcja ta zawiera ważne informacje dotyczące systemu ochrony dróg oddechowych.

1.1. Grupa odbiorców

Niniejszy opis systemu przeznaczony jest dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakła-

dach przemysłowych i rzemieślniczych.

1.2. BHP

Należy koniecznie przestrzegać ogólnych oraz krajowych przepisów bhp i właściwych instrukcji warsztatowych i zakładowych. Użytkownicy środków ochrony dróg oddechowych muszą przejść badania lekarskie w celu weryfikacji możliwości wykonywania przez nich prac wymagających stosowania masek ochronnych. W szczególności w Niemczech zastosowanie mają: „Zasady branżowego towarzystwa ubezpieczeniowego dotyczące profilaktycznych badań lekarskich w miejscu pracy G 26: Użytkownicy środków ochrony dróg oddechowych wykorzystywanych do pracy i podczas akcji ratunkowych”. Ponadto należy przestrzegać odpowiednich przepisów zgodnie z broszurą informacyjną dotyczącą ochrony dróg oddechowych DGUV 112-190.

1.3. Części zamienne, akcesoria i części zużywalne

Co do zasady należy używać tylko oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych SATA. Akcesoria nie dostarczone przez firmę SATA nie są sprawdzone i nie są przez nią dopuszczone do użytku. Firma SATA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane użyciem niedopuszczonych do użytku akcesoriów oraz zamienników i części zużywalnych.


1.4. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji użytkowania
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania nie wg DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 DANGER	Ostrzeżenie!
<p>Ostrzeżenie – Sprzęt ochrony dróg oddechowych nie zapewnia odpowiedniej ochrony w niektórych wysoce toksycznych atmosferach.</p>	

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych urazów, a nawet śmierci.

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia do ochrony dróg oddechowych, stanowiącego środek ochrony indywidualnej, jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, ewentualnie skutków wynikających z tego dla innych użytkowników systemu. Należy dopilnować, aby wydajność systemu zasilania powietrzem była wystarczająca, tak aby każdy podłączony użytkownik miał zapewnione zasilanie co najmniej minimalnym strumieniem objętości określonym w niniejszej instrukcji użytkownika.

Oznaczenie „H” podane na węży doprowadzającym sprężone powietrze informuje o tym, że wąż ten jest odporny na wysokie temperatury.

Oznaczenie „S” podane na węży doprowadzającym sprężone powietrze informuje o tym, że wąż ten ma właściwości antystatyczne.

Oznaczenie „F” podane na węży doprowadzającym sprężone powietrze informuje o tym, że wąż ten może być stosowany w sytuacjach, w których może występować zagrożenie zapłonem. Informacje dotyczące palności odnoszą się tylko do węży doprowadzającego sprężone powietrze.

Wszystkie pozostałe elementy systemu ochrony dróg oddechowych nie mogą być stosowane w sytuacjach, w których może występować zagrożenie zapłonem. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem. Należy nosić odpowiednią ochronę słuchu. Użytkownik ma obowiązek zakładania środków ochrony indywidualnej ściśle według informacji podanych przez producenta.

**NOTICE****Uwaga!**

Użytkownik musi pamiętać, że podczas prac wymagających bardzo dużego wysiłku ciśnienie w przyłączy powietrza przy maksymalnym strumieniu wdychanego powietrza może być ujemne.

2.1. Wymagania dla personelu

Maska ochronna z hełmem może być używana wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osoby i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem całego poniższego opisu systemu. Nie używać sprzętu ochrony dróg oddechowych w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.

2.2. Sprzęt ochrony indywidualnej





Maska ochronna z hełmem stanowi wysoce skuteczny środek ochrony zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Sprzęt ochrony dróg oddechowych stanowi część sprzętu ochrony indywidualnej w połączeniu z obuwem ochronnym, ubraniem ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie ze środkami ochrony słuchu.

2.3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy używać sprężonego powietrza nadającego się do oddychania (wyłącznie powietrze do oddychania wg EN 12021).
- Należy dopilnować, aby węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza nie można było podłączyć do innych systemów przenoszących media i aby uniemożliwić jakiegokolwiek połączenia ze złączami, które są podłączone do systemów przewodów przenoszących gazy inne niż powietrze do oddychania.
- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Nigdy nie wolno łączyć ze sobą kilku węży doprowadzających sprężone powietrze.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych i wszystkie dostępne moduły nie są przystosowane do przechowywania w temperaturach niższych lub wyższych niż te podane w punkcie „Dane techniczne”.
- Za pomocą adsorbera z węglem aktywnym należy usunąć z powietrza zanieczyszczenia pochodzące od sprężarki, np. mgłę olejową.

- Powietrze zasysane przez sprężarkę nie powinno zawierać szkodliwych gazów, oparów i cząsteczek.
- Należy przestrzegać przepisów BHP.
- Przestrzegać przepisów bhp (np. reguła DGUV 100 – 500).
- Urządzenie nie może być używane w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem. Oznaczenie „F” informuje, że wąż doprowadzający sprężone powietrze może być używany w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem. Informacje dotyczące palności odnoszą się wyłącznie do węża doprowadzającego sprężone powietrze. Wszystkie inne elementy systemu ochrony dróg oddechowych nie mogą być używane w sytuacjach, w których palność może stanowić zagrożenie.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest przeznaczony do podłączenia do stacjonarnych systemów sprężonego powietrza.
- Aby zapobiec zamarznięciu urządzenia, wilgotność powietrza do oddychania powinna mieścić się w granicach zgodnie z EN 12021.

2.4. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem

 	<p>Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wybuchu!</p>
 	
<p>Zagrożenie życia wskutek wybuchu Zastosowanie sprzętu ochrony dróg oddechowych w strefach zagrożenia wybuchem 0 może spowodować wybuch. → Pod żadnym pozorem nie wolno wносить sprzętu ochrony dróg oddechowych do stref zagrożenia wybuchem Ex 0.</p>	

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprzęt ochrony dróg oddechowych chroni użytkownika przed wdychaniem substancji szkodliwych z atmosfery otoczenia podczas prac lakierniczych oraz przed brakiem tlenu.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem obejmuje używanie sprzętu ochrony dróg oddechowych w atmosferze narażonej na działanie promieniowania, wysokiej temperatury lub pyłu.

Maska ochronna z hełmem jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddy-

chania.

4. Opis

Maska ochronna z hełmem jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania i składa się z następujących komponentów głównych:

- taśma głowy (regulowana za pomocą klamry i dziurkowanej opaski z regulacją zapadkową)
- czasza do zamocowania fartucha na głowę i piersiowego (rzep)
- podnoszona część konstrukcyjna z wkładem maski, złączką wtykową i folią wizjera (blokowana za pomocą dwóch złączy gwintowanych)
- fartuch na głowę i piersiowy, szary i zdejmowany
- wąż powietrzny ze złączką przyłączeniową

Wariant 1 [1]

- Zespół na pasku z adsorberem z węglem aktywnym [1-6], zawór regulacji powietrza adsorberaz węglem aktywnym do powietrza do oddychania, przyłącze pneumatyczne i wskaźnik ciśnienia [1-12] (rysunek z opcjonalną nagrzewnicą/chłodnicą powietrza [1-13])

Wariant 2 [2]

- Zespół na pasku z zaworem regulacji powietrza (rysunek z opcjonalną nagrzewnicą/chłodnicą powietrza [2-11])

Wariant 3 [3]

- Zespół na pasku z trójnikiem zaworu regulacji powietrza [3-6] (rysunek z opcjonalną nagrzewnicą/chłodnicą powietrza [3-13])

5. Zakres dostawy

Wariant 1

- Maska ochronna z hełmem SATA vision 2000 n z zamontowanym wężem z powietrzem do oddychania, złączką przyłączeniową, folią wizjera, opaską przeciwpotną i kapturem
- Zespół na pasku z zamontowanym adsorberem z węglem aktywnym, zaworem regulacji powietrza adsorberaz węglem aktywnym do powietrza do oddychania i wskaźnika ciśnienia
- 5 folii wizjera do części konstrukcyjnej maski (dołączone)
- Instrukcja obsługi

Wariant 2

- Maska ochronna z hełmem SATA vision 2000 n z zamontowanym wężem z powietrzem do oddychania, złączką przyłączeniową, folią wizjera, opaską przeciwpotną i kapturem

- Zespół na pasku z zaworem regulacji powietrza
- 5 folii wizjera do części konstrukcyjnej maski (dołączone)
- Instrukcja obsługi

Wariant 3

- Maska ochronna z hełmem SATA vision 2000 z zamontowanym wężem powietrznym, złączką przyłączeniową, folią wizjera, opaską przeciwpo-
tną i kapturem
- Zespół na pasku z trójnikiem i zaworem regulacji powietrza
- 5 folii wizjera do części konstrukcyjnej maski (dołączone)
- Instrukcja obsługi

6. Budowa

6.1. Wariant 1

- | | |
|---|--|
| [1-1] Wymienna folia wizjera | [1-8] Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza |
| [1-2] Akustyczne urządzenie ostrzegawcze o minimalnym przepływie (niewidoczne) | [1-9] Automatyczny zawór spustowy oleju i kondensatu |
| [1-3] Wąż na powietrze do oddychania | [1-10] SATA filter |
| [1-4] Wąż pneumatyczny z pistoletem | [1-11] Przyłącze powietrza do węża powietrznego |
| [1-5] Przyłącze powietrza do węża pneumatycznego z pistoletem | [1-12] Manometr |
| [1-6] Pochłaniacz z węglem aktywnym z wymiennym wkładem filtra | [1-13] SATA air warmer / cooler (optional) |
| [1-7] Przyłącze powietrza do węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza | [1-14] Wentylowana maska ochronna z hełmem z regulowaną wysokością wizjera oraz ochroną karku |

6.2. Wariant 2

- | | |
|---|---|
| [2-1] Wymienna folia wizjera | [2-4] Wąż pneumatyczny z pistoletem |
| [2-2] Akustyczne urządzenie ostrzegawcze o minimalnym przepływie (niewidoczne) | [2-5] Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza |
| [2-3] Wąż na powietrze do oddychania | [2-6] Pochłaniacz z węglem aktywnym z wymiennym wkładem filtra |

- [2-7]** Automatyczny zawór spustowy oleju i kondensatu
- [2-8]** SATA filter
- [2-9]** Pasek bez pochłaniacza z węglem aktywnym
- [2-10]** Przyłącze powietrza do węża powietrznego
- [2-11]** SATA air warmer /cooler (optional)
- [2-12]** Wentylowana maska ochronna z hełmem z regulowaną wysokością wizjera oraz ochroną karku

6.3. Wariant 3

- [3-1]** Wymienna folia wizjera
- [3-2]** Akustyczne urządzenie ostrzegawcze o minimalnym przepływie (niewidoczne)
- [3-3]** Wąż na powietrze do oddychania
- [3-4]** Wąż pneumatyczny z pistoletem
- [3-5]** Przyłącze powietrza do węża pneumatycznego z pistoletem
- [3-6]** Trójnik zaworu regulacji powietrza
- [3-7]** Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza
- [3-8]** Pochłaniacz z węglem aktywnym z wymiennym wkładem filtra
- [3-9]** Automatyczny zawór spustowy oleju i kondensatu
- [3-10]** SATA filter
- [3-11]** Przyłącze powietrza do węża powietrznego
- [3-12]** Wentylowana maska ochronna z hełmem z regulowaną wysokością wizjera oraz ochroną karku
- [3-13]** SATA air warmer / cooler (optional)

7. Dane techniczne

Nazwa	Wariant 1, 2 i 3	
Wymagane min. natężenie przepływu	150 NI/min	5,3 cfm
Maks. przepływ powietrza	580 NI/min	20,5 cfm
Maksymalne nadciśnienie robocze	max. 6 bar	max. 87 psi
Temperatura robocza	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Waga w zależności od wersji	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Ciśnienie robocze pneumatycznego węża bezpieczeństwa	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Nazwa	Wariant 1, 2 i 3	
Maksymalna długość węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza	max. 40 m	max. 1574,8''

8. Pierwsze uruchomienie

Maska ochronna jest dostarczana w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.


Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:


- Nieuszkodzona maska ochronna z hełmem.
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

Maskę ochronną z hełmem należy zakładać ściśle zgodnie ze sposobem zakładania opisanym w niniejszym dokumencie.

8.1. Instalacja przy dopływie powietrza

Wariant 1, 2 i 3

 Wskazówka!
Do eksploatacji maski ochronnej z hełmem używać tylko atestowanego węża doprowadzającego sprężone powietrze (maks. 40 m) z szybkozłączami z zabezpieczeniem.

 Wskazówka!
W wariantie 1: Trwałość adsorbiera z węglem aktywnym w zespole na pasku [1-7] i jakość powietrza do oddychania zależą w dużej mierze od wstępnego oczyszczenia doprowadzonego sprężonego powietrza.

8.2. Regulacja taśmy głowy

W celu indywidualnego dopasowania do użytkownika taśma głowy posiada dwie możliwości ustawienia.

- Aby wyregulować taśmę głowy, otworzyć zapięcie na rzepy przy fartuchu na głowę i piersiowym.
- Fartuch na głowę i piersiowy odchylić do przodu powyżej czaszy.

1. Dopasowanie taśmy głowy do obwodu głowy

- Poluzować blokadę, w tym celu przekręcić zewnętrzny pierścień z wypustkami przy klamrze do oporu w lewo.
- Pokrętkiem regulacyjnym przy klamrze zwiększyć lub zmniejszyć obwód taśmy głowy, aby taśma bez uciskania przylegała do głowy.
- Zamocować blokadę, w tym celu przekręcić zewnętrzny pierścień z wy-

puszkami przy klamrze do oporu w prawo.

2. Regulacja wysokości taśmy głowy

Dolna krawędź przedniej taśmy głowy powinna znajdować się w odległości ok. 1 cm nad brwiami. W tym celu wydłużyć lub skrócić taśmę dziurkowaną prowadzącą nad głowę za pomocą regulacji zapadkowej, aby uzyskać właściwą pozycję.

8.3. Sprawdzanie pozycji zamocowania maski ochronnej



Wskazówka!

Wkład maski musi przylegać do całego konturu twarzy, a pole widzenia w części konstrukcyjnej nie może być ograniczone (np. u osób noszących brodę). Jeśli warunek ten nie jest spełniony, należy skorygować taśmę głowy.

- Założyć maskę ochronną z hełmem z otwartą częścią konstrukcyjną.
- Sprawdzić, w razie potrzeby skorygować ustawienia taśmy głowy (patrz rozdział 8.2).
- Zamknąć część konstrukcyjną.

9. Tryb regulacji

**NOTICE**

Uwaga!

Zakładając i uruchamiając elementy ochrony dróg oddechowych (ŚOI), należy koniecznie przestrzegać wytycznych producenta opisanych w instrukcji obsługi.

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy z maską ochronną, przed każdym użyciem należy sprawdzić poniższe punkty.

- Należy stosować się do wszystkich zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach podanych w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Ciśnienie robocze dopływającego powietrza
- Fartuch na głowę i piersiowy nieuszkodzony, czysty i prawidłowo zamocowany.
- Widoczność nieograniczona przez część konstrukcyjną.
- Zamocowanie maski ochronnej.
- Używać wyłącznie w pełni sprawnych pneumatycznych węży bezpieczeństwa SATA.

- Zamocowanie części konstrukcyjnej sprawne.

9.1. Zakładanie zespołu na pasku

Zespół na pasku można indywidualnie dopasować za pomocą paska z regulacją długości.

- Odpowiednio dopasować długość/obwód zespołu na pasku.
- Założyć zespół na pasku.
- Zamknąć zespół na pasku za pomocą zamknięcia.

9.2. Założyć maskę z hełmem

- Założyć maskę ochronną z hełmem z otwartą częścią konstrukcyjną.
- Sprawdzić, w razie potrzeby skorygować ustawienia taśmy głowy (patrz rozdział 8.2).
- Zamknąć część konstrukcyjną.
- Sprawdzić pole widzenia.
- Zamknąć zapięcie na rzep na fartuchu na głowę i piersiowym.

9.3. Kontrola okresu użytkowania



Wskazówka!

Przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić okres użytkowania pochłaniacza z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym. W przypadku przekroczenia okresu użytkowania (maks. 3 miesiące) filtr należy wymienić.

- Kontrolować okres użytkowania adsorbenta z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym i ewentualnie wymienić

9.4. Przygotować sprzęt ochrony dróg oddechowych do pracy



Wskazówka!

Zespół na pasku musi być podłączony do systemu sprężonego powietrza.

Wariant 1 [1]

- Wąż pneumatyczny z pistoletem [1-6] podłączyć do przyłącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Podłączyć wąż pneumatyczny z pistoletem do przyłącza powietrza [1-7].
- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Wąż powietrzny [1-3] podłączyć do przyłącza powietrza do oddychania

[1-13].

Opcjonalnie

- Nałożyć nagrzewnicę powietrza SATA [1-13] na adsorber z węglem aktywnym SATA [1-6].
- Wąż powietrza [1-3] połączyć z przyłączem powietrza [1-11].
- Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-8] podłączyć do przyłącza powietrza zespołu na pasku.



Wskazówka!

Rozdzielacz powietrza musi być podłączony do systemu sprężonego powietrza.

- Ciśnienie wlotowe należy ustawić na dopływie powietrza w zależności od odbiorników znajdujących się w systemie. Minimalne ciśnienie robocze nie może nigdy spaść poniżej 4 bar; minimalne ciśnienie robocze wzrasta wraz z dodatkowymi odbiornikami (należy stosować się do poniższego ostrzeżenia).
- Za pomocą regulatora jednostki regulacyjnej sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem i zapewnić minimalny strumień objętości. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do momentu, aż gwizdek zamilknie.



Ostrzeżenie!

Spadek strumienia przepływu powietrza

Jeśli używane są dodatkowe odbiorniki (np. pistolet lakierniczy i/lub moduł ogrzewania lub chłodzenia), strumień objętości powietrza spada i może spaść poniżej minimalnego strumienia objętości.

→ Zwiększyć ciśnienie wlotowe na dopływie powietrza, gdy odbiorniki są całkowicie otwarte lub gdy osłona spustu pistoletu lakierniczego jest zdjęta, aż sygnał ostrzegawczy ustanie.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

Wariant 2 [2]

- Wąż pneumatyczny z pistoletem [2-4] podłączyć do przyłącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Wąż pneumatyczny z pistoletem podłączyć do przyłącza powietrza modułu filtra.

- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Wąż powietrzny [2-3] podłączyć do przyłącza powietrza do oddychania [2-10].

Opcjonalnie

- SATA air warmer [2-11] podłączyć do przyłącza powietrza [2-10].
- Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [2-5] podłączyć do przyłącza powietrza zespołu na pasku.



Wskazówka!

Rozdzielacz powietrza musi być podłączony do systemu sprężonego powietrza.

- Ciśnienie wlotowe należy ustawić na dopływie powietrza w zależności od odbiorników znajdujących się w systemie. Minimalne ciśnienie robocze nie może nigdy spaść poniżej 4 bar; minimalne ciśnienie robocze wzrasta wraz z dodatkowymi odbiornikami (należy stosować się do poniższego ostrzeżenia).
- Za pomocą regulatora jednostki regulacyjnej sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem i zapewnić minimalny strumień objętości. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do momentu, aż gwizdek zamilknie.



Ostrzeżenie!

Spadek strumienia przepływu powietrza

Jeśli używane są dodatkowe odbiorniki (np. pistolet lakierniczy i/lub moduł ogrzewania lub chłodzenia), strumień objętości powietrza spada i może spaść poniżej minimalnego strumienia objętości.

→ Zwiększyć ciśnienie wlotowe na dopływie powietrza, gdy odbiorniki są całkowicie otwarte lub gdy osłona spustu pistoletu lakierniczego jest zdjęta, aż sygnał ostrzegawczy ustanie.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

Wariant 3 [3]

- Wąż pneumatyczny z pistoletem [3-4] podłączyć do przyłącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Wąż pneumatyczny z pistoletem podłączyć do przyłącza powietrza [3-5] trójnika zaworu regulacji powietrza [3-6].

- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Podłączyć wąż powietrza do oddychania [3-3] do przyłącza powietrza do oddychania [3-11] t-rójnika.
- Podłączyć wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza do oddychania [3-7] do przyłącza powietrza t-rójnika w zespole pasku.
- SATA air warmer [3-13] podłączyć do przyłącza powietrza [3-11].



Wskazówka!

Rozdzielacz powietrza musi być podłączony do systemu sprężonego powietrza.

- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Ciśnienie wlotowe należy ustawić na dopływie powietrza w zależności od odbiorników znajdujących się w systemie. Minimalne ciśnienie robocze nie może nigdy spaść poniżej 4 bar; minimalne ciśnienie robocze wzrasta wraz z dodatkowymi odbiornikami (należy stosować się do poniższego ostrzeżenia).
- Za pomocą regulatora jednostki regulacyjnej sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem i zapewnić minimalny strumień objętości. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do momentu, aż gwizdek zamilknie.



Ostrzeżenie!

Spadek strumienia przepływu powietrza

Jeśli używane są dodatkowe odbiorniki (np. pistolet lakierniczy i/lub moduł ogrzewania lub chłodzenia), strumień objętości powietrza spada i może spaść poniżej minimalnego strumienia objętości.

→ Zwiększyć ciśnienie wlotowe na dopływie powietrza, gdy odbiorniki są całkowicie otwarte lub gdy osłona spustu pistoletu lakierniczego jest zdjęta, aż sygnał ostrzegawczy ustanie.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

10. Konserwacja i serwisowanie

Niniejszy rozdział opisuje konserwację i serwisowanie maski ochronnej z hełmem. Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane

wyłącznie przez przeszkolony, wykwalifikowany personel.

10.1. Wymiana pochłaniacza z węglem aktywnym (wariant 1)



Wskazówka!

Po upływie okresu użytkowania maks. 3 miesięcy należy wymienić adsorber z węglem aktywnym [1-6]. Aktualny okres użytkowania można odczytać na datowniku na koszyku ochronnym.

- Zamknąć zawór odcinający przy przyłączu powietrza.
- Waż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-8] wyjąć z przyłącza powietrza zespołu na pasku.
- Obrócić w lewo koszyk ochronny i zdjąć.
- Odkręcić przezroczysty dzwon z tworzywa sztucznego.
- Wyjąć stary pochłaniacz z węglem aktywnym.
- Usunąć stary datownik z koszyka ochronnego.
- Na koszyku ochronnym przykleić nowy datownik.
- Włożyć nowy pochłaniacz z węglem aktywnym.
- Przykręcić przezroczysty dzwon z tworzywa sztucznego.
- Założyć koszyk ochronny i zamocować go, obracając go w prawo.
- Otworzyć zawór odcinający przy przyłączu powietrza.
- Wyregulować przepływ powietrza za pomocą zaworu sterującego powietrzem adsorbera z węglem aktywnym do powietrza do oddychania. Wskaźnik manometru [1-12] musi przez cały czas używania znajdować się na zielonym polu.

10.2. Wymiana folii wizjera



Ostrzeżenie!

Ograniczona zdolność do rozpoznawania zagrożeń
Zanieczyszczenia folii wizjera mogą znacznie ograniczać pole widzenia.
→ Regularnie czyścić folię wizjera.
→ W razie potrzeby wymienić folię wizjera.

- Wyjąć folię wizjera [1-1], [2-1], [3-1] ze złączki wtykowej.
- Sprawdzić część konstrukcyjną pod kątem zanieczyszczenia, w razie potrzeby ostrożnie wyczyścić. Unikać uszkodzenia.
- Nałożyć nową folię wizjera. Podczas wymiany należy zwracać uwagę na to, aby najpierw wetknięte były 2 środkowe złączki wtykowe (górna

i dolna), aby zapewnić perfekcyjne zamocowanie.

10.3. Wymiana złączki wtykowej

Usunięcie złączki wtykowej

- Ścisnąć złączkę wtykową szczypcami i wyciągnąć przez część konstrukcyjną do wewnątrz.
- Usunąć złączkę wtykową.

Zakładanie nowej złączki wtykowej

- Wcisnąć nową złączkę wtykową od wewnątrz do otworu.

10.4. Wymiana wkładów maski

Usunięcie wkładu maski

- Wyjąć wkład maski z mocowań części konstrukcyjnej.
- Zdjąć wkład maski z akustycznego urządzenia ostrzegawczego [1-2], [2-2], [3-2].

Umieszczanie nowego wkładu maski

- Okrągły otwór wkładu maski przesunąć nad akustyczne urządzenie ostrzegawcze.
- Włożyć wkład maski w mocowania części konstrukcyjnej.

10.5. Wymiana fartucha na głowę i piersiowego

Usunięcie fartucha na głowę i piersiowego

- Wąż powietrzny [1-3], [2-3], [3-3] wyjąć z pętli prowadzącej fartucha na głowę i piersiowego.
- Fartuch na głowę i piersiowy wyjąć z mocowań po prawej i lewej stronie na taśmie głowy.
- Fartuch na głowę i piersiowy zdjąć z taśmy na rzep przy czaszy.

Umieszczanie nowego fartucha na głowę i piersiowego

- Fartuch na głowę i piersiowy zamocować środkowo na taśmie na rzep przy czaszy.
- Fartuch na głowę i piersiowy włożyć w górne mocowania po prawej i lewej stronie na taśmie głowy do opaski przeciwpotnej.
- Wąż powietrzny poprowadzić przez pętlę prowadzącą fartucha na głowę i piersiowego.

10.6. Wymiana opaski przeciwpotnej

Usunięcie opaski przeciwpotnej

- Fartuch na głowę i piersiowy wyjąć z prawej i lewej strony z mocowań taśmy głowy.
- Opaskę przeciwpotną wyjąć ze wszystkich mocowań taśmy głowy.

- Opaskę przeciwpotną zdjąć z pasków piankowych.

Umieszczanie nowej opaski przeciwpotnej

- Stronę opaski przeciwpotnej z pięcioma otworami włożyć w pięć dolnych mocowań taśmy głowy.
- Wyciągnąć opaskę przeciwpotną do wewnątrz nad pasek piankowy.
- Pozostałe cztery otwory w opasce przeciwpotnej włożyć po jednym w górne mocowania po prawej i lewej stronie przy taśmie głowy.
- Opaskę przeciwpotną ustawić w taki sposób, aby pasek piankowy był całkowicie zakryty.
- Fartuch na głowę i piersiowy włożyć w górne mocowania po prawej i lewej stronie taśmy głowy do opaski przeciwpotnej.

10.7. Wymiana paska piankowego za opaską przeciwpotną

Usunięcie paska piankowego

- Usunąć opaskę przeciwpotną (patrz rozdział 10.6).
- Pasek piankowy wyciągnąć od wewnętrznej strony taśmy głowy, nie pozostawiając resztek.
- Taśmę głowy wyczyścić z resztek kleju odpowiednim środkiem czyszczącym (patrz rozdział 11.1).

Zakładanie nowego paska piankowego

- Zdjąć folię ochronną z taśmy klejącej paska piankowego.
- Pasek piankowy nakleić na środku na wewnętrznej stronie taśmy głowy (część czołowa).
- Z powrotem umieścić opaskę przeciwpotną (patrz rozdział 10.6).

11. Pielęgnacja i przechowywanie

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie maski ochronnej z hełmem, niezbędne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz jego regularna pielęgnacja.

11.1. Czyszczenie i dezynfekcja



Uwaga!

Szkody spowodowane niewłaściwymi środkami czyszczącymi
 Agresywne środki czyszczące mogą uszkodzić maskę ochronną z hełmem.

→ Nie używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących.

Odpowiednie środki czyszczące i dezynfekujące wymienione są tutaj:
www.sata.com



Po każdym użyciu sprzęt ochrony dróg oddechowych należy czyścić, a ponadto kontrolować jego sprawność i szczelność, w razie potrzeby dezynfekować maskę ochronną z hełmem.

W celu czyszczenia i/lub dezynfekcji należy przetrzeć wszystkie miejsca kontaktu ze skórą ściereczką zwilżoną odpowiednim – środkiem czyszczącym lub dezynfekującym. Widoczne zabrudzenia, – zwłaszcza po wewnętrznej stronie maski, – należy całkowicie usunąć. Przed ponownym użyciem należy odczekać, aż wyczyszczone powierzchnie całkowicie wyschną.

W przypadku uszkodzenia maski pod żadnym pozorem nie wolno jej ponownie używać. Należy skontaktować się z działem obsługi klienta SATA w celu naprawy lub utylizacji uszkodzonego produktu.

W przypadku uszkodzenia lub widocznych zabrudzeń folii przyłbicy należy ją natychmiast wymienić.

Szczelnie zapakowane nowe aparaty oraz części zamienne można przechowywać przez okres 5 lat.

Podczas niekorzystania z urządzenia należy przechowywać go w czystym, suchym miejscu, jednak nie w kombikabinie.

12. Usterki

Jeśli nie można usunąć usterek sposobami opisanymi w instrukcji użytkowania poszczególnych elementów, należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą SATA.

13. Utylizacja

Utylizacja maski ochronnej z hełmem jako surowiec wtórny. Aby wykluczyć ryzyko szkód dla środowiska, maskę ochronną z hełmem należy poddać właściwej utylizacji oddzielnie od filtrów do oddychania. Przestrzegać lokalnych przepisów!

14. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lo-

kalnego przedstawiciela SATA.

15. Akcesoria

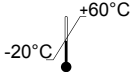


Nr art.	Nazwa	Liczba
13870	Wąż pneumatyczny z pistoletem SATA, niebieski, 9 mm, dł. 1,2 m z szybkozłączką, czerwony i złączka	1 szt.
61242	SATA air warmer z mikrometrem powietrznym, zużycie powietrza: 150 NI/min	1 szt.
49080	Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA 10 mm, dł. 6 m do systemów ochrony dróg oddechowych SATA	1 szt.
176792	Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA 10 mm, dł. 10 m do systemów ochrony dróg oddechowych SATA	1 szt.
180851	Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA 10 mm, dł. 40 m do systemów ochrony dróg oddechowych SATA	1 szt.

16. Części zamienne



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Oznaczenia na ŚOI

	Zakres temperatury podczas przechowywania (- 20°C do + 60°C)
	Uwaga! Należy przestrzegać instrukcji użytkowania!
	Rok produkcji



Maksymalna wilgotność podczas przechowywania <90%

18. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....369	11. Conservação e armazenamen- to386
2. Notas de segurança371	12. Avarias387
3. Uso correto.....373	13. Tratamento387
4. Descrição374	14. Serviço para clientes387
5. Volume de fornecimento.....374	15. Acessórios.....387
6. Estrutura.....375	16. Peças sobressalentes388
7. Dados técnicos.....376	17. Símbolos no EPP388
8. Primeira colocação em funcionamento.....377	18. Declaração de conformidade EU389
9. Modo de ajuste.....379	
10. Manutenção e reparação383	



Leia isto primeiro!

Ler este manual de instruções completa e atentamente antes da colocação em serviço e do funcionamento. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Informações gerais

O SATA vision2000 n, doravante designado como capuz de proteção respiratória, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. O sistema de proteção respiratória serve para fornecer ar limpo ao seu utilizador. Além disso, o sistema de proteção respiratória deverá proteger o utilizador de respirar ar contaminado. O sistema de proteção respiratória é composto por diversos componentes, que podem formar diferentes dispositivos de proteção respiratória, em diversas versões.

Instruções de serviço SATA vision 2000 n

Este manual de instruções refere-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contém informações específicas do produto importantes. Além disso este manual de instruções contém informações importantes sobre o sistema de proteção respiratória.

1.1. Grupo-alvo

Esta descrição do sistema destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais

e artesanais.

1.2. Prevenção de acidentes

Por norma, é obrigatório respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes gerais e específicos do país, bem como as respetivas instruções de proteção operacional e da oficina. Os utilizadores de dispositivos de proteção respiratória devem realizar exames médicos para verificar a sua adequação. Especialmente para a Alemanha aplicam-se as: “Regras das associações profissionais para exames preventivos de medicina no local de trabalho G 26: Utilizadores de dispositivos de proteção respiratória no trabalho e em operações de salvamento”. Além disso, devem ser observadas as disposições pertinentes em conformidade com o folheto Regra DGUV 112-190.

1.3. Peças sobressalentes, de desgaste e acessórios

Só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais, acessórios e peças de desgaste da SATA. Acessórios, que não são fornecidos pela SATA, não foram testados e não estão autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem da utilização de acessórios, peças sobressalentes e de desgaste não autorizados.



1.4. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância da descrição do sistema e do manual de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Entrada de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de peças sobressalentes, acessórios e peças de desgaste originais
- Incumprimento das especificações da qualidade de ar introduzido no dispositivo de proteção respiratória
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e de desmontagem não autorizados

2. Notas de segurança

 	Advertência!
<p>Advertência – O dispositivo de proteção respiratória não proporciona uma proteção adequada em determinadas atmosferas altamente tóxicas.</p>	

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de alimentação de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – dispositivo de proteção respiratória. Deve-se garantir que a capacidade do sistema de alimentação de ar é suficiente para que cada utilizador ligado seja sempre abastecido com, pelo menos, o caudal volúmico mínimo especificado neste manual de instruções.

A identificação “H” na mangueira de alimentação de ar comprimido indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor.

A identificação “S” na mangueira de alimentação de ar comprimido indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

A identificação “F” na mangueira de alimentação de ar comprimido indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser utilizada em situações em que pode haver risco de inflamabilidade. As indicações relativas à inflamabilidade referem-se apenas à mangueira de alimentação de ar comprimido. Todos os outros componentes do sistema de proteção respiratória não devem ser utilizados em situações em que pode haver risco de inflamabilidade. O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação. Deve-se utilizar proteção acústica adequada. O utilizador tem de usar o EPP respeitando rigorosamente as informações fornecidas pelo fabricante.

**NOTICE****Cuidado!**

O utilizador deve ter em consideração que durante uma elevada intensidade de trabalho, a pressão na ligação de respiração pode tornar-se negativa caso o fluxo de ar de respiração esteja no máximo.

2.1. Requisitos ao pessoal técnico

O capuz de proteção respiratória destina-se exclusivamente a técnicos especializados experientes e pessoal instruído, que tenham lido e compreendido a presente descrição do sistema na íntegra. Não utilizar o dispositivo de proteção respiratória em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

2.2. Equipamento de proteção individual (EPI)

O capuz de proteção respiratória é um equipamento de proteção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas em ambiente nocivo para a saúde. O dispositivo de proteção respiratória é um componente do equipamento de proteção individual EPI em conjunto com o calçado de segurança, o fato de proteção, as luvas de proteção e, se necessário, a proteção auditiva.





2.3. Notas de segurança

- Utilize ar comprimido passível de ser respirado (exclusivamente ar de respiração, de acordo com EN 12021).
- **Deve ser assegurado que a mangueira de ar comprimido de segurança não pode ser ligada a outros sistemas condutores de meios e que não são possíveis ligações com acoplamentos que estejam ligados a sistemas de linhas que transportem outros gases para além do ar respirável.**
- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- Nunca ligar várias mangueiras de alimentação de ar comprimido.
- O dispositivo de proteção respiratória e todos os módulos disponíveis não foram concebidos para resistir a um armazenamento a temperaturas inferiores ou superiores às temperaturas de armazenamento indicadas em “Dados técnicos”.
- Retire a sujidade do ar de respiração no compressor, por ex. vapor de óleo, com filtro de carvão activo.
- Evite os gases, vapores e partículas nocivos do ar aspirado existentes

no compressor.

- Cumpra as normas de segurança.
- Cumprir os regulamentos de prevenção de acidentes (por exemplo, Regra DGUV 100 – 500).
- Não utilizar o dispositivo em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo. A marca “F” indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser usada em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo. As informações sobre inflamabilidade referem-se apenas à mangueira de alimentação de ar comprimido. Todos os outros componentes do sistema de proteção respiratória não devem ser utilizados em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.
- O dispositivo de proteção respiratória destina-se à ligação a sistemas de alimentação de ar comprimido fixos.
- O teor de água do ar que respiramos deve ser mantido dentro dos limites da norma EN 12021, a fim de evitar o congelamento do dispositivo.

2.4. Utilização em áreas com risco de explosão

 	Advertência! Risco de explosão!
 	
<p>Risco de vida devido a explosão A utilização do dispositivo de proteção respiratória em áreas potencialmente explosivas da zona 0 pode resultar em explosão. → Nunca colocar o dispositivo de proteção respiratória em atmosferas potencialmente explosivas na zona Ex 0.</p>	

3. Uso correto

Uso correto

O dispositivo de proteção respiratória protege o utilizador da inalação de substâncias nocivas da atmosfera circundante, no caso de trabalhos de pintura, ou da falta de oxigénio.

Utilização inadequada

É considerada uma utilização incorrecta a colocação do equipamento de protecção de respiração em zonas com radiação, muito aquecidas ou com muito pó.

O capuz de proteção respiratória é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao

utilizador.

4. Descrição

O capuz de proteção respiratória é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador. É constituído pelos seguintes componentes principais:

- Tira para a cabeça (ajustável através de roda de regulação e fita perfurada com ajuste de engate)
- Calota para a fixação da cobertura de pano da cabeça (fita de velcro)
- Estrutura de suporte elevável com encaixe do capuz, bocal de encaixe e película transparente (bloqueável através de duas uniões aparafusadas)
- Cobertura de pano da cabeça, cinzenta e amovível
- Mangueira de ar de respiração com bocal de conexão

Variante 1 [1]

- Unidade do cinto com adsorvedor de carvão ativado [1-6], válvula de regulação do ar doadsorvedor de carvão ativado para ar de respiração, conexão de ar comprimido e indicador de pressão [1-12] (figura com aquecedor de ar opcional [1-13])

Variante 2 [2]

- Unidade do cinto com válvula de regulação do ar (figura com aquecedor de ar / refrigerador de ar opcional [2-11])

Variante 3 [3]

- Unidade do cinto com peça em T da válvula de regulação do ar [3-6] (figura com aquecedor de ar / refrigerador de ar opcional [3-13])

5. Volume de fornecimento

Variante 1

- Capuz de proteção respiratória SATA vision 2000 n com mangueira de ar de respiração montada, bocal de conexão, película transparente, fita para a cabeça e pano do capuz
- Unidade do cinto com adsorvedor de carvão ativado, válvula de regulação do ar doadsorvedor de carvão ativado para ar de respiração e indicação do caudal volúmico
- 5 películas transparentes para a estrutura de suporte (fornecidas com o equipamento)
- Instruções de serviço

Variante 2

- Capuz de proteção respiratória SATA vision 2000 n com mangueira de

ar de respiração montada, bocal de conexão, película transparente, fita para a cabeça e pano do capuz

- Unidade do cinto com válvula de regulação do ar
- 5 películas transparentes para a estrutura de suporte (fornecidas com o equipamento)
- Instruções de serviço

Variante 3

- Capuz de proteção respiratória SATA vision 2000 com mangueira de ar de respiração montada, bocal de conexão, película transparente, fita para a cabeça e pano do capuz
- Unidade do cinto com peça em T e válvula de regulação do ar
- 5 películas transparentes para a estrutura de suporte (fornecidas com o equipamento)
- Instruções de serviço

6. Estrutura

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Película transparente substituível | | comprimido de ar de respiração de segurança |
| [1-2] | Dispositivo de aviso acústico de débito mínimo (não é visível) | [1-8] | Mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança |
| [1-3] | Mangueira de ar de respiração | [1-9] | Válvula de drenagem automática de óleo e condensação |
| [1-4] | Mangueira de ar comprimido da pistola | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Conexão de ar para a mangueira de ar comprimido da pistola | [1-11] | Conexão de ar para a mangueira de ar de respiração |
| [1-6] | Adsorvedor de carvão ativado com cartucho do filtro substituível | [1-12] | Manômetro |
| [1-7] | Conexão de ar para a mangueira de ar | [1-13] | Aquecedor / refrigerador de ar SATA (opcional) |
| | | [1-14] | Capuz de proteção respiratória ventilado com viseira e proteção do pescoço |

6.2. Variante 2

- | | | | |
|-------|------------------------------------|-------|--|
| [2-1] | Película transparente substituível | [2-2] | Dispositivo de aviso acústico de débito mínimo (não é visível) |
|-------|------------------------------------|-------|--|

- [2-3] Mangueira de ar de respiração
- [2-4] Mangueira de ar comprimido da pistola
- [2-5] Mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança
- [2-6] Adsorvedor de carvão ativado com cartucho do filtro substituível
- [2-7] Válvula de drenagem automática de óleo e condensação
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Unidade do cinto sem adsorvedor de carvão ativado
- [2-10] Conexão de ar para a mangueira de ar de respiração
- [2-11] Aquecedor / refrigerador de ar SATA (opcional)
- [2-12] Capuz de proteção respiratória ventilado com viseira e proteção do pescoço

6.3. Variante 3

- [3-1] Película transparente substituível
- [3-2] Dispositivo de aviso acústico de débito mínimo (não é visível)
- [3-3] Mangueira de ar de respiração
- [3-4] Mangueira de ar comprimido da pistola
- [3-5] Conexão de ar para a mangueira de ar comprimido da pistola
- [3-6] Peça em T da válvula de regulação do ar
- [3-7] Mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança
- [3-8] Adsorvedor de carvão ativado com cartucho do filtro substituível
- [3-9] Válvula de drenagem automática de óleo e condensação
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Conexão de ar para a mangueira de ar de respiração
- [3-12] Capuz de proteção respiratória ventilado com viseira e proteção do pescoço
- [3-13] Aquecedor / refrigerador de ar SATA (opcional)

7. Dados técnicos

Designação	Variante 1, 2 e 3	
Corrente de volume de ar mínima necessária	150 NI/min	5,3 cfm
Caudal volúmico máximo	580 NI/min	20,5 cfm

Designação	Variante 1, 2 e 3	
Sobrepresão máxima de funcionamento	max. 6 bar	max. 87 psi
Temperatura de serviço	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
O peso varia consoante a versão	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Pressão de trabalho da mangueira de ar comprimido de segurança	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Comprimento máximo da mangueira de ar comprimido de segurança	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Primeira colocação em funcionamento

O capuz de protecção de respiração é completamente montado e entregue pronto a funcionar.


Depois de a desembalar verificar se:


- Capuz de protecção respiratória sem danos.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

O capuz de protecção respiratória deve ser colocado estritamente de acordo com o procedimento de colocação descrito no presente documento.

8.1. Instalação no sistema de fornecimento de ar

Variante 1, 2 e 3

	Indicação!
Para a operação do capuz de protecção respiratória utilizar apenas a mangueira de fornecimento de ar comprimido permitida (máx. 40 m) com acoplamentos rápidos de segurança.	

	Indicação!
Para a variante 1: A vida útil do adsorvedor de carvão ativado da unidade do cinto [1-7] e a qualidade do ar de respiração dependem essencialmente da pré-limpeza do ar comprimido fornecido.	

8.2. Ajustar a tira para a cabeça

A tira para a cabeça oferece duas possibilidades de ajuste, de forma a poder ser adaptada individualmente para cada utilizador.

- Para o ajuste da tira para a cabeça, abrir o fecho de velcro situado na cobertura de pano da cabeça.
- Empurrar a cobertura de pano da cabeça para a frente, passando sobre a calota.

1. Adaptar a tira para a cabeça ao perímetro da cabeça

- Soltar a tira, rodando para a esquerda o aro exterior da roda de regulação, até alcançar o batente.
- Com o parafuso de regulação da roda de regulação, aumentar ou diminuir o perímetro da tira para a cabeça, até esta assentar na cabeça sem fazer pressão.
- Fixar a tira, rodando para a direita o aro exterior da roda de regulação, até alcançar o batente.

2. Ajustar a altura da tira para a cabeça

A borda inferior da parte frontal da tira para a cabeça deve encontrar-se aproximadamente 1 cm acima das sobrancelhas. Para tal, alargar ou encurtar a fita perfurada que passa sobre a cabeça através do ajuste de engate, até ser atingida a posição correta.

8.3. Verificar a posição correcta do capuz de protecção de respiração



Indicação!

O encaixe do capuz tem de assentar em todo o contorno do rosto e o campo visual na estrutura de suporte não pode estar limitado (por exemplo, no caso de utilizadores com barba). Se não for este o caso, a regulação da tira para a cabeça tem de ser corrigida.

- Colocar o capuz de protecção respiratória com a estrutura de suporte aberta.
- Verificar e, se necessário, corrigir os ajustes da tira para a cabeça (consultar o capítulo 8.2).

- Fechar a estrutura de suporte.

9. Modo de ajuste


NOTICE
Cuidado!

A aplicação e colocação em funcionamento dos componentes da protecção respiratória (EPP) devem ocorrer obrigatoriamente em conformidade com as indicações do fabricante descritas no manual de instruções.

Verifique os seguintes pontos antes de cada utilização para assegurar um funcionamento seguro do capuz de protecção de respiração

- Respeite todas as instruções de segurança e de perigo existentes neste manual de instruções.
- Pressão de funcionamento da alimentação de ar.
- Cobertura de pano da cabeça sem danos, limpa e devidamente fixada.
- Visão sem limitações através da estrutura de suporte.
- O capuz de protecção de respiração assenta correctamente.
- Utilize apenas manguelras de ar comprimido de segurança da SATA intactas.
- Fixação da estrutura de suporte funcional.

9.1. Colocar a unidade do cinto

A unidade do cinto pode ser adaptada individualmente ajustando o comprimento do cinto.

- Adaptar o comprimento/perímetro da unidade do cinto conforme necessário.
- Colocar a unidade do cinto.
- Fechar a unidade do cinto através do fecho.

9.2. Colocar o capuz de protecção de respiração

- Colocar o capuz de protecção respiratória com a estrutura de suporte aberta.
- Verificar e, se necessário, corrigir os ajustes da tira para a cabeça (consultar o capítulo 8.2).
- Fechar a estrutura de suporte.
- Verificar o campo de visão.

- Fechar o fecho de velcro situado na cobertura de pano da cabeça.

9.3. Verificar o tempo de vida útil



Indicação!

Antes de cada utilização, deve ser verificado o tempo de vida útil do adsorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado. Fazer a sua substituição se o tempo de vida útil (máx. 3 meses) for excedido.

- Verificar o tempo de vida útil do adsorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado e, se necessário, trocar

9.4. Estabelecer a operacionalidade do dispositivo de proteção respiratória



Indicação!

A unidade do cinto tem de estar ligada ao sistema de fornecimento de ar comprimido.

Variante 1 [1]

- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola [1-6] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola à conexão de ar [1-7].
- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- Ligar a mangueira do ar de respiração [1-3] à conexão de ar para o ar de respiração [1-13].

Opcional

- Ligar o aquecedor de ar SATA [1-13] ao adsorvente de carvão ativado SATA [1-6].
- Ligar a mangueira de ar [1-3] à conexão de ar [1-11].
- Ligar a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [1-8] à conexão de ar da unidade do cinto.



Indicação!

O distribuidor de ar tem de ser ligado ao sistema de fornecimento de ar comprimido.

- A pressão de entrada deve ser ajustada em função dos consumidores do sistema na alimentação de ar. A pressão operacional mínima nunca

deve ser inferior a 4 bar; a pressão operacional mínima aumenta com os consumidores adicionais (observar a seguinte advertência).

- Verificar o sinal acústico do capuz de proteção respiratória **com o regulador da unidade de regulação** e garantir o caudal volúmico mínimo. Para tal, **fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente**, com a pistola de pintura desligada (se ligada), **até o apito não soar mais**.



Advertência!

Diminuição do volume de ar

Se forem utilizados consumidores adicionais (por exemplo, uma pistola de pintura e/ou um módulo de aquecimento ou arrefecimento), o caudal volúmico de ar diminui e pode descer abaixo do caudal volúmico mínimo.

→ Aumentar a pressão de entrada na alimentação de ar com os consumidores totalmente abertos ou com o gatilho da pistola de pintura totalmente retirado até o sinal de aviso parar.

O equipamento de proteção de respiração está operacional.

Variante 2 [2]

- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola [2-4] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola à conexão de ar da unidade do filtro.
- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- Ligar a mangueira do ar de respiração [2-3] à conexão de ar para o ar de respiração [2-10].

Opcional

- Ligar o SATA air warmer [2-11] à conexão de ar [2-10].
- Ligar a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [2-5] à conexão de ar da unidade do cinto.



Indicação!

O distribuidor de ar tem de ser ligado ao sistema de fornecimento de ar comprimido.

- A pressão de entrada deve ser ajustada em função dos consumidores

do sistema na alimentação de ar. A pressão operacional mínima nunca deve ser inferior a 4 bar; a pressão operacional mínima aumenta com os consumidores adicionais (observar a seguinte advertência).

- Verificar o sinal acústico do capuz de proteção respiratória **com o regulador da unidade de regulação** e garantir o caudal volúmico mínimo. Para tal, **fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente**, com a pistola de pintura desligada (se ligada), **até o apito não soar mais**.



Advertência!

Diminuição do volume de ar

Se forem utilizados consumidores adicionais (por exemplo, uma pistola de pintura e/ou um módulo de aquecimento ou arrefecimento), o caudal volúmico de ar diminui e pode descer abaixo do caudal volúmico mínimo.

→ Aumentar a pressão de entrada na alimentação de ar com os consumidores totalmente abertos ou com o gatilho da pistola de pintura totalmente retirado até o sinal de aviso parar.

O equipamento de proteção de respiração está operacional.

Variante 3 [3]

- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola [3-4] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola à conexão de ar [3-5] da peça em T da válvula de regulação do ar [3-6].
- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- Ligar a mangueira do ar de respiração [3-3] à conexão de ar para o ar de respiração [3-11] da-peça em T.
- Ligar a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [3-7] à conexão de ar da peça em T-da unidade do cinto.
- Ligar o SATA air warmer [3-13] à conexão de ar [3-11].



Indicação!

O distribuidor de ar tem de ser ligado ao sistema de fornecimento de ar comprimido.

- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.

- A pressão de entrada deve ser ajustada em função dos consumidores do sistema na alimentação de ar. A pressão operacional mínima nunca deve ser inferior a 4 bar; a pressão operacional mínima aumenta com os consumidores adicionais (observar a seguinte advertência).
- Verificar o sinal acústico do capuz de proteção respiratória **com o regulador da unidade de regulação** e garantir o caudal volúmico mínimo. Para tal, **fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente**, com a pistola de pintura desligada (se ligada), **até o apito não soar mais**.



Advertência!

Diminuição do volume de ar

Se forem utilizados consumidores adicionais (por exemplo, uma pistola de pintura e/ou um módulo de aquecimento ou arrefecimento), o caudal volúmico de ar diminui e pode descer abaixo do caudal volúmico mínimo.

→ Aumentar a pressão de entrada na alimentação de ar com os consumidores totalmente abertos ou com o gatilho da pistola de pintura totalmente retirado até o sinal de aviso parar.

O equipamento de proteção de respiração está operacional.

10. Manutenção e reparação

O capítulo que se segue descreve a manutenção e a reparação do capuz de proteção respiratória. Os trabalhos de manutenção e de reparação só podem ser realizados por pessoal técnico com a devida formação.

10.1. Substituir o adsorvedor de carvão ativado (variante 1)



Indicação!

Após decorrido o tempo de vida útil máximo de 3 meses, o adsorvedor de carvão ativado **[1-6]** tem de ser substituído. O tempo de vida útil atual pode ser lido através do relógio com calendário na grade de proteção.

- Fechar a válvula de regulação do ar na conexão de ar.
- Remover a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança **[1-8]** da conexão de ar da unidade do cinto.
- Rodar a grade de proteção para a esquerda e retire-a.

- Desenroscar a campânula de plástico transparente.
- Retirar o adsorvedor de carvão ativado usado.
- Remover o relógio com calendário usado da grade de proteção.
- Colar o novo relógio com calendário à grade de proteção.
- Introduzir o adsorvedor de carvão ativado novo.
- Enroscar a campânula de plástico transparente.
- Colocar a grade de proteção e rodar para a direita para apertar bem.
- Abrir a válvula de regulação do ar na conexão de ar.
- Ajustar o caudal volúmico de ar através da válvula de regulação do ar do adsorvente de carvão ativado para ar de respiração. O indicador de pressão [1-12] deve estar na área verde durante toda a operação.

10.2. Substituir a película transparente



Advertência!

Identificação de perigos comprometida

As sujidades na película transparente podem limitar significativamente o campo de visão.

- Limpar regularmente a película transparente.
- Se necessário, substituir a película transparente.

- Remover a película transparente [1-1], [2-1], [3-1] do bocal de encaixe.
- Verificar a estrutura de suporte quanto a sujidade e, se necessário, limpar cuidadosamente. Evitar quaisquer danos.
- Colocar a nova película transparente. Durante a substituição, certificar-se de que os 2 bocais de encaixe centrais (em cima e em baixo) são presos em primeiro lugar para assegurar um assentamento perfeito.

10.3. Substituir o bocal de encaixe

Remover o bocal de encaixe

- Utilizar um alicate para comprimir o bocal de encaixe e pressioná-lo para dentro, para o retirar através da estrutura do suporte.
- Remover o bocal de encaixe.

Colocar um bocal de encaixe novo.

- Pressionar o bocal de encaixe novo para dentro do orifício.

10.4. Substituir o encaixe do capuz

Remover o encaixe do capuz

- Desengatar o encaixe do capuz dos suportes da estrutura de suporte.
- Remover o encaixe do capuz do dispositivo de aviso acústico [1-2], [2-2], [3-2].

Colocar o encaixe do capuz novo

- Deslocar o furo redondo do encaixe do capuz sobre o dispositivo de aviso acústico.
- Engatar o encaixe do capuz nos suportes da estrutura de suporte.

10.5. Substituir a cobertura de pano da cabeça**Remover a cobertura de pano da cabeça**

- Puxar a mangueira de ar de respiração [1-3], [2-3], [3-3] para fora da presilha guia da cobertura de pano da cabeça.
- Desengatar a cobertura de pano da cabeça dos suportes, no lado direito e esquerdo, na tira para a cabeça.
- Remover a cobertura de pano da cabeça da fita de velcro na calota.

Colocar a cobertura de pano da cabeça nova

- Fixar a cobertura de pano da cabeça ao centro da fita de velcro na calota.
- Engatar a cobertura de pano da cabeça nos suportes superiores, no lado direito e esquerdo, na tira para a cabeça, até à fita para a cabeça.
- Puxar a mangueira de ar de respiração através da presilha guia da cobertura de pano da cabeça.

10.6. Substituir a fita para a cabeça**Remover a fita para a cabeça**

- Desengatar a cobertura de pano da cabeça, no lado direito e esquerdo, dos suportes da tira para a cabeça.
- Desengatar a fita para a cabeça de todos os suportes da tira para a cabeça.
- Remover a fita para a cabeça da fita de espuma.

Colocar a fita para a cabeça nova

- Engatar o lado da fita para a cabeça com os cinco orifícios nos cinco suportes inferiores da tira para a cabeça.
- Puxar a fita para a cabeça para dentro, passando sobre a fita de espuma.
- Dos quatro orifícios restantes na fita para a cabeça, engatar um no suporte superior direito e outro no esquerdo da tira para a cabeça.
- Alinhar a fita para a cabeça, de forma que a fita de espuma fique completamente coberta.
- Engatar a cobertura de pano da cabeça nos suportes superiores, no

lado direito e esquerdo, da tira para a cabeça, até à fita para a cabeça.

10.7. Substituir a fita de espuma atrás da fita para a cabeça

Remover a fita de espuma

- Remover a fita para a cabeça (consultar o capítulo 10.6).
- Remover a fita de espuma do lado interior da tira para a cabeça, tendo cuidado para não deixar resíduos.
- Utilizar um produto de limpeza adequado para limpar quaisquer resíduos de cola da tira para a cabeça (consultar o capítulo 11.1).

Colocar fita de espuma nova

- Remover a película de proteção da tira para a cabeça da fita de espuma.
- Colar a fita de espuma ao centro, no lado interior da tira para a cabeça (parte frontal).
- Colocar de novo a fita para a cabeça (consultar o capítulo 10.6).

11. Conservação e armazenamento

Para garantir o funcionamento do capuz de proteção respiratória, este deve ser manuseado com cuidado e submetido a medidas de conservação regulares.

11.1. Limpeza e desinfeção



Cuidado!

Danos devido a produtos de limpeza inadequados

A utilização de produtos de limpeza agressivos pode causar danos no capuz de proteção respiratória.

→ Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

Os produtos de limpeza e desinfetantes adequados podem ser encontrados aqui:

www.sata.com



Limpar o dispositivo de proteção respiratória após cada utilização, verificar o funcionamento e a estanqueidade e, se necessário, desinfetar o capuz de proteção respiratória.

Para limpeza e/ou desinfeção, limpar todas as áreas de contacto com a pele com um – pano humedecido com um produto de limpeza ou desinfe-

tante adequado. A sujidade visível, – especialmente no interior do capuz – deve ser completamente removida. Em seguida, deixar as superfícies limpas secarem completamente antes de as voltar a utilizar.

Se o capuz estiver danificado, não continuar a utilizá-lo em circunstância alguma. Contacte o serviço de apoio ao cliente da SATA para reparação ou elimine o produto danificado de forma adequada.

Se a película da viseira estiver danificada e/ou visivelmente suja, deve ser imediatamente substituída.

Os aparelhos novos e as peças sobressalentes hermeticamente embalados podem ser armazenados durante 5 anos.

Quando não estiver a ser utilizado, o aparelho deve ser guardado num local limpo e seco, mas não numa cabina combinada.

12. Avarias

No caso de não ser possível resolver falhas com as medidas de resolução descritas no manual de instruções dos componentes individuais, contactar o distribuidor SATA local.

13. Tratamento

Eliminação do capuz de proteção respiratória como material reciclável. Para evitar a contaminação do ambiente, o capuz de proteção respiratória deve ser eliminado em separado dos filtros de respiração. Respeitar as disposições locais.

14. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

15. Acessórios

Artigo-nº	Designação	Quantidade
13870	Mangueira de ar comprimido da pistola SATA, azul, 9 mm, 1,2 m de comprimento com acoplamento rápido, vermelho, e bocal	1 unid.
61242	SATA air warmer com micrómetro de ar, consumo de ar: 150 NI/min	1 unid.
49080	Mangueira de ar comprimido de segurança SATA 10 mm, 6 m de comprimento para sistemas de proteção respiratória SATA	1 unid.

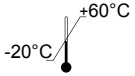



Artigo-nº	Designação	Quantidade
176792	Mangueira de ar comprimido de segurança SATA 10 mm, 10 m de comprimento para sistemas de proteção respiratória SATA	1 unid.
180851	Mangueira de ar comprimido de segurança SATA 10 mm, 40 m de comprimento para sistemas de proteção respiratória SATA	1 unid.

16. Peças sobressalentes



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Símbolos no EPP

	Intervalo de temperaturas durante o armazenamento (- 20 °C a + 60° C)
	Atenção! Observar o manual de instruções
	Ano de fabrico
	Humidade máxima durante o armazenamento < 90 %

18. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....391	Întreținerea generală405
2. Indicații privind siguranța.....393	11. Îngrijirea și depozitarea407
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....395	12. Defecțiuni408
4. Descriere396	13. Dezafectarea408
5. Setul de livrare396	14. Serviciul asistență clienți409
6. Asamblarea397	15. Accesorii409
7. Date tehnice398	16. Piese de schimb409
8. Prima punere în funcțiune ...399	17. Semnele de identificare de pe EIP409
9. Regimul de reglaj400	18. Declarație de conformitate U.E.411
10. Întreținerea curentă și	



Mai întâi, citiți textul!

Citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare înainte de punerea în funcțiune și operarea dispozitivului. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Informații generale

SATA vision 2000 n, denumit în continuare mască de protecție respiratorie, face parte din sistemul cu mască de protecție a respirației SATA. Sistemul cu mască de protecție a respirației furnizează purtătorului aer curat pentru respirație. Suplimentar, purtătorul trebuie să fie protejat împotriva aerului de respirație murdar de către sistemul cu mască de protecție a respirației. Sistemul cu mască de protecție a respirației se poate asambla din diferite componente, pentru a deveni diferite dispozitive cu mască de protecție a respirației în diferite niveluri de variante.

Instrucțiuni de utilizare SATA vision 2000 n

Aceste instrucțiuni de utilizare se referă la utilizarea produsului împreună cu un dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conțin informații importante despre produs. De asemenea, aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații importante privind sistemul cu mască de protecție a respirației.

1.1. Personalul vizat

Această descriere a sistemului este destinată pentru

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

1.2. Prevenirea accidentelor

În toate cazurile, se vor respecta prescripțiile generale, precum și cele naționale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție în de atelier și în întreprindere. Persoanele care utilizează aparate de protecție respiratorie trebuie să fie supuse unor controalele medicale pentru a verifica adecvarea acestora. Valabil în special pentru Germania: „Principiile Asociației de asigurare de răspundere civilă a angajatorilor pentru controalele medicale la locul de muncă G 26: Persoanele care utilizează aparate de protecție respiratorie pentru muncă și salvare”. În plus, trebuie luate în considerare prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție respiratorie reglementarea DGUV 112-190.

1.3. Piese de schimb, accesorii și piese de uzură

În principiu, trebuie să se utilizeze doar piese de schimb, accesorii și piese de uzură originale de la SATA. Accesoriile care nu au fost livrate de SATA nu sunt testate și nici aprobate. SATA nu își asumă nicio răspundere pentru daunele care au apărut din cauza utilizării unor piese de schimb, accesorii și piese de uzură neaprobate.



1.4. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentare cu aer de respirat neconformă cu standardul DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea pieselor de schimb, accesoriilor și a pieselor de uzură
- Nerespectarea specificațiilor privind calitatea aerului furnizat la aparatul de protecție respiratorie
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Activități de montare și demontare nepermise

2. Indicații privind siguranța

 	Avertisment!
<p>Avertisment – În anumite atmosfere extrem de toxice nu este asigurată o protecție adecvată prin aparatele de protecție respiratorie.</p>	

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea EIP - echipamentul cu mască de protecție respiratorie să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Trebuie să se asigure faptul că este suficientă capacitatea sistemului de alimentare cu aer pentru fiecare utilizator conectat pentru a furniza întotdeauna cel puțin debitul volumic minim specificat în aceste instrucțiuni de utilizare.

Identificatorul „H” de pe furtunul de alimentare cu aer comprimat indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent.

Identificatorul „S” de pe furtunul de alimentare cu aer comprimat indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Identificatorul „F” de pe furtunul de alimentare cu aer comprimat indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situații, în care inflamabilitatea poate fi un pericol. Indicațiile pentru inflamabilitate se referă numai la furtunul de alimentare cu aer comprimat. Toate celelalte componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației nu trebuie să fie utilizate în situații, în care inflamabilitatea poate fi un pericol. Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o evaluare a riscurilor referitor la conexiunile periculoase de la locul de muncă, de ex. azot. Trebuie purtate căștile antiacustice potrivite. Utilizatorul trebuie să poarte EIP strict în concordanță cu informațiile furnizate de producător.

**NOTICE****Precauție!**

Utilizatorul trebuie să aibă în vedere, că la intensitate foarte ridicată a lucrului presiunea poate deveni negativă în racordul de respirație la curentul de aer inhalat maxim.

2.1. Cerințe impuse personalului

Utilizarea dispozitivului cu mască de protecție respiratorie este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles această descriere a sistemului. Nu folosiți dispozitivul cu mască de protecție a respirației în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

2.2. Echipamentul individual de protecție (EIP)

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Dispozitivul de protecție respiratorie este o componentă a echipamentului individual de protecție EIP alcătuit din încălțăminte, costum și mănuși de protecție și, în caz de necesitate, căști antifonice.





2.3. Indicații privind siguranța

- Se va utiliza aer comprimat adecvat scopurilor respiratorii (cu excepția aerului de respirat conform EN 12021).
- **Trebuie să se asigure faptul că furtunul de siguranță pentru aer comprimat nu poate fi conectat la alte sisteme care conduc fluide de lucru și că nu sunt posibile conexiuni cu cuplaje care sunt conectate la sisteme de conducte care conduc alte gaze decât aerul respirabil.**
- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Nu conectați niciodată împreună mai multe furtunuri de alimentare cu aer comprimat.
- Dispozitivul cu mască de protecție a respirației și toate modulele disponibile nu sunt proiectate pentru a rezista la depozitarea la temperaturi mai scăzute sau mai ridicate decât temperaturile de depozitare menționate în secțiunea „Date tehnice”.
- Îndepărtați impuritățile din aerul de respirat din compresor, de ex. vapori de ulei, prin utilizarea absorbantului cu cărbune activ.
- Împiedicați pătrunderea gazelor, vaporilor și particulelor nocivi/nocive în

aerul aspirat de compresor.

- Se vor respecta prevederile privind siguranța.
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor (de ex. regulamentul DGUV 100 – 500).
- Dispozitivul nu se va utiliza în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol. În acest sens, marcajul „F” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol. Informațiile despre inflamabilitate se referă numai la furtunul de alimentare cu aer comprimat. Toate celelalte componente ale sistemului de protecție respiratorie nu trebuie utilizate în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.
- Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este prevăzut pentru racordare la un sistem de alimentare cu aer comprimat cu amplasament fix.
- Conținutul de apă din aerul de respirat ar trebui să se încadreze în limitele prevăzute de standardul EN 12021, pentru a evita blocarea aparatului.

2.4. Utilizarea în medii cu potențial exploziv

 	Avertisment! Pericol de explozie!
 	
<p>Pericol de moarte datorită exploziei</p> <p>Prin utilizarea dispozitivului cu mască de protecție a respirației în zonele cu pericol de explozie din categoria Ex 0 apare posibilitatea unei explozii.</p> <p>→ Nu aduceți niciodată dispozitivul cu mască de protecție a respirației în zone cu pericol de explozie din categoria Ex 0.</p>	

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Utilizarea conform destinației prevăzute

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației protejează purtătorul față de inhalarea substanțelor nocive din atmosfere ambiante în cursul lucrărilor de vopsire sau față de deficitul de oxigen.

Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea incorectă presupune folosirea dispozitivului de protecție respiratorie în medii încărcate cu radiații, praf sau care prezintă o temperatură ridicată.

Calota măștii de protecție a respirației este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat pentru respirație.

4. Descriere

Calota măștii de protecție a respirației este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat pentru respirație și constă din componente principale:

- Bandă pentru cap (reglabilă cu partea cu clichet și banda perforată cu reglare a blocării)
- Calotă pentru fixarea fișului capului (bandă cu scai)
- Rama de sprijin cu rabatare în sus cu inserția calotei, niplul cu conector și folie de vizibilitate (blocabile prin două îmbinări filetate)
- Fișul capului, gri și detașabil
- Furtunul aerului respirat cu niplul de racordare

Varianta 1 [1]

- Ansamblul centurii cu dispozitivul de absorbție de cărbune activ [1-6], supapă de reglare a aerului adsorbant de cărbune activ pentru aerul respirat, adsorbant de cărbune activ pentru aerul respirat [1-12] (figura cu aparatul de încălzire/răcire a aerului [1-13])

Varianta 2 [2]

- Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului (figura cu aparatul de încălzire/răcire a aerului opțional [2-11])

Varianta 3 [3]

- Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului racordul în T [3-6] (figura cu aparatul de încălzire/răcire a aerului opțional [3-13])

5. Setul de livrare

Varianta 1

- Mască de protecție a respirației SATA vision 2000 n cu furtunul aerului respirat, nipluri de racordare, folia de vizibilitate, banda anti-igrasie și pânza calotei montate
- Ansamblul centurii cu dispozitivul de absorbție de cărbune activ montat, supapa de reglare a aerului dispozitivul de absorbție de cărbune activ pentru aerul respirat și indicatorul de presiune
- 5 folii de vizibilitate pentru rama de sprijin (atașate)
- Instrucțiuni de utilizare

Varianta 2

- Mască de protecție a respirației SATA vision 2000 n cu furtunul aerului

respirat, nipluri de racordare, folia de vizibilitate, banda anti-igrasie și pânza calotei montate

- Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului
- 5 folii de vizibilitate pentru rama de sprijin (atașate)
- Instrucțiuni de utilizare

Varianta 3

- Calota măștii de protecție a respirației SATA vision 2000 cu furtunul aerului respirat, nipluri de racordare, folia de vizibilitate, banda anti-igrasie și pânza calotei montate
- Ansamblul centurii cu racordul în T și supapa de reglare a aerului
- 5 folii de vizibilitate pentru rama de sprijin (atașate)
- Instrucțiuni de utilizare

6. Asamblarea

6.1. Varianta 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Folia de vizibilitate interschimbabilă | [1-7] | Racord pentru aer pentru furtunul cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță |
| [1-2] | Dispozitivul de avertizare acustic pentru debitul minim (invizibil) | [1-8] | Furtun cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță |
| [1-3] | Furtun pentru aer de respirat | [1-9] | Supapă de golire automată a condensului și a uleiului |
| [1-4] | Furtun de aer comprimat al pistolului | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Racord pentru aer pentru furtunul de aer comprimat al pistolului | [1-11] | Racord pentru aer pentru furtunul aerului respirat |
| [1-6] | Dispozitiv de absorbție de cărbune activ cu cartuș de filtru interschimbabil | [1-12] | Manometru |
| | | [1-13] | SATA air warmer / cooler (opțional) |
| | | [1-14] | Calota măștii de protecție a respirației aerisită cu fereastra de vizare reglabilă în sus și protecție a gâtului |

6.2. Varianta 2

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [2-1] | Folia de vizibilitate interschimbabilă | [2-3] | Furtun pentru aer de respirat |
| [2-2] | Dispozitivul de avertizare acustic pentru debitul minim (invizibil) | [2-4] | Furtun de aer comprimat al pistolului |
| | | [2-5] | Furtun cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță |

- [2-6]** Dispozitiv de absorbție de cărbune activ cu cartuș de filtru interschimbabil
- [2-7]** Supapă de golire automată a condensului și a uleiului
- [2-8]** SATA filter
- [2-9]** Parte a curelei fără dispozitivul de absorbție de cărbune activ
- [2-10]** Racord pentru aer pentru furtunul aerului respirat
- [2-11]** SATA air warmer /cooler (opțional)
- [2-12]** Calota măștii de protecție a respirației aerisită cu fereastra de vizare reglabilă în sus și protecție a gâtului

6.3. Varianta 3

- [3-1]** Folia de vizibilitate interschimbabilă
- [3-2]** Dispozitivul de avertizare acustic pentru debitul minim (invizibil)
- [3-3]** Furtun pentru aer de respirat
- [3-4]** Furtun de aer comprimat al pistolului
- [3-5]** Racord pentru aer pentru furtunul de aer comprimat al pistolului
- [3-6]** Racord în T supapă de reglare a aerului
- [3-7]** Furtun cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță
- [3-8]** Dispozitiv de absorbție de cărbune activ cu cartuș de filtru interschimbabil
- [3-9]** Supapă de golire automată a condensului și a uleiului
- [3-10]** SATA filter
- [3-11]** Racord pentru aer pentru furtunul aerului respirat
- [3-12]** Calota măștii de protecție a respirației aerisită cu fereastra de vizare reglabilă în sus și protecție a gâtului
- [3-13]** SATA air warmer / cooler (opțional)

7. Date tehnice

Denumire	Varianta 1, 2 și 3	
	Flux minim necesar	150 NI/min
Debit volumic maxim	580 NI/min	20,5 cfm
Suprapresiune maximă de lucru	max. 6 bar	max. 87 psi
Temperatură de lucru	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Greutatea variază în funcție de versiune	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Presiune de lucru în furtunul de aer comprimat de siguranță	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Denumire	Varianta 1, 2 și 3	
Lungimea maximă a furtunului de siguranță pentru aer comprimat	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Prima punere în funcțiune

Masca de protecție respiratorie este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare.


După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:


- Calota măștii de protecție a respirației nedeteriorată.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

Calota măștii de protecție respiratorie trebuie montată strict în conformitate cu procedura de montare specificată în acest document.

8.1. Instalarea la alimentarea cu aer

Varianta 1, 2 și 3

 Indicație!
Utilizați numai furtunul de admisia aerului comprimat avizat (max. 40 m) cu cuplaje rapide de siguranță pentru funcționarea calotei măștii de protecție a respirației.

 Indicație!
La varianta 1: Durabilitatea dispozitivului de absorbție de cărbune activ în ansamblul centurii [1-7] și calitatea aerului respirat depind în mare parte de pre-curățarea aerului comprimat furnizat.

8.2. Reglarea benzii pentru cap

Banda pentru cap are două posibilități de reglare pentru adaptarea individuală la elementul portant.

- Pentru reglarea benzii pentru cap, deschideți prinderea tip arici de pe fișul capului.
- Bateți fișul capului spre partea frontală peste calotă.

1. Adaptarea benzii pentru cap la circumferința capului

- Eliberați piedica, în acest scop, rotiți inelului cu nopeuri exterior de pe partea cu clichet spre stânga până la opritor.
- Cu șurubul de reglaj de pe partea cu clichet, măriți sau micșorați circumferința benzii pentru cap, până când banda pentru cap se așează pe cap fără presare.

- Fixați piedica, în acest scop, roțiți inelului cu nopeuri exterior de pe partea cu clichet spre dreapta până la opritor.

2. Reglarea înălțimii benzii pentru cap

Muchia inferioară a benzii pentru cap de pe partea frontală, trebuie să fie de aprox. 1 cm deasupra sprâncenelor. În acest scop, prelungiți sau scurtați banda perforată prin reglarea blocării, până când ajunge în poziția corectă.

8.3. Verificarea poziției de așezare a măștii de protecție respiratorie



Indicație!

Insertia calotei trebuie să fie aplicată pe tot conturul feței și câmpul vizual nu trebuie să fie obstrucționat în rama de sprijin (de ex. dacă purtătorul are barbă). În caz contrar, trebuie făcută o corecție a benzii pentru cap.

- Așezați calota măștii de protecție a respirației cu rama de sprijin deschisă.
- Verificați reglajele benzi pentru cap, după caz, corectați-le (a se vedea capitolul 8.2).
- Închideți rama de sprijin.

9. Regimul de reglaj


NOTICE

Precauție!

Aplicarea și punerea în funcțiune a componentelor măștii de protecție a respirației (EIP) trebuie să se realizeze obligatoriu conform prescripțiilor producătorului descrise în manualul de utilizare.

Înainte de fiecare utilizare, se vor verifica următoarele aspecte pentru a asigura o activitate de muncă în siguranță cu masca de protecție respiratorie

- Se vor respecta toate indicațiile privind siguranța și pericolele din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Presiunea de lucru a alimentării cu aer.
- Fișul capului nedeteriorat, curat și fixat conform prescripțiilor.
- Vizibilitatea nelimitată prin rama de sprijin.
- Masca de protecție respiratorie trebuie să fie corect așezată.

- Se utilizează în exclusivitate furtunuri de siguranță pentru aer comprimat intacte de la SATA.
- Dispozitivul de fixare al ramei de sprijin este funcțional.

9.1. Atașarea ansamblului curelei

Ansamblul curelei poate fi adaptat individual prin cureaua cu reglare pe lungime.

- Adaptați lungimea/circumferinței ansamblului curelei corespunzător.
- Atașați ansamblul curelei.
- Astupați ansamblul curelei prin intermediul închizătorului.

9.2. Așezarea măștii de protecție respiratorie

- Așezați calota măștii de protecție a respirației cu rama de sprijin deschisă.
- Verificați reglajele benzi pentru cap, după caz, corectați-le (a se vedea capitolul 8.2).
- Închideți rama de sprijin.
- Verificați câmpul vizual.
- Închideți prinderea tip arici de pe fișul capului.

9.3. Verificarea duratei de folosire



Indicație!

Înainte de utilizare, verificați durata de folosire a dispozitivului de absorbție de cărbune activ/al filtrului cu cărbune activ. Depășirea duratei de folosire (max. 3), luni, se va înlocui.

- Verificați durata de utilizare a absorbantului/cu cărbune activ și, dacă este cazul, înlocuiți-l

9.4. Realizarea stării pregătite de utilizare a dispozitivului cu mască de protecție a respirației



Indicație!

Ansamblul curelei trebuie conectat la sistemul de alimentare cu aer comprimat.

Varianta 1 [1]

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [1-6] la racordul pentru aer al pistolului de vopsire.
- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului la racordul pentru aer

[1-7].

- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Racordați furtunul aerului respirat **[1-3]** la racordul pentru aer pentru aerul respirat **[1-13]**.

Opțional

- Introduceți SATA air warmer **[1-13]** în dispozitivul de absorbție de cărbune activ SATA **[1-6]**.
- Realizați legătura dintre furtunul pentru aer **[1-3]** și racordul pentru aer **[1-11]**.
- Racordați furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță **[1-8]** la racordul pentru aer al ansamblului curelei.

**Indicație!**

Distribuitorul de aer trebuie conectat la sistemul de alimentare cu aer comprimat.

- Presiunea de intrare trebuie reglată în funcție de consumatorii din sistem la alimentarea cu aer. Presiunea minimă de lucru nu trebuie să scadă niciodată sub 4 bar; dacă sunt conectați consumatori suplimentari, presiunea minimă de funcționare crește (vă rugăm să rețineți următorul avertisment).
- **Utilizați regulatorul unității de comandă** pentru a verifica șuieratul de semnalizare de pe calota măștii de protecție respiratorie și pentru a asigura debitul de volum minim. În acest scop, **închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent**, prin rotire cu pistolul de vopsire deconectat (dacă este introdus), **până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude.**

**Avertisment!****Căderea debitului volumic de aer**

Dacă sunt utilizați consumatori suplimentari (de ex. un pistol de vopsire și/sau un modul de încălzire sau de răcire), debitul volumic de aer scade și poate scădea sub debitul de volum minim.

→ Creșteți presiunea de intrare la alimentarea cu aer cu consumatorii complet porniți sau declanșatorul pistolului de vopsire tras până când semnalul de avertizare se oprește.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

Varianta 2 [2]

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [2-4] la racordul pentru aer al pistolului de vopsire.
- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului la racordul pentru aer al unității de filtre.
- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Racordați furtunul aerului respirat [2-3] la racordul pentru aer pentru aerul respirat [2-10].

Opțional

- Racordați SATA air warmer [2-11] la furtunul aerului respirat [2-10].
- Racordați furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [2-5] la racordul pentru aer al ansamblului curelei.

**Indicație!**

Distribuitorul de aer trebuie conectat la sistemul de alimentare cu aer comprimat.

- Presiunea de intrare trebuie reglată în funcție de consumatorii din sistem la alimentarea cu aer. Presiunea minimă de lucru nu trebuie să scadă niciodată sub 4 bar; dacă sunt conectați consumatori suplimentari, presiunea minimă de funcționare crește (vă rugăm să rețineți următorul avertisment).
- **Utilizați regulatorul unității de comandă** pentru a verifica șuieratul de semnalizare de pe calota măștii de protecție respiratorie și pentru a asigura debitul de volum minim. În acest scop, **închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent**, prin rotire cu pistolul de vopsire deconectat (dacă este introdus), **până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude.**

**Avertisment!****Căderea debitului volumic de aer**

Dacă sunt utilizați consumatori suplimentari (de ex. un pistol de vopsire și/sau un modul de încălzire sau de răcire), debitul volumic de aer scade și poate scădea sub debitul de volum minim.

→ Creșteți presiunea de intrare la alimentarea cu aer cu consumatorii complet porniți sau declanșatorul pistolului de vopsire tras până când semnalul de avertizare se oprește.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

Varianta 3 [3]

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [3-4] la racordul pentru aer al pistolului de vopsire.
- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului la racordul pentru aer [3-5] al supapei de reglare a aerului [3-6] racordului în T.
- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Racordați furtunul aerului respirat [3-3] la racordul pentru aerul respirat [3-11] al racordului în T-.
- Racordați furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [3-7] la racordul pentru aer al racordului în T-al ansamblului curelei.
- Racordați SATA air warmer [3-13] la furtunul aerului respirat [3-11].

**Indicație!**

Distribuitorul de aer trebuie conectat la sistemul de alimentare cu aer comprimat.

- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Presiunea de intrare trebuie reglată în funcție de consumatorii din sistem la alimentarea cu aer. Presiunea minimă de lucru nu trebuie să scadă niciodată sub 4 bar; dacă sunt conectați consumatori suplimentari, presiunea minimă de funcționare crește (vă rugăm să rețineți următorul avertisment).
- **Utilizați regulatorul unității de comandă** pentru a verifica șuieratul de semnalizare de pe calota măștii de protecție respiratorie și pentru a asigura debitul de volum minim. În acest scop, **închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent**, prin rotire cu pistolul de vopsire deconectat (dacă este introdus), **până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude.**

**Avertisment!****Căderea debitului volumic de aer**

Dacă sunt utilizați consumatori suplimentari (de ex. un pistol de vopsire și/sau un modul de încălzire sau de răcire), debitul volumic de aer scade și poate scădea sub debitul de volum minim.

→ Creșteți presiunea de intrare la alimentarea cu aer cu consumatorii complet porniți sau declanșatorul pistolului de vopsire tras până când semnalul de avertizare se oprește.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

10. Întreținerea curentă și întreținerea generală

Capitolul următor descrie întreținerea curentă și întreținerea generală a calotei măștii de protecție a respirației. Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de întreținere generală este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.

10.1. Înlocuirea dispozitivului de absorbție de cărbune activ (varianta 1)



Indicație!

După expirarea duratei de folosire de max. 3 luni dispozitivul de absorbție de cărbune activ [1-6] trebuie înlocuit. Durata de folosire actuală se poate citi prin intermediul ceasului cu dată de pe colivia de protecție.

- Închideți supapa de blocare de la racordul pentru aer.
- Desprindeți furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [1-8] de la racordul pentru aer al ansamblului curelei.
- Rotiți spre stânga colivia de protecție și detașați-o.
- Deșurubați clopotul din plastic transparent.
- Extrageți dispozitivul de absorbție de cărbune activ vechi.
- Îndepărtați ceasul de dată vechi al coliviei de protecție.
- Lipiți ceasul de dată nou pe colivia de protecție.
- Introduceți dispozitivul de absorbție de cărbune activ nou.
- Înșurubați clopotul din plastic transparent.
- Atașați colivia de protecție și strângeți-o ferm cu rotirea spre dreapta.
- Deschideți supapa de blocare de la racordul pentru aer.
- Adaptați debitul volumic de aer prin supapa de reglare a aerului dispozitivului de absorbție de cărbune activ pentru aerul respirat. Pe toată durata funcționării, indicatorul de presiune [1-12] trebuie să fie în zona verde.

10.2. Înlocuirea foliei de vizibilitate



Avertisment!

Recunoașterea pericolelor împiedicată

Impuritățile foliei de vizibilitate pot restricționa considerabil câmpul vizual.

- Curățați regulat folia de vizibilitate.
- Schimbați folia de vizibilitate dacă este necesar.

- Desprindeți folia de vizibilitate **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** de pe niplul cu conector.
- Verificați murdărirea ramei de sprijin, după caz, curățați-o cu precauție. Evitați deteriorarea.
- Așezați noua folie de vizibilitate. La schimbare, asigurați-vă că cele 2 nipluri cu conector centrale (de sus și de jos) sunt fixate mai întâi pentru a asigura o stabilitate perfectă.

10.3. Înlocuirea niplului cu conector

Îndepărtarea niplului cu conector

- Comprimați niplul cu conector cu un clește și extrageți prin presare spre interior prin rama de sprijin.
- Îndepărtați niplul cu conector.

Atașarea niplului cu conector nou

- Introduceți niplul cu conector nou din interior în orificiu.

10.4. Înlocuirea inserțiilor calotei

Îndepărtarea inserției calotei

- Detașați inserția calotei din suporturile ramei de sprijin.
- Detașați inserția calotei din dispozitivele de avertizare acustice **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Atașarea inserției noi a calotei

- Împingeți orificiul rotund al inserției calotei peste dispozitivul de avertizare acustică.
- Atașați inserția calotei în suporturile ramei de sprijin.

10.5. Înlocuirea fișului capului

Îndepărtarea fișului capului

- Trageți furtunul aerului respirat **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** din bucla de ghidare a fișului capului.
- Detașați fișul capului din suporturile din dreapta și stânga de pe banda pentru cap.
- Desprindeți fișul capului de pe banda cu scai de la calotă.

Atașarea fișului nou al capului

- Fixați fișul capului central pe banda cu scai de la calotă.
- Atașați fișul capului în suporturile superioare din partea dreaptă și din stânga benzii pentru cap la banda anti-igrasie.

- Trageți furtunul aerului respirat prin bucla de ghidare a fișului capului.

10.6. Înlocuirea benzii anti-igrasie

Îndepărtarea benzii anti-igrasie

- Detașați fișul capului din partea dreapta și stânga din suporturile benzii pentru cap.
- Detașați banda anti-igrasie din toate suporturile benzii pentru cap.
- Desprindeți banda anti-igrasie de pe benzile din material spongios.

Atașarea benzii nou anti-igrasie

- Atașați partea benzii anti-igrasie cu cele cinci găuri în cele cinci suporturi inferioare ale benzii pentru cap.
- Trageți banda anti-igrasie spre interior peste benzile din material spongios.
- Din cele patru găuri rămase din banda anti-igrasie, legați unul câte unul în suporturile superioare din partea dreaptă și stânga benzii pentru cap.
- Aliniați banda anti-igrasie, astfel încât banda din material spongios să fie complet acoperită.
- Atașați fișul capului în suporturile superioare din partea dreaptă și din stânga benzii pentru cap la banda anti-igrasie.

10.7. Înlocuirea benzii din material spongios în spatele benzii anti-igrasie

Îndepărtarea benzilor din material spongios

- Îndepărtarea benzii anti-igrasie (a se vedea capitolul 10.6).
- Desprindeți benzile din material spongios fără reziduuri din partea interioară a benzii pentru cap.
- Curățarea benzii pentru cap de resturile de adeziv cu detergentul adecvat (a se vedea capitolul 11.1).

Atașarea benzilor din material spongios noi

- Desprindeți folia de protecție de pe banda adezivă a benzii din material spongios.
- Lipiți banda din material spongios pe partea interioară a benzii pentru cap (partea frontală).
- Atașați din nou banda anti-igrasie (a se vedea capitolul 10.6).

11. Îngrijirea și depozitarea

Pentru a asigura funcționarea calotei măștii de protecție a respirației, sunt necesare manevrarea cu precauție, precum și îngrijirea în permanență a

produsului.

11.1. Curățarea și dezinfectarea



Precauție!

Pagube cauzate de detergenți inadecvați

Utilizarea unor agenți de curățare agresivi poate deteriora calota măștii de protecție a respirației.

→ Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau abrazivi.

Agenți de curățare și dezinfecție adecvați găsiți aici:

www.sata.com



Curățați dispozitivul cu mască de protecție a respirației după fiecare folosire, verificați funcționarea și etanșeitățile, în funcție de necesar dezinfectați calota măștii de protecție a respirației.

Pentru a curăța și/sau a dezinfecta, ștergeți toate zonele de contact cu pielea cu o – cârpă umezită cu un agent de curățare sau dezinfectant adecvat. Murdăria vizibilă, – în special din interiorul calotei, – trebuie îndepărtată complet. Apoi lăsați suprafețele curățate să se usuce complet înainte de a le folosi din nou.

În cazul în care calota este deteriorată, nu o utilizați în niciun caz. Vă rugăm să contactați serviciul clienți SATA pentru reparații sau eliminați produsul deteriorat în mod corespunzător.

Dacă folia vizierei este deteriorată și/sau vizibil murdară, aceasta trebuie înlocuită imediat.

Aparatele noi și piesele de schimb ambalate etanș la aer se pot depozita timp de 5 ani.

Aparatul trebuie păstrat într-un loc curat și uscat când nu este utilizat, dar nu în cabina de ansamblu.

12. Defecțiuni

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise în instrucțiunile de utilizare ale componentelor, contactați reprezentantul comercial SATA.

13. Dezafectarea

Eliminarea ca deșeu a calotei măștii de protecție a respirației ca material valoros. Pentru a evita pagubele ale mediu, eliminați ca deșeu, în confor-

mitate cu prescripțiile de specialitate, calota măștii de protecție a respirației separat de filtrul de respirat. Respectați prescripțiile locale!

14. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

15. Accesorii

Nr. art.	Denumire	Număr
13870	Furtunul de aer comprimat al pistolului SATA, albastru, 9 mm, lungime de 1,2 m cu cuplajul rapid, roșu și niplul	1 buc.
61242	SATA air warmer cu micrometrul pentru aer, consumul de aer: 150 NI/min	1 buc.
49080	Furtunul de aer comprimat de siguranță SATA 10 mm, lungime 6 m pentru sistemele cu mască de protecție a respirației SATA	1 buc.
176792	Furtunul de aer comprimat de siguranță SATA 10 mm, lungime 10 m pentru sistemele cu mască de protecție a respirației SATA	1 buc.
180851	Furtunul de aer comprimat de siguranță SATA 10 mm, lungime 40 m pentru sistemele cu mască de protecție a respirației SATA	1 buc.




16. Piese de schimb



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Semnele de identificare de pe EIP

	Intervalul de temperaturi pe parcursul depozitării (- 20° C bis + 60° C)
--	---

	Atenție! Respectați instrucțiunile de utilizare
	Anul de producție
	Umiditatea maximă pe parcursul depozitării < 90 %

18. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	413	ция	426
2. Указания по технике безопасности	415	10. Техническое обслуживание и ремонт	431
3. Использование по назначению	417	11. Уход и хранение	434
4. Описание	418	12. Неисправности.....	435
5. Комплект поставки.....	419	13. Утилизация.....	435
6. Конструкция	419	14. Сервисная служба	435
7. Технические характеристики.....	423	15. Аксессуары.....	435
8. Первый ввод в эксплуатацию.....	424	16. Запчасти.....	436
9. Нормальная эксплуата-		17. Маркировка на СИЗ.....	436
		18. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	437



Прочтите прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию и использованием в полном объеме и внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации. Соблюдать указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общая информация

Продукт SATA Vision 2000 n, именуемый в дальнейшем капюшоном для защиты органов дыхания, является частью системы защиты органов дыхания SATA. Система защиты органов дыхания предназначена для обеспечения пользователя чистым воздухом для дыхания. Кроме того, система защиты органов дыхания должна защищать пользователя от загрязненного дыхательного воздуха. Система защиты органов дыхания собирается из разных компонентов в различные устройства защиты органов дыхания разных исполнений.

Руководство по эксплуатации SATA vision 2000

Настоящая инструкция по эксплуатации относится к использованию продукта в средствах защиты органов дыхания и содержит важную информацию, касающуюся данного конкретного продукта. Данная инструкция по эксплуатации также содержит важную информацию о

системе защиты органов дыхания.

1.1. Целевая группа

Это описание системы предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

1.2. Предотвращение несчастных случаев

Необходимо соблюдать общие, а также национальные правила по предотвращению несчастных случаев и соответствующие инструкции по технике безопасности. Пользователи средств защиты органов дыхания должны пройти медицинские осмотры на предмет возможности для них использовать этот продукт. Особые требования для Германии: «Принципы профессиональных ассоциаций по профилактическому медицинскому осмотру G 26: Лица, использующие средства защиты органов дыхания при работе и спасании». Также обязательно соблюдайте применимые требования информационного бюллетеня по мерам защиты органов дыхания Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев 112-190.

1.3. Запасные части-, аксессуары и быстроизнашивающиеся детали

В принципе, следует использовать только оригинальные запасные части, аксессуары и быстроизнашивающиеся детали от SATA. Принадлежности других производителей не протестированы и не сертифицированы. SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не имеющих сертификата принадлежностей, запасных частей и расходных материалов.

1.4. Гарантийные обязательства и ответственность


Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и инструкций по использованию
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала

- Подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных запасных частей, аксессуаров и быстроизнашивающихся частей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

2. Указания по технике безопасности

	▲ DANGER	Предупреждение!
Предупреждение – Респиратор не гарантирует надлежащей защиты в определенной высокотоксичной среде.		

Прочесте и соблюдайте все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы. Необходимо обеспечить, чтобы производительность системы подачи воздуха была достаточной для того, чтобы каждому подключенному пользователю всегда мог подаваться, по крайней мере, минимальный объемный расход воздуха, указанный в настоящей инструкции по эксплуатации.

Маркировка «N» на шланге подачи сжатого воздуха указывает на его термостойкость.

Маркировка «S» на шланге подачи сжатого воздуха указывает на его антистатические свойства.

Маркировка «F» на шланге подачи сжатого воздуха указывает на то, что он может использоваться в ситуациях, когда воспламеняемость может представлять опасность. Сведения о воспламеняемости относятся только к самому шлангу подачи сжатого воздуха. Все

остальные компоненты системы защиты органов дыхания запрещено использовать в ситуациях, когда воспламеняемость может представлять опасность. Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота. Необходимо использовать надлежащие средства защиты слуха. Пользователь должен использовать СИЗ в точном соответствии с указаниями, предоставленными производителем.



NOTICE

Осторожно!

Пользователю необходимо учесть, что при высокой интенсивности работы давление на лицевой части устройства при максимальном потоке вдыхаемого воздуха может стать отрицательным.

2.1. Требования к персоналу

Капюшон для защиты органов дыхания могут использовать только опытные специалисты и обученный персонал, полностью прочитавшие и усвоившие данное описание системы. Не используйте устройство защиты органов дыхания, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.

2.2. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Капюшон для защиты органов дыхания является высокоэффективной защитой здоровья при малярных работах и связанных с ними работах в опасных средах. Устройство защиты органов дыхания является частью средств индивидуальной защиты СИЗ в сочетании с защитной обувью, защитными костюмами, защитными перчатками и, при необходимости, средствами защиты органов слуха.





2.3. Правила техники безопасности

- Использовать сжатый воздух, пригодный для дыхания (только воздух для дыхания согласно EN 12021).
- Убедитесь, что шланг сжатого воздуха не может быть подключен к другим устройствам и системам, предназначенным для подачи рабочих средств, а также невозможно выполнение соединений с системами подачи других газов.
- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха.
- Запрещается соединять друг с другом несколько шлангов подачи

сжатого воздуха.

- Устройство защиты органов дыхания и все доступные модули не рассчитаны на хранение при температурах ниже или выше температур хранения, указанных в разделе «Технические данные».
- Загрязнения воздуха для дыхания при прохождении через компрессор, например, масляный туман, удалять путем адсорбции активным углем.
- Избегать попадания вредных газов, паров и частиц в воздух, всасываемый компрессором.
- Соблюдать правила техники безопасности.
- Соблюдайте правила по предотвращению несчастных случаев (например, правило 100 – 500 объединения DGUV).
- Средство нельзя использовать при угрозе воспламенения. Маркировка «F» указывает на то, что шланг подачи сжатого воздуха можно использовать в условиях с риском воспламенения. Это касается исключительно шланга подачи сжатого воздуха. Все остальные компоненты системы защиты органов дыхания запрещается использовать в условиях с риском воспламенения.
- Устройство защиты органов дыхания предназначено для подключения к стационарным пневматическим системам.
- Влажность вдыхаемого воздуха должна быть в пределах, установленных нормой EN 12021, во избежание замерзания прибора.

2.4. Использование во взрывоопасных областях

 	<p>Предупреждение! Опасность взрыва!</p>
 	
<p>Опасность для жизни вследствие взрыва Использование устройства защиты органов дыхания во взрывоопасных зонах взрывоопасной зоны 0 может привести к взрыву. → Никогда не переносите устройство защиты органов дыхания во взрывоопасные зоны, обозначенные как Взрывоопасные Зоны 0.</p>	

3. Использование по назначению

Использование по назначению

Устройство защиты органов дыхания защищает пользователя от вдыхания вредных веществ, содержащихся в окружающей атмосфере во время лакокрасочных работ, или от нехватки кислорода.

Применение не по назначению

Использование средств индивидуальной защиты органов дыхания в загрязненной радиоактивными веществами или пылью атмосфере, а также в среде с тепловой нагрузкой является использованием не по назначению.

Шлем для защиты органов дыхания является составной частью устройства защиты органов дыхания и служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом.

4. Описание

Шлем для защиты органов дыхания является составной частью устройства защиты органов дыхания, служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом и состоит из следующих основных компонентов:

- наголовный ремень (регулируется при помощи храпового механизма и перфорированной ленты с фиксатором);
- колпачок для крепления головного и нагрудного полотна (лента-липучка);
- откидывающаяся вверх несущая рама с вставкой шлема, вставным ниппелем и прозрачной пленкой (фиксируется при помощи двух резьбовых соединений);
- съемное головное и нагрудное полотно серого цвета;
- шланг подачи дыхательного воздуха с соединительным ниппелем.

Вариант 1 [1]

- Ремень с адсорбером из активированного угля [1-6], клапаном управления подачей воздуха, адсорбером из активированного угля для воздуха для дыхания, подключением сжатого воздуха и индикатором давления [1-12] (изображение с дополнительным воздухонагревателем/воздушным охладителем [1-13])

Вариант 2 [2]

- Ремень с регулирующим клапаном подачи воздуха (на фото с дополнительным воздухонагревателем / воздухоохладителем [2-11])

Вариант 3 [3]

- Ремень с T-образным воздушным регулирующим клапаном [3-6] (на фото с дополнительным воздухонагревателем/воздуш-

ным охладителем [3-13])

5. Комплект поставки

Вариант 1

- Капюшон для защиты органов дыхания SATA vision 2000 n с установленным шлангом для воздуха для дыхания, соединительным ниппелем, защитной пленкой, защитной лентой и тканью капюшона
- Ремень с установленным адсорбером с активированным углем, клапаном управления подачей воздуха, адсорбером с активированным углем для воздуха для дыхания и индикатором давления
- 5 прозрачных пленок для несущей рамы (прилагаются)
- Руководство по эксплуатации

Вариант 2

- Капюшон для защиты органов дыхания SATA vision 2000 n с установленным шлангом для воздуха для дыхания, соединительным ниппелем, защитной пленкой, защитной лентой и тканью капюшона
- Ременный блок с воздушным регулировочным клапаном
- 5 прозрачных пленок для несущей рамы (прилагаются)
- Руководство по эксплуатации

Вариант 3

- Шлем для защиты органов дыхания SATA vision 2000 с установленным шлангом для подачи дыхательного воздуха, соединительным ниппелем, прозрачной пленкой, налобник и полотно шлема
- Ременный блок с Т-образным соединением и воздушным регулировочным клапаном
- 5 прозрачных пленок для несущей рамы (прилагаются)
- Руководство по эксплуатации

6. Конструкция

6.1. Вариант 1

- | | |
|--|--|
| [1-1] Сменная прозрачная пленка | [1-5] Штуцер для подвода воздуха для пневматического пистолета шланга |
| [1-2] Акустическое предупредительное сигнальное устройство (не видно) | [1-6] Угольный адсорбер со сменным фильтрующим элементом |
| [1-3] Дыхательный шланг | [1-7] Штуцер для подвода воздуха для предохранительного пневматического |
| [1-4] Пневматический шланг пистолета | |

- | | |
|---|---|
| <p>[1-8] шланга подачи дыхательного воздуха
Предохранительный пневматический шланг подачи дыхательного воздуха</p> <p>[1-9] Автоматический клапан для слива масла и конденсата</p> <p>[1-10] SATA filter</p> | <p>[1-11] Штуцер для подвода воздуха для шланга подачи дыхательного воздуха</p> <p>[1-12] Манометр</p> <p>[1-13] Обогреватель/охладитель воздуха SATA (опция)</p> <p>[1-14] Вентилируемый шлем для защиты органов дыхания с подъемным смотровым окном и пелериной</p> |
|---|---|

6.2. Вариант 2

- | | |
|--|---|
| <p>[2-1] Сменная прозрачная пленка</p> <p>[2-2] Акустическое предупредительное сигнальное устройство (не видно)</p> <p>[2-3] Дыхательный шланг</p> <p>[2-4] Пневматический шланг пистолета</p> <p>[2-5] Предохранительный пневматический шланг подачи дыхательного воздуха</p> <p>[2-6] Угольный адсорбер со сменным фильтрующим элементом</p> | <p>[2-7] Автоматический клапан для слива масла и конденсата</p> <p>[2-8] SATA filter</p> <p>[2-9] Ремень без угольного адсорбера</p> <p>[2-10] Штуцер для подвода воздуха для шланга подачи дыхательного воздуха</p> <p>[2-11] Обогреватель/охладитель воздуха SATA (опция)</p> <p>[2-12] Вентилируемый шлем для защиты органов дыхания с подъемным смотровым окном и пелериной</p> |
|--|---|

6.3. Вариант 3

- | | |
|--|---|
| <p>[3-1] Сменная прозрачная пленка</p> <p>[3-2] Акустическое предупредительное сигнальное устройство (не видно)</p> <p>[3-3] Дыхательный шланг</p> <p>[3-4] Пневматический шланг пистолета</p> | <p>[3-5] Штуцер для подвода воздуха для пневматического пистолета шланга</p> <p>[3-6] Т-образное соединение воздушного регулируемого клапана</p> <p>[3-7] Предохранительный пневматический шланг</p> |
|--|---|

подачи дыхательного
воздуха

- [3-8]** Угольный адсорбер со сменным фильтрующим элементом
- [3-9]** Автоматический клапан для слива масла и конденсата
- [3-10]** SATA filter
- [3-11]** Штуцер для подвода воздуха для шланга подачи дыхательного воздуха
- [3-12]** Вентилируемый шлем для защиты органов дыхания с подъемным смотровым окном и пелериной

[3-13] Обогреватель/охладитель
воздуха SATA (опция)

7. Технические характеристики

Обозначение	Варианты 1, 2 и 3	
Необходимый минимальный объемный расход	150 NI/min	5,3 cfm
Максимальный объемный расход	580 NI/min	20,5 cfm
Максимальное рабочее давление	max. 6 bar	max. 87 psi
Рабочая температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура хранения	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Вес варьируется в зависимости от версии	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Безопасный шланг для сжатого воздуха рабочего давления	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Максимальная длина защитного шланга подачи сжатого воздуха	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Первый ввод в эксплуатацию

Пневмокапюшон поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Шлем для защиты органов дыхания не поврежден.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

Носите шлем для защиты органов дыхания в строгом соответствии с инструкцией, приведенной в настоящем документе.

8.1. Установка на линии подачи сжатого воздуха

Варианты 1, 2 и 3

**Указание!**

Для эксплуатации шлема для защиты органов дыхания необходимо использовать только разрешенный шланг подачи сжатого воздуха (макс. 40 м) с предохранительной быстроразъемной муфтой.

**Указание!**

Для варианта 1: Срок службы адсорбера из активированного угля в ленточном блоке [1-7] и качество воздуха для дыхания во многом зависят от предварительной очистки подаваемого сжатого воздуха.

8.2. Регулировка наголовного ремня

Существует два варианта индивидуальной регулировки наголовного ремня на опоре.

- Для регулировки наголовного ремня расстегнуть застежку-липучку на головном и нагрудном полотне.
- Подтолкнуть головное и нагрудное полотно вперед над колпачком.

1. Отрегулировать наголовный ремень по окружности головы.

- Разъединить фиксатор, для этого повернуть наружное кольцо с выступами на храповом механизме влево до упора.
- При помощи регулировочного винта на храповом механизме увеличить или уменьшить обхват наголовного ремня, пока он не будет прилегать к голове без давления.
- Зафиксировать фиксатор, для этого повернуть наружное кольцо с выступами на храповом механизме вправо до упора.

2. Регулировка высоты наголовного ремня

Нижняя кромка налобной части наголовного ремня должна находиться на расстоянии около 1 см над бровями. Для этого при помощи храпового механизма удлините или укоротите проходящую над головой перфорированную ленту, чтобы было достигнуто правильное

положение.

8.3. Проверка посадки пневмокапюшона



Указание!

Вставка шлема должна прилегать по всему контуру лица, а поле обзора в несущей раме не должно ограничиваться (например, у людей с бородой). Если это требование не выполняется, необходимо скорректировать положение наголовного ремня.

- Шлем для защиты органов дыхания необходимо надевать с открытой несущей рамой.
- Проверить и при необходимости скорректировать настройки наголовного ремня (см. раздел 8.2).
- Закрыть несущую раму.

9. Нормальная эксплуатация



NOTICE

Осторожно!

Надевание и ввод в эксплуатацию устройств защиты органов дыхания (СИЗ) обязательно должны выполняться согласно предписаниям производителя, содержащимся в руководстве по эксплуатации.

С целью обеспечения бесперебойной работы устройства перед использованием проверить следующие моменты:

- Соблюдайте все указания по безопасности и опасностям, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации.
- Рабочее давление в системе подачи воздуха.
- Головное и нагрудное полотно не повреждено, чистое и надлежащим образом закреплено.
- Видимость через несущую раму не ограничена.
- Правильность посадки пневмокапюшона.
- Использовать только неповрежденные безопасные напорные шланги SATA.
- Фиксатор несущей рамы исправен.

9.1. Наложение ремennого блока

Ремennый блок можно индивидуально корректировать с помощью регулируемого по длине ремня.

- Соответствующим образом скорректировать длину/обхват ремня-

ного блока.

- Наложить ременный блок.
- Застегнуть ременный блок застежкой.

9.2. Надевание пневмокапюшона

- Шлем для защиты органов дыхания необходимо надевать с открытой несущей рамой.
- Проверить и при необходимости скорректировать настройки наголовного ремня (см. раздел 8.2).
- Закрыть несущую раму.
- Проверить поле обзора.
- Застегнуть застежку-липучку на головном и нагрудном полотне.

9.3. Проверка продолжительности эксплуатации



Указание!

Перед первым использованием необходимо проверить продолжительность эксплуатации угольного адсорбера/фильтра с активированным углем. В случае превышения продолжительности эксплуатации (максимум 3 месяца) необходимо заменить его.

- Проверьте срок службы адсорбера активированного угля/ильтра с активированным углем и при необходимости замените его

9.4. Обеспечение готовности устройства защиты органов дыхания к использованию



Указание!

Ременный блок должен быть подключен к пневматической системе.

Вариант 1 [1]

- Присоединить пневматический шланг пистолета [1-6] к штуцеру для подвода воздуха покрасочного пистолета.
- Присоединить пневматический шланг к штуцеру для подвода воздуха [1-7].
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Присоединить шланг подачи дыхательного воздуха [1-3] к штуцеру для подачи дыхательного воздуха [1-13].

Присоединить опциональный

- Подсоединить обогреватель воздуха SATA [1-13] к адсорберу с активированным углем SATA [1-6].
- Соединить воздушный шланг [1-3] со штуцером для подвода воздуха [1-11].
- Присоединить предохранительный пневматический шланг дыхательного воздуха [1-8] к штуцеру для подвода воздуха ременного блока.

**Указание!**

Воздухораспределитель должен быть подключен к системе подачи сжатого воздуха.

- Давление подачи настраивается с учетом потребителей, подключенных к системе воздуходо снабжения. Минимальное рабочее давление составляет 4 бар. При подключении новых потребителей минимальное рабочее давление соответственно повышается (см. предупреждение ниже).
- При помощи регулятора регулировочного блока проверьте работу сигнального свистка на шлеме и настройте минимальный объемный поток. Для этого полностью выключите регулятор, а затем медленно поверните его вверх при вынутом малярном пистолете (если он подключен к сети) до тех пор, пока не перестанет звучать сигнальный свисток.

**Предупреждение!**

Падение объемного расхода воздуха

При подключении дополнительных потребителей (напр., покрасочного пистолета и/или модуля нагрева/охлаждения) объемный поток воздуха уменьшается и может упасть ниже минимальной границы.

→ При полной загрузке всех потребителей или при спущенном спусковом крючке покрасочного пистолета увеличьте давление подачи в системе воздуходо снабжения до отключения предупреждающего сигнала.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

Вариант 2 [2]

- Присоединить пневматический шланг пистолета [2-4] к штуцеру для подвода воздуха покрасочного пистолета.

- Присоединить пневматический шланг покрасочного пистолета к штуцеру для подвода воздуха блока фильтра.
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Присоединить шланг подачи дыхательного воздуха [2-3] к штуцеру для подачи дыхательного воздуха [2-10].

Присоединить опциональный

- Присоединить подогреватель воздуха SATA air warmer [2-11] к штуцеру для подвода воздуха [2-10].
- Присоединить предохранительный пневматический шланг дыхательного воздуха [2-5] к штуцеру для подвода воздуха ременного блока.



Указание!

Воздухораспределитель должен быть подключен к системе подачи сжатого воздуха.

- Давление подачи настраивается с учетом потребителей, подключенных к системе воздуховоснабжения. Минимальное рабочее давление составляет 4 бар. При подключении новых потребителей минимальное рабочее давление соответственно повышается (см. предупреждение ниже).
- При помощи регулятора регулировочного блока проверьте работу сигнального свистка на шлеме и настройте минимальный объемный поток. Для этого полностью выключите регулятор, а затем медленно поверните его вверх при вынутом малярном пистолете (если он подключен к сети) до тех пор, пока не перестанет звучать сигнальный свисток.



Предупреждение!

Падение объемного расхода воздуха

При подключении дополнительных потребителей (напр., покрасочного пистолета и/или модуля нагрева/охлаждения) объемный поток воздуха уменьшается и может упасть ниже минимальной границы.

→ При полной загрузке всех потребителей или при спущенном спусковом крючке покрасочного пистолета увеличьте давление подачи в системе воздуховоснабжения до отключения предупреждающего сигнала.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

Вариант 3 [3]

- Присоединить пневматический шланг пистолета [3-4] к штуцеру для подвода воздуха покрасочного пистолета.
- Присоединить пневматический шланг покрасочного пистолета к штуцеру для подвода воздуха [3-5] Т-образного соединения воздушного регулировочного клапана [3-6].
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Подсоедините шланг воздуха для дыхания [3-3] к штуцеру подачи воздуха для дыхания на тройнике [3-11] -.
- Подсоедините безопасный шланг сжатого воздуха для дыхания [3-7] к воздушному соединению тройника ремennого блока-.
- Присоединить подогреватель воздуха SATA air warmer [3-13] к штуцеру для подвода воздуха [3-11].



Указание!

Воздухораспределитель должен быть подключен к системе подачи сжатого воздуха.

- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Давление подачи настраивается с учетом потребителей, подключенных к системе воздухообеспечения. Минимальное рабочее давление составляет 4 бар. При подключении новых потребителей минимальное рабочее давление соответственно повышается (см. предупреждение ниже).
- При помощи регулятора регулировочного блока проверьте работу сигнального свистка на шлеме и настройте минимальный объемный поток. Для этого полностью выключите регулятор, а затем медленно поверните его вверх при вынутом малярном пистолете (если он подключен к сети) до тех пор, пока не перестанет звучать сигнальный свисток.

**Предупреждение!****Падение объемного расхода воздуха**

При подключении дополнительных потребителей (напр., покрасочного пистолета и/или модуля нагрева/охлаждения) объемный поток воздуха уменьшается и может упасть ниже минимальной границы.
 → При полной загрузке всех потребителей или при спущенном спусковом крючке покрасочного пистолета увеличьте давление подачи в системе воздухоснабжения до отключения предупреждающего сигнала.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

10. Техническое обслуживание и ремонт

В следующем разделе описывается техническое обслуживание и ремонт шлема для защиты органов дыхания. Работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.

10.1. Замена угольного адсорбера (вариант 1)**Указание!**

По истечении срока службы, составляющего максимум 3 месяца, адсорбер из активированного угля [1-6] необходимо заменить. Текущее время использования можно узнать по индикатору даты на защитной сетке.

- Закрыть запорный клапан на штуцере для подвода воздуха.
- Снять предохранительный пневматический шланг дыхательного воздуха [1-8] со штуцера для подвода воздуха ременного блока.
- Повернуть защитную сетку влево и снять ее.
- Открутить прозрачный пластмассовый колокол.
- Извлечь старый угольный адсорбер.
- Снять старые часы с календарем с защитной сетки.
- Приклеить на защитную сетку новые часы с календарем.
- Установить новый угольный адсорбер.
- Прикрутить прозрачный пластмассовый колокол.
- Установить защитную сетку и затянуть, повернув ее вправо.
- Открыть запорный клапан на штуцере для подвода воздуха.

- Отрегулируйте объемный расход воздуха с помощью клапана управления подачей воздуха, адсорберас активированным углем для воздуха для дыхания. Во время эксплуатации индикатор давления [1-12] должен всегда находиться в зеленой зоне.

10.2. Замена прозрачной пленки



Предупреждение!

Затруднено распознавание опасностей
Загрязнения на прозрачной пленке могут значительно ограничивать поле обзора.

- Регулярно очищайте прозрачную пленку.
- При необходимости меняйте ее.

- Снять прозрачную пленку [1-1], [2-1], [3-1] со вставных ниппелей.
- Проверить степень загрязнения несущей рамы, при необходимости осторожно очистить ее. Не допускать повреждения.
- Наложить новую прозрачную пленку. Производя замену, необходимо сначала закрепить 2 центральных вставных ниппеля (верхний и нижний), чтобы обеспечить идеальную посадку.

10.3. Замена вставных ниппелей

Извлечение вставного ниппеля

- Сжать вставной ниппель клещами и выдавить его внутрь через несущую раму.
- Извлечь вставной ниппель.

Установка нового вставного ниппеля

- Вдавить новый вставной ниппель изнутри в отверстие.

10.4. Замена вставок шлема

Демонтаж вставки шлема

- Отсоединить вставку шлема от креплений несущей рамы.
- Снять вставку шлема с акустического предупредительного сигнального устройства [1-2], [2-2], [3-2].

Установка новой вставки шлема

- Переместить круглое отверстие вставки шлема так, чтобы оно находилось над акустическим предупредительным сигнальным устройством.

- Вставить вставку шлема в крепления несущей рамы.

10.5. Замена головного и нагрудного полотна

Извлечение головного и нагрудного полотна

- Извлечь шланг для подвода дыхательного воздуха [1-3], [2-3], [3-3] из направляющей шлевки головного и нагрудного полотна.
- Отсоединить головное и нагрудное полотно справа и слева от наголовного ремня.
- Снять головное и нагрудное полотно с ленты-липучки на колпачке.

Установка нового головного и нагрудного полотна

- Закрепить головное и нагрудное полотно посередине на ленте-липучке на колпачке.
- Вставить головное и нагрудное полотно в верхние крепления справа и слева на наголовном ремне и привязать к налобнику.
- Протянуть шланг для подвода дыхательного воздуха через направляющую шлевку головного и нагрудного полотна.

10.6. Замена налобника

Снятие налобника

- Извлечь головное и нагрудное полотно справа и слева из креплений наголовного ремня.
- Отсоединить налобник от всех креплений наголовного ремня.
- Снять налобник с поролоновой вставки.

Установка нового налобника

- Вставить сторону налобника с пятью отверстиями в пять нижних креплений наголовного ремня.
- Протянуть налобник внутрь через поролоновую вставку.
- Из оставшихся четырех отверстий в налобнике вставить по одному в верхние крепления справа и слева на наголовном ремне.
- Выровнять налобник так, чтобы он полностью покрывал поролоновую вставку.
- Вставить головное и нагрудное полотно в верхние крепления наголовного ремня справа и слева и привязать к налобнику.

10.7. Замена поролоновой вставки за налобником

Извлечение поролоновой вставки

- Извлечь налобник (см. раздел 10.6).
- Полностью снять поролоновую вставку с внутренней стороны наголовного ремня.
- Очистить наголовный ремень от остатков клея с помощью подхо-

дящего моющего средства (см. раздел 11.1).

Установка новой поролоновой вставки

- Снять защитную пленку с ленты-липучки поролоновой вставки.
- Приклеить поролоновую вставку на внутреннюю сторону наголовного ремня (лобную часть) посередине.
- Снова установить налобник (см. раздел 10.6).

11. Уход и хранение

Для обеспечения работы шлема для защиты органов дыхания требуется бережное обращение, а также постоянный уход за изделием.

11.1. Очистка и дезинфекция



Осторожно!

Ущерб из-за использования неподходящих моющих средств
Использование агрессивных моющих средств может привести к повреждению шлема для защиты органов дыхания.
→ Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.

Подходящие чистящие и дезинфицирующие средства вы можете найти здесь:

Веб-сайт: www.sata.com



После каждого применения очищайте устройство защиты органов дыхания, проверяйте его функционирование и герметичность, при необходимости дезинфицируйте шлем для защиты органов дыхания. Для очистки и/или дезинфекции протрите все поверхности, контактирующие с кожей, салфеткой, смоченной подходящим чистящим или дезинфицирующим средством. – Полностью удалите все видимые загрязнения, – в особенности, – на внутренней поверхности шлема. Перед следующим использованием шлема дайте полностью высохнуть всем очищенным поверхностям.

Не используйте шлем, имеющий повреждения. Для ремонта шлема обратитесь в службу работы с клиентами компании SATA или утилизируйте шлем в соответствии с установленными правилами.

Поврежденная и/или сильно загрязненная пленка на визоре подлежит немедленной замене.

Герметично упакованные новые устройства и запчасти можно хранить в течение 5 лет.

Когда устройство не используется, его следует хранить в чистом, сухом месте, но не в комбинированной кабине.

12. Неисправности

Если неисправности не удастся устранить с помощью корректирующих мер, описанных в инструкциях по использованию отдельных компонентов, обратитесь к своему дилеру SATA.

13. Утилизация

Утилизация шлема для защиты органов дыхания как материала. Во избежание ущерба для окружающей среды утилизировать шлем для защиты органов дыхания надлежащим образом отдельно от дыхательных фильтров. Соблюдать местные предписания!

14. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

15. Аксессуары

Арт. №	Обозначение	Кол-во
13870	Пневматический шланг покрасочного пистолета SATA, синий, 9 мм, длина 1,2 м с красной быстроразъемной муфтой и ниппелем	1 шт.
61242	Подогреватель воздуха SATA air warmer с воздушным микрометром, расход воздуха: 150 нл/мин	1 шт.
49080	Предохранительный пневматический шланг SATA 10 мм, длина 6 м для систем защиты органов дыхания SATA	1 шт.
176792	Предохранительный пневматический шланг SATA 10 мм, длина 10 м для систем защиты органов дыхания SATA	1 шт.

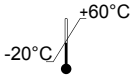



Арт. №	Обозначение	Кол-во
180851	Предохранительный пневматический шланг SATA 10 мм, длина 40 м для систем защиты органов дыхания SATA	1 шт.

16. Запчасти



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Маркировка на СИЗ

	Температурный диапазон во время хранения (от - 20° С до + 60° С)
	ВНИМАНИЕ! Следуйте инструкциям по эксплуатации
	Год производства
	Максимальная влажность при хранении < 90 %

18. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	439	11. Service och förvaring.....	454
2. Säkerhetsanvisningar.....	441	12. Störningar.....	454
3. Avsedd användning.....	443	13. Avfallshantering.....	455
4. Beskrivning.....	443	14. Kundtjänst.....	455
5. Leveransomfattning.....	444	15. Tillbehör.....	455
6. Konstruktion.....	444	16. Reservdelar.....	455
7. Tekniska data.....	445	17. Märkning på den personliga skyddsutrustningen.....	455
8. Första idrifttagandet.....	446	18. EU Konformitetsförklaring ...	457
9. Reglerdrift.....	447		
10. Underhåll och service.....	451		



Läs först!

Läs igenom hela bruksanvisningen noga före innan du använder utrustningen. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän information

SATA vision 2000 n, nedan kallad andningsskyddshuva, är en beståndsdel i andningsskyddssystemet från SATA. Andningsskyddssystemet förser bäraren med ren andningsluft. Dessutom ska bäraren skyddas mot smutsig andningsluft genom andningsskyddssystemet. Andningsskyddssystemet kan av flera komponenter sättas samman till olika andningsskyddsanordningar i olika utförandesteg.

Bruksanvisning SATA vision 2000 n

Bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information. Bruksanvisningen innehåller också viktiga uppgifter om andningsskyddssystemet.

1.1. Målgrupper

Den här systembeskrivningen är avsedd för:

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

1.2. Arbetarskydd

Följ principiellt de allmänna och de nationella olycksfallsförebyggande föreskrifterna samt de aktuella skyddsanvisningarna för verkstäder och företag. Andningsskyddsbärare ska kontrolleras genom läkarundersökning för att de om skydden är lämpliga. För Tyskland gäller: "Yrkesförbundsmässiga principer för yrkesmedicinska förebyggande hälsokontroller G 26: Bärare av andningsskydd för arbete och räddning". Observera också de tillämpliga föreskrifterna enligt andningsskyddsupplysningarna DGUV-regel 112-190.

1.3. Reserv-, tillbehörs- och slitagedelar

Principiellt ska endast, tillbehör, reserv- och slitdelar i original från SATA användas. Tillbehörsdelar som inte levereras av SATA, är inte testade och därför inte godkända. SATA påtar sig inget ansvar för skador som uppkommit genom användning av icke godkända tillbehör, reserv- och slitdelar.


1.4. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Om systembeskrivningen eller bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Om reservdelar, tillbehör och slitdelar i original inte används
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturlig nötning/slitage
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

2. Säkerhetsanvisningar

	DANGER	Varning!
Varning – Andningsskyddet ger inte tillräckligt skydd i vissa mycket giftiga atmosfärer.		


Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

Innan den personliga andningsskyddsanordningen används, är alla användare skyldiga att kontrollera kapaciteten hos luftförsörjningssystemet och – om nödvändigt – effekter på andra användare av systemet. Det måste säkerställas att luftförsörjningssystemet har sådan kapacitet att det kan förse alla anslutna användare med åtminstone det minsta luftflöde som anges i bruksanvisningen.

Märkningen "H" på matarslangen för tryckluft informerar om att den är värmebeständig.

Märkningen "S" på matarslangen för tryckluft informerar om att den är antistatisk.

Märkningen "F" på matarslangen för tryckluft informerar om att den kan användas i situationer, då det kan uppstå en fara på grund av antändlighet. Uppgifterna om antändlighet refererar bara till matarslangen för tryckluft. Inga andra komponenter i andningsskyddssystemet får användas i situationer, där antändlighet kan utgöra en fara. Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve. Använd ett lämpligt hörselskydd. Användaren måste använda den personliga skyddsutrustningen i överensstämmelse med den av tillverkaren levererade informationen.

	NOTICE	Se upp!
Användaren måste beakta, att trycket i andningsanslutningen kan bli negativt vid maximalt luftflöde under inandningen vid mycket hög arbetsintensitet.		

2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått hela den här bruksanvisningen får använda andningsskyddshuvan. An-

vänd inte andningsskyddsanordningen vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

2.2. Personlig skyddsanordning (PSA)

Andningsskyddshuvan är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Andningsskyddsanordningen ingår i den personliga skyddsutrustningen PSA tillsammans med säkerhetsskor, skyddsklädsel, skyddshandskar och vid behov hörselskydd.

2.3. Säkerhetsanvisningar

- Använd lämplig tryckluft för andningssyftet (uteslutande andningsluft i enlighet med EN 12021).
- **Se till att säkerhetstryckluftsslangen inte kan anslutas till andra medieförande system och att inga anslutningar är möjliga med kopplingar anslutna till ledningssystem som leder andra gaser än andningsluft.**
- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Koppla inte ihop tryckluftsslanger.
- Andningsskyddsanordningen och alla tillgängliga moduler är inte konstruerade för att klara förvaring vid lägre eller högre temperaturer än de förvaringstemperaturer som anges under "Tekniska data".
- Ta bort andningsluftsförorereringar genom kompressor. t.ex. oljedimma, med aktivt kol-adsorberare.
- Undvik skadliga gaser, ångor och partiklar i luften, som sugts in av kompressorn.
- Laktta säkerhetsföreskrifter.
- Olycksfallsförebyggande föreskrifter (exempelvis DGUV-regel 100 – 500) ingår.
- Apparaten får inte användas i situationer där lättantändligheten kan vara en fara. Märkningen "F" pekar på att tryckluftstillförselslangen kan användas i situationer, där lättantändligheten kan vara en risk. Uppgifterna om brandfarlighet avser endast tryckluftsslangen. Alla andra komponenter i andningsskyddssystemet får inte användas i situationer där brandfarlighet kan utgöra en risk.
- Andningsskyddsanordningen är avsedd för anslutning till lokala tryckluftssystem.
- Vattenhalten i andningsluften ska hållas inom gränserna från EN 12021

för att undvika att apparaten fryser sönder.

2.4. Användning i explosiva områden

		Varning! Explosionsrisk!
		
<p>Livsfara råder vid explosion Används andningsskyddsanordningen i explosiva områden i Ex-zon 0, kan det orsaka en explosion. → Ta inte andningsskyddsanordningen till ett explosivt område i ex-zon 0.</p>		

3. Avsedd användning

Avsedd användning

Andningsskyddsanordningen skyddar bäraren mot inandning av skadliga ämnen i omgivningen vid lackeringsarbeten eller mot syrebrist.

Icke avsedd användning

Icke bestämmelseenlig användning är användning av andningsskyddet i strålnings-, värme eller dammbelastad omgivningsatmosfär.

Andningsskyddshuvan utgör en del av andningsskyddsanordningen och den är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft.

4. Beskrivning

Andningsskyddshuvan, som utgör en del av andningsskyddsanordningen och som är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft, består av följande huvudkomponenter.

- Huvudband (ställbart via ett vred och ett hålbånd med låsinställning)
- Kalott för festsättning av huvudbröstduken (kardborrbånd)
- Uppfällbar bärram med huvinlägg, insticksnipplor och siktfolie (låsbar med två skruvförband)
- Huvudbröstduk, grå, borttagbar
- Andningsluftslang med anslutningsnippel

Variant 1 [1]

- Bandenhet med adsorberare med aktivt kol [1-6], luftreglerventil med adsorberare med aktivt kolför andningsluft, tryckluftanslutning och tryckindikering [1-12] (bild med tillvalen luftvärmare/luftkylare [1-13])

Variant 2 [2]

- Bandenhet med luftreglerventil (bild med tillvalen luftvärmare/luftkyla-

re [2-11])

Variant 3 [3]

- Bandenhet med T-stycke och luftreglerventil [3-6] (bild med tillvalen luftvärmare/luftkylare [3-13])

5. Leveransomfattning

Variant 1

- Andningsskyddshuva SATA vision 2000 n med monterad andningsluftslang, anslutningsnipplar, siktfolie, svettband och huvduk
- Bandenhet med monterad adsorberare med aktivt kol, luftreglerventil med adsorberare med aktivt kolför andningsluft och tryckindikering
- 5 siktfolier för bärram (ingår)
- Bruksanvisning

Variant 2

- Andningsskyddshuva SATA vision 2000 n med monterad andningsluftslang, anslutningsnipplar, siktfolie, svettband och huvduk
- Bandenhet med luftreglerventil
- 5 siktfolier för bärram (ingår)
- Bruksanvisning

Variant 3

- Andningsskyddshuva SATA vision 2000 med monterad andningsluftslang, anslutningsnipplar, siktfolie, svettband och huvduk
- Bandenhet med T-stycke och luftreglerventil
- 5 siktfolier för bärram (ingår)
- Bruksanvisning

6. Konstruktion

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Utbytbar siktfolie | [1-7] | Luftanslutning för säkerhetstryckluftsslång för andningsluft |
| [1-2] | Akustisk varningsanordning för minimiflöde (syns inte) | [1-8] | Säkerhetstryckluftsslång för andningsluft |
| [1-3] | Andningsluftslang | [1-9] | Automatisk olje- och kondensatutloppsventil |
| [1-4] | Tryckluftsslång för pistol | [1-10] | SATA filter |
| [1-5] | Luftanslutning för tryckluftsslång för pistol | [1-11] | Anslutning för andningsluftslång |
| [1-6] | Adsorberare med aktivt kol med utbytbar filterpatron | [1-12] | Manometer |

- [1-13] SATA air warmer/cooler (tillval) uppställbar siktfolie och nackskydd
- [1-14] Ventilrad andnings-skyddshuva med

6.2. Variant 2

- [2-1] Utbytbar siktfolie [2-8] SATA filter
- [2-2] Akustisk varningsanordning för minimiflöde (syns inte) [2-9] Bandenhet utan adsorberare med aktivt kol
- [2-3] Andningsluftslang [2-10] Anslutning för andningsluftslang
- [2-4] Tryckluftssläng för pistol [2-11] SATA air warmer/cooler (tillval)
- [2-5] Säkerhetstryckluftssläng för andningsluft [2-12] Ventilrad andnings-skyddshuva med uppställbar siktfolie och nackskydd
- [2-6] Adsorberare med aktivt kol med utbytbar filterpatron
- [2-7] Automatisk olje- och kondensatutloppsventil

6.3. Variant 3

- [3-1] Utbytbar siktfolie [3-9] Automatisk olje- och kondensatutloppsventil
- [3-2] Akustisk varningsanordning för minimiflöde (syns inte) [3-10] SATA filter
- [3-3] Andningsluftslang [3-11] Anslutning för andningsluftslang
- [3-4] Tryckluftssläng för pistol [3-12] Ventilrad andnings-skyddshuva med uppställbar siktfolie och nackskydd
- [3-5] Luftanslutning för tryckluftssläng för pistol [3-13] SATA air warmer/cooler (tillval)
- [3-6] T-stycke luftreglerventil
- [3-7] Säkerhetstryckluftssläng för andningsluft
- [3-8] Adsorberare med aktivt kol med utbytbar filterpatron

7. Tekniska data

Benämning	Variant 1, 2 och 3	
Erforderlig minsta volymström	150 NI/min	5,3 cfm
Maximalt flöde	580 NI/min	20,5 cfm
Maximalt driftövertryck	max. 6 bar	max. 87 psi
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F

Benämning	Variant 1, 2 och 3	
Vikten varierar beroende på utförandet	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Arbetstryck säkerhetstryckluftssläng	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximal längd på säkerhetstryckluftsslängen	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Första idrifttagandet

Andningsskyddshuvunen levereras fullständigt monterad och driftsredo.


Kontrollera följande efter uppackning:


- Oskadad andningsskyddshuva.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

Andningsskyddet måste strikt tas på i enlighet med påtagningsanvisningarna.

8.1. Installation till luftförsörjning

Variant 1, 2 och 3

	Tips!
Använd enbart en tillåten tryckluftssläng (maximalt 40 m) med säkerhetssnabbkopplingar för andningsskyddshuvan.	

	Tips!
För variant 1: Livslängden på adsorberaren med aktivt kol i bandenheten [1-7] och kvaliteten på andningsluften beror i huvudsak på reningen av den tillförda tryckluften.	

8.2. Inställning av huvudband

Huvudbandet har två inställningsmöjligheter för individuell anpassning till användaren.

- Öppna kardborrbandet på huvudbröstduken för att ställa in huvudbandet.
- Lyft huvudbröstduken framåt över kalotten.

1. Anpassning av huvudbandet efter huvudets storlek

- Lossa låset genom att vrida den yttre noppringen på vredet åt vänster till anslaget.

- Förstora eller förminska huvudbandets omkrets med ställskruven på vredet, tills att huvudbandet ligger mot huvudet utan tryck.
- Lossa låset genom att vrida den yttre noppringen på vredet åt vänster till anslaget.

2. Inställning av huvudbandets höjd

Underkanten av huvudbandet ska på framsidan vara cirka 1 cm ovanför ögonbrynen. Förläng eller förkorta hålbundet, som går över huvudet, via låsinställningen, tills att den rätta positionen är nådd.

8.3. Kontrollera hur andningsskyddshuven sitter.



Tips!

Huvulinlägget måste ligga an mot hela ansiktskonturen och synfältet i bärramen får inte var begränsat (exempelvis för personer med skägg). Om så inte är fallet, måste en korrigerings göras av huvudbandet.

- Sätt på andningsskyddshuvan med bärramen öppen.
- Kontrollera inställningarna av huvudbandet och korrigera dem vid behov (se kapitel 8.2).
- Stäng bärramen.

9. Reglerdrift



NOTICE

Se upp!

Andningsskyddskomponenterna (personlig skyddsutrustning) måste tas på och tas i drift enligt tillverkarens uppgifter i bruksanvisningen.

Kontrollera följande punkter före varje användning för att garantera ett säkert arbete med andningsskyddshuven.

- Beakta alla säkerhets- och faroupplýsningar i bruksanvisningen.
- Driftstryck luftförsörjning.
- Huvudbröstduken är oskadad och ren och den sitter som den ska.
- Sikten är inte begränsad av bärramen.
- Andningsskyddshuven sitter korrekt.
- Använd endast intakta SATA säkerhets-tryckluftsslangar.
- Bärramens fixering fungerar.

9.1. Inställning av bandenhet

Bandenheten kan anpassas individuellt med hjälp av det i längdled ställ-

bara bandet.

- Anpassa bandenhetens längd/omkrets.
- Sätt på bandenheten.
- Förslut bandenheten via låset.

9.2. Sätta på andningsskyddshuv

- Sätt på andningsskyddshuvan med bärramen öppen.
- Kontrollera inställningarna av huvudbandet och korriger dem vid behov (se kapitel 8.2).
- Stäng bärramen.
- Kontrollera synfältet.
- Stäng kardborrknäppningen på huvudbröstduken.

9.3. Kontroll av användningstid



Tips!

Kontrollera adsorberarens/filtrets med aktivt kol användningstid inför varje användningstillfälle. Överskrids användningstiden (maximalt 3 månader), måste enheten bytas.

- Kontrollera användningstiden för adsorberaren med aktivt kol/och byt vid behov ut den

9.4. Skapande av andningsskyddsanordningens användningsberedskap



Tips!

Bandenheten måste vara stängd på tryckluftssystemet.

Variant 1 [1]

- Anslut tryckluftsslangen för pistol [1-6] till luftanslutningen på lackeringspistolen.
- Anslut tryckluftsslangen för pistol till luftanslutningen [1-7].
- Dra andningsluftslangen genom öglan.
- Anslut andningsluftslangen [1-3] till anslutningen för andningsluft [1-13].

Tillval

- Sätt SATA air warmer [1-13] på SATA-adsorberaren med aktivt kol [1-6].
- Anslut luftslangen [1-3] till luftanslutningen [1-11].

- Anslut säkerhetstryckluftsslangen för andningsluft **[1-8]** till luftanslutningen på bandenheten.



Tips!

Luftfördelaren måste vara stängd på tryckluftssystemet.

- Ingångstrycket hos lufttillförseln måste justeras så att de passar förbrukarna i systemet. Det lägsta driftrycket får inte vara mindre än 4 bar. Om det finns ytterligare förbrukare, ökas det lägsta driftrycket (observera nästa varningsmeddelande).
- **Använd reglarenhetens reglage för att kontrollera andningskyddshuvans** signalpipa och säkerställa det minsta volymflödet. Stäng då **reglaget helt och öppna det sedan långsamt**, med utdragen lackeringspistol (om isatt), **tills signalpipan inte längre ljuder**.



Varning!

Avfall från luftflödet

Om ytterligare förbrukare (som en lackeringspistol och/eller en värme- eller kylmodul) används, sjunker luftströmsvolymen och kan falla under minimivärdet.

→ När alla förbrukare är helt påslagna eller när avtryckarskyddet på lackeringspistol är borttaget, ska du höja ingångstrycket hos lufttillförseln tills varningssignalen upphör.

Andningskyddsanordningen är redo att användas.

Variant 2 [2]

- Anslut tryckluftsslangen för pistol **[2-4]** till luftanslutningen på lackeringspistolen.
- Anslut tryckluftsslangen för pistol till luftanslutningen på filterenheten.
- Dra andningsluftslangen genom ögla.
- Anslut andningsluftslangen **[2-3]** till anslutningen för andningsluft **[2-10]**.

Tillval

- Anslut SATA air warmer **[2-11]** till luftanslutningen **[2-10]**.
- Anslut säkerhetstryckluftsslangen för andningsluft **[2-5]** till luftanslutningen på bandenheten.

**Tips!**

Luffördelaren måste vara stängd på tryckluftssystemet.

- Ingångstrycket hos lufttillförseln måste justeras så att de passar förbrukarna i systemet. Det lägsta driftrycket får inte vara mindre än 4 bar. Om det finns ytterligare förbrukare, ökas det lägsta driftrycket (observera nästa varningsmeddelande).
- **Använd reglerenhetens reglage för att kontrollera andnings-skyddshuvans** signalpipa och säkerställa det minsta volymflödet. Stäng då **reglaget helt och öppna det sedan långsamt**, med utdragen lackeringspistol (om isatt), **tills signalpipan inte längre ljuder**.

**Varning!****Avfall från luftflödet**

Om ytterligare förbrukare (som en lackeringspistol och/eller en värme- eller kylmodul) används, sjunker luftströmsvolymen och kan falla under minimivärdet.

→ När alla förbrukare är helt påslagna eller när avtryckarskyddet på lackeringspistol är borttaget, ska du höja ingångstrycket hos lufttillförseln tills varningssignalen upphör.

Andnings-skyddsanordningen är redo att användas.

Variant 3 [3]

- Anslut tryckluftsslagen för pistol **[3-4]** till luftanslutningen på lackeringspistolen.
- Anslut tryckluftsslagen för pistol till luftanslutningen **[3-5]** på T-stycket och luftreglerventilen **[3-6]**.
- Dra andningsluftslangen genom öglan.
- Anslut andningsluftslangen **[3-3]** till **[3-11]** T-styckets-anslutning för andningsluft.
- Anslut säkerhetstryckluftsslagen **[3-7]** för andningsluft till luftanslutningen på bandenhetens T--stycke.
- Anslut SATA air warmer **[3-13]** till luftanslutningen **[3-11]**.

**Tips!**

Luffördelaren måste vara stängd på tryckluftssystemet.

- Dra andningsluftslangen genom öglan.

- Ingångstrycket hos lufttillförseln måste justeras så att de passar förbrukarna i systemet. Det lägsta driftrycket får inte vara mindre än 4 bar. Om det finns ytterligare förbrukare, ökas det lägsta driftrycket (observera nästa varningsmeddelande).
- **Använd reglerenhetens reglage för att kontrollera andnings-skyddshuvans** signalpipa och säkerställa det minsta volymflödet. Stäng då **reglaget helt och öppna det sedan långsamt**, med utdragen lackeringspistol (om isatt), **tills signalpipan inte längre ljuder**.



Varning!

Avfall från luftflödet

Om ytterligare förbrukare (som en lackeringspistol och/eller en värme- eller kylmodul) används, sjunker luftströmsvolymen och kan falla under minimivärdet.

→ När alla förbrukare är helt påslagna eller när avtryckarskyddet på lackeringspistol är borttaget, ska du höja ingångstrycket hos lufttillförseln tills varningssignalen upphör.

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

10. Underhåll och service

I det här kapitlet beskrivs hur andningsskyddshuvan underhålls och sköts om. Endast utbildad fackpersonal får utföra underhålls- och servicearbeten.

10.1. Byte av adsorberare med aktivt kol (variant 1)



Tips!

När en användningstid på maximalt 3 månader måste adsorberaren med aktivt kol **[1-6]** bytas ut. Den aktuella användningstiden kan läsas av på datumklockan på skyddskorgen.

- Stäng spärrventilen på luftanslutningen.
- Dra bort säkerhetstryckluftsslangen för andningsluft **[1-8]** från luftanslutningen på bandenheten.
- Vrid skyddskorgen åt vänster och ta bort den.
- Skruva av den transparenta plastklockan.
- Dra ut den gamla adsorberaren med aktivt kol.
- Ta bort den gamla datumklockan från skyddskorgen.
- Fäst en ny datumklocka på skyddskorgen.

- Sätt i en ny adsorberare med aktivt kol.
- Skruva i den transparenta plastklockan.
- Sätt skyddskorgen på plats och dra åt den åt höger.
- Öppna spärrventilen på luftanslutningen.
- Anpassa luftflödet via luftregleringsventilen på adsorberaren med aktivt kol för andningsluft. Tryckindikeringen **[1-12]** måste vara i det gröna området under hela användningen.

10.2. Byte av siktfolie



Varning!

Riskbedömning hindras

Smuts på siktfolien kan begränsa synfältet avsevärt.

→ Rengör siktfolien regelbundet.

→ Byt siktfolien vid behov.

- Dra bort siktfolien **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** från insticksnipplarna.
- Kontrollera om bärramen är smutsig. Rengör den vid behov. Undvik skador.
- Lägg på den nya siktfolien. Se vid bytet till att de mellersta 2 insticksnipplarna (uppe och nere) först kläms fast för att säkerställa en perfekt fastsättning.

10.3. Byte av insticksnippel

Borttagning av insticksnippel

- Pressa ihop insticksnippeln med en tång och tryck ut den inåt genom bärramen.
- Ta bort insticksnippeln.

Isättning av ny insticksnippel

- Tryck in den nya insticksnippeln inifrån i hålet.

10.4. Byte av huvinlägg

Borttagning av huvinlägg

- Knäpp loss huvinlägget från fästena på bärramen.
- Ta bort huvinlägget från den akustiska varningsanordningen **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Isättning av nytt huvinlägg

- Skjut det runda hålet på huvinlägget över den akustiska varningsanordningen.

- Knäpp fast huvinlägget i fästena på bärramen.

10.5. Byte av huvudbröstduk

Borttagning av huvudbröstduk

- Dra ut andningsluftslangen [1-3], [2-3], [3-3] ur styröglan på huvudbröstduken.
- Knäpp loss huvudbröstduken ur fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet.
- Dra bort huvudbröstduken från kardborrbandet på kalotten.

Fastsättning av huvudbröstduken

- Fäst huvudbröstduken mitt på kardborrbandet på kalotten.
- Knäpp fast huvudbröstduken i de övre fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet mot svettbandet.
- Dra andningsluftslangen genom styröglan på huvudbröstduken.

10.6. Byte av svettband

Borttagning av svettband

- Knäpp loss huvudbröstduken ur fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet.
- Knäpp loss svettbandet från alla fästena på huvudbandet.
- Dra bort svettbandet från skumgummiremsan.

Fastsättning av nytt svettband

- Knäpp fast svettbandssidan med de fem hålen i de fem nedre fästena på huvudbandet.
- Dra svettbandet inåt över skumgummiremsan.
- Knäpp de återstående fyra hålen i svettbandet i de övre fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet.
- Justera in svettbandet på ett sådant sätt, att skumgummiremsan är helt täckt.
- Knäpp fast huvudbröstduken i de övre fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet mot svettbandet.

10.7. Byte av skumgummiremsa bakom svettbandet

Borttagning av skumgummiremsa

- Ta bort svettbandet (se kapitel 10.6).
- Dra bort hela skumgummiremsan från insidan av huvudbandet.
- Rengör huvudbandet från limrester med ett lämpligt rengöringsmedel (se kapitel 11.1).

Isättning av ny skumgummiremsa

- Bra bort skyddsfolien från tejen på skumgummiremsan.
- Klistra fast skumgummiremsan mitt på insidan av huvudbandet (framåt).
- Fäst svettbandet igen (se kapitel 10.6).

11. Service och förvaring

Det krävs en noggrann hantering samt en kontinuerlig skötsel av andningsskyddshuvan för att säkerställa dess funktion.

11.1. Rengöring och desinficering



Se upp!

Skador på grund av ett olämpligt rengöringsmedel

Vid användning av aggressiva rengöringsmedel kan andningsskyddshuvan skadas.

→ Använd inga aggressiva eller repande rengöringsmedel.

Lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel:

www.sata.com



Rengör andningsskyddsanordningen efter varje användningstillfälle samt kontrollera dess funktion och täthet. Desinficera andningsskyddshuvan vid behov.

När du vill rengöra och/eller desinficera, torkar du av alla hudkontaktområden med en – trasa fuktad med ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Synlig smuts – särskilt inne i huven – ska tas bort helt. Låt sedan de rengjorda ytorna torka helt innan du använder dem igen.

Om huven är skadad ska den under inga omständigheter användas.

Kontakta SATA:s kundtjänst för reparationer eller kassera den skadade produkten på rätt sätt.

Om visirfilmen är skadad och/eller synbart smutsig, ska den bytas ut omedelbart.

Lufttätt förpackade nya apparater och reservdelar kan förvaras i 5 år.

Förvara apparaten på en ren och torr plats, när den inte används, men inte i en kombikabin.

12. Störningar

Kontakta en SATA-återförsäljare, om felet inte kan åtgärdas med hjälp av

de beskrivna åtgärderna i bruksanvisningarna.

13. Avfallshantering

Sopsortera andningsskyddshuvan som återvinningsbart material. Sopsortera andningsskyddshuvan separerad från andningsfiltren för att undvika skador på miljön. Beakta de lokala föreskrifterna!

14. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

15. Tillbehör

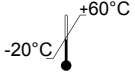


Artikelnr	Benämning	Antal
13870	SATA tryckluftsslång för pistol, blå, 9 mm, 1,2 m lång med snabbkoppling, röd och nippel	1 styck
61242	SATA air warmer med luftmikrometer, luftförbrukning: 150 NI/min	1 styck
49080	SATA säkerhetstryckluftsslång 10 mm, 6 m lång för SATA andningsskyddssystem	1 styck
176792	SATA säkerhetstryckluftsslång 10 mm, 10 m lång för SATA andningsskyddssystem	1 styck
180851	SATA säkerhetstryckluftsslång 10 mm, 40 m lång för SATA andningsskyddssystem	1 styck

16. Reservdelar



www.sata.com/airvision-2000-sparesparts

17. Märkning på den personliga skyddsutrustningen

	Temperaturområde under förvaringstiden (- 20° C till + 60° C)
	Varning! Följ bruksanvisningen
	Tillverkningsår



Maximal fukthalt under förvaringstiden < 90 %

18. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....459	10. Vzdrževanje in popravila472
2. Varnostni napotki.....460	11. Nega in skladiščenje474
3. Uporaba v skladu z namembnostjo.....463	12. Motnje.....475
4. Opis.....463	13. Odlaganje475
5. Obseg dobave.....464	14. Servisna služba476
6. Sestava464	15. Oprema476
7. Tehnični podatki.....466	16. Nadomestni deli.....476
8. Prvi zagon466	17. Oznaka na OVO476
9. Regulacijski način.....468	18. ES izjava skladnosti477



Preberite najprej!

Pred zagonom in uporabo natančno in v celoti preberite ta navodila za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošne informacije

SATA vision 2000 n, v nadaljevanju pokrivalo za zaščito dihal, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Sistem za zaščito dihal se uporablja za oskrbo uporabnika s čistim zrakom za dihanje. Razen tega sistem za zaščito dihal varuje uporabnika pred vdihavanjem onesnaženega zraka v okolici. Sistem za zaščito dihal se lahko sestavi iz različnih komponent v različne dihalne aparate z različnimi stopnjami izvedbe.

Navodila za uporabo SATA vision 2000 n

Ta navodila za uporabo veljajo za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka. Ta navodila za uporabo vsebujejo tudi pomembne informacije o sistemu za zaščito dihal.

1.1. Ciljna skupina

Ta opis sistema je namenjen za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

1.2. Preprečevanje nesreč

Poleg splošno in krajevno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč je

treba upoštevati še ustrezna varnostna navodila za delavnico ter varstvo pri delu. Pri uporabnikih osebne varovalne opreme za zaščito dihal je treba z zdravniškim pregledom preveriti ustreznost. To velja posebej za Nemčijo: »Načela strokovnega združenja za preventivne medicinske preglede pri delu G 26: Uporabniki osebne varovalne opreme za zaščito dihal pri delu in reševanju«. Poleg tega je treba upoštevati ustrezne predpise v skladu s podatkovnim listom za zaščito dihal DGUV pravilo 112-190.

1.3. Nadomestni deli, pribor in obrabni deli

Načeloma je dovoljeno uporabljati le originalne nadomestne dele, pribor in obrabne dele družbe SATA. Dodatki, ki jih ni dobavila družba SATA, niso bili preizkušeni in odobreni. Družba SATA ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, povzročeno z uporabo neodobrenih nadomestnih delov, dodatne opreme in obrabnih delov.

1.4. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- Neuporaba originalnih nadomestnih delov, dodatne opreme in obrabnih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

2. Varnostni napotki



DANGER

Opozorilo!

Opozorilo – Ustrezna zaščita v nekaterih zelo strupenih atmosferah z zaščito dihal ni zagotovljena.

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje

ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema. Zagotoviti je treba, da je zmogljivost sistema za dovod zraka zadostna za vsakega priključenega uporabnika, da mu vedno dovaja vsaj najmanjši pretok zraka, ki je določen v teh navodilih za uporabo.

Oznaka »H« na cevi za dovod stisnjenega zraka pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino.

Oznaka »S« na cevi za dovod stisnjenega zraka pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Oznaka »F« na cevi za dovod stisnjenega zraka pomeni, da se lahko gibka cev za dovod stisnjenega zraka uporablja v primerih, kjer obstaja tveganje vnetljivosti. Podatki za vnetljivost se nanašajo samo na gibko cev za dovod stisnjenega zraka. Vse ostale komponente sistema za zaščito dihal se ne smejo uporabljati v situacijah, kjer obstaja tveganje vnetljivosti. Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik. Nosite primerno zaščito sluha. Uporabnik si mora OVO nadeeti strogo v skladju s priloženimi informacijami proizvajalca.



NOTICE

Pozor!

Uporabnik mora upoštevati, da lahko pri visoki intenzivnosti dela (pri maksimalnem pretoku dihalnega zraka) pride do podtlaka v dihalnem priključku.

2.1. Zahteve glede osebja

Pokrivalo za zaščito dihal smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki so v celoti prebrali in razumeli ta opis sistema. Dihalnega aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

2.2. Osebna zaščitna oprema

Pokrivalo za zaščito dihal je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Oprema za varovanje dihal je sestavni del osebne zaščitne opreme v povezavi z varnostnimi čevlji,





varnostno obleko, varnostnimi rokavicami in po potrebi z zaščito za sluh.

2.3. Varnostni napotki

- Uporabljajte stisnjen zrak, ki je primeren za dihalne aparate (samo stisnjen zrak za dihalne aparate v skladu s standardom EN 12021).
- **Zagotoviti je treba, da varnostne cevi za stisnjen zrak ni mogoče priključiti na druge sisteme za prenašanje medijev in da niso možne povezave s spojkami, ki so priključene na sisteme linij, ki prenašajo pline, ki niso zrak za dihanje.**
- Uporaba kisika ali s kisikom obogateneга zraka ni dovoljena.
- Nikoli ne povežite skupaj več cevi za dovod stisnjenega zraka.
- Naprava za zaščito dihal in vsi razpoložljivi moduli niso zasnovani tako, da prenesejo skladiščenje pri nižjih ali višjih temperaturah od temperatur skladiščenja, navedenih v »Tehničnih podatkih«.
- Umazanijo v zraku za dihalne aparate, npr. oljno meglico, odstranite s kompresorjem z absorberjem z aktivnim ogljem.
- Izogibajte se škodljivim plinom, hlapom in delcem v zraku, ki ga vsega kompresor.
- Upoštevajte varnostne predpise.
- Upoštevajte predpise za preprečevanje nezgod (npr. predpis DGUV 100 – 500).
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja. Oznaka »F« opozarja, da je mogoče gibko cev za dovod stisnjenega zraka uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja. Informacije o vnetljivosti se nanašajo samo na cev za dovod stisnjenega zraka. Vse druge komponente sistema za zaščito dihal se ne smejo uporabljati v situacijah, kjer lahko vnetljivost predstavlja nevarnost.
- Dihalni aparat je predviden za priključitev na stacionarne sisteme za oskrbo s stisnjenim zrakom.
- Vsebnost vode v zraku za dihanje mora biti znotraj meja v skladu s

standardom EN 12021, da se prepreči zamrzovanje naprave.

2.4. Uporaba na območjih, ki jih ogroža eksplozija

		Opozorilo! Nevarnost eksplozije!
		

Življenjska nevarnost zaradi eksplozije
 Pri uporabi naprave za zaščito dihal v eksplozijsko ogroženih območjih cone Ex 0 lahko pride do eksplozije.
 → Naprave za zaščito dihal nikoli ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Uporaba v skladu z namembnostjo

Dihalni aparat ščiti uporabnika pred vdihavanjem škodljivih snovi iz okoliške atmosfere pri lakiranju in pred pomanjkanjem kisika.

Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo

Nenamenska je uporaba opreme za varovanje dihal v območju sevanja, vročine ali prahu.

Pokrivalo za zaščito dihal je sestavni del dihalnega aparata in služi preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje.

4. Opis

Pokrivalo za zaščito dihal je sestavni del dihalnega aparata in služi preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje, in ga sestavljajo naslednji glavni deli:

- naglavni trak (nastavljiv s pomočjo ragljastega dela in luknjanega traku z zaskočno nastavitvijo)
- kalota za pritrditev prekrivala za glavo in prsi (trak z ježki)
- nosilni okvir, ki se preklopi navzgor, s podlogo pokrivala, nastavek in folija vizirja (ki se aretira z dvema vijakoma)
- prekrivalo za glavo in prsi, sivo in snemljivo
- gibka cev za dihalni zrak s priključnim nastavkom

Različica 1 [1]

- Enota pasu z adsorberjem z aktivnim ogljem [1-6], ventil za regulacijo zraka adsorberja z aktivnim ogljem za dihalni zrak, priključek za stisnjeni zrak in prikaz tlaka [1-12] (na sliki z izbirnim grelnikom/hladilnikom zraka [1-13])

Različica 2 [2]

- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka (na sliki z izbirnim grelnikom/hladilnikom zraka [2-11])

Različica 3 [3]

- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka s T-kosom [3-6] (na sliki z izbirnim grelnikom/hladilnikom zraka [3-13])

5. Obseg dobave**Različica 1**

- Pokrivalo za zaščito dihal SATA vision 2000 n z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom, folijo vizirja, trakom za znoj in tkanino pokrivala
- Enota pasu z nameščenim adsorberjem z aktivnim ogljem, ventil za regulacijo zraka adsorberja z aktivnim ogljem za dihalni zrak in prikazom tlaka
- 5 folij vizirja za nosilni okvir (priložene)
- Navodila za uporabo

Različica 2

- Pokrivalo za zaščito dihal SATA vision 2000 n z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom, folijo vizirja, trakom za znoj in tkanino pokrivala
- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka
- 5 folij vizirja za nosilni okvir (priložene)
- Navodila za uporabo

Različica 3

- Pokrivalo za zaščito dihal SATAair vision 2000 z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom, folijo vizirja, trakom za znoj in tkanino pokrivala
- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka s T-kosom
- 5 folij vizirja za nosilni okvir (priložene)
- Navodila za uporabo

6. Sestava**6.1. Različica 1**

- | | | | |
|-------|--|-------|---------------------------------------|
| [1-1] | Izmenljiva folija vizirja | [1-3] | Cev za zrak za dihalne aparate |
| [1-2] | Zvočna opozorilna naprava za minimalni pretok zraka (ni vidna) | [1-4] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo |

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-5] | Priključek za gibko cev za stisnjen zrak za pištolo | [1-10] | SATA filter |
| [1-6] | Adsorber z aktivnim ogljem z izmenljivim filtrskim vložkom | [1-11] | Priključek za gibko cev za dihalni zrak |
| [1-7] | Priključek za zrak za varnostno gibko cev za dihalni zrak | [1-12] | Manometer |
| [1-8] | Varnostna gibka cev za dihalni zrak | [1-13] | SATA air warmer/cooler (izbirno) |
| [1-9] | Avtomatski ventil za izpust olja in kondenzata | [1-14] | Prezračevano pokrivalo za zaščito dihal z navzgor preklopnim vizirjem in zaščito tilnika |

6.2. Različica 2

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Izmenljiva folija vizirja | [2-7] | Avtomatski ventil za izpust olja in kondenzata |
| [2-2] | Zvočna opozorilna naprava za minimalni pretok zraka (ni vidna) | [2-8] | SATA filter |
| [2-3] | Cev za zrak za dihalne aparate | [2-9] | Del s pasom brez adsorberja z aktivnim ogljem |
| [2-4] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo | [2-10] | Priključek za gibko cev za dihalni zrak |
| [2-5] | Varnostna gibka cev za dihalni zrak | [2-11] | SATA air warmer/cooler (izbirno) |
| [2-6] | Adsorber z aktivnim ogljem z izmenljivim filtrskim vložkom | [2-12] | Prezračevano pokrivalo za zaščito dihal z navzgor preklopnim vizirjem in zaščito tilnika |

6.3. Različica 3

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [3-1] | Izmenljiva folija vizirja | [3-6] | Ventil za regulacijo zraka s T-kosom |
| [3-2] | Zvočna opozorilna naprava za minimalni pretok zraka (ni vidna) | [3-7] | Varnostna gibka cev za dihalni zrak |
| [3-3] | Cev za zrak za dihalne aparate | [3-8] | Adsorber z aktivnim ogljem z izmenljivim filtrskim vložkom |
| [3-4] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo | [3-9] | Avtomatski ventil za izpust olja in kondenzata |
| [3-5] | Priključek za gibko cev za stisnjen zrak za pištolo | [3-10] | SATA filter |

[3-11] Priključek za gibko cev za dihalni zrak

preklopnim vizirjem in zaščito tilnika

[3-12] Prezračevano pokrivalo za zaščito dihal z navzgor

[3-13] SATA air warmer/cooler (izbirno)

7. Tehnični podatki

Naziv	Različica 1, 2 in 3	
Potreben minimalni volumski tok	150 NI/min	5,3 cfm
Največji volumski pretok	580 NI/min	20,5 cfm
Najvišji delovni tlak	max. 6 bar	max. 87 psi
Delovna temperatura	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Teža se razlikuje glede na različico	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Varnostna cev za stisnjen zrak pod delovnim tlakom	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Največja dolžina varnostne cevi za stisnjen zrak	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Prvi zagon

Havba za varovanje dihal je ob dobavi v celoti montirana in pripravljena za uporabo.


Po razpakiranju je treba preveriti

- Nepoškodovano pokrivalo za zaščito dihal
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

Čelada za zaščito dihal je treba nadeti strogo v skladu s postopkom nadevanja, navedenim v tem dokumentu.

8.1. Priključek na oskrbo z zrakom

Različica 1, 2 in 3

 Napotek!
Pri uporabi pokrivala za zaščito dihal uporabljajte le dovoljene gibke cevi za dovod stisnjenega zraka (maks. 40 m) s hitrimi varnostnimi spojkami.

**Napotek!**

Za različico 1: Življenjska doba adsorberja z aktivnim ogljem v enoti pasu [1-7] in kakovost zraka za dihanje sta v veliki meri odvisna od predčiščenja dovedenega stisnjenega zraka.

8.2. Nastavitev naglavnega traku

Naglavni pas ima za prilagoditev za posamezne uporabnike na voljo dve možnosti nastavljanja.

- Za nastavitev naglavnega traku odprite trak z ježki na prekrivalu za glavo in prsi.
- Prekrivalo za glavo in prsi s sprednje strani položite čez kaloto.

1. Prilagoditev naglavnega traku na obseg glave

- Sprostite aretiranje, tako da zunanji obroč z bradavicami na delu z ragljo zavrtite do konca v levo.
- Z nastavnim vijakom na delu z ragljo povečajte ali zmanjšajte obseg naglavnega traku, dokler naglavni trak ne nalega na glavo brez pritiska.
- Fiksirajte aretiranje, tako da zunanji obroč z bradavicami na delu z ragljo zavrtite do konca v desno.

2. Nastavitev višine naglavnega traku

Spodnji rob naglavnega traku na čelni strani naj bo pribl. 1 cm nad obrvmi. V ta namen podaljšajte ali skrajšajte luknjani pas čez glavo s pomočjo zaskočne nastavitve, dokler ne dosežete zelenega položaja.

8.3. Preverjanje naseda havbe za varovanje dihal**Napotek!**

Podloga pokrivala se mora prilegati po celotni konturi obraza, vidno polje skozi nosilni okvir pa ne sme biti omejeno (npr. pri moških z brado). Če ni tako, je treba popraviti nastavitev naglavnega traku.

- Pokrivalo za zaščito dihal si nadenite z odprtim nosilnim okvirjem.
- Preverite nastavitev naglavnega traku in jo po potrebi popravite (glejte poglavje 8.2).

- zaprite nosilni okvir.

9. Regulacijski način


NOTICE
Pozor!

Komponente sistema za zaščito dihal (OVO) si nadenite in jih uporabljajte obvezno po navedbah proizvajalca v navodilu za uporabo.

Pred vsako uporabo preverite naslednje točke, da zagotovite varno delo s havbo za varovanje dihal.

- Upoštevajte vse varnostne napotke in napotke za preprečevanje nevarnosti v teh navodilih za uporabo.
- Obratovalni tlak oskrbe z zrakom.
- Prekrivalo za glavo in prsi mora biti nepoškodovano, čisto in dobro pritrjeno.
- Pogled skozi nosilni okvir je neoviran.
- Havba za varovanje dihal je pravilno nameščena.
- Uporabljati je dovoljeno samo neoporečne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA.
- Pritrditev nosilnega okvirja pravilno deluje.

9.1. Namestitev enote pasu

Enoto pasu je mogoče prilagoditi za posameznega uporabnika s po dolžini nastavljivim pasom.

- Primerno prilagodite razmerje dolžina/obseg enote pasu.
- Namestite enoto pasu.
- Zaprite enoto pasu z zaklepom.

9.2. Nameščanje havbe za varovanje dihal.

- Pokrivalo za zaščito dihal si nadenite z odprtim nosilnim okvirjem.
- Preverite nastavitev naglavnega traku in jo po potrebi popravite (glejte poglavje 8.2).
- zaprite nosilni okvir.
- Preverite vidno polje.

- Zaprite trak z ježki na prekrivalu za glavo in prsi.

9.3. Preverite življenjsko dobo.



Napotek!

Pred vsako uporabo preverite življenjsko dobo adsorberja z aktivnim ogljikom / filtra z aktivnim ogljikom. Ko je Rživiljenjska doba prekoračena (maks. 3 mesece) ga je treba zamenjati.

- Preverite življenjsko dobo adsorberja / filtra z aktivnim ogljem in ga po potrebi zamenjajte

9.4. Priprava dihalnega aparata na uporabo



Napotek!

Enota pasu mora biti priključena na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom.

Različica 1 [1]

- Gibko cev za stisnjen zrak pištole [1-6] priključite na priključek za stisnjen zrak na pištoli.
- Priključite gibko cev za stisnjen zrak za pištolo na priključek za zrak [1-7].
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Cev za dihalni zrak [1-3] priključite na priključek za dihalni zrak [1-13].

Dodatna oprema

- SATA air warmer [1-13] natakните na SATA adsorber z aktivnim ogljem [1-6] aufstecken.
- Povežite gibko cev za zrak [1-3] s priključkom za zrak [1-11].
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak [1-8] priključite na priključek za stisnjen zrak enoti pasu.



Napotek!

Razdelilnik zraka mora biti priključen na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom.

- Vhodni tlak mora biti prilagojen glede na porabnike v sistemu na dovodu zraka. Minimalni delovni tlak 4 bara ne sme nikoli pasti pod mejno vrednost, če obstajajo dodatni porabniki, se minimalni delovni tlak poveča (upoštevajte naslednje opozorilo).

- **Z regulatorjem enote za regulacijo** preverite opozorilno piščal čelade za zaščito dihal in zagotovite minimalni volumski pretok. V ta namen **regulator v celoti zaprite in nato počasi**, pri sproženi pištoli za lakiranje (če je priključena) **odpirajte, dokler signalne piščalke ne slišite več**.



Opozorilo!

Zmanjšan volumski pretok zraka

Če so uporabljeni dodatni porabniki (npr. pištola za lakiranje in/ali modul za ogrevanje ali hlajenje), volumski pretok zraka pade in lahko pade pod minimalni volumski pretok.

→ Pri popolnoma vklopljenih porabnikih ali odstranjenem sprožilcu pištote za lakiranje povečajte vstopni tlak na dovodu zraka, dokler se opozorilni signal ne ustavi.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

Različica 2 [2]

- Gibko cev za stisnjen zrak pištote [2-4] priključite na priključek za stisnjen zrak na pištoli.
- Gibko cev za stisnjen zrak pištote priključite na priključek za zrak filtrske enote.
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Cev za dihalni zrak [2-3] priključite na priključek za dihalni zrak [2-10].

Dodatna oprema

- SATA air warmer [2-11] priključite na cev za zrak [2-10].
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak [2-5] priključite na priključek za stisnjen zrak enoti pasu.



Napotek!

Razdelilnik zraka mora biti priključen na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom.

- Vhodni tlak mora biti prilagojen glede na porabnike v sistemu na dovodu zraka. Minimalni delovni tlak 4 bara ne sme nikoli pasti pod mejno vrednost, če obstajajo dodatni porabniki, se minimalni delovni tlak poveča (upoštevajte naslednje opozorilo).
- **Z regulatorjem enote za regulacijo** preverite opozorilno piščal čelade za zaščito dihal in zagotovite minimalni volumski pretok. V ta namen **regulator v celoti zaprite in nato počasi**, pri sproženi pištoli za lakiranje

(če je priključena) odpirajte, **dokler signalne piščalke ne slišite več.**



Opozorilo!

Zmanjšan volumski pretok zraka

Če so uporabljeni dodatni porabniki (npr. pištola za lakiranje in/ali modul za ogrevanje ali hlajenje), volumski pretok zraka pade in lahko pade pod minimalni volumski pretok.

→ Pri popolnoma vklopljenih porabnikih ali odstranjenem sprožilcu pištole za lakiranje povečajte vstopni tlak na dovodu zraka, dokler se opozorilni signal ne ustavi.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

Različica 3 [3]

- Gibko cev za stisnjen zrak pištole [3-4] priključite na priključek za stisnjen zrak na pištoli.
- Priključite cev za stisnjen zrak za pištolo [3-5] T-kosa regulacijskega ventila za zrak [3-6].
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Cev za dihalni zrak [3-3] priključite na priključek za dihalni zrak [3-11] T-kosa.
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak [3-7] priključite na priključek za zrak T-kosa enote pasu.
- SATA air warmer [3-13] priključite na cev za zrak [3-11].



Napotek!

Razdelilnik zraka mora biti priključen na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom.

- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Vhodni tlak mora biti prilagojen glede na porabnike v sistemu na dovodu zraka. Minimalni delovni tlak 4 bara ne sme nikoli pasti pod mejno vrednost, če obstajajo dodatni porabniki, se minimalni delovni tlak poveča (upoštevajte naslednje opozorilo).
- **Z regulatorjem enote za regulacijo** preverite opozorilno piščalčelade za zaščito dihal in zagotovite minimalni volumski pretok. V ta namen **regulator v celoti zaprite in nato počasi**, pri sproženi pištoli za lakiranje (če je priključena) **odpirajte, dokler signalne piščalke ne slišite več.**

**Opozorilo!****Zmanjšan volumski pretok zraka**

Če so uporabljeni dodatni porabniki (npr. pištola za lakiranje in/ali modul za ogrevanje ali hlajenje), volumski pretok zraka pade in lahko pade pod minimalni volumski pretok.

→ Pri popolnoma vklopljenih porabnikih ali odstranjenem sprožilcu pištole za lakiranje povečajte vstopni tlak na dovodu zraka, dokler se opozorilni signal ne ustavi.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

10. Vzdrževanje in popravila

Naslednje poglavje opisuje vzdrževanje in popravila pokrivala za zaščito dihal. Vzdrževalna dela in servisiranje lahko izvaja le usposobljeno oseba.

10.1. Menjava adsorberja z aktivnim ogljem (različica 1)**Napotek!**

Po preteku življenjske dobe največ 3 mesecev je treba zamenjati adsorber z aktivnim ogljem **[1-6]**. Trenutni čas uporabe lahko odčitate na datumski urici na zaščitni košari.

- Zaprite zaporni ventil na priključku za zrak.
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak **[1-8]** od priključka za zrak priključite na enoto pasu.
- Zavrtite zaščitno košaro v levo in jo snemite.
- Odvijte prozorno plastično ohišje.
- Izvlecite stari adsorber z aktivnim ogljem.
- Z zaščitne košare odstranite staro datumsko urico.
- Na zaščitno košaro prilepite novo datumsko urico.
- Vstavite nov adsorber z aktivnim ogljem.
- Privijte prozorno plastično ohišje.
- Nataknite zaščitno košaro in jo privijte v smeri urnega kazalca.
- Odprite zaporni ventil na priključku za zrak.
- Prilagodite pretok zraka preko ventila za regulacijo zraka adsorberja z aktivnim ogljem za dihalni zrak. Prikaz tlaka **[1-12]** mora biti med celot-

nim delovanjem v zelenem območju.

10.2. Menjava folije vizirja



Opozorilo!

Ovirano zaznavanje nevarnosti

Umazanija na foliji vizirja lahko znatno omeji vidno polje.

→ Folijo vizirja redno čistite.

→ Folijo vizirja po potrebi menjajte.

- Snemite folijo vizirja [1-1], [2-1], [3-1] z nastavka.
- Preverite nosilni okvir na umazanijo in ga po potrebi previdno očistite. Pazite, da ga ne poškodujete.
- Namestite novo folijo vizirja. Pri menjavi pazite, da najprej folijo namestite na srednja 2 nastavka (zgoraj in spodaj), da bo natančno sedela.

10.3. Menjava nastavka

Odstranjevanje nastavka

- S kleščami stisnite nastavek skupaj in ga iztisnite skozi nosilni okvir navznoter.
- Odstranite nastavek.

Namestitev novega nastavka

- Potisnite novi nastavek skozi izvrtino z notranje strani.

10.4. Menjava podlog pokrivala

Odstranjevanje podloge pokrivala

- Odpnite podlogo pokrivala iz držal na nosilnem okvirju.
- Snemite podlogo pokrivala z zvočne opozorilne naprave [1-2], [2-2], [3-2].

Namestitev nove podloge pokrivala

- Potisnite okroglo odprtino v podlogi pokrivala čez zvočno opozorilno napravo.
- Zapnite podlogo pokrivala v držala na nosilnem okvirju.

10.5. Menjava prekrivala za glavo in prsi

Odstranjevanje prekrivala za glavo in prsi

- Z vodilne zanke prekrivala za glavo in prsi snemite cev za dihalni zrak [1-3], [2-3], [3-3].
- Prekrivalo za glavo in prsi odpnite z držal levo in desno na naglavnem pasu.
- Prekrivalo za glavo in prsi snemite s traku z ježki na kaloti.

Namestitev novega prekrivala za glavo in prsi

- Prekrivalo za glavo in prsi pritrdite v sredino na trak z ježki na kaloti.
- Prekrivalo za glavo in prsi pripnite na držala levo in desno na naglavnem pasu pri traku za znoj.
- Napeljite gibko cev za dihalni zrak skozi vodilno zanko prekrivala za glavo in prsi.

10.6. Menjava traku za znoj**Odstranjevanje traku za znoj**

- Odprite prekrivalo za glavo in prsi na levi in desni z držal na naglavnem traku.
- Odprite trak za znoj iz držal na naglavnem traku.
- Povlecite trak za znoj s penastih trakov.

Namestitev novega traku za znoj

- Stran traku za znoj s petimi luknjami pripnite na spodnjih pet držal naglavnega traku.
- Povlecite trak za znoj navznoter čez penaste trakove.
- Od preostalih štirih lukenj na traku za znoj pripnite po eno v zgornja držala levo in desno na naglavnem traku.
- Trak za znoj tako poravnajte, da bodo penasti trakovi v celoti prekriti.
- Prekrivalo za glavo in prsi pripnite na držala levo in desno na naglavnem pasu pri traku za znoj.

10.7. Menjava penastih trakov za trakom za znoj**Odstranjevanje penastih trakov**

- Odstranite trak za znoj (glejte poglavje 10.6).
- Povlecite penaste trakove z notranje strani naglavnega traku, tako da na naglavnem traku ne bo ostalo ostankov pene.
- Z naglavnega traku s primernim čistilom odstranite ostanke lepila (glejte poglavje 11.1).

Namestitev novih penastih trakov

- Z lepilnega sloja penastih trakov potegnite zaščitno folijo.
- Prilepite penaste trakove v sredino na notranjo stran naglavnega traku (na čelni del).
- Znova namestite trak za znoj (glejte poglavje 10.6).

11. Nega in skladiščenje

Da bi zagotovili pravilno delovanje prekrivala za zaščito dihal, ravnajte z

njim pazljivo in izdelek redno negujete.

11.1. Čiščenje in dezinfekcija



Pozor!

Škoda, nastala zaradi neustreznega čistilnega sredstva

Pri uporabi agresivnih čistil se lahko prekrivalo za zaščito dihal poškoduje.

→ Ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil.

Primerna čistila in razkužila najdete tukaj:

www.sata.com



Dihalni aparat očistite po vsaki uporabi ter preverite pravilnost delovanja in tesnost, po potrebi pa razkužite pokrivalo za zaščito dihal.

Za čiščenje in/ali razkuževanje obrišite vsa področja v stiku s kožo s krpo, – navlaženo z ustreznim čistilnim ali razkužilnim sredstvom. Vidno umazanijo, – zlasti v notranjosti čelade, – je treba popolnoma odstraniti. Nato pustite, da se očiščene površine popolnoma posušijo, preden jih ponovno uporabite.

Če je čelada poškodovana, je v nobenem primeru ne smete uporabljati.

Za popravilo se obrnite na službo za stranke SATA ali poškodovani izdelek zavržite na ustrezen način.

Če je folija vizirja poškodovana in/ali vidno umazana, jo morate takoj zamenjati.

Zračnotesni novi aparati in nadomestni deli se lahko skladiščijo do 5 let. Ko ni v uporabi, mora biti naprava shranjena na čistem in suhem mestu, vendar ne v kombinirani kabini.

12. Motnje

Če motenj ne morete odpraviti z ukrepi, opisanimi v navodilih za uporabo posameznih komponent, se obrnite na vašega prodajalca izdelkov SATA.

13. Odlaganje

Odstranjevanje pokrivala za zaščito dihal kot odpadne surovine. Da bi preprečili škodo za okolje, pravilno in ločeno odstranite pokrivalo za zašči-

to dihal in dihalne filtre. Upoštevajte krajevne predpise!

14. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

15. Oprema

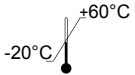



Št. izd.	Naziv	Število
13870	SATA gibka cev za stisnjen zrak za pištolo, modra, 9 mm, dolžine 1,2 m s hitro spojko, rdečo, in nastavkom	1 kos
61242	SATA air warmer z zračnim mikrometrom, poraba zraka: 150 NI/min	1 kos
49080	SATA varnostna gibka cev za stisnjen zrak 10 mm, dolžine 6 m za sisteme za zaščito dihal SATA	1 kos
176792	SATA varnostna gibka cev za stisnjen zrak 10 mm, dolžine 10 m za sisteme za zaščito dihal SATA	1 kos
180851	SATA varnostna gibka cev za stisnjen zrak 10 mm, dolžine 40 m za sisteme za zaščito dihal SATA	1 kos

16. Nadomestni deli



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Oznaka na OVO

	Temperaturno območje med skladiščenjem (-20°C do +60°C)
	Pozor! Upoštevati navodila za uporabo
	Leto proizvodnje
	Maksimalna vlažnost med skladiščenjem < 90 %

18. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....479	9. Riadna prevádzka488
2. Bezpečnostné pokyny481	10. Údržba a opravy492
3. Použitie v súlade s určením.....483	11. Starostlivosť a skladovanie .494
4. Popis483	12. Poruchy495
5. Obsah dodávky484	13. Likvidácia.....495
6. Zloženie.....484	14. Zákaznícky servis.....496
7. Technické údaje.....486	15. Príslušenstvo.....496
8. Prvé uvedenie do prevádzky486	16. Náhradné diely496
	17. Označenie na OOPP.....496
	18. EÚ vyhlásenie o zhode.....498

**Najprv si prečítajte!**

Pred uvedením do prevádzky a prevádzkou si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na používanie. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecné informácie

SATA vision 2000 n, v naslednom texte nazývaná tiež ako prilba na ochranu dýchacích ciest je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Systém ochrany dýchania slúži na to, aby zásoboval osobu, ktorá ho nosí, čistým vzduchom na dýchanie. Okrem toho má byť používateľ chránený systémom ochrany dýchania pred znečisteným vzduchom. Systém ochrany dýchania je možné zložiť pomocou rôznych komponentov na rôzne zariadenia ochrany dýchania v rôznych stupňoch prevedenia.

Návod na obsluhu SATA vision 2000 n

Tento návod na používanie sa vzťahuje na použitie produktu v rámci zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie špecifické pre produkt. Okrem toho obsahuje tento návod na používanie dôležité informácie týkajúce sa systému ochrany dýchania.

1.1. Cieľová skupina

Tento popis systému je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

1.2. Úrazová prevencia

Zásadne sa dodržiavajú všeobecné ako aj národné bezpečnostné predpisy pre prevenciu pred úrazmi a príslušné prevádzkové a závodné bezpečnostné pokyny. Osoby používajúce ochranné dýchacie prístroje musíte nechať lekársky vyšetriť, či ich môžu nosiť. Špeciálne pre Nemecko platí: „Zásady profesijného združenia pre pracovno-lekárske preventívne lekárske prehliadky G 26: Osoby používajúce ochranné dýchacie prístroje pre prácu a záchranu“. Navyše musíte zohľadniť príslušné predpisy týkajúce sa inštrukčného listu ochrany dýchacích ciest nemeckej zákonnej úrazovej poisťovne DGUV, pravidlo 112-190.

1.3. Náhradné diely , diely príslušenstva a opotrebitelné diely

Zásadne smiete používať iba originálne náhradné diely , diely príslušenstva a opotrebitelné diely od spoločnosti SATA. Diely príslušenstva, ktoré neboli dodané od spoločnosti SATA, nie sú odskúšané a ani schválené. Za škody spôsobené použitím neschválených náhradných dielov, dielov príslušenstva a opotrebitelných dielov, nepreberá spoločnosť SATA žiadne ručenie a ani zodpovednosť.


1.4. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nerešpektovanie opisu systému a návodov na používanie
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie je podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálnych náhradných dielov, dielov príslušenstva a opotrebitelných dielov
- Nedodržiavanie zadaní ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýchacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie/opotrebenie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- Nedovolené montážne a demontážne práce

2. Bezpečnostné pokyny

 DANGER	Varovanie!
Varovanie – primeraná ochrana ochranným dýchacím prístrojom nie je v určitých, vysoko toxických atmosférach daná.	


Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržiavanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkčným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

Každý používateľ je povinný pred použitím vybavenia ochrany dýchania OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému. Musíte zaistiť a zabezpečiť, aby bola kapacita systému napájania vzduchom pre každého pripojeného používateľa dostatočná, aby bol neustále zásobovaný minimálnym objemovým prietokom, ktorý je uvedený v tomto návode na použitie.

Značka „H“ na prívodnej hadici stlačeného vzduchu znamená, že prívodná hadica stlačeného vzduchu je odolná voči teplu.

Značka „S“ na prívodnej hadici stlačeného vzduchu znamená, že prívodná hadica stlačeného vzduchu je antistatická.

Značka „F“ na prívodnej hadici stlačeného vzduchu znamená, že prívodnú hadicu stlačeného vzduchu je možné použiť v situáciách, kde môže byť zápalnosť nebezpečná. Hodnoty zápalnosti platia len pre prívodnú hadicu stlačeného vzduchu. Všetky ostatné súčasti systému na ochranu dýchania sa nesmú používať v situáciách, keď môže byť zápalnosť nebezpečná. Používateľ musí pred prevádzkou vykonať posúdenie rizika týkajúceho sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík. Je potrebné používať vhodnú ochranu sluchu. Používateľ musí dôsledne nosiť OOP v súlade s informáciami poskytnutými výrobcom.

 NOTICE	Pozor!
Používateľ si musí uvedomiť, že pri veľmi vysokej intenzite práce môže byť tlak v lícnici záporný pri maximálnom prietoku vdychovaného vzduchu.	

2.1. Požiadavky na personál

Prilbu na ochranu dýchacích ciest smú používať iba skúsené odborné pracovné sily a zaškolený personál, ktorý si úplne prečítal a porozumel

tomuto opisu systému. Nepoužívajte zariadenie na ochranu dýchania, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

2.2. Osobné ochranné prostriedky (OOP)

Prilba na ochranu dýchacích ciest je vysoko účinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a s tým spojenými činnosťami v zdravie ohrozujúcom prostredí. Zariadenie na ochranu dýchania je súčasťou osobných ochranných pracovných prostriedkov OOPP v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným oblekom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby s ochrannou sluchou.





2.3. Bezpečnostné pokyny

- Používajte stlačený vzduch vhodný na účely dýchania (výlučne vzduch na dýchanie podľa EN 12021).
- **Musíte zaistiť a zabezpečiť, aby sa bezpečnostná tlaková vzduchová hadica nedala pripojiť na systému vedúce média a nie sú možné žiadne pripojenia so spojkami, ktoré sú spojené s riadiacimi systémami, ktoré vedú iné plyny než vzduch na dýchanie.**
- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Nikdy nesmiete navzájom poprepájať hadice napájania stlačeným vzduchom.
- Zariadenie na ochranu dýchania a všetky dostupné moduly nie sú koncipované na to, aby odolávali skladovaniu pri nižších alebo vyšších teplotách, než sú teploty skladovania uvedené pod „Technické údaje“.
- Znečistenia vzduchu na dýchanie odstráňte pomocou kompresora, napr. olejovú hmlu odstráňte pomocou adsorbéra s aktívnym uhlím.
- Zabráňte škodlivým plynom, výparom a čiastočkám vo vzduchu nasávanom kompresorom.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
- Dodržiavajte predpisy pre prevenciu pred úrazmi (napr. DGUV Nariadenie 100 – 500).
- Prístroj sa nesmie používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením. Označenie „F“ upozorňuje na to, že hadica vedenia stlačeného vzduchu sa môže používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením. Údaje týkajúce sa zápalnosti sa vzťahujú iba na prírodnú hadicu stlačeného vzduchu. Všetky ostatné komponenty systému ochrany dýchania nesmiete používať v situáciách, v ktorých môže byť ohrozením zápalnosť.
- Zariadenie na ochranu dýchania je určené pre pripojenie na miestny,

pevný systém rozvodu stlačeného vzduchu.

- Obsah vody vo vzduchu na dýchanie by sa mal držať v rámci medzi podľa EN 12021, aby sa zabránilo zamrznutiu prístroja.

2.4. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu

 	<p>Varovanie! Nebezpečenstvo výbuchu!</p>
 	
<p>Ohrozenie života výbuchom Použitím zariadenia na ochranu dýchania v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóny 0 môže dôjsť k výbuchu. → Neumiestňujte zariadenie na ochranu dýchania do oblastí s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex 0.</p>	

3. Použitie v súlade s určením

Používanie podľa určenia

Zariadenie na ochranu dýchania chráni používateľa pred nadýchaním sa škodlivých látok z okolitej atmosféry pri lakovacích prácach alebo pred nedostatkom kyslíka.

Použitie v rozpore s určením

Používanie v rozpore s účelom je používanie zariadenia na ochranu dýchacích ciest v atmosfére zaťaženej žiarením, teplom alebo prachom. Kukla je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania a slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi.

4. Popis

Kukla na ochranu dýchania je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania, slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi a skladá sa z hlavných častí:

- Popruh hlavy (nastaviteľný pomocou dielu račne a dierkovaného pásu s nastavením zablokovania)
- Kalota na upevnenie šatky hlava-hruď (suchý zips)
- Sklopný rám nosníka s vložkou kukly, vsuvkou a priehľadnou fóliou (zablokovanie pomocou dvoch skrutkových spojov)
- Šatka hlava-hruď, sivá a odnímateľná
- Vzduchová hadica so spojovacou vsuvkou

Verzia 1 [1]

- Jednotka s pásom s aktívnym uhlíkovým adsorbérom [1-6], regulačný ventil aktívneho uhlíkovéhoadsorbéru vzduchu na dýchanie, prípojka

stlačeného vzduchu a ukazovateľ tlaku [1-12] (obrázok s voliteľným ohrievačom vzduchu/chladičom vzduchu [1-13])

Verzia 2 [2]

- Jednotka s pásom so vzduchovým regulačným ventilom (obrázok s voliteľným ohrievačom vzduchu/chladičom vzduchu [2-11])

Verzia 3 [3]

- Jednotka s pásom s kusom T regulačného ventilu tlaku [3-6] (obrázok s voliteľným ohrievačom vzduchu/chladičom vzduchu [3-13])

5. Obsah dodávky

Verzia 1

- Prilba na ochranu dýchacích ciest SATA vision 2000 n s namontovanou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou, priehľadnou fóliou, vložkou proti poteniu a handričkou na čistenie prilby
- Jednotka s pásom s namontovaným aktívnym uhlíkovým adsorbérom, regulačným ventilom vzduchu aktívneho uhlíkovéhoadsorbéra pre vzduch na dýchanie ukazovateľom tlaku
- 5 priehľadných fólií pre rám nosníka (priložené)
- Návod na obsluhu

Verzia 2

- Prilba na ochranu dýchacích ciest SATA vision 2000 n s namontovanou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou, priehľadnou fóliou, vložkou proti poteniu a handričkou na čistenie prilby
- Jednotka s popruhom a vzduchovým regulačným ventilom
- 5 priehľadných fólií pre rám nosníka (priložené)
- Návod na obsluhu

Verzia 3

- Kukla s ochranou dýchania SATA vision 2000 s namontovanou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou, priehľadnou fóliou, ochrannou čelenkou a handričkou na kuklu
- Jednotka s popruhom so vsuvkou T a vzduchovým regulačným ventilom
- 5 priehľadných fólií pre rám nosníka (priložené)
- Návod na obsluhu

6. Zloženie

6.1. Verzia 1

- [1-1] Vymeniteľná priehľadná fólia

- [1-2] Akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (neviditeľné)
- [1-3] Hadica na vzduch na dýchanie
- [1-4] Hadica pištole na stlačený vzduch
- [1-5] Vzduchová prípojka hadice pištole na stlačený vzduch
- [1-6] Aktívny uhlíkový adsorbér s vymeniteľnou patrónou
- [1-7] Vzduchová prípojka pre bezpečnostnú hadicu stlačeného vzduchu
- [1-8] Bezpečnostná hadica stlačeného vzduchu
- [1-9] Automatický vypúšťací ventil na olej a kondenzát
- [1-10] SATA filter
- [1-11] Vzduchová prípojka pre vzduchovú hadicu
- [1-12] Manometer
- [1-13] SATA air warmer / cooler (voliteľne)
- [1-14] Kukla s ochranou dýchania s ventiláciou s výškovým nastavením priezoru a ochranou šije

6.2. Verzia 2

- [2-1] Vymeniteľná priehľadná fólia
- [2-2] Akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (neviditeľné)
- [2-3] Hadica na vzduch na dýchanie
- [2-4] Hadica pištole na stlačený vzduch
- [2-5] Bezpečnostná hadica stlačeného vzduchu
- [2-6] Aktívny uhlíkový adsorbér s vymeniteľnou patrónou
- [2-7] Automatický vypúšťací ventil na olej a kondenzát
- [2-8] SATA filter
- [2-9] Diel pásu bez aktívneho uhlíkového adsorbéru
- [2-10] Vzduchová prípojka pre vzduchovú hadicu
- [2-11] SATA air warmer / cooler (voliteľne)
- [2-12] Kukla s ochranou dýchania s ventiláciou s výškovým nastavením priezoru a ochranou šije

6.3. Verzia 3

- [3-1] Vymeniteľná priehľadná fólia
- [3-2] Akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (neviditeľné)
- [3-3] Hadica na vzduch na dýchanie
- [3-4] Hadica pištole na stlačený vzduch
- [3-5] Vzduchová prípojka hadice pištole na stlačený vzduch
- [3-6] Vsuvka T vzduchového regulačného ventilu
- [3-7] Bezpečnostná hadica stlačeného vzduchu
- [3-8] Aktívny uhlíkový adsorbér s vymeniteľnou patrónou

[3-9] Automatický vypúšťací ventil na olej a kondenzát

[3-10] SATA filter

[3-11] Vzduchová prípojka pre vzduchovú hadicu

[3-12] Kukla s ochranou dýchania s ventiláciou s výškovým nastavením priezoru a ochranou šije

[3-13] SATA air warmer / cooler (voliteľne)

7. Technické údaje

Názov	Verzia 1, 2 a 3	
Potrebný minimálny objemový prietok	150 NI/min	5,3 cfm
Maximálny objemový prietok	580 NI/min	20,5 cfm
Maximálny prevádzkový tlak	max. 6 bar	max. 87 psi
Prevádzková teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Hmotnosť sa mení v závislosti od vyhotovenia	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Pracovný tlak, bezpečnostný tlak vzduchovej hadice	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximálna dĺžka bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 40 m	max. 1574,8"

8. Prvé uvedenie do prevádzky

Prilba na ochranu dýchacích ciest sa dodáva kompletne namontovaná a pripravená na prevádzku.

Kontrola po vybalení

- Dýchacia kukla je nepoškodená.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).

Kuklu na ochranu dýchania si musíte nasadiť striktnie podľa postupov nasadzovania, ktoré sú uvedené v tomto dokumente.

8.1. Inštalácia na napájanie vzduchom

Verzia 1, 2 a 3

**Upozornenie!**

Na prevádzku kukly s ochranou dýchania používajte iba povolenú hadicu na rozvod stlačeného vzduchu (max. 40 m) s rýchlymi bezpečnostnými spojkami.

**Upozornenie!**

K variantu 1: Životnosť adsorbéra s aktívnym uhlím v jednotke s pásom [1-7] a kvalita vzduchu na dýchanie závisia v podstatnej miere od predchádzajúceho čistenia prívádzaného stlačeného vzduchu.

8.2. Nastavenie popruhu hlavy

Pre individuálne prispôsobenie používateľovi má popruh hlavy dve možnosti nastavenia.

- Na nastavenie popruhu hlavy otvorte suchý zips na šatke hlavy-hruďe.
- Presuňte šatku hlava-hruď dopredu cez kalotu.

1. Prispôbte popruh hlavy objemu hlavy

- Uvoľniť zablokovanie, k tomu otáčať vonkajší krúžok s nopkami na diele račne až na doraz vľavo.
- S nastavovacou skrutkou na diele račne zväčšujte alebo zmenšujte obvod popruhu hlavy, kým neprilieha popruh hlavy na hlavu bez tlaku.
- Zafixovať zablokovanie, k tomu otáčať vonkajší krúžok s nopkami na diele račne až na doraz vpravo.

2. Nastavenie výšky popruhu hlavy

Spodná hrana čelného popruhu hlavy sa musí nachádzať asi 1 cm nad obočím. Pritom predlžujte alebo skracujte dierkovaný pás vedúci nad hlavou pomocou nastavenia západky, kým nedosiahne správnu polohu.

8.3. Kontrola polohy osadenia prilby na ochranu dýchacích ciest**Upozornenie!**

Vložka kukly musí priliehať po celom obvode tváre a zorné pole v ráme nosníka nesmie byť obmedzené (napr. u používateľov s bradou). Ak tomu tak nie je, musí sa vykonať korektúra na popruhu hlavy.

- Kukla s ochranou dýchania sa nasadí s otvoreným rámom nosníka.
- Skontrolovať alebo korigovať nastavenia popruhu hlavy (pozri kapitolu 8.2).

- Uzavrieť rám nosníka.

9. Riadna prevádzka

**NOTICE****Pozor!**

Je bezpodmienečne nutné, aby komponenty na ochranu dýchacích ciest (OOPP) boli nasadené a uvedené do prevádzky v podľa pokynov výrobcu popísanými v návode na obsluhu.

Na zaručenie bezpečnej práce s prilbou na ochranu dýchacích ciest skontrolujte pred každým použitím nasledovné body

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá v tomto návode na používanie.
- Prevádzkový tlak zásobovania vzduchom.
- Šátka hlava-hruď upevnená bez poškodenia, čistá a podľa predpisov.
- Neobmedzený výhľad cez rám nosníka.
- Prilba na ochranu dýchacích ciest sedí správne.
- Používajte výlučne neporušené bezpečnostné hadice na stlačený vzduch SATA.
- Funkčná fixácia rámu nosníka.

9.1. Vložiť jednotku s pásom

Jednotka s pásom sa dá prispôsobiť individuálne pomocou popruhu s nastavením dĺžky.

- Dĺžka / Príslušne prispôsobiť objem jednotky s popruhom.
- Vložiť jednotku s pásom.
- Uzavrieť jednotku s pásom pomocou uzáveru.

9.2. Nasadenie prilby na ochranu dýchacích ciest

- Kukla s ochranou dýchania sa nasadí s otvoreným rámom nosníka.
- Skontrolovať alebo korigovať nastavenia popruhu hlavy (pozri kapitolu 8.2).
- Uzavrieť rám nosníka.
- Skontrolovať zorné pole.

- Uzavrieť suchý zips na šatke hlava-hruď.

9.3. Kontrola doby používania



Upozornenie!

Pred každým použitím skontrolujte dobu používania aktívneho uhlíkového adsorbéra / aktívneho uhlíkového filtra. Pri prekročení doby používania (max. 3 mesiace) sa musí adsorbér vymeniť.

- Skontrolovať dobu používania adsorbéra s aktívnym uhlím / filtra s aktívnym uhlím a poprípade vymeniť

9.4. Príprava zariadenia na ochranu dýchania na použitie



Upozornenie!

Jednotka s pásom musí byť pripojená k systému napájania stlačeným vzduchom.

Verzia 1 [1]

- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch [1-6] k vzduchovej prípojke lakovacej pištole.
- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch k vzduchovej prípojke [1-7].
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedzte cez slučku popruhu.
- Pripojte vzduchovú hadicu [1-3] k vzduchovej prípojke na vzduch [1-13].

Voliteľné

- Nasadte SATA air warmer [1-13] na SATA adsorbér s aktívnym uhlím [1-6].
- Spojte vzduchovú hadicu [1-3] so vzduchovou prípojkou [1-11].
- Pripojte bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [1-8] k vzduchovej prípojke jednotky s pásom.



Upozornenie!

Rozdeľovač vzduchu musí byť pripojený k systému napájania stlačeným vzduchom.

- Vstupný tlak musíte na napájaní vzduchom nastaviť v závislosti od spotrebičov nachádzajúcich sa v systéme. Minimálny prevádzkový tlak nesmie nikdy klesnúť pod 4 baru – v prípade ďalších spotrebičov sa minimálny prevádzkový tlak zvýši (venujte k tomu pozornosť nasledujú-

cemu varovnému oznámeniu).

- **Skontrolujte pomocou regulátora regulačnej jednotky** signalizačnú píšťalku masky na ochranu dýchacích ciest a zaistite a zabezpečte minimálny objemový prietok. Za týmto účelom **kompletne zatvorte regulátor a následne ho pomaly otvárajte**, pri (ak je nastrčená) stiahnutej pištoľi na striekanie laku, **kým prestane znieť signalizačná píšťalka**.



Varovanie!

Pokles prietoku vzduchu

Ak používate dodatočné spotrebiče (napr. pištoľ na striekanie laku a/alebo ohrievací, resp. chladiaci modul), poklesne prietokové množstvo vzduchu a môže pritom klesnúť pod minimálny objemový prietok.

→ Zvyšujte vstupný tlak pri plne otvorených spotrebičoch, resp. vytiahnutej spúšti pištoľi na striekanie laku na napájanie vzduchom, kým neprestane znieť varovný signál.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

Verzia 2 [2]

- Pripojte hadicu pištoľi na stlačený vzduch [2-4] k vzduchovej prípojke lakovacej pištoľi.
- Pripojte hadicu pištoľi na stlačený vzduch k vzduchovej prípojke filtračnej jednotky.
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez slučku popruhu.
- Pripojte vzduchovú hadicu [2-3] k vzduchovej prípojke na vzduch [2-10].

Voliteľné

- Pripojte ohrievač vzduchu SATA [2-11] k vzduchovej prípojke [2-10].
- Pripojte bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [2-5] k vzduchovej prípojke jednotky s pásom.



Upozornenie!

Rozdeľovač vzduchu musí byť pripojený k systému napájania stlačeným vzduchom.

- Vstupný tlak musíte na napájanie vzduchom nastaviť v závislosti od spotrebičov nachádzajúcich sa v systéme. Minimálny prevádzkový tlak nesmie nikdy klesnúť pod 4 baru – v prípade ďalších spotrebičov sa minimálny prevádzkový tlak zvýši (venujte k tomu pozornosť nasledujú-

cemu varovnému oznámeniu).

- **Skontrolujte pomocou regulátora regulačnej jednotky** signalizačnú píšťalku masky na ochranu dýchacích ciest a zaistite a zabezpečte minimálny objemový prietok. Za týmto účelom **kompletne zatvorte regulátor a následne ho pomaly otvárajte**, pri (ak je nastrčená) stiahnutej pištoľi na striekanie laku, **kým prestane znieť signalizačná píšťalka**.



Varovanie!

Pokles prietoku vzduchu

Ak používate dodatočné spotrebiče (napr. pištoľ na striekanie laku a/alebo ohrievací, resp. chladiaci modul), poklesne prietokové množstvo vzduchu a môže pritom klesnúť pod minimálny objemový prietok.

→ Zvyšujte vstupný tlak pri plne otvorených spotrebičoch, resp. vytiahnutej spúšti pištoľe na striekanie laku na napájanie vzduchom, kým neprestane znieť varovný signál.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

Verzia 3 [3]

- Pripojte hadicu pištoľe na stlačený vzduch [3-4] k vzduchovej prípojke lakovacej pištoľe.
- Pripojte hadicu pištoľe na stlačený vzduch k vzduchovej prípojke [3-5] vsuvky T vzduchového regulačného ventilu [3-6].
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez slučku popruhu.
- Pripojte hadicu dýchacieho vzduchu [3-3] na prípojku vzduchu pre vzduch na dýchanie [3-11] kusa T-.
- Pripojte bezpečnostnú tlakovú hadicu vzduchu na dýchanie [3-7] na prípojku vzduchu kusa T-jednotky s pásom.
- Pripojte ohrievač vzduchu SATA [3-13] k vzduchovej prípojke [3-11].



Upozornenie!

Rozdeľovač vzduchu musí byť pripojený k systému napájania stlačeným vzduchom.

- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez slučku popruhu.
- Vstupný tlak musíte na napájanie vzduchom nastaviť v závislosti od spotrebičov nachádzajúcich sa v systéme. Minimálny prevádzkový tlak nesmie nikdy klesnúť pod 4 baru – v prípade ďalších spotrebičov sa minimálny prevádzkový tlak zvýši (venujte k tomu pozornosť nasledujúcemu varovnému oznámeniu).

- **Skontrolujte pomocou regulátora regulačnej jednotky** signalizačnú píšťalku masky na ochranu dýchacích ciest a zaistíte a zabezpečíte minimálny objemový prietok. Za týmto účelom **kompletne zatvorte regulátor a následne ho pomaly otvárajte**, pri (ak je nastričená) stiahnutej pištoľi na striekanie laku, **kým prestane znieť signalizačná píšťalka**.



Varovanie!

Pokles prietoku vzduchu

Ak používate dodatočné spotrebiče (napr. pištoľ na striekanie laku a/alebo ohrievací, resp. chladiaci modul), poklesne prietokové množstvo vzduchu a môže pritom klesnúť pod minimálny objemový prietok.

→ Zvyšujte vstupný tlak pri plne otvorených spotrebičoch, resp. vytiahnutej spúšti pištoľi na striekanie laku na napájanie vzduchom, kým neprestane znieť varovný signál.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

10. Údržba a opravy

Nasledujúca kapitola popisuje údržbu a opravy automatickej kukly s ochranou dýchania. Údržbárske a opravárske práce smie vykonávať len zaškolený odborný personál.

10.1. Vymeniť aktívny uhlíkový adsorbér (verzia 1)



Upozornenie!

Po uplynutí doby použiteľnosti max. 3 mesiacov, musíte adsorbér s aktívnym uhlím [1-6] vymeniť. Aktuálnu dobu používania môžete odčítať na dátumových hodinách na ochrannom koši.

- Uzavrieť uzatvárací ventil na vzduchovej prípojke.
- Vytiahnuť bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [1-8] zo vzduchovej prípojky jednotky s pásom.
- Otáčať ochranný kôš vľavo a odstrániť.
- Odskrutkujte transparentný plastový zvon.
- Vytiahnuť starý aktívny uhlíkový adsorbér.
- Odstrániť staré hodiny s dátumom z ochranného koša.
- Nalepiť nové hodiny s dátumom na ochranný kôš.
- Vložte nový aktívny uhlíkový adsorbér.
- Naskrutkujte transparentný plastový zvon.

- Nasadiť ochranný kôš a riadne utiahnuť otáčaním vpravo.
- Otvoriť uzatvárací ventil na vzduchovej prípojke.
- Prispôbte prietokové množstvo vzduchu prostredníctvom regulačného ventilu vzduchu adsorbéraaktívneho uhlia pre vzduch na dýchanie. Indikátor tlaku [1-12] musí byť počas celej prevádzky v zelenej oblasti.

10.2. Vymeniť priehľadnú fóliu



Varovanie!

Rozpoznávanie nebezpečenstva je znemožnené

Znečistenie priehľadnej fólie môže výrazne obmedziť zorné pole.

→ Pravidelne čistiť priehľadnú fóliu.

→ V prípade potreby vymeniť priehľadnú fóliu.

- Vytiahnuť priehľadnú fóliu [1-1], [2-1], [3-1] zo vsuvky.
- Skontrolovať rám nosníka na znečistenie, príp. opatrne vyčistiť. Zabrániť poškodeniu.
- Vložiť novú priehľadnú fóliu. Pri výmene musíte dávať pozor, aby 2 stredné vsuvky (hore a dole) najskôr pripojili svorkami, aby sa zaručilo perfektné upevnenie.

10.3. Vymeniť vsuvku

Odstrániť vsuvku

- Spojiť vsuvky pomocou klieští a vytlačiť cez rám nosníka smerom dovnútra.
- Odstrániť vsuvku.

Namontujte novú vsuvku

- Zatlačiť novú vsuvku zvnútra do otvoru.

10.4. Vymeniť vložky kukly

Odstrániť vložku kukly

- Vypojiť vložku kukly z držiakov rámu nosiča.
- Vybrať vložku kukly z akustického výstražného zariadenia [1-2], [2-2], [3-2].

Namontujte novú vložku kukly

- Presunúť kruhový otvor vložky kukly cez akustické výstražné zariadenie.
- Zapojiť vložku kukly do držiakov rámu nosiča.

10.5. Vymeniť šatku hlava-hrud'

Odstrániť šatku hlava-hrud'

- Vytiahnite vzduchovú hadicu [1-3], [2-3], [3-3] z vodiaceho pútka šatky hlava-hruď.
- Vypojíť šatku hlava-hruď z držiakov vpravo a vľavo na popruhu hlavy.
- Vytiahnuť šatku hlava-hruď zo suchého zipsu na kalote.

Namontovať novú šatku hlava-hruď

- Upevniť šatku hlava-hruď na suchý zips na kalote.
- Pripojiť šatku hlava-hruď do horných držiakov vpravo a vľavo na popruhu hlavy k ochrannej čelenke.
- Ťahať vzduchovú hadicu cez vodiace pútka šatky hlava-hruď.

10.6. Výmena ochrannej čelenky

Odstrániť ochrannú čelenku

- Odpojiť šatku hlava-hruď vpravo a vľavo z držiakov popruhu hlavy.
- Vypojíť ochrannú čelenku zo všetkých držiakov popruhu hlavy.
- Vytiahnuť ochrannú čelenku z penového prúžku.

Namontovať novú ochrannú čelenku

- Pripojiť bočnú stranu ochrannej čelenky s piatimi otvormi do dolných piatich držiakov popruhu hlavy.
- Natiahnuť ochrannú čelenku dovnútra cez penový prúžok.
- Zo zvyšných štyroch otvorov v ochrannej čelenke pripojiť vždy jeden do horných držiakov vpravo a vľavo na popruhu hlavy.
- Nasmerovať ochrannú čelenku tak, aby bol penový prúžok úplne zakrytý.
- Pripojiť šatku hlava-hruď do horných držiakov vpravo a vľavo od popruhu hlavy k ochrannej čelenke.

10.7. Vymeniť penový prúžok za ochrannou čelenkou

Odstrániť penový prúžok

- Odstráňte ochrannú čelenku (pozri kapitola 10.6).
- Vytiahnite penové prúžky bezo zbytku z vnútornej strany popruhu hlavy.
- Vyčistiť popruh hlavy od zvyškov lepidla pomocou vhodného čistiaceho prostriedku (pozri kapitola 11.1).

Namontujte nový penový prúžok

- Stiahnite ochrannú fóliu z lepiacej pásky penového prúžku.
- Nalepte penový prúžok do stredu na vnútornú stranu popruhu hlavy (predný diel).
- Opäť namontujte ochrannú čelenku (pozri kapitola 10.6).

11. Starostlivosť a skladovanie

Aby sa zabezpečila funkcia kukly s ochranou dýchania, je potrebné sta-

roslivé zaobchádzanie ako aj stála starostlivosť o produkt.

11.1. Čistenie a dezinfekcia



Pozor!

Škody spôsobené nevhodným čistiacim prostriedkom

Použitie agresívnych čistiacich prostriedkov môže poškodiť kuklu s ochranou dýchania.

→ Nepoužívajte agresívne a abrazívne čistiace prostriedky.

Vhodné čistiace a dezinfekčné prostriedky nájdete tu:

www.sata.com



Zariadenie na ochranu dýchania po každom použití vyčistite, skontrolujte funkciu a tesnosť, v prípade potreby dezinfikujte kuklu ochrany dýchania. Namočte za účelom čistenia a/alebo dezinfekcie vhodným čistiacim prostriedkom alebo dezinfekčným prostriedkom – utierkou všetky oblasti dostávajúce sa do kontaktu s pokožkou. Viditeľné znečistenia, – predovšetkým vo vnútornej oblasti kukly – musíte kompletne odstrániť. Potom nechajte vyčistené plochy pred opätovným použitím kompletne vyschnúť. Pri poškodení kukly ju nesmiete v žiadnom prípade ďalej používať. Obráťte sa za účelom opravy na servis pre zákazníkov spoločnosti SATA alebo odborne správne zlikvidujte produkt.

Pri poškodení, a/alebo viditeľnom znečistení fólie ochrany tváre, ju musíte bezodkladne vymeniť.

Vzduchotesne zabalené nové prístroje a náhradné diely je možné skladovať 5 rokov.

Zariadenie musíte pri nepoužívaní uchovávať na čistom a suchom mieste, ale nie v kombinovanej kabíne.

12. Poruchy

Ak nie je možné odstrániť poruchy jednotlivých komponentov podľa opisu v návode na používanie, obráťte na vášho predajcu SATA.

13. Likvidácia

Likvidácia kukly s ochranou dýchania ako cennej suroviny. Aby sa zabránilo škodám na životnom prostredí, zlikvidujte kuklu s ochranou dýchania

separátne od dýchacích filtrov. Dodržiavajte miestne predpisy!

14. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

15. Príslušenstvo

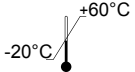


Výr. č.	Názov	Počet
13870	SATA hadica pištole na stlačený vzduch, modrá, 9 mm, 1,2 m dlhá s rýchlou spojkou, červená a maznica	1 ks
61242	SATA ohrievač vzduchu so vzduchovým mikrometrom, spotreba vzduchu: 150 NI/min	1 ks
49080	SATA bezpečnostná hadica na stlačený vzduch 10 mm, 6 m dlhá pre systémy na ochranu dýchania SATA	1 ks
176792	SATA bezpečnostná hadica na stlačený vzduch 10 mm, 10 m dlhá pre systémy na ochranu dýchania SATA	1 ks
180851	SATA bezpečnostná hadica na stlačený vzduch 10 mm, 40 m dlhá pre systémy na ochranu dýchania SATA	1 ks

16. Náhradné diely



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. Označenie na OOPP

	Teplotný rozsah počas skladovania (- 20° C až + 60° C)
	Pozor! Venujte pozornosť návodu na používanie
	Rok výroby



Maximálna vlhkosť počas skladovania <90 %

18. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	499	10. Bakım ve onarım	512
2. Emniyet bilgileri	500	11. Bakım ve saklama	514
3. Amacına uygun kullanım	503	12. Arızalar	515
4. Tanım	503	13. Atığa ayırma	515
5. Teslimat içeriği	504	14. Müşteri servisi	516
6. yapısı	504	15. Aksesuar	516
7. Teknik özellikler	506	16. Yedek parça	516
8. İlk devreye alma	506	17. PSA'daki işaret	516
9. Ayar modu	508	18. AB Uygunluk Beyanı	517



Önce okuyunuz!

Devreye almadan ve çalıştırmadan önce, bu kullanım kılavuzunu tamamen ve dikkatlice okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel bilgiler

Müteakiben solunum koruma başlığı olarak anılacak olan, SATA vision 2000 n, SATA solunum koruyucu sisteminin bir bileşenidir. Solunum koruyucu sistemi, kullanıcıya temiz, solunabilir hava sağlamak amacıyla kullanılır. Ayrıca taşıyıcının, solunum koruyucu sistem tarafından kirli solunum havasına karşı korunması amaçlanmaktadır. Solunum koruyucu sistem değişik bileşenlerden, farklı solunum koruyucu donanımlar halinde değişik uygulama kademelerinde birleştirilebilir.

SATA vision 2000 n kullanım kılavuzu

Bu kullanım kılavuzu, ürünün bir solunum koruyucu donanımı içinde kullanımına ilişkindir ve ürüne özel önemli bilgiler içerir. Bunun haricinde kullanma kılavuzu, solunum koruyucu sistemi hakkında önemli bilgiler de içerir.

1.1. Hedef grubu

Bu sistem açıklamasının yönelik olduğu kişiler

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitimli personel için tasarlanmıştır.

1.2. Kaza önleme

Esas itibarıyla genel ve ülkelere özel kazalara karşı korunma yönetmeliklerine ve ilgili atölye ve işletme koruma talimatlarına uyulacaktır. Solunum koruyucu cihazları kullananların uygunluğu, tıbbi muayenelerle kontrol edilmelidir. Almanya için özel: "Koruyucu iş sağlığı muayenelerine yönelik ticaret birliği ilkeleri G 26: Çalışma ve kurtarma amaçlı solunum koruyucu cihaz kullanıcıları". Bunun haricinde DGUV (Alman Yasal Kaza Sigortası) Kaide 112-190 solunum koruması bildirim gereğince ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

1.3. Yedek , aksesuar ve sarf malzemeleri

Temel olarak sadece SATA'ya ait orijinal yedek , aksesuar ve sarf malzemeleri kullanılmalıdır. SATA tarafından tedarik edilmeyen aksesuarlar, test edilmemiş ve onaylanmamıştır. SATA, onaylanmamış yedek parçaların, aksesuarların ve sarf malzemelerinin kullanımından kaynaklanan hasarlardan dolayı sorumluluk kabul etmez.


1.4. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasına ve kullanım talimatlarına riayet edilmemesi
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası beslemesi DIN EN 12021 uyarınca değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal yedek, aksesuar ve sarf malzemelerinin kullanılmaması
- Solunum koruma cihazına gönderilecek hava kalitesine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

2. Emniyet bilgileri

	DANGER	Uyarı!
Uyarı – Solunum koruyucu donanımla, bazı yüksek dereceli toksik ortamlarda yeterli koruma sağlanamamaktadır.		

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılara etkilerini kontrol etmekle yükümlüdür. Hava besleme sistemi kapasitesinin, bağlı her kullanıcıya, her zaman en azından bu kullanım kılavuzunda belirtilen minimum hava akışını sağlamaya yetecek kadar olması sağlanmalıdır.

Basınçlı hava besleme hortumu üzerindeki "H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir.

Basınçlı hava besleme hortumu üzerindeki "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Basınçlı hava besleme hortumu üzerindeki "F" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun alev alabilirliğinin bir tehlike olabileceği durumlarda kullanılabileceğini belirtmektedir. Alev alabilirlikle ilgili bilgiler yalnızca basınçlı hava besleme hortumuna aittir. Solunum koruma sisteminin tüm diğer parçaları, alev alabilirliğin bir tehlike olabileceği durumlarda kullanılmamalıdır. Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır. Uygun koruyucu kulaklık taşınmalıdır. Kullanıcı, bu PSA'yı mutlaka üreticinin temin ettiği bilgilere göre uygun bir şekilde takmalıdır.

**NOTICE****Dikkat!**

Kullanıcı, aşırı iş yoğunluğu sırasında, maksimum nefes alma akımında solunum bağlantısındaki basıncın negatif hale gelebileceğini dikkate almalıdır.

2.1. Personelden talep edilenler

Hava besleme sistemi kapasitesinin, bağlı her kullanıcıya her zaman en azından bu kullanım kılavuzunda belirtilmiş minimum hava akışını sağlamaya yetecek kadar olması sağlanmalıdır. Solunum koruyucu donanımı, yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

2.2. Kişisel koruma donanımı (KKD)

Solunum koruyucu başlık, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boya işlemlerinde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip





bir yoldur. Solunum koruyucu donanımı, iş ayakkabıları, iş kıyafeti, iş eldiveni ve gerektiğinde kulaklık gibi kişisel koruma donanımların KKD bir parçasıdır.

2.3. Emniyet bilgileri

- Solunum amacına uygun basınçlı hava (sadece EN 12021 standartlarına uygun solunum havası) kullanın.
- Basınçlı güvenlik hava hortumu diğer ortam taşıyıcı sistemlere bağlanamayacağından emin olunmalı ve solunum havası dışındaki gazları taşıyan boru sistemlerine bağlantının mümkün olmadığından emin olunmalıdır.
- Oksijen veya oksijeni arttırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Asla birden fazla basınçlı hava besleme hortumu birbirine bağlanmamalıdır.
- Solunum koruyucu donanımı ve mevcut tüm modüller, "Teknik Veriler" bölümünde belirtilmiş depolama sıcaklıklarından daha düşük veya daha yüksek sıcaklıklarda depolamaya dayanacak şekilde tasarlanmamıştır.
- Kompresörle yağ sisi, aktif karbon soğurucusu gibi solunum hava kirliliklerini giderin.
- Kompresör tarafından emilen havada zararlı gaz, buhar ve partikül bulunmadığından emin olun.
- Güvenlik talimatlarına uyun.
- Kazalara karşı korunma yönetmeliklerine (örn. DGUV Kuralı 100 – 500) uyun.
- Alevlenebilmenin bir tehlike oluşturabileceği durumlarda cihaz kullanılmamalıdır. "F" işaretlemesi, alevlenebilmenin tehlike oluşturabileceği durumlarda basınçlı hava ileten hortumun kullanılabilirliğini göstermektedir. Tutuşma özelliği bilgileri, sadece basınçlı hava besleme hortumuna ilişkindir. Solunum koruyucu sisteminin diğer tüm bileşenleri, tutuşma özelliğinin tehlike oluşturabileceği durumlarda kullanılmamalıdır.
- Solunum koruyucu donanım, yerinde sabit basınçlı hava besleme sistemlerinde bağlantı için öngörülmüştür.
- Cihazın buz tutmasını önlemek için solunan havanın su oranı EN 12021

sınırları içinde tutulmalıdır.

2.4. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

		Uyarı! Patlama tehlikesi!
		
<p>Patlama nedeniyle ölüm tehlikesi Solunum koruyucu donanımının, patlama tehlikesine sahip Bölge 0 sahaları içinde kullanılmasından dolayı patlama meydana gelebilir. → Solunum koruyucu donanımı, muhtemel patlama tehlikesi bulunan Bölge 0 sahalarına asla sokmayın.</p>		

3. Amacına uygun kullanım

Amacına uygun kullanım

Solunum koruyucu donanım, boyama işleri sırasında taşıyıcısını, ortam havasından zararlı maddeleri teneffüs etmekten veya oksijen yetmezliğine karşı korur.

Amacına aykırı kullanım

Kurallara aykırı kullanım altında, ışıma, ısı veya toz ile yüklenmiş ortamda solunum koruma tertibatının kullanılması bulunmaktadır.

Solunum koruma başlığı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, taşıyıcıya temiz solunum havası beslemektir.

4. Tanım

Solunum koruma başlığı, solunum koruyucu donanımın bir parçası olup, taşıyıcıya temiz solunum havası beslemek için işlev görür ve şu ana bileşenlerden oluşur:

- Kafa bandı (cırcır kısmı ve sürgü ayarlı delikli bant üzerinden ayarlanabilir)
- Baş-göğüs örtüsünün sabitlenmesi için bere (cırcırtılı bant)
- Başlık dolgusu, takılabilir nipel ve vizör folyolu yukarı katlanabilir taşıyıcı çerçeve (iki vidalı bağlantı üzerinden kilitlenebilir)
- Baş-göğüs örtüsü, gri ve çıkarılabilir
- Bağlantı nipelili solunum havası hortumu

Model 1 [1]

- Aktif karbon adsorberli bant ünitesi [1-6], solunum havası için hava regülasyon valfi aktif karbonadsorberi, basınçlı hava bağlantısı ve basınç göstergesi [1-12] (opsiyonel hava ısıtıcı/hava soğutuculu resmi [1-13])

Model 2 [2]

- Hava regülasyon valfli bant ünitesi (opsiyonel hava ısıtıcısı ve hava soğutucusu [2-11])

Model 3 [3]

- T parçalı hava regülasyon valfi bulunan bant ünitesi [3-6] (opsiyonel hava ısıtıcı/hava soğutucu resmi [3-13])

5. Teslimat içeriği

Model 1

- Solunum koruma başlığı SATA vision 2000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipeli, vizör folyosu, ter tutucu bant ve başlık bezi
- Bant ünitesi ile monte edilmiş aktif karbon adsorberi, solunum havası ve akım hacmi göstergesi için aktif karbon adsorberi hava regülasyon valfi
- 5 Taşıyıcı çerçeve için vizör folyoları (ekte)
- Kullanım kılavuzu

Model 2

- Solunum koruma başlığı SATA vision 2000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipeli, vizör folyosu, ter tutucu bant ve başlık bezi
- Hava ayar valfli kemer birimi
- 5 Taşıyıcı çerçeve için vizör folyoları (ekte)
- Kullanım kılavuzu

Model 3

- Solunum koruma başlığı SATA vision 2000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipeli, vizör folyosu, ter tutucu bant ve başlık bezi
- T parçası ve hava ayar valfli kemer birimi
- 5 Taşıyıcı çerçeve için vizör folyoları (ekte)
- Kullanım kılavuzu

6. yapısı

6.1. Model 1

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| [1-1] | Değiştirilebilir vizör folyosu | [1-5] | Tabanca basınçlı hava hortumu için hava bağlantısı |
| [1-2] | Asgari debi için sesli uyarı donanımı (görünmez) | [1-6] | Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif karbon adsorber |
| [1-3] | Solunum havası hortumu | | |
| [1-4] | Tabanca basınçlı hava hortumu | | |

- [1-7] Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu için hava bağlantısı
- [1-8] Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu
- [1-9] Otomatik yağ ve yoğuşma suyu tahliye valfi
- [1-10] SATA filter

- [1-11] Solunum havası hortumu için hava bağlantısı
- [1-12] Manometre
- [1-13] SATA air warmer / cooler (opsiyonel)
- [1-14] Kaldırılabilir gözetleme camlı ve ense korumalı havalandırmalı solunum koruma başlığı

6.2. Model 2

- [2-1] Değiştirilebilir vizör folyosu
- [2-2] Asgari debi için sesli uyarı donanımı (görünmez)
- [2-3] Solunum havası hortumu
- [2-4] Tabanca basınçlı hava hortumu
- [2-5] Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu
- [2-6] Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif karbon adsorber
- [2-7] Otomatik yağ ve yoğuşma suyu tahliye valfi

- [2-8] SATA filter
- [2-9] Aktif karbon adsorbansız kemer kısmı
- [2-10] Solunum havası hortumu için hava bağlantısı
- [2-11] SATA air warmer / cooler (opsiyonel)
- [2-12] Kaldırılabilir gözetleme camlı ve ense korumalı havalandırmalı solunum koruma başlığı

6.3. Model 3

- [3-1] Değiştirilebilir vizör folyosu
- [3-2] Asgari debi için sesli uyarı donanımı (görünmez)
- [3-3] Solunum havası hortumu
- [3-4] Tabanca basınçlı hava hortumu
- [3-5] Tabanca basınçlı hava hortumu için hava bağlantısı
- [3-6] Hava ayar valfi T parçası
- [3-7] Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu
- [3-8] Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif karbon adsorber

- [3-9] Otomatik yağ ve yoğuşma suyu tahliye valfi
- [3-10] SATA filter
- [3-11] Solunum havası hortumu için hava bağlantısı
- [3-12] Kaldırılabilir gözetleme camlı ve ense korumalı havalandırmalı solunum koruma başlığı

[3-13] SATA air warmer / cooler (opsiyonel)

7. Teknik özellikler

Tanım	Model 1, 2 ve 3	
Gerekli asgari hacim akışı	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimum hacim akışı	580 NI/min	20,5 cfm
Maksimum çalışma basıncı	max. 6 bar	max. 87 psi
İşletme sıcaklığı	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C – 60 °C	-4 °C – 140 °F
Ağırlık versiyona göre değişiklik gösterir	ca. 605 g - 645 g	ca. 21,3 oz – 22,75 oz
Çalışma basıncı emniyetli hava basınç hortumu	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Basınçlı güvenlik hava hortumunun maksimum uzunluğu	max. 40 m	max. 1574,8"

8. İlk devreye alma

Solunum koruma kapağı tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.


Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Solunum koruma başlığı hasarsız.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).

Solunum koruyucu başlığı, kesinlikle bu belgede belirtilen kullanım prosedürüne uygun şekilde takılmalıdır.

8.1. Hava beslemesinde kurulum

Model 1, 2 ve 3

	Bilgi!
Solunum koruma başlığının işletilmesi için yalnızca emniyetli çabuk bağlantı rakorlu onaylanmış basınçlı hava besleme hortumu (maks. 40 m) kullanın.	

**Bilgi!**

Versiyon 1'e ilişkin: Bant ünitesindeki [1-7] aktif karbon adsorberin çalışma ömrü ve solunan havanın kalitesi, büyük ölçüde beslenen basınçlı havanın ön temizlik işlemine bağlıdır.

8.2. Kafa bandının ayarlanması

Taşıyıcıdaki bireysel ayarlama için kafa bandı iki ayar seçeneğine sahiptir.

- Kafa bandının ayarı için baş-göğüs örtüsündeki cırcırtları açınız.
- Baş-göğüs örtüsünü öne doğru berenin üzerinden yatırın.

1. Kafa bandın kafa çapına uyarlayın

- Kilidi çözün, bunun için cırcır kısmındaki düğümlü halkayı sonuna kadar sola döndürün.
- Kafa bandı baskısız olarak kafaya dayanana kadar, ayar vidası ile cırcır kısmında kafa bandının çapını büyütün veya küçültün.
- Kilidi tespit edin, bunun için cırcır kısmındaki düğümlü halkayı sonuna kadar sağa döndürün.

2. Kafa bandının yüksekliğinin ayarlanması

Alın tarafındaki kafa bandının alt kenarı, kaşların yakl. 1 cm üzerinde bulunmalıdır. Bunun için doğru pozisyona gelene kadar, kafanın üstünden çekilmiş delikli bandı sürgü ayarının üzerinden uzatın veya kısaltın.

8.3. Solunum koruma kapağı oturma pozisyonunun kontrolü**Bilgi!**

Başlık dolgusu tüm yüz çehresine oturmalı ve taşıyıcı çerçevedeki görüş alanı kısıtlı olmamalıdır (örn. sakallı kişilerde). Bu sağlanamıyorsa, kafa bandında bir düzeltme yapılmalıdır.

- Solunum koruma başlığını açık taşıyıcı çerçeve ile takın.
- Kafa bandının ayarlarını kontrol edin, gerekirse düzeltin (bkz. Bölüm 8.2).

- Taşıyıcı çerçeveyi kapatın.

9. Ayar modu



NOTICE

Dikkat!

Solunum koruma bileşenlerinin (PSA) takılması ve çalıştırılması mutlaka üreticinin kullanım kılavuzunda tanımlanan yönergelere göre gerçekleştirilmelidir.

Her kullanımdan önce, solunum koruma kapağı ile güvenli bir çalışma oluşturabilmek için aşağıdaki maddeleri kontrol edin

- Bu kullanım kılavuzundaki tüm güvenlik ve uyarı bilgilerine riayet edin.
- Hava beslemesi işletme basıncını.
- Baş-göğüs örtüsü hasarsız, temiz ve düzgün şekilde sabitlenmiştir.
- Taşıyıcı çerçeveden görüş kısıtlanmıyor.
- Solunum koruma kapağının doğru bir şekilde oturduğunu.
- Sadece çalışan SATA güvenli basınçlı hava hortumlarının kullanıldığını.
- Taşıyıcı çerçeve sabitlemesi çalışır durumda.

9.1. Kemer biriminin takılması

Kemer birimi, uzunluk ayarlı kemer tarafından bireysel olarak uyarlanabilir.

- Kemer biriminin uzunluğunu /çapını gereken şekilde uyarlayın.
- Kemer birimini takın.
- Kemer birimini kilit üzerinden kapatın.

9.2. Solunum koruma kapağının oturtulması

- Solunum koruma başlığını açık taşıyıcı çerçeve ile takın.
- Kafa bandının ayarlarını kontrol edin, gerekirse düzeltin (bkz. Bölüm 8.2).
- Taşıyıcı çerçeveyi kapatın.
- Görüş alanını kontrol edin.
- Baş-göğüs örtüsündeki cırcırtları kapatın.

9.3. Kullanım süresinin kontrol edilmesi



Bilgi!

Her kullanımdan önce aktif karbon adsorberinin /aktif karbon filtresinin kullanım süresi kontrol edilmelidir. Kullanım süresinin (maks. 3 ay) aşılması halinde değiştirilmesi zorunludur.

- Aktif karbon adsorberinin/aktif karbon filtresinin kullanım ömrünü kontrol edin ve gerekirse değiştirin

9.4. Solunum koruyucu donanımın kullanıma hazır duruma getirilmesi



Bilgi!

Kemer birimi basınçlı hava besleme sistemine bağlı olmalıdır.

Model 1 [1]

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [1-6] boyama tabancasının hava bağlantısına bağlayın.
- Tabanca basınçlı hava hortumunu hava bağlantısına [1-7] bağlayın.
- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Solunum havası hortumunu [1-3] solunum havasına ait hava bağlantısına [1-13] bağlayın.

Opsiyonel

- SATA air warmer'i [1-13] , SATA aktif karbon absorbere [1-6] sokun.
- Hava hortumunu [1-3] hava bağlantısına [1-11] bağlayın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu [1-8] kemer biriminin hava bağlantısına bağlayın.



Bilgi!

Hava dağıtıcısı, basınçlı hava besleme sistemine bağlanmalıdır.

- Giriş basıncı, sistemden hava beslenen tüketicilere bağlıdır. Minimum çalışma basıncı, hiçbir zaman 4 bar'ın altına düşmemeli, başka tüketiciler mevcutsa, minimum çalışma basıncı artış gösterir (lütfen aşağıdaki uyarı bilgilerini dikkate alın).
- Regülatör ünitesinin regülatörünü kullanarak solunum koruma başlığı sinyal düdüğünü kontrol edin ve minimum hava akışı oranından (debi) emin olun. Bu amaçla regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boyama tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.

**Uyarı!**

Hava akım hacminin düşüşü

Ek tüketiciler (örn. boya tabancası ve/veya ısıtma veya soğutma modülü) kullanılacaksa, hava akışı oranı (debi) düşer ve minimum hava akışı oranı (debi) altına düşebilir.

→ Tüketiciler tamamen açıkken veya boya tabancasının tetik koruması çıkarılmış haldeyken, uyarı sinyali kesilene kadar hava beslemesindeki giriş basıncını artırın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

Model 2 [2]

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [2-4] boyama tabancasının hava bağlantısına bağlayın.
- Tabanca basınçlı filtre ünitesinin hava bağlantısına bağlayın.
- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Solunum havası hortumunu [2-3] solunum havasına ait hava bağlantısına [2-10] bağlayın.

Opsiyonel

- SATA air warmer'i [2-11] hava bağlantısına [2-10] bağlayın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu [2-5] kemer biriminin hava bağlantısına bağlayın.

**Bilgi!**

Hava dağıtıcısı, basınçlı hava besleme sistemine bağlanmalıdır.

- Giriş basıncı, sistemden hava beslenen tüketicilere bağlıdır. Minimum çalışma basıncı, hiçbir zaman 4 bar'ın altına düşmemeli, başka tüketiciler mevcutsa, minimum çalışma basıncı artış gösterir (lütfen aşağıdaki uyarı bilgilerini dikkate alın).
- Regülatör ünitesinin regülatörünü kullanarak solunum koruma başlığı sinyal düdüğünü kontrol edin ve minimum hava akışı oranından (debi) emin olun. Bu amaçla regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boyama tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.

**Uyarı!**

Hava akım hacminin düşüşü

Ek tüketiciler (örn. boya tabancası ve/veya ısıtma veya soğutma modülü) kullanılacaksa, hava akışı oranı (debi) düşer ve minimum hava akışı oranı (debi) altına düşebilir.

→ Tüketiciler tamamen açıkken veya boya tabancasının tetik koruması çıkarılmış haldeyken, uyarı sinyali kesilene kadar hava beslemesindeki giriş basıncını artırın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

Model 3 [3]

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [3-4] boyama tabancasının hava bağlantısına bağlayın.
- Tabanca basınçlı hava hortumunu hava ayar valfi T parçasının [3-5] hava bağlantısına [3-6] bağlayın.
- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Solunum havası hortumunu [3-3] T parçasının-solunum havasına ait hava bağlantısına [3-11] bağlayın.
- Güvenlik solunum havası geçiş hava hortumunu [3-7] bant ünitesi T-parçasına bağlayın.
- SATA air warmer'i [3-13] hava bağlantısına [3-11] bağlayın.

**Bilgi!**

Hava dağıtıcısı, basınçlı hava besleme sistemine bağlanmalıdır.

- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Giriş basıncı, sistemden hava beslenen tüketicilere bağlıdır. Minimum çalışma basıncı, hiçbir zaman 4 bar'ın altına düşmemeli, başka tüketiciler mevcutsa, minimum çalışma basıncı artış gösterir (lütfen aşağıdaki uyarı bilgilerini dikkate alın).
- Regülatör ünitesinin regülatörünü kullanarak solunum koruma başlığı sinyal düdüğünü kontrol edin ve minimum hava akışı oranından (debi) emin olun. Bu amaçla regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boyama tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.

**Uyarı!**

Hava akım hacminin düşüşü

Ek tüketiciler (örn. boya tabancası ve/veya ısıtma veya soğutma modülü) kullanılacaksa, hava akışı oranı (debi) düşer ve minimum hava akışı oranı (debi) altına düşebilir.

→ Tüketiciler tamamen açıkken veya boya tabancasının tetik koruması çıkarılmış haldeyken, uyarı sinyali kesilene kadar hava beslemesindeki giriş basıncını artırın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

10. Bakım ve onarım

Aşağıdaki bölümde solunum koruma başlığının bakımı ve onarımı anlatılmıştır. Bakım ve onarım çalışmaları sadece eğitimli uzman personel tarafından uygulanmalıdır.

10.1. Aktif karbon adsorberi değiştirin (model 1)

**Bilgi!**

Maksimum 3 aylık kullanım ömründen sonra aktif karbon adsorberinin [1-6] değiştirilmesi gerekir. Güncel kullanım süresi koruyucu sepetteki tarih saati kullanılarak okunabilir.

- Hava bağlantısındaki kapatma valfini kapatın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu [1-8] kemer biriminin hava bağlantısına çıkartın.
- Koruyucu sepeti sola döndürün ve alın.
- Saydam plastik çanı sökün.
- Eski aktif karbon adsorberi dışarı çekin.
- Eski tarih saatini koruyucu sepette çıkarın.
- Yeni tarih saatini koruyucu sepete yapıştırın.
- Yeni aktif karbon adsorberi takın.
- Saydam plastik çanı takın.
- Koruyucu sepeti yerleştirin ve sağa bir dönüşle sıkın.
- Hava bağlantısındaki kapatma valfini açın.
- Solunum havası için hava regülasyon valfi aktif karbonadsorberi üzerinden hava hacmi akışını ayarlayın. Basınç göstergesi [1-12] komple

işletim sırasında yeşil alanda olmalıdır.

10.2. Vizör folyosunun değiştirilmesi



Uyarı!

Engelli tehlike algısı

Vizör folyosunun kirlilikleri görüş alanını önemli derecede kısıtlayabilir.

→ Vizör folyosunu düzenli biçimde temizleyiniz.

→ Vizör folyosunu gerektiğinde değiştiriniz.

- Vizör folyosunu [1-1], [2-1], [3-1] takılabilir nipelden çıkartın.
- Taşıyıcı çerçevenin kirlenmesini kontrol edin, gerekirse dikkatli şekilde temizleyin. Hasarları önleyin.
- Yeni vizör folyosunu yerleştirin. Değiştirme esnasında takılabilir 2 merkez nipelin (üst ve altta) ilk önce klipslenerek mükemmel oturmalarının sağlanmasına dikkat edilmelidir.

10.3. Takılabilir nipelinin değiştirilmesi

Takılabilir nipelinin çıkarılması

- Takılabilir nipelini bir pense ile presleyin ve taşıyıcı çerçeveden içeri doğru dışarı bastırın.
- Takılabilir nipelini çıkarın.

Yeni takılabilir nipelinin yerleştirilmesi

- Yeni takılabilir nipelini içeriden deliğe bastırın.

10.4. Başlık dolgularının değiştirilmesi

Başlık dolgularının çıkarılması

- Başlık dolgusunu taşıyıcı çerçevenin tutucularından sökün.
- Başlık dolgusunu sesli uyarı donanımından [1-2], [2-2], [3-2] alın.

Yeni başlık dolgusunun yerleştirilmesi

- Başlık dolgusunun yuvarlak deliğini sesli uyarı donanımının üzerinden itin.
- Başlık dolgusunu taşıyıcı çerçevenin tutucularına takın.

10.5. Baş-göğüs örtüsünün değiştirilmesi

Baş-göğüs örtüsünün çıkarılması

- Solunum havası hortumunu [1-3], [2-3], [3-3] baş-göğüs örtüsünün kılavuz ilmeğinden dışarıya çekin.
- Baş-göğüs örtüsünü kafa bandında sağ ve sol tutuculardan sökün.
- Baş-göğüs örtüsünü beredeki cırcırtılı banttan çekip alın.

Yeni baş-göğüs örtüsünün yerleştirilmesi

- Baş-göğüs örtüsünü ortada beredeki cırcırtlı bantta sabitleyin.
- Baş-göğüs örtüsünü kafa bandında sağ ve sol üst tutucularda ter tutucu banda doğru takın.
- Solunum havası hortumunu baş-göğüs örtüsünün kılavuz ilmeğinden çekin.

10.6. Ter tutucu bandın değiştirilmesi

Ter tutucu bandın çıkarılması

- Baş-göğüs örtüsünü sağda ve solda kafa bandının tutucularından sökün.
- Ter tutucu bandı kafa bandının tüm tutucularından sökün.
- Ter tutucu bandı plastik şeritten çekip alın.

Yeni ter tutucu bandın yerleştirilmesi

- Beş delikli ter tutucu bant yüzünü kafa bandının alt beş tutucusuna takın.
- Ter tutucu bandı içeri doğru plastik şeridin üzerinden çekin.
- Ter tutucu bantta geri kalan dört delikten her birini kafa bandındaki sağ ve sol üst tutuculara takın.
- Plastik şeridin tamamen kapatılacağı şekilde ter tutucu bandı hizalandırın.
- Baş-göğüs örtüsünü kafa bandının sağ ve solunda üst tutucularda ter tutucu banda doğru takın.

10.7. Ter tutucu bandın arkasındaki plastik şeritlerin değiştirilmesi

Plastik şeridin çıkarılması

- Ter tutucu bandı çıkarın (bkz. Bölüm 10.6).
- Plastik şeridi kalıntı bırakmadan kafa bandının iç yüzünden çekip çıkarın.
- Kafa bandını uygun bir temizlik maddesiyle yapışık kalıntılardan temizleyin (bkz. Bölüm 11.1).

Yeni plastik şeridin yerleştirilmesi

- Koruyucu folyoyu plastik şeridin yapıştırma bandından çekip çıkartın.
- Plastik şeridi ortada kafa bandının (alın kısmı) iç yüzüne yapıştırın.
- Ter tutucu bandı yeniden yerleştirin (bkz. Bölüm 10.6).

11. Bakım ve saklama

Solunum koruma başlığının işlevselliğini sağlamak için ürünün dikkatle

kullanılması ve sürekli bakım yapılması gereklidir.

11.1. Temizlik ve dezenfeksiyon



Dikkat!

Uygunsuz temizlik maddelerinden dolayı hasar oluşumu
Agresif temizlik maddeleri kullanıldığı takdirde solunum koruma başlığı
zarar görebilir.

→ Agresif veya aşındırıcı temizlik ürünleri kullanmayın.

Uygun temizlik ve dezenfeksiyon ürünlerini aşağıda bulabilirsiniz:

www.sata.com



Solunum koruyucu donanımı her kullanımdan sonra temizleyin, işlev ve sızdırmazlık kontrolü yapın ve gerekirse solunum koruma başlığını dezenfekte edin.

Temizlemek ve/veya dezenfekte etmek amacıyla ciltle temas eden tüm alanlara uygun bir temizlik ürünü veya dezenfeksiyon ürünü sürüp – bir bezle silin. Özellikle başlığın iç kısmındaki – görünür kirlerin – tamamen temizlenmesi gerekir. Müteakiben temizlenen yüzeylerin, tekrar kullanım öncesi tamamen kurumasını bekleyin.

Başlığın hasarlı olması durumunda, hiçbir şekilde kullanılmamalıdır. Hasarlı ürünün onarımı veya uygun şekilde imhası amacıyla, SATA müşteri hizmetleriyle iletişime geçin.

Siperlik filmi hasar görmüş ve/veya gözle görülür şekilde kirliyse, derhal değiştirilmelidir.

Hava sızdırmaz şekilde ambalajlanmış yeni cihazlar ve yedek parçalar 5 yıl boyunca depoda kalabilir.

Cihaz kullanılmadığı zamanlarda temiz ve kuru bir yerde saklanmalı, ancak kombi kabininde muhafaza edilmemelidir.

12. Arızalar

Şayet arızalar, her bir bileşenin kullanım kılavuzunda tarif edilmiş tedbirler yardımıyla giderilemezse, lütfen Yetkili SATA Satıcınıza başvurun.

13. Atığa ayırma

Solunum koruma başlığını geri dönüşüm malzemesi olarak atığa ayırın. Çevre için zararları önlemek için solunum koruma başlığını solunum filtrelerinden ayrı olarak talimatlara uygun şekilde atığa ayırın. Mahalli yönet-

melikleri dikkate alın!

14. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

15. Aksesuar

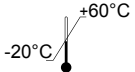



Ürün No.	Tanım	Adet
13870	SATA tabanca basınçlı hava hortumu, mavi, 9 mm, 1,2 m uzunlukla çabuk bağlantı rakoru, kırmızı ve nipel	1 ad.
61242	SATA air warmer ile hava mikrometresi, hava tüketimi: 150 NI/min	1 ad.
49080	SATA basınçlı hava güvenlik hortumu 10 mm, 6 m uzun, SATA solunum koruyucu sistemler için	1 ad.
176792	SATA basınçlı hava güvenlik hortumu 10 mm, 10 m uzun, SATA solunum koruyucu sistemler için	1 ad.
180851	SATA basınçlı hava güvenlik hortumu 10 mm, 40 m uzun, SATA solunum koruyucu sistemler için	1 ad.

16. Yedek parça



www.sata.com/airvision-2000-spareparts

17. PSA'daki işaret

	Depolama esnasındaki sıcaklık aralığını dikkate alın (- 20° C ile + 60° C arası)
	Dikkat! Kullanım kılavuzunu dikkate alın
	Üretim yılı
	Depolama sırasında maksimum nem < %90

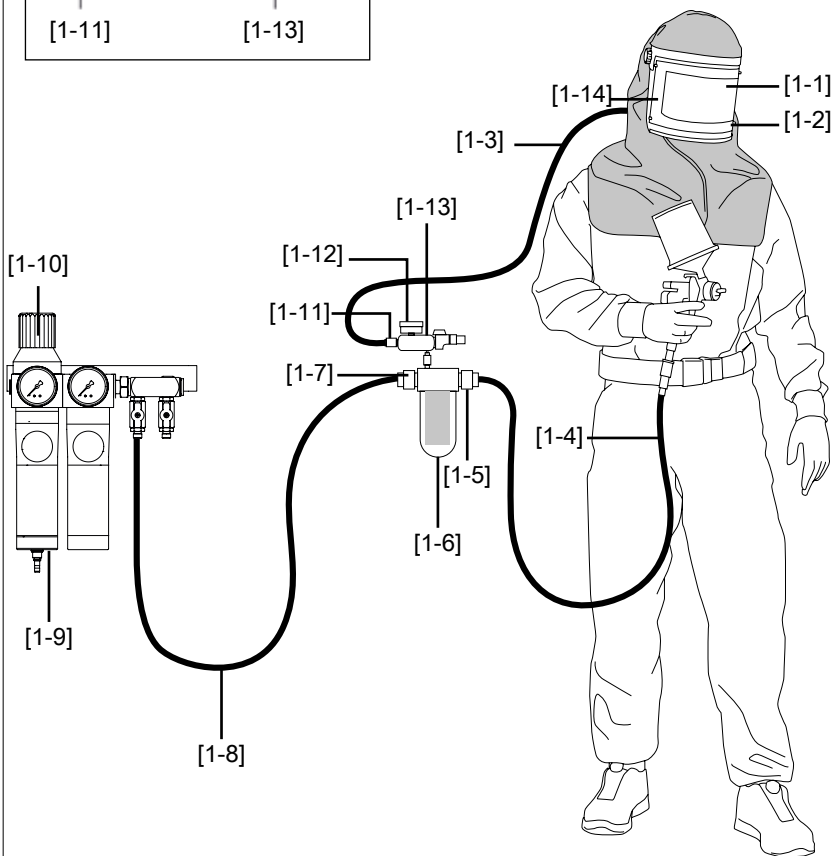
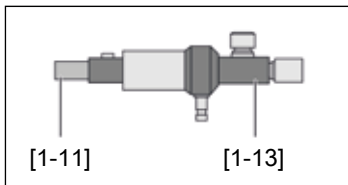
18. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

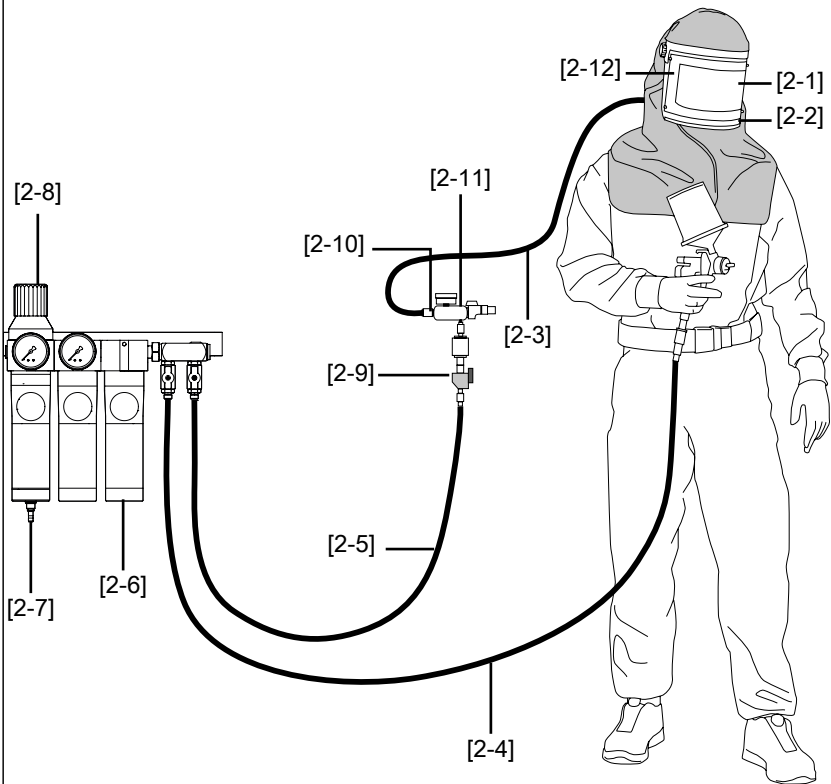
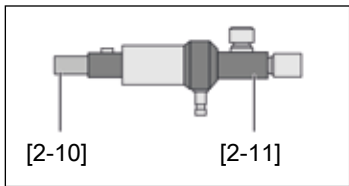


www.sata.com/downloads

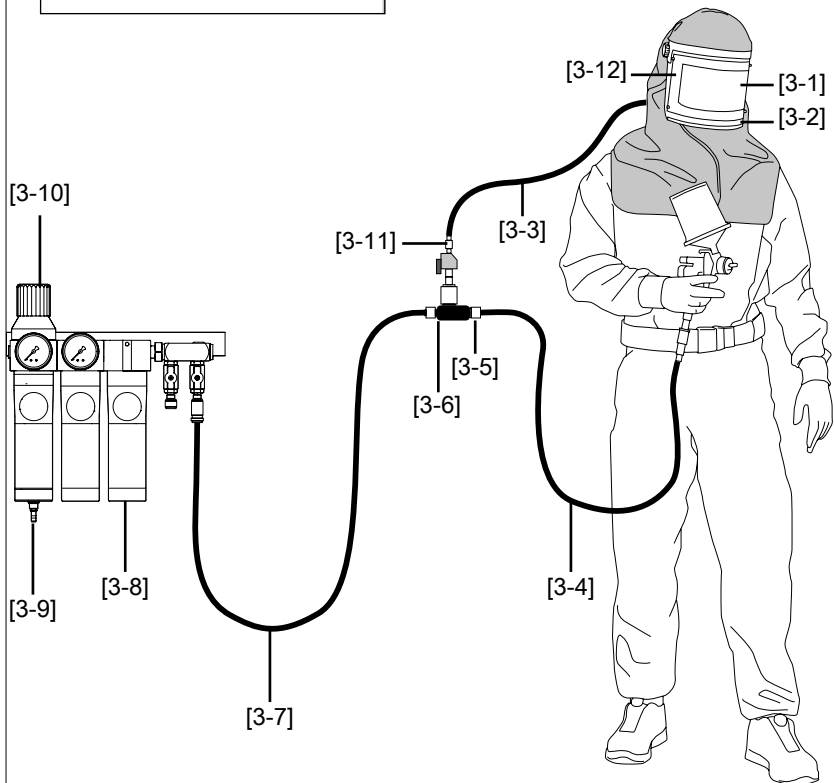
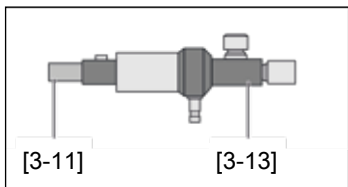
[1]



[2]



[3]





70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com